تاڤدودا تازّايريت تاماڤدايت تاغآرفانت

أغليف ن ؤسآدوآل أغلناو

أُذليس ن تمازيغت

4

أسآ ڤّاس ويس 4 ن ؤلمود ألآمّا س

س و 4 ل ل

ثماسكارآن :

- موهوب حرّوش
- علي لونيس
- رمضان عاشور

أُسموفآن ذ ؤ موكآن : شافعي نّوهرا

أُسموفآن ن تآسنديات : بغداد توفيق

2011

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أقبور

أمور	ثامغونت ن ؤلماذ	ثاڤزآمت	ثضريسآن	ثسآبثار
01	سب : 05	1	– ثوذآرث ذآڤ ثآڤزيرث ن تافوكث.	7 / 6
			– أمنافآق	13 / 12
			– أسآفرو : ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟	14
		2	– ثرآڤ، ذ أبغاس	16 / 15
			– أسآفك ثناڤآن	22 / 21
			– أسآفرو : سّيوان	23
		3	– يير ثاڤنيتّ	25 / 24
			– أسآطّاف	31 / 30
			– أسآفرو : ييوّاس	32
		4	– ثوغالين.	34 / 33
			– أحآدّاذ ن لقالوس.	40 / 39
			– أسآفرو : أحآدّاذ ن لقالوس.	41
02	سب : 43	5	– ثودّسا ن ؤسآفرو ن سي موحآند	44
			– ثيڤآلذيوين ثيمازيغين ذآڤ ثالّيث ن تآڤلآست.	50 / 49
			– أسآفرو : ؤر زريغ أنسي ىُ د – كّيغ.	51
		6	– يوكآر حآذرآغ...	53 / 52
			– ثيفيناغ	59 / 58
			– أسآفرو : ثمازيغآن.	60
		7	– ثباغورآن ن ؤذليس.	62 / 61
			– ثانآحيافث	67
			– أسآفرو : أرو سب.	68
		8	– ىُ كآمّ ا يآمّا – ثنو ثابرات ن لموهوب	70 / 69
			ىُ يآ مّا – س +	76 / 75
			– ا ثامآذاكآلت ن تاسا.	77
			– أسآفرو : ما تّيغ.	

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثانوارث

غاس أموكآن ن ييذليسآن – أ، نسّآنتي – ث – يد سآف ؤميا، أسّ – ا، ثآمآذ ثافًا. ثاذلا أي د – ن ڤآر، ثآروآث. ثورا، يوزذاڤ ؤنّار، أمان بذان تّوغالآن – د غآر ييغبولا. أناڤار ؤسبيك ن والآغ، أدآعماماش، أراييوالين ذآڤ سآن أكارفا.

أذليس – أ، نولآس – اس ثيرا، نسآمساوي ذآڤ – س أيآن ؤر نآدّي ذ ؤسوير – أ: نبآدآل كرا ن ييمريوآن ن توثلايث، نسالآغ أمور أمآڤران ن ييضريسآن، نآرنا نسآنتآم أسفوكآل. ئذلآس – نّآغ يوغ أذآڤ أڤآجذان ذآڤ – سآن.

ئسآنفارآن نسومآر– د سين، (ماشا أسآلماذ، ئزمآر أذ ئخذآم ؤڤار): أمآزوارو د تيرا ن تولّيست؛ ما ذ ويس سين د تاسغونت ثاموڤيلت ن ييضريسآن ئمآسفوكال. خاس أكّآن يآلا ؤزراو ن وولّيس ذآڤ ييذليسآن ؤڤبآل وا، نوغال غور – س ثيكّآلت نيضآن. أيغآر؟ ثامآزواروث، أشكو يآلا وايآن يعنان ؤلّيس ؤر يآتواخذآم أرا: ثووي – د أذي يسّين ؤنآلماذ ئبآرذان ئ يآطافار ؤنالاس مي أرا د – ئحآكّو. ثيس سناث، تولّيست، ثآزمآر أذ د – ثآسلال لآحمالا ن تغوري غآر ؤنآلماذ. ثين يآرنان غور – س، ثولّيست، ذ ييوآث ن تآوسيث ن تسآكلا أرا ييلين ذ أزّآطا ڤار ثماشاهوتّ ذ وونڤال. أمآك؟ ثالغا – س، أم ثين ن تماشاهوت ؤر غآزيڤآث أرا مليح، ماشا ثاحكايث – يس ماتشي د تاماكونت، ثشوبا غآر ثيلاوث أم ثين ن وونڤال.

ما ذ أسفوكآل د تيكّآلت ثامآزواروث أرا زآروآن ييناّلماذآن – نّآغ ثودّسا – س ذ واماّك ئتآدّو. كرادآت ن تڤآزمين ئذآڤ يآلآ ؤسفوكآل: ثامآزواروث لآن ذآڤ – س ييضريسآن آث سناث ن تورذيوين (ثورذا د تمآڤلورذا)، ثيس سناث، ذ ئضريسآن ئذآڤ ثآلا كان ييوآث ن تورذا، ثيس كرادآث، د ئضريسآن ئذآڤ ثآڤآر ثورذا.
ذي يال ثاڤزآمت أذ تافآم:

- سين ييضريسآن ن ييوآن واناو. أمآزوارو، ذ أسالآل ئ ثآڤزي ن تيرآوث ما ذ ويس 4 أذ ييلي ذ أسالآل ئ ؤموكآن ن ؤسآنفالي س ثيرا.
- **ثلوغما ن ؤماوال**: ثلوغما – أ، رزان أما ذ أسّاغآن ڤار واوالآن (**ثاكآنوا د تآنمآڤلا**)، أما ذ أناماّك (ث **ڤآثنامكا، أسباذو، ئكتاوالآن...**)
- ثامسيرث ن تجآرّومت ذ ييلوغما.
- ثامسيرث ن تسآڤثيث ذ ييلوغما.
- ثامسيرث ن تيراوالت ذ ييلوغما.
- ثاغوري ذ ؤزراون ؤ سآفرو.

ثآڤرا – د، ثورا، ما ثوالا ؤسآلماذ كرا ؤر نآڤيغ أرا فالّ – اس أما ذآڤ ييضريسآن، أما ذآڤ ثآمسيرين ن توثلايث ذ ييلوغما، يآزمآر اذ ث – ثبدّآل؛ اشكو أناڤار نآتا ئ يآسّنآن أسوير ن ييناّلماذآن – يس ذ واشو ئ أسآن – ثلاڤآن، ماشا ا – وي – يوڤان ماتشي ذ أباّدآل ئ ؤباّدآل.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أڤبور

أمور	ثامغونت ن ؤلماذ	ثاڤزآمت	ئضريسآن	ئسآبثار
01	سب : 05	1	– ثوذآرث ذآف ثآڤزيرث ن تافوكث.	7 / 6
			– أمنافآق	13 / 12
			– أسآفرو : ذ أشو – تَ؟ ذ أشو – تَ؟	14
		2	– ثرآف، ذ أبغاس	16 / 15
			– أسآفك ثناآقآن	22 / 21
			– أسآفرو : سَيوان	23
		3	– يير ثاڤنيتَ	25 / 24
			– أسآطَاف	31 / 30
			– أسآفرو : يِيوّاس	32
		4	– ثوغالين.	34 / 33
			– أحآدّاذ ن لقالوس.	40 / 39
			– أسآفرو : أحآدّاذ ن لقالوس.	41
02	سب : 43	5	– ثودّسا ن ؤسآفرو ن سي موحآند	44
			– ثيڤآلذيوين ثيمازيغين ذآف ثالّيث ن تآڤلآست.	50 / 49
			– أسآفرو : ؤر زريغ أنسي ئ د – كَيغ.	51
		6	– يوكآر حآذرآغ...	53 / 52
			– ثيفيناغ	59 / 58
			– أسآفرو : ئمازيغآن.	60
		7	– ثباغورآن ن ؤذليس.	62 / 61
			– ثاناآحيافث	67
			– أسآفرو : أرو سب.	68
		8	– ئ كآم ا يآمَا – ئنو ثابرات ن لموهوب	70 / 69
			ئ يا مَا – س +	76 / 75
			– ا ثامآداكآلت ن تاسا.	77
			– اسآفرو : ما تّيغ.	

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسيتاف	أفارآس س ثيرا	ئفآرذيسآن ن توثلايث
	بآدو ن ؤسآنفار: ثيرا ن تولّيست.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثوميييڤث ثادّايث سب.09
	– ثيرا ن تآڤنيت ثامآزواروث ن تولّيست.	– ثاسآڤثيث: ثالغا ثاسواغث ن ؤمياڤ سب.10
		– ثيراوالت: ثامسآرثيث: د – ت (د تاڤشيشث) د – ت (د تامآلآلت) سب 11
	ثيميثارن تالوفث، ثاذيانت	– ثاجآرومت: ثافييرث ثارومييڤث ثادّايث 1 سب.18
	ثامآروايث: ثآكرآس ثالوفث.	– ثاسآڤثيث: ثالغا ثاتّسواغث ن ؤمياڤ سب.19
42		– ثيراوالت: ثيرا ن «آ» سب.20
	ثيرا ن تا ڤّارا ن تولّيست.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثارومييڤث ثادّايث 2 سب.27
		– ثاسآڤثيث: ثالغا ثامياغث ن ؤمياڤ سب.28
		– ثيراوالت: ثامسآرثيث: ن + و، ن + ي، ن + ر/ل/ف سب.29
	أفارآس ن ؤضريس أندا أنالآس أذ ييلي ذ أزغاراي.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثاحآرفيث سب.36
		– ثاسآڤثيث: ثالغا ثاسودّيمت ثودّيست سب.37
		– ثيراوالت: ثامسآرثيث: ذآف/غآف/غآر... + ئسآم سب. 38
	أفارآس ن ؤضريس أسآڤزاي	– ثاجآرومت: ثافييرث ثودّيست سب.46
		– ثاسآڤثيث: أزالآن ن ووررمير س «أذ» أكّآذ وار«أذ» سب.47
		– ثيراوالت: ثيزذيث: ئسآم ذ ييوصيلآن – يس سب. 48
	أفارآس ن ؤضريس ثمآسفوكآل بو سناث ن تورذيوين.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثودّيست: أساڤآل سب. 55
88		– ثاسآڤثيث: ثمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 1 سب.56
		– ثيراوالت: ثيزذيث: أمياڤ ذ ؤوصيل – يس + ثيزآلغيوين ن تنيلا سب.57
	أفارآس ن ؤضريس ثمآسفوكآل بوبيوآث ن تورذا.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثودّيست: أسومآر أماسّاغ سب. 64
		– ثاسآڤثيث: ثمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 2 سب.65
		– ثيراوالت: ثيزذيث: ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم – يس سب. 66
	أفارآس ن ؤضريس ثمآسفوكآل.	– ثاجآرومت: ثافييرث ثودّيست: ثاغوني سب. 72
		– ثاسآڤثيث: ثافآلويث ن تسآڤثيث سب.73
		– ثيراوالت: ثيزذيث: اكّ اوانآن سب.74

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسآنفار 1

ثيرا ن تولّيست ثامآزّيانت ئ ؤسآبغآر ن تآمكارضيت ن ؤغآرباز

ثيڤآزمين ن ؤسآنفار:

1. ثيرا ن تولّيست : ثاڤنيتّ ثامآزواروث
2. ثيرا ن تولّيست : ثيميثار ن تالوفث، ثاذيانت ثامآروايث : ثآكرآس ثالوفث .
3. ثيرا ن تاڤّارا ن تولّيست .
4. ثيرا ن ؤضريس ؤلّيس ئذآڤ أنالاّس أذي يلي ذ أزغاراي .

ثاڤزآمت	أسآفلآذ / ثاغورين ييضريسآن	ئڤبورآن ن توثلايث	أفارآس س ثيرا
1	– ثوذآرث ذآڤ ثآڤزيرث ن تافوكت سب . 07/06. – أمنافآق سب 13/12 – أسآفرو : ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟ سب 14	– ثاجآرّومت : ثافييرث ثومييڤث ثادّايث سب .09 – ثاسآڤثيث : ثالغا ثاسواغث ن ؤمياڤ سب .10 – ثيراوالت : ثامسآرثيث : – د – ت (د تاقشيشث) – د – ت (د تامآلآّلت) سب .11	بآدّو ن ؤسآنفار: ثيران تآڤنيت ثامآزواروث ن تولّيست .
2	– ثرآڤ، ذ أبغاس سب 16/15 – أسآفك ثنڤّآن سب 22/21 أسآفرو : سّيوان سب 23	– ثاجآرّومت : ثافييرث ثارومييڤث ثادّايث 1 سب .18 – ثاسآڤثيث : ثالغا ثاتّواغث ن ؤ مياڤ سب .19 ثيراوالت : ثيرا ن «آ» سب .20	ثيرا ن توليست : ثيميثار ن تالوفث، ثاذيانت ثامآروايث : ثآكرآس ثالوفث
3	– بير ثاڤنيتّ سب 25/24 . – نّيف أصآطّاف سب 31/30 أسآفرو : بيواس سب 32	– ثاجآرّومت : ثافييرث ثارومييڤث ثادّايث 2 سب .27 – ثاسآڤثيث : ثالغا ثامياغث ن ؤمياڤ سب . 28 – ثيراوالت : ثامسآرثيث : ن + و، ن + ي، ن + ر/ل/ف سب .29	ثيرا ن تا ڤّارا ن تولّيست .
4	– ثوغالين سب 35/34 . – أحآدّاذ ن لڤالوس سب 40/39 . أسآفرو : أحآدّاذ ن لڤالوس سب 41 .	– ثاجآرّومت : ثافييرث ثاحآرفيث سب .36 – ثاسآڤثيث : ثالغا ثاسودّيمت ثودّيست سب .37 – ثيراوالت : ثامسآرثيث : ذآڤ / غآڤ / غآر . . . + ثسآم سب . 38	أفارآس ن ؤضريس أندا أنالاّس أذ يبلي ذ أزغاراي .

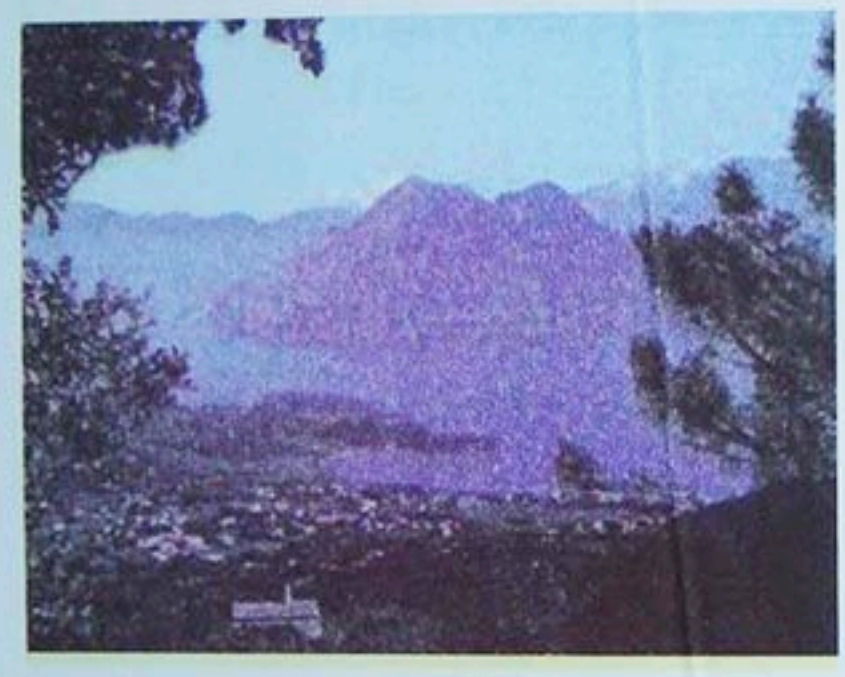
elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيڤزي ن تيراوث :

ثوذآرث ذآڤ ثآڤزيرث ن تافوكث

مي أرا ثآڤغآض ئ ثآمذينت ن تيزي – ن – وامان مآثوآل أڤافا أسامّآر، سيمال أذ ثآتآدّوض غآر ثلآمّاست ن تآڤزيرث، سيمال أذ ك – يد – يآتماڤّار ؤساوآن .ئبآرذان ذآڤ أرا ثآدّوض د تيمريرين، ذ ؤذييڤآن ذ يمنآنضآن، تشّورآن ذ ئبلاضآن ئمآڤّرانآن، ڤآزمآن – تآن أطاس ن ييغآزران. مي ثآلحيض أزال ن كرادآث ن تيمار، أذ د – ثافآض ئمان – يك ثووضآض غآر ييوآث ن تآزّڤي أنآشث – ئلا – تّ .ثيزّڤي – نّي عآمّرآن – تّ ألا ئمآكساوآن أكّآذ ويذ يآفغآن ذ ئمآنفييآن تّوالاسآن ذي ثآمڤآرط نآغ خآذمآن كرا ن تواغيث، رآولآن غآف ييمآسثال .ثيزّڤي – نّي د تيزّڤي يوغآن: ثآزّضا س ييسآكلا ذ ييمغان، مشوبّاكآن ؤا ذآڤ وا .ما تآخضا ثڤآسريرث ؤر يآزمير حآدّ أذ د – ياف خآرسوم ذ أزروڤ ذ أرآڤّاق أنسي أرا يآزري.

ثهي، أم واكّآن ئ د – نّيغ ياكان وين ئ خآدمآن كرا ن تالوفث، ما ؤر يآبغي أرا أذ يآتواطّآف، أذ يآروآل غآر ؤماذاغ – نّي ن تيزي – ن – وامان. أذ ياوي كان ييذ – س أمريف، رّصاص ذ ؤحلالاس أكّآذ ؤقآشّابي أڤآهوي، ذآڤ – س ئضآس، ذآڤ – س ثاذولي. ما ئرا أذ يآتش أكسوم، أذ د – ئڤمآر، ما ئرا أڤوڤلو ذ ؤيآفكي، لآن ييماكساوآن أذ أس – يد – فكآن؛ ما يآلاّ كرا ئ ث – ئخوصّآن ن تڤآلاّ، أذ ئسآنسار ئمانيس سيا غآر ذا، أذ ئرآزّو غآر ثآمذينت اذ د – ياغ.



أسمي لّيغ ذآڤ ثآڤزيرث ن تافوكث، ڤآلدآن يآلاّ يآزدآغ د تاما ن تآزّڤي ئغآف د – ؤويغ أوال. ما ثكآنآض – ت غآر ييمآزذاغ نّيضآن ن تآمناط – نّي، غاس ئني ذ أنآسباغور، يآتيذير ذي لوفا .غاس أخآدّيم ؤر ئخآدّأم أرا يآسعا أقضار ن لمال: ئزڤآرآن، ثيسثان. ذ أشو كان ماتشي ذ ناتا ئ ثآن – ئكآسّآن. لآن كرا أكّآن ن ييمآكساوآن ذ ئمڤالاثآن، ذ نوثني ئ أس – ثآن – ئكآسّآن ذي ثلوثا ذ ييذورار. أسمي ئ ث – زّريغ ثيكّآلت ثامآزواروث، أزال ن سين ييسآڤّاسآن ذآڤير ثاذيانت أرا وآن – يد – ألسآغ، أذي يلي خآمسين ييسآڤّاسآن ذي لآعمآر – يس. ذي ثبآدّي ذ أوآزّلان، ذ أتشّوران .أشآبوب – يس، ذ أكآرتشّتشّاي، ذ أبآركان. أنزارآن – يس، غوناجرآن أم ؤييشآر ن لباز. ئشآنفيرآن – يس، ذ ئرآڤّاقآن. ألآن – يس، د تيمآڤّرانين، د توحريشين. ڤآلدآن، سّنآن – ت أكّ مآدّآن بآلّي ما ئوآث كرا س ؤبآشكيض، ؤر ث – ئزآڤّآل أرا. ذ أمآذيا ما يآبغا اذ د – ئنآغ ؤذاذ، س رّصاص أرا ث – ئوآث ماتشي س ؤحلالاس؛ ثالدونت ثامآزواروث أذ أس – تّ – يد – ياوي ذآڤ ؤڤآرّو نآغ ذآڤ وول. ڤآرآن: أم واكّآن يآكّاث س ؤمريف ذآڤ واس ئ يآكّاث ذآڤ بيض. أذ أس – يد – سآرسآن ثاشآمّوعث، اذ تّ – فرآن س لكاغآض أفراوان، ذ أهراوان أنآشث ؤضآبسي؛ مي ئڤاس أذ سآخسين ثاشآمّوعث – نّي، اذ رجون أكّآن أزال ن دقيقا ذآڤ ثيلاّس ئمير أذ ئوآث. ثلاثا ثيكّال غآف رآبعا ئڤآلّو لكاغآض – نّي.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

سَنآن – ت ذ بو ثيسّاس تّكوكرون – ت أكّ مآدّآن. وين ئ ث – ئسعان ذ أمآدّاكآلّ أ – ث – أن ؤر ث – يغ وارا، ما ذ وين ئ ث – يآسعان ذ أعذا و– يس، أذ ييلي رآبي ييذ – س. يآتعاوان أكّ مآدّآن، ألا لخير ئ يآلآن ڤار – اس ذ مآدّآن. ذا شو ما ثووضآض – ث ثآروي. حآكون – د فآلّ – أس، قّارآن – د يآنغا ييوآن ن ؤرڤاز ن تادّآرث ن تمآطّوث – يس. قّارآن – د ذ أخصيم – ئنآس ذ بو ثلوفا، ذ أمشوم. أسمي ئّوالا ڤآلدآن ئخآضب – د ثامآطّوث – يس، ئڤآر – د ئمان – يس ؤلا ذ نآتّا أذ تّ – ياغ، يآبّغا أذ أس – تّ – يآكّآس. ئهي، أمآك أرا أس – يآخذآم ڤآلدآن؟ ئڤوبآر – يث ييوآن واس مي ئ ث – ئوالا غآر طّاق ئتّسآطّيل ثامارث، ئقرّآس فآل – أس س رّصاص، يآنغا – ث. زرين ووسّان ثالوفث ثآمسا شويط، يآزوآج ڤآلدآن أكّآذ د تمآطّوث – نّي. يآسعا – د ييذآ – س ثلاثا تآحذايين أكّآذ ييوآن ؤقشيش ئسآمّا – اس ئرآڤ: ذ نآتّا كان ئ ذ أسيرآم – يس، ذ نآتّا ئ ذ أزآكّ ن ؤذروم، ييس – س أرا ييذير ييسآم – يس، ذ نآتّا ئ ذ أمآكّاسو – ئنآس. يآسّي – س زآوجآنت ئ ثلاثا. ما ثآلاّ كرا ن تالوفث نآغ ن ؤمآنوغ، يآزّرا يآزمآر أذ يآتكآل غآف ييرڤازّآن ن يآسّي – س: أما س لموس، أما س ؤبآشكيض. مّي – س، ئرآڤ، يآسعا كان مراو ييسآڤاسآن ماشا يآسفيليث ئ لخير ذ وايآن يآلهان.

ثآتكآمّيل

أسآڤزون واوالآن

– أذ د – ئڤمآر: أذ د – ئمآياذ / **ئمڤالاثآن**: ذ ئرآحّالآن، ؤر تّيذيرآن أرا ذآڤ ييوآن كان ؤ مكان / **ثييلّاس**: خ طّلام / أفراوآن : – ثيلوثا: ذ سوضاڤار ييذورار.

1. أسراڤ 1 رو: أنّاي ن ؤضريس

– أني أضريس ذ وايان أكّ ئ أس يآزّين ثينيض – د أشو ثوالاض.
– سومآر– د كرا ن تورذيوين ن ؤنامآك أذ ثآن – يارو ؤسآلماذ غآف ثڤآلويث.

2. أسراڤ ويس سين: أڤوسّو ن تورذيوين ذ ؤسوفّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت

– ثاغوري ثاسوسامت
– أڤوسّو ن تورذيوين ن ؤنامآك
– أسوفّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت ن ؤضريس.

3. أسراڤ ويس 3: ثاڤروث ن واناو ن ؤضريس، أماوال، ثازّضاوث...

3. 1 أنوي ئعآمّرآن ثيزّڤي ن تآڤزيرث ن تافوكث؟
3. 2 س واش تّيذيرآن ويذ يآتيلين ذينّا؟
3. 3 سوفّآغ – د سآڤ ؤضريس أوالآن ئ د – يآمّالآن أمآك ثڤا ثآڤزيرث ن تافوكث.
3. 4 ذ أشو ئ ذ أناو ن ؤضريس – أ، ذ أڤلام نآغ د تاسيوآلت؟
3. 5 ما ثڤآرنآض ثازوارا ن تولّيسث – غآر ثازوارا ن تماشاهوتّ، ذآڤ واشو ئ مڤآرذآنت؟
3. 6 سوفّآغ – د سآڤ ؤضريس أيآن يآرّان ثاحكايث – أ ثآتّآمشابي، غآر ثيذآتّ، أمزون ثآضرا ذي ثيلاوث.
3. 7 سوفّآغ – د ثاكثي ثاماثوث ن ؤضريس.
3. 8 أشوغآر تّكوكرون مآدّآن ڤآلدآن؟
3. 9 سوفّآغ – د أكثاوال ن ؤمآنوغ ذآ ڤ ؤضريس.

4. أسرا ڤ ويس 4: ثاسآمليلت (أكثازال ن ڤآزّو ن تيراوث)

5. أسرا ڤ ويس 5: ثاغوري س ؤثرام.

ثرآم ن ؤسيڤآ ڤ: أسومآر ن ؤضريس نيضآن س أخّام ئ ؤسلاض.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أُفافا

1. كآمّآل ئسماوآن نيضآن

.....

.....

2. أف – د ذآف ؤضريس أوالآن ئواثان ئ ثباذوثين – أ :

- ذ ئبآرذان ن ؤضار.
- د تاقاباشث ن لآقضيع، ذتاڤآلزيمت.

3. يال ثافييرث ن واذار أمآزوارو قآن – ئتّ غآر ؤنامآك – ي س .

ثافييرث	أنامآك – يس
يآڤآن سنآسلا ذي ثآمڤرآط – يس يآتوالاس ذي ثمآڤرآط	يآنغا بناذآم ئعآلّق ذيسنآسلا

4. ثيزّڤي يوغآن د : أ – د تيزّڤي ئذآف لأن كان كرا ن ييسآكلا ذ كرا ن ييمغان.

ب – د تيزّڤي يآتشّورآن.

5. أوالآن يآتوذرّآن ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون كّان – د سي ثآفرانسيسث، سآخذامآن – تآن مآدّآن مي أرا تّمآسلايآن، ماشا لاّن س ثمازيغث؛ أف – ئثآن – يد ذآف ؤضريس

- يووآض – د ديجا غآر ذا.
- يآتشّا أغروم ذ ؤفآرماج.

6. قّآن ڤا ريال أوال ن واذار أمآزوارو ذ واوال ئ أس – ئوولمآن ذآف واذار ويس سين

أڤضار	ثيزيزوا
ثاجليبث	ئفراخ
لفآرڤ	ئزڤارآن
أڤلاف	ئزامارآن

7. أمياڤ «دّو» ذ أكناو ن ؤمياڤ «لحو» ؛ ويسّ كان ما ؤلاش أندا مڤاراذآن ؟ ها – ثآنت – أ ثآفيار، أف – د أنيذا ئ ثزآمرآض أذ ثآن – تآسخآذمآض ذي سين أكّآذ واندا ئ ثزآمرآض أذ تآسخآذمآض يبوآن وايآض خاطي.

- ..... أرمي يووآض س أخّام.
- ؤر ثآطّيس أرا سّاعا – أ، ..... أكّآن ثلاق.
- يال أسّ ن لجآمعا، ..... أكّآذ بابا – س غآر سّوق.
- ثحآمّآل – يث يآمّا – س، ..... – أس ذي لآبغي.
- مي أرا ثآتورار ثآغلامت ن ييلمآزّيآن ن لآقبايآل ذي ثيزي – ؤزّو ذ والبعاض ن تربّاع، ثبآن ؤكّوذ .....وول – يو.

8. ثاقنوزث : جآبذآغ أمرار يآنهآزّ ؤذرار. ذ أشو – تّ ؟ ذ أشو – تّ ؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

غآر أمآذيا – ا:

• يورا ؤقشيش ثابراتّ ئ ؤ مآدّاكّآل – يس.

1• أف – د أمياڤ يآلاّن ذي ثآفييرث يآزرين.

2• ئ واشو – ثآن واوالآن – ئنا يآرنان غور – س؟

3• ما ثاكّسآض أسآماذ أروسريذ «ئ ؤمآدّاكّآل» ثآقّيم ثآفييرث نآغ ثآخرآب؟

4• ما ثاكّسآض أسآماذ ؤسريذ «ثابراتّ» ثآقّيم ثآفييرث نآغ ثآخسآر؟

5• ما ثآرنيض ذاغآن ثاكّسآض أسآماذ ن ؤميڤاو«ؤقشيش» ثآلا خاس أكّآن ثخوصّ ذآڤ ؤنامآك نآغ ثآخرآب؟

6• ئ ليمآر أذ تاكّسآض أمياڤ أذ تآجّآض كان ئسآماذآن – ئنا؟

7• أنوي ئمورآن ئ يآلاّن ذآڤ ؤمياڤ؟

ثشفوم

ذي ثآفييرث ثاحآرفيث، يآزمآر أذ ييلي ؤمياڤ أكّآذ ييسآماذآن. ماشا ذ أمياڤ ئ ذ ؤل ن تآفييرث أشكو ثزآمرآض أذ تاكّسآض ئسآماذآن، ثافييرث ؤر ثخآرآب أرا خاس ما أهاث ثآزمآر أذ تخاصّ ذآڤ ؤنامآك، ماشا ما ناكّآس أمياڤ ثآنڤآر ثآفييرث – نّي. أمياڤ ذآڤ – س أماثار ؤذماوان أكّآذ ؤفآڤّاڤ. أماثار قّارآن – اس أميڤاو(نآغ أمآسكار) ما ذ أفآڤّاڤ قّارآن – اس أسآغرو.

أمآذيا:

يآتشّا، ذآڤ – س: ي ← أميڤاو ؛ تشّا ← أسآغرو

ئلوغما

1• ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون، أف – د أنتا ئ د تافييرث ثادّايث ثومييڤث ؛ أنتا أي ذ تاحارفيث.

• يوناڤ.

• يآتشّا لمال يآفرآح باب – يس.

• نوالا مآدّآن.

• زّريغ.

• سلان.

• يوغ – د أذليس ئ ثآمدّاكّآلت – يس.

2• ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون، سوڤّآغ – د ثيفيار ثادّايين ئلان أمياڤ.

• أغروم، يآتشّا – ث ئضآلّي.

• أزآكّا، أذ روحآغ غآر ثمورث.

• ذ أجذيذ ؤغروم – أ.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثالغا ثاسودّيمت ن وُمياڤ: أسواغ

غآر ئمآذياثآن – أ

1. يآفَآغ وُقشيش غآر وُزاغار.
2. يآسَوفآغ وُقشيش ئزڤارآن غآر وُزاغار. • ذآڤ واشو ئ مڤاراذآنت سنات ن تالغيوين ن وُمياڤ؟

• ئ ذآڤ وُنامآك مڤاراذآنت؟ حواجآنت ذي سناث أسآماذ وُسريذ؟
• ثزآمرآض أذ أس – ثآكّسآض أسآماذ وُسريذ «ئزڤارآن» ئ وُمياڤ يآسَوفآغ نآغ ألا؟
• ثيڤآوث ن وُمياڤ سَوفَآغ ثآضرا غآف وينّا ئخآذمآن ثيڤاوث نآغ غآف وايآض نيضآن؟
• ثزآمرآض أذ تآسآفثيض سَوفآغ أم واكّآن ئفآتي وُمياڤ فَآغ غآر ييزري، غآر وورمير أحآرفي، غآر ووسّيذ، غآر واناض نآغ ألا؟ • أرّ ئمياڤآن ئ د – ئثآدّون أم وُمآذيا أمآزوارو:

– فثي ⟵ – سآفثي ⟵ – آنز ⟵ – آتشّ ⟵ – أجآو

• س واشو يآبذا يال أمياڤ ؟ أيغآر ماتشّي ذ «س» ئ يآلاّن ؟
• أف – د أوال (أما ذ ئسآم، أما ذ أمياڤ) ئسآڤ د – فرورين ييمياڤآن – أ: سيوآل، سكيتشّآو، سكيدّآب.

أتذكّر

ئمياڤآن سعان ثالغا ثآحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ تالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا د تاسودّيمت مي أرا ييلي ثولآغ س ثمآرنا ن وُزوير ئ ثالغا ثامآزواروث (ييوآن نآغ سين ن ييسآكّيلآن نآغ وُڤار ئ ثرآنون ذي ثازوارا). ڤار ثالغيوين ثيسودّيمين ن وُمياڤ ثآلا ثين ئوومي قّارآن أسواغ، ثاڤي ثآتآلآغ س وُزوير« س»، أمآذيا: ڤآن (ثالغا ثاحآرفيث) سڤآن (أسواغ).

ڤرآث ثاماوث: – مي أرا ييلي [ش] نآغ [ز] نآغ [ج] ذي ثالغا ثاحآرفيث، أزوير « س » يآتوغال ذ [ش] نآغ ذ [ز] نآغ ذ [ج] ذآڤ وُمآسلاي، ما ذي ثيرا أذ تآتآروض: يآسّآتشّ، يآسّآنز، يآسّاجآو...

– أمياڤ س ثالغا ثاسواغث، ئفآتي أم واكّآن ئفآتي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) غآر واناض، غآر ييزري، غآر ووريمير أما ذ أحآرفي، أما ذ وُسّيذ.

– كرا ن ييسودّيمآن ن وُسواغ كّان – د سآڤ ييسآم ماتشّي سي ثالغا ثاحآرفيث ن وُمياڤ: أوال – سيوآل.

– كرا ن ييمياڤآن وُر سعين أرا أسواغ: كرآز، فرآس، وآث، زّآر...

ئلوغما

1. ڤار ييمياڤآن ئ د – ئثآدّون، أكآز أنوي ئ ذ ئسواغآن.

سيكّآذ، سآبزآف، سآنآذ، سآلفآغ، سآلاّك، سلآغ، سآكفآل، سكآن، سرو، سيزّآل، سيوآض.

2. أف – د أسواغ ن يال ييوآن ذآڤ ييمياڤآن – أ:

وُشوف .....، كّآس .....، دّو .....، ئغزيف .....، أوآض .....،
آضس .....، قشآر .....، وُزور .....

3. سآفثي أمياڤ سيوآض غآر واناض أحآرفي أكّآذ ووسّيذ، رنو سآفثي – ث ذاغآن ذ ووذآم ويس ثلاثا ن واسوف أمالاي (نآتا) غآر ييزري (ئلاواي ذ ييباواي)، غآر ووريمير أحآرفي أكّآذ ووريمير وُسّيذ

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيراولت

ثامسآرثيث: د + ت

غآر ئمآذياثآن – ا:

1. ثآدّا د تيسليث، ئليندي.
2. ثآدّا د تآسليث، ئليندي.
3. ثآكّآر ڤار ثآمغارث د تآسليث.

- أنيذا يآمڤاراذ ؤسوسرو غآف ثيرا ذي ثآفيار – أ ؟
- أماك ئ أس – قارآن ئ « د » يآلان ذي يال ييوآث ذي ثآفيا ر – أ ؟
- أنوا أدّاذ ئذآف لان ييسماوآن ئضآفرآن « د » ذي يال ثافييرث؟
- ليمآر ذ ئسآم أمالاي ئ د – ئضآفرآن « د »:

يآقّيم ذ أرڤاز.
يآقّيم ذ ؤرڤاز.

- يآلاّ كران ووڤور ذي لمآنطآق؟
- ذ أشو، ئهي، ئ ذ سّآبا ن ييمآسلي [تّ]؟

آشفوم

مي أرا يآمليل « د »(أما ذ « د » ن تيلاوث « أمآذيا 1 »، أما د تانزآغث « أمآذيا ويس 2 »، أما د تاسغونت ن توڤنا « أمآذيا ويس 3 ») أكّآذ ييسآم ؤنثي ئبآدّون س « ت »، ئتّآفآغ – د ييمآسلي [تّ]، ذ أي – ا ئوومي قّارآن ثامسآرثيث. ماشا خاس ثآلاّ ثآمسآرثيث ذآڤؤمآسلاي، ذآف ثيرا ؤلاش – ئتّ، يال أسآكّيل أذ ئتّوارو وآحذ – س.

ڤرآث ثاماوث:

1. « د » ن تيلاوث ئطّافار – ئتّ وادّاذ ئلآلّي (ذ أخّام، د تادّآرث).
2. « د » د تاسغونت نآغ د تانزآغث يآطّافار – ئثآنت وادّ ذ أماروز.
3. « د » د تاسغونت ما ثآڤّآن ئسآم غآر ييسآم نيضآن (ألف آڤّور ذ ؤبروري)، د تانزآغث ما ثآڤّآن أسآماذ غآر ؤميلف (يآدّا ذ وارّاش).

ئلوغما

1. ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون، ذآرّآر س ييوآن ن ؤجآرّيض « د » ن تيلاوث، س سين ييجآرّيضآن « د » ثاسغونت ن تغوني، س ثلاثا ييجآرّيضآن « د » ثانزآغث.

- لخير د ؤزّال، شّآر ذ ؤڤّال.
- لخير د شّآر ذ اثماثآن.
- ؤر كنآشّآم ارا ڤار ييشآر د ؤكسوم.
- يآدّا د ييمآدّوكال – يس غآر ووناّر ن ووزار.
- يآتشّا أغروم د ووذي.
- يآدّا د تغآزّا ئسآيخّآن.

2. ثازابوتّ.

- د تاڤآتونت ئ ئرآنون غآر ثافّا.
- د كآمّ ئ د تيڤآجذيث، د تاسآدّا ن تآفريقث ئ ييمازيغآن، ذ أسيرآم.
- ذي ئزآغوا ن زيك – نّي يآتيلي ؤداينين د تكانّا
- ثوسا – د سي ثمازيرث، ثآتشّور – د ثاڤآشوالت د تيزورين د تبآخسيسين.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أمنافآق

ييوآن واسّ ن حآرتادآم، ڤآلدآن يآفّآغ نآتا د تمآطّوث – يس، رزان غآر ثيزّڤي، أذ سفآقذآن ئ ؤقضار – نسآن. ئرآف يآبغا أذ يآدّو ماشا يوڤي – أس بابا – س؛ ثامآزواروث، أشكو يآبعآذ ساني أرا روحآن، ثيس سناث ثلاق أذي يلي وين أرا يآقّيمآن ذآڤ ؤخّام. ويسّآن كان ما ؤر ثنآدّآم أرا بابا – س ثمي ئ أس – يوڤي أذ يآدّو.



زرينت كرا ن تيمار، يآفّآغ – د ييرآف غآر بآرّا، يآضلآق ئ ييطبج، يآسّيكيذ ئذورار أكّآذ تيزآڤزآوث ئ ثآن – يآدلآن، يآڤار– أس ذآڤ وو ل – يس: «أس ن لجآمعا أذر زوغ غآر ثآمذينت، أذ د – تشّآغ ثمآنسي ذينّا غآر عآمّي». يآقّيم يآتارڤو أرمي ئ ث – يد يآسدوقّآس صّوث ن ؤعبار. يآكّآر، يآسّيكّيذ مآثوال لوضا – نّي ثسآڤ د – يآكّا صّوث – نّي. يآسلا ئ لآوجوه نيضآن. ؤر ذين أكّا، ثوالا ييوآن ؤرڤاز، س ثامارث، يآڤّآن ثاشاشيث، ثسآلسا – س قّآرسآن، يآتازّال – د يآسحوضول، ئتّسيثي غآف ثمآڤحآلت – يس. زيغ يوڤآس، يآتوآث س ؤڤاري غآر ؤضار.

أرڤاز – نّي ئ د – ئثآدّون، زيغ، ذ أمنافآق، امكان – يس ڤار ييمشومآن. ئروح، ثاڤّارا ن ييض، مي قريب أذ يالي واسّ، غآر ثآمذينت أكّآن أذ د – ياغ لباروذ، يآملال – د ذآڤ ؤبريذ – يس ذ ييمآسثال.

ئقوزآم – ئثآن أكّآن يآزمآر، ئرآڤّآل سآڤ ؤشروف غآر وايآض؛ ماشا غاس يآروآل ماتشي س واطاس ئ يآجّا ثمآسثال – نّي، يآرنا نآتا يوڤآس. يآزرا سيوا أوّاض ؤر يآتاوآض غآر ثيزّڤي أكآني. ئوالا أخّام ن ڤآلدآن ذغا يآرّا غآر ذينّا. يووآض، يوفا ئرآف، يآنّ – أس:

– كآتشّ ذ مّي – س ن ڤآلدآن؟

– ذ مّي – س ئه.

– نآكّ ذ أمنافآق، ڤّارآن – ئيي مآڤدال. ضآفرآن – ئيي – ييمآسثال. ثورا، ثلاق أذ ئيي – ثآفّرآض ذاڤي غور– ك، ؤر زميرآغ أرا أذ كآمّلآغ أكّا ألاما د تيزّڤي.

– أمآك أرا ك – ڤّرآغ مآبلا ما يآزرا بابا؟ ذ أشو أرا يي – د – ييني مي أرا د – ياوآض؟

– أذ أك – ييني ذ ئسآغ وايآن أكّا ثخآذمآض، د تيرّوڤزا.

– أندا ثآزريض ذ اشو أرا د – ييني ؟

– غيوآل ڤّآر – ئيي، أذ ك – ئهذو رآبي، قريب أذ د – أوضآن.

– رجو أر د – يوغال بابا.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

– أماك، أذ رجوغ؟ ذي كرا ن تآسذاذين أذ د – ئلين ذا. أها ثورا سآلآك – أغ، أذ ئيي – ثآفرآض نآغ أذ كَسآغ ئزيغآر – يك.

– ئرآف، وُر يوڤاذ أرا ماضي. يآنيرسآث أكّآن ئلاق، يآرّا – أس: أمريف – نّي – ئناك ذ ئلآم، وُلاش ئيلدونين ذاخآل – يس، يآرنا وُر أك – يد – قّرينت أرا وُلا ذي ثباڤوست – يك.

– ثآتوض ثآلاّ ثفالا – أ.

– ماشا ما رآولآغ – أك وُر ثآزميرآض أرا أذ ئيبي – د – ثقآضعآض. ذغا ئناڤّآز، يوزا أكّين شيطّوح.

– ماتشّي ذ مّي – س ن ڤآلدآن كآتشّيني أشكو ما د تيذآتّ ذ مّي – س وُر ثقآبلآض أرا أذ ئيبي – طّفآن ذآڤ وُخّام – نوآن.

وقلآن – ت يبمآسلايآن ئ أس – يد – يآنا مآڤذال، ذغا يآنا – أس:« ذ لأشو أرا يي – د – ثآفكآض ما فّرآغ – ك؟»

أرڤاز – نّي ثڤآر أفوس – يس غآر لجيب، يآدّآم – د ئذريمآن، ذ ويذاك س – واي – س يآڤمآن أذ د – ياغ لباروذ.

مي ثوالا ئذريمآن – نّي يبرآف، يآزمومآف – د، يآطّآف – ئثآن، يآنا – اس ئ وُمنافآق: «وُر تّاڤّاذ!».

ئغاوآل ئفّر – يث ذي ثافّا ن وُساغور ثآلاّ ذينّا د تاما ن وُخّام. أمنافآق، ئڤآر ئمان – يس غآر ذاخآل ن وُذاموس – نّي، ئغومّ – يث يبرآف، يآجّا – اس كان أنسي أرا يآسنوڤّآس. يآسّآمساوي ثافّا – نّي أكّآن ئلاق. يبوآن وُر يآتيزمير أذ يآعقآل بآلّي يآلاّ وين يآڤّرآن ذينّا. نروح، يووي – د ثامشيشث ذ وارّاو – يس ئسآرس – ئثآن س – وُڤآلاّ. ئكّآر يآرمآل ثيمآقوا ن يبذامّآن ئ د – يودّامآن سآڤ وُضار ن وُمنافآق – نّي. مي ئفوكّ، يوغال أذ يآزيزآن ئ يبطيج غآف يبمان – يس.

(ثـــآتكآميل)

أسآڤزو ن واوالآن:

– ئتسيثي: يآتآكّاي

– يوڤآس: يآجرآح

– أڤاري: د تارصاصث

أذ نّاذي غآف وُنامآك ذ وانآو ن وُ ضريس:

1. أنيغآر ئروح ڤآلدآن د تمآطّوث – يس؟
2. أيآن وُر يآدّي أرا يبرآف يبذ – سآن؟
3. أشو يآلا ئخآدّآم يبرآف مي يآسلا ئ رصاص؟
4. أنوا – ث وُرڤاز ئ د – يوسان غور – س؟
5. أشوغآر ئ د – يآرّا س اُخّام ن ڤآلدآن؟
6. ذ أشو ئ يآسّوثآر ئ يبرآف؟
7. أشو يآخذآم يبرآف؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ذ أشو – تّ؟ذ أشو – تّ؟

ذ أشو – تَ؟ ذ أشو – تّ؟
ثورا أذا وآن – د – ئنيغ!
ذ أشو– تَ؟ ذ أشو– تّ؟
ويسّآن ما أذ أوآن – د – ئنيغ.
.....
أم ثجآجّيڤث ئ د – يآڤمان،
ثاسآبحيث مي ثآفراري
ئطيج يآسّآرغ ئڤآنوان،
ثآطّافار – يث س ثموغلي.
ثامآدّيث قّورآن ييزّوران،
كّاوآن وافريوآن – يس، ثآغلي.
.....
ذ أشو– تّ؟ ذ أشو – تّ؟
.....
أمزون ذ أجاجيج ن تمآس،
ثين يوغآن ذآڤ ييخآشلاوآن.
لا ثآتلاّآجليج، ثآحلاّلآس؛
يآشرآه وين ئ تّ – يآسّاغآن،
ثالّيث ئ د توذآرث – ئنآس،
ئ د – ثآتاجّا ذ ئغيغذآن.

أم وينّا يآطّسآن يورڤا
لا يآتفآرفير ذآڤ ييڤآني
ئمذانآن مي ئ ثآن – ئوالا،
وين مآقّرآن غور – س ذ ئزي.
ييس – س ثڤآر– د ثنافا،
زيغ ييذ – سآن ئ يآتاكّي.
.....
يآرنا نآكّ ا – د أكّ سيين،
غاس ؤلاما ييوآن واسّ.
أم ييرڤازآن أم ثلاوين،
أنوا ؤر نآترو فآلّ – اس؟
ؤكين – د فوذآن ؤر سوين
أ وي تّ – ئهودّآن أر لساس.
.....
ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟
ثورا أذ أوآن – د – ئنيغ.
ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟
د تامزّي – و ئ د – مّاكثيغ.

.....

مازال لخير غآر زذاث، ج.آ.ب، سيري بوويزي، سب: 26

موحآند ؤ يآحيا

أذ ننّاذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. ما ثكآناض أسآفرو – أ غآر ثآوساثين نيضآن ن تسآكلا أكّا أم ييننزان، ثيڤآنازّ.....
– أنتا ثاوسيث ؤغور يآتآمشابي؟
2. غآر واشو ئ ئشوبا أيآن أكّا ئغآف ئ د – يووي أوال؟
3. ذآڤ واشو ثآتآمشابي ثامزّي غآر ثجآجّيڤث أكّاذ تمآس؟
4. سوفّآغ – د أكثاوال ن تمآس سآڤ ؤضريس.
5. أنوا ؤر نآترو فآلّ – اس: غآف واشو تّرون؟
6. أشوغآر تّرون فآلّ – اس؟ مآلمي تّرون فآلّ – اس؟
7. أيآن ئ تّ – يآسّآروآس ؤمآسكار غآر ؤجاجيج ن تمآس؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيڤزي ن تيراوث :

ئرآڤ، ذ أبغاس

كرا ن دّقايآق كان، ها – آن – أ ؤ وضآن – د سآتا ييرڤازآن، لسان ئسآلسا ن لعآسكآر. أغآلاّ ن ييمآسثال – نّي يآتيلي – اس شيطّوح ئ ڤآلدآن. قّارآن – اس يآغمور: يآجهآد، يآحرآش، تّاڤّاذآن – ت أكّ ييمنوفاق أشكو أطاس ئ د – يآطّآف ذآڤ – سآن. يآنطآق غآر ييرآڤ:

« أزول أي أياو، اقل – اك ذ أرڤاز للّه – ئبارآك، ؤر ثوالاض أرا أكّ ييوآن ؤرڤاز ئعآدّا سيا ؟ »

– غاس نّآرناغ ؤر ؤويضآغ أرا ذ أرڤاز أكّا أم كآتشّ ا دّا ياغمور.



– قّآن ثيط – يك لدي – تّ – يد أذ د – ثافآض ئمان – يك ذ أرڤاز، ؤر ثوالاض أرا أرڤاز ئعآدّا سيا ؟

– ما ؤر والاغ أرا أرڤاز ئعآدّا سيا ؟

– ئه، أرڤاز ئه، يآلسا – د ثاشاشيث د تابآركانت، لبيستا يآخلآض ذآڤ – س ؤوراغ ذ ؤزآوّاغ.

– أرڤاز يآلسا – د ثاشاشيث د تابآركانت، لبيستا يآخلآض ذآڤ – س ؤوراغ ذ ؤزآوّاغ؟

– ئه، أكّا ئه! سآلآك ئني – د، يآرنا ؤر د – تّعاواذ أرا أيآن ئ أك – ئن – قّارآغ.

– ثانآزّايث – أ ئعآدّا – د شّيخ ن تادّارث، ئركآب – د أغيول. يآسثآقسا – يي – د غآف بابا أمآك يآتيلي، نّيغ – ا سؤر ث – يوغ وارا.

– أه يا أي ئبكي، ثآتآرّاض ئمان – يك ثحآرشآض! غيوآل ئني – د ساني يآرّا مآڤدال، يآرنا ئبان ئعآدّا – د سياڤي.

– أندا ثآزريض؟

– أندا زريغ؟ نآكّ زريغ ثوالاض – ت.

– عني يآزمآر وين يآطسآن أذ ئزّآر أنوا ئعآدّان نآغ أنوا ؤر نعآدّا أرا؟

– كآتشّ ذ أكآداب ؤر ثڤينآض أرا. غاس ثآلّيض ثآطّسآض، أذي يلي سّاكين – ك – يد ييعبارآن – نّي يآڤغآن.

– كآتشّ ئشآبا – أك رآبي ثامآڤحآلت – نّي ئنآك ذ لمآذڤآع نآغ ذ اشو؟ أه يا ليمآر أذ ثآزرآض ثامآڤحآلت – نّي ن بابا أكّآن ثآطّآرضيق.

– أذ ك – ئنعآل رآبي. لآكنآغ بآلّي ثوالاض – ت ئعآدّا. أهاث ماضي ثآفرآض – ت ذاڤي. يآزّي ؤغآلاّ – نّي غآر ييمآسثال – نّي، يآنا – أسآن أذ كآشمآن س أخّام: أهاو كآشمآث س أخّام، ناذي – ث مليح. س ييوآن ؤضار كان ئ ئلآحّو، ؤر يآزمير أرا أذ ياوآض غآر ثآزّڤي يآرنا لجآرّا ن ييذامّآن ها – تّ – أ ذاڤي ئ ثآحبآس.

– ؤر ثحآبرآض أرا أمآك أرا يآخذآم بابا مي أرا ئزّآر ثكآشمآم س أخّام – يس نآتا ؤلاش – يث.

أغآلاّ ن ييمآسثال ، يآطّآف ئرآف ذآڤ ؤمآزوغ، يآنا – اس:

– أه يا لكارآع شوكّآغ ليمآر أذ اك – فكآغ كرا ن ييبآڤايآن، أذ د – ثينيض ثيذآتّ.

ئرآف يآتاضسا، يآرّا – اس:

– ذ ڤآلدآن ئ ذ بابا، ما ؤر ثآزّريض أرا.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

– ثآزَريض، ما يآهوا – يي أذ ك – أويغ غآر لحآبس، أذ ثآڤنآض ذينّا غآف واليم، ئضارّآن أد تّوارزآن – يك ؤرزآن. ئمير ما ثوڤيض أذ ئيي – د ثينيض أنيذا – ث مآڤدال أذ ك – سعآدّيغ غآر لفينڤا أذ يافآڤ ؤڤآرّو – ئك.

ئرآڤ يآطّآرضآڤ د تاضسا، يآزّرا د تيكآلّاخ:

– نّيغ – أك ذ ڤآلدآن ئ ذ بابا.

يآنطآڤ – د ييوآن ڤار ييسآرذاسآن – نّي، يآنّا – أسآن ئ ييمدوكّال – يس: شوكّآغ ييف – يث ما ؤر د – نووي أرا ثالوفث أكّآذ ڤآلدآن.

أماساي ن ييسآرذاسآن يآعوآڤ ذ أشو أرا يآخذآم. ئسآرذاسآن – نّي ذايآن فوكّآن – د أناذي ن ؤخّام ن ڤآلدآن. ذأشو عني أي يآلّآن ذآڤ ؤخّام ن ؤمسآذرار؟طّابلا، أكآرسيو، ئسآنديآڤ، لآحوال ن صّياذا أكّآذ كرا ن لآحوال ن ؤخّام. ئرآڤ يآطّآڤ ثامشيشث – نّي يآسلوفّو – أس، يآتّاضسا غآف ييسآرذاسآن – نّي ئمي عآوڤآن ذ أشو أرا خآذمآن.

يوزّا ييوآن ن ؤسآرذاس غآر ثافّا – نّي ن ؤساغور.ئموڤّآل ثامشيشث – نّي ذ وارّاو – يس، يآزّا ثافالا ن تمآڤحآلت – يس ذي ثافّا – نّي. يآنّا – أس ذآڤ وول – يس: « يآهوا – يي كان رّيغ ثيذمي – وغآر ؤرآمّوع – أڤي ن لڤآرض ». مي ئوآث أكّآن، ؤر يآلّي كرا يآمباولآن ذي ثافّا. ئرآڤ، يآڤيم يآضلآڤ، أشآمّا ؤر أس – ئروح، ؤر أس – ثآڤارآض أرا أك يآلّآ وين يآڤآر ذينّا.

ثآتكآميل

1. أنّاي ن ؤضريس:

- ثيماوين غآف ؤزيضريس
- ثورذيوين ن ؤنامآك

2. ثاغوري ثاسوسامت:

- أسوڤّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت ن ؤضريس.
- أڤوسّو ن تورذيوين ن ؤنامآك ئ د – يآتواسومرآن.
- ثاغوري ن كرا ن ييڤآزمان (ئ ثاڤمي ن ؤنامآك ئ ڤآزّو ن ؤضريس).

3. ثالغا ن واناو ن ؤضريس:

- أسآڤزي ن ؤضريس: ثامآصكيوث ذ ؤنامآك ن ؤضريس.
- ثيرا ن ييڤآرذيسآن ئخاثارآن غآف ثڤآلويث.
- أسوڤّآغ ن ييكثاوالآن، ن ييسوراز...

4. ثاسآمليلث:

- ثاسآمليلت س 2 نآغ 3 ن تآڤيار.

5. ئرآم ن ؤكثازال:

- أسومآر ن ؤضريس ويس سين س أخّام، اكّآن أذ ث – يد – سآلضآن ييناّلماذآن. (س ثالاّلت ن تڤآلويث ن تغوري).

كرا ن ييسآسثانآن غآف ثآڤزي:

1. أشو يآسّوثآر ؤمآسثول (يآغمور) ئ ييرآف؟
2. يوڤاذ ييرآف ئمآسثال نآغ الا؟سوڤّآغ – د أيآن ئ ث – يد – يآمالآن.
3. سوڤّآغ – د أكثاوال ن تآكريضت.
4. سوڤّآغ – د أيآن ئ د – يآسكانآن بآلّي ئرآف ذ أبغاس.
5. سوڤّآغ – د ثاكثي ثاڤآجذانت ن ؤضريس.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

1. ثاڤآثنامكا

أوال « كرا »، يآسعا دآقس ن يينوماك ذآڤ ثآفيار – أ. ذي يال ييوآث، والي أنوا أوال س – واي – س ثزآمرآض أذ ت – ثآسنآفلآض : ييوآن، يال، أكّ، شويط.

- بغيغ – د كرا سآڤ ثآحبولت ن تآمثونت.
- كرا ن واندا روحآغ، ؤر ؤفيغ أرا أيآن تّناذيغ.
- كرا ن ؤمذان ئ – وومي أرا ثينيض، أذ يآوهآم.
- ؤفيغ – د كرا ن أكّآن ن ؤلآلّوش ذآڤ لقاعا، يآلاّ ذ أشو أرا ثوليضّآڤ – س.

2. أسيلآغ ن ييسآم ن تيڤاوث

أف – د ئسماوآن ن تيڤاوث ئ ئزآمرآن أذ د – فروورين سآڤ ييمياڤآن – أ :

- فّآغ ←
- طّآف ←
- دّآم ←
- زّآم ←

3. أسّاغآن ئنامكايآن

يآلاّ ذآڤ ئسآدّارث ؤقبآل ثانآڤّاروث ن ؤضريس واوال ئزذي أزار ذ ؤنامآك أكّآذ واوال « ئدّآسّ ».

أف – ئث – يد.

أف – د ذآڤ ؤضريس أكناو ن واوال « أساغور ».

4. سآڤ ؤمآرضيل غآر واوال ن تمازيغث

ذآڤ ؤمآسلاي ن يال أسّ، نآسّآخذام أوالآن : سّوريغ نآغ تّحآڤّآغ. يييوآن سآڤ ثآفرانسيسث، وايآض سآڤ ثاعرابث. أف – د ذآڤ ؤضريس أوال س – واي – س أراث آن – تآسنآفلآض.

5. سآڤ ثباذوث غآر واوال

أف – د ذآڤ ؤضريس أوال ئ – وومي أرا د – ثآزڤ ثباذوث – أ :

- ذ لموس – نّي سآعّونت ثآمڤآحلين غآر ثخآنفياش، تخآنفوشث

6. فآرّو ن تآڤناز

يال ثاڤنوزث، ڤّآن – ئتّ غآر ثرآزّمي – ئناس

ثاڤنوزث
– ثاڤآجمورث مّ – سّآبعا تآفلا.
– والانت – تّ سناث، دّمآن تّ – تّ عآشرا، يآتسّا – تّ ييوآن.
– ئوآث ؤذفآل ذآڤ ؤذرار، تّواغآنت ثآسغار.
– ثلآحّو، ؤر يآسعي ئضارّآن.
– س – وادّا ذ لّوح، س – ؤفآلاّ ذ لّوح، س – ذاخآل ذ رّوح.

ثارآزمي
ذ تاڤآلاّ (لماكلا).
ذ ئفكآر.
ذ أسيڤنا.
ذ أڤآرّو.
ذ تآوسآر : شّيب، ؤڤلان ڤآلعآن.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاجآرَومت

ثافييرث ثارومييفث ثادّايث س«د» ن تيلاوث

غآر ئمآذياثآن – أ:

- أسّ – أ ذ أقآفور.
- ذ ؤ حريش ؤقشيش – أ.
- ذ نآتا ويهين.
- أغيليف، ذ وا.

1• ثيفيا ر– أ، سعانت أمياڤ نآغ ألا؟

2• أنوا أوال (نآغ أوالآن) أي ثزآمرآض أذ تآكسآض ذآڤ يال ثافييرث يآرنا ؤر ثخآرآب أرا؟

3• أنوي أوالآن ؤر ثآزميرآض أرا أذ تآكسآض ذآڤ يال ثافييرث؟

4• أماك ئ أس – قّارآن ئ واوال يآطّولين (محآتآم أذي ييلي) أكّآن أذ تآبنو ثآفييرث؟

5• أوال أي د – ثوفيض، وآحذ – س أي يآلاّ نآغ يآدّوكّآل ذ واوال نيضآن؟

ألوقآن

مي أرا ثيلي ثآفييرث ؤر ثآسعي أرا أمياڤ، قّارآن – اس ثافييرث ثارومييڤث. أسآغرو ن تآفييرث أم ثا ماتشّي ذ أمياڤ. ؤل ن تآفييرث أم ثا، يآبنا غآڤ سين ييڤآرذيسآن: «د» ن تيلاوث أكّآذ ييسآم نآغ أربيب نآغ أمقيم أما ذ ئلآلّي أما ذ أمآسكان. «د» ن تيلاوث قّارآن – اس أسيلاو؛ أڤآرديس – نّي نيضآن أسآغرو. «د» ذ أسيلاو أشكو ذ نآتا أي يآتارّان ئسآم نآغ أربيب نآغ... مي أكّآن أرا يآمليل ييذ – س د تافييرث.

ذ أمآذيا: أوال أڤآڤور، وآحذ – س ذ أوال كان؛ ماشا مي أرا يآدّوكّآل أكّآذ «د» أذ د – فكآن ثافييرث: ذ اڤآڤور.

ثلوغما

1• ذآڤ ثآفيار – ا، سوڤآغ – د ثيفيار ثيروميفين ثادّايين

- ثامآسلايث – نآغ، دثاقبايليث.
- ذ كونوي أي يآزران.
- أزآكّا، ذ أڤآڤور نآغ ذ ئطليج؟
- ذ ويهين أي ذ أبريذ غآر وّخام.

2• آرَ ثيفيار – أ د تيروميفين

- أمذان – ئنا، يآتاكآر.
- أسّ – أ، قآسّيح ؤسآميض.
- يآتشّور د تاموسّني.
- أكلي، يوغ ثيفاوث.
- بابا – س ئخآدّآم ثافآلاّحث

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثالغانت وُمياف: أتّواغ

غآر ثيفيار – أ:

- تَواڤآزمآن – ئيئ ييفادّآن مي والاغ يآمّا ثآمآرمآغ ذ ئمآطّي.
- يآتوآث ييزآم س ثروكا.

1. ئبان وين ئخآدمآن ثيڤاوين – أ نآغ ألا؟
2. آفك – د ثالغا ثاحآرفيث ن ييمياڤآن «يآتوآث» أكّآذ «تَواڤآزمآن».
3. ما ثآكّسآض ئماثارآن، أشو ئ يآرنان غآر ييمياڤآن – أ؟
4. أشو ئ أس – يآرنا وُزوير – أڤي ئ وُمياف؟

أشفع

ئمياڤآن سعان ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ تالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا د تاسودّيمت مي أرا ييلي ثولآغ س ثمآرنا ن وُزوير ئ ثالغا ثامآزواروث (ييوآن نآغ سين ن ييسآكّيلآن نآغ وُڤار ئ ئرآنون ذي ثازوارا). ڤار ثالغيوين ثيسودّيمين ن وُمياف ثآلا ثين ئوومي قّارآن أتّواغ، ثاڤي ثآتالآغ س وُزوير:

- تّو ← رآبي ← تّورآبي
- تّوا ← أكآر ← تّواكآر
- مّ ← آتش ← مّآتش
- ن / ن ن ← برو ← نآبرو برآن – نّآبران.

ڤرآث ثاماوث: – أميا ڤ س ثالغ ثاتّواغث، ئڤآتّي أم واكّآن ثڤآتّي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث).

ئلوغما

1. أف – د أسواغ ن ييمياڤآن – أ:

وآث، كرآز، قبآل، دّآم، زلو، جبآذ، آلس.

2. أف – د ثالغا ثاحآرفيث ن ييمياڤآن – أ:

تّواغ، نّيرآذ، تّوشودّ، تّواكنآف، توالاّم، تّوادّآز، تّواملآك، تّوافرآس، تّوغاض، تّوارآز.

3. كّآس – د ئمياڤآن يآلاّآن ذآڤ وُضريس ثسآمذآض ثافآلويث – أڤي.

....يآفكا – اس خالي أباّڤا، ثآكّآر ثآسّوسآم. ڤما يآطّآس، يوغ – يث لحال ذي دّوح، سين ييسآڤّاسآن كان ذي لآعمآر – يس، وُر ئفاق أرا. نآكّيني غور – ئ ئمي – نّي سآموس ن ييسآ ڤّاسآن، فاڤآغ ئ كولاّش، فآهمآغ كولاّش. أم وين ئنآڤرآن س وُمآنقار ذ وُفضيس ذآ ڤ والاّغ – يو. ثيكّآست ن «شفيغ أم واس – أ»

أميا ڤ	ثالغا ثاحآرفيث	أسواغ	أتّواغ

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيران تآغري ثيلآمت «آ»

1• سيسي كَآذ أمآذيا امآزوارو ، ثكآمَلآض

• خآذمآغ ← خذآم. • ثموقآل ← ..... • لسيغ ← .....
• ثآدَا ← ..... • تشّان ← .....

2• والي أنيذا ياتيلي «آ» ذآڤ واوال مي أرا يآرنو غور – س وَمقيم أوصيل. سآروآس ڤار ثمآنَا د تيرا.

• خآذمآغ خآذمآغ – اس
• ثبآدَآل ثبآدَآل – يث
• ثسآم ثسآم – يس.

تَفهم

1• ذآڤ ثمازيغث، وَلاش «آ» ذي ثازوارا أكّآذ تاڤّارا ن واوال أما ذ ثسآم، أما ذ أمياڤ. ذ أشو كان، لآن كرا نييمياڤآن تَارون – تآن س «آ» ذآڤ ثازوارا:

• ويذ يآبنان غآف ييوآث ن تارڤالت، أما ثآسّآذ، أما وُر ثآسّيذ، يآرنا وُر سعين أرا ثيغري: آڤ (ماشا ڤيغ)، آتشَ (ماشا: تشّيغ)، آجّ (ماشا: جّيغ)، آكَ (ماشا: كّيغ)...

• ويذ يآبنان غآف سناث ن تآرڤالين، وُر سعين ثيغري: آلس (ماشا: لسيغ)، آنس (ماشا: نسيغ)، آرس، آكس، آنز، آرغ، آنغ، آرزّ...

2• ذآڤ وَمآسلاي، ثيغري «آ» ثآتبآدّيل أمكان. ثآزمآر أذ ثآطّآف أمكان ذآڤ واوال مي أرا ييلي واوال – نّي وآحذ – س ماشا ما يآرنا وُوصيل غآر واوال – نّي، أذ تبآدّآل أمكان. ذ أشو، ذآڤ ثيرا، أمكان – يس ذ ثمآزڤي: مذ: يآخذآم يآخذآم – أس [ئخآذم – أس]، ئلآس ئلآس – يس [ئلس – يس]

ئلوغما

1• أف – د ثالغا ثاحآرفيث ن يال ييوآن ذآڤ ييمياڤآن – أ.

بنيغ، نآلاّ، ثآزيم، ثآفرامت، سلان، تشّانت، يآنزا، نآجّا.

2• آر ئلآم ذآڤ واذآڤ ئواثان

يسّاول، يسّاول – أسآن، ئغس – يس، خذمث، أسث – د.

3• سآغشي ئقولآن ما لآن

يوغال – آد آرَبآح ثامورث.
أ رَآبح أ ثافاث.
أ دَونيث – ئو، آخذآمغ – أم لحسابآ، غآلضآغ.
يوفڤ – آد وُفروخ.
كَآرث أذ نبذوث ثيكلي.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسآفك ئناّقّآن

ئسآرذاسآن أكآذ وُغآلاً – نسآن ئكشآم – ئثآن لاياس، بذان سيكّيذآن مآثوال لوضا – نّي أنسي أرا وُغالآن. أغآلاً – نّي ن ييسآرذاسآن، يآفهآم ماتشّي س وُسيڤّآذ أرا د – يآسقيرّ ئرآڤ.

ئخآمّآم شويط، يوفا – د مازال – أس كان أذ يآعرآض أذ ث – يد – يآسّآنطآق س وُحآلّآل ذ وُسآضمآع.

– « آها أي أباو أمآشطوح، زريغ ذ وُحريش كآتشّيني، أذ د – ثآڤغآض ذ لحاجا أسمي أرا ثيمغورآض.



ماشا وُرار – أڤي ثآتورارآض ييس – ئ، ذيري – ث. ليمآر ماتشي ذآڤ بابا – ك أي سآتحاغ، أذ ك – شآكلآغ، أذ ك – أويغ ييذ – ئ.

– حاي!

– مي أرا د – يوغال بابا – ك أذ أس – ئنيغ كولآّش، أذ أس – ئنيغ بآلّي ثآسكادّبآض – ئيي، أذ يآغلي ذآڤ – ك س وُجآلكاض.

– أكّا ئ ثغيلآض.

– أذ تواليض... ماشا... موقّآل... ما ثآبغيض أذ أك – فكآغ ييوآث ن تغاوسا، أشك – ئتّ.

– ثآزرام... ما ثوغآم أوال – ئو، أذ تآكّرآم أذ تكآمّلآم أبريذ – نوآن ما ثرام أذ تقآضعآم مآڤدال وُقبآل أذ يآكشآم غآر ثيزّڤي، أشكو ما يووآض، كرا ئثآتآن أغروم وُر تّيزميرآن أرا أذ ث – يد – طّفآن.

ئڤآر أفوس – يس غآر لجيب وُغآلاً – نّي ن ييمآسثال، ئدّآم – د سّاعا ثآتيرّيق. ئوالا ئرآڤ يوڤي أذ د – يآكّآس ثطّوشين – يس فآلّ – اس. يآطّآف – ئتّ ذي سنآسلا، يآنّا – اس ئ ييرآف: « أشو ثآنيض؟ شوكّآغ أذ تقآبلآض أذ تعآلقآض ييوآث سّاعا أم ثاڤي غآر ثآمڤآرط – يك. يال مي أرا ثاذرآض غآر ثآمذينت ن تيزي – ن – وامان، أذ تآتزوخّوض ذينّا أم وُدّانديو. أذ أك – يد – قّارآن مآدّآن: « أشحال سّاعا؟ » كآتشّ أذ أسآن – تآڤارآض: « يّاو أذ تواليم كونوي س والآّن – نوآن. »

– أسمي أرا ئمغورآغ أذ ئيي – د – ياغ عآمّي ثين ييڤآن ثاڤي – ئنآك؛ وُلا ذ نآتّا ذ أسآرذاس.

– ذ تيذآتّ، ماشا مّي – س ن عآمّي – ك – أڤي ئغآف لا د – ثآتّمآسلايآض يآسعا ياكان سّاعا. يآرنا ثوڤارآط ذي لآعمآر. ذ أشو كان، سّاعا – أڤي، سّاعا – أڤي ثيف أطاس سّاعا – نّي – ئنآس.

ئرآف، ئڤآر – د نّاهثا، يآسّوسآم. يآنّا – أس وُمآسثول – نّي:

– « أها ثورا، ثآبغيض سّاعا – أڤي نآغ الا؟ »

ئرآف يآتموقّول سّاعا – نّي س رّبآع ن تيط أم وُمشيش يآتڤابارآن ثاقآطّيضث. ئحولفا ذ أمآسخآر ئ يآتمآسخير فآلّ – أس. ئثآزّي أكين أقآرّوي – ئس، يوڤّاذ أمآر أذ ئميزآذ أذ تّ – يد – يآطّآف. أشكو ذآف ثيذآتّ، وُل – ئس ثووي – ث.

أمآسثول – نّي يوڤي أذ يآبرو ئ ثآمسالت. ئتّمآكّين – أس سّاعا – نّي. ئرآف يآڤومّا أذ تّ – يآطّآف، ماشا يآتآزمومُوف يآنّا – أس:

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

– أيغآر ثآتمآ سخيرآض فآلّ – ىٔ؟

– أحآق رآبي أر س نّييا – و. ئني – ئيي – د أنيذا يآلاّ مآڤدال، سّاعا – أڤي ذ أيلا – ك.

ئرآف، يآتآشموموح؛ يآتشّا كان س والآن أغآلاّ – نّي ن ييمآسثال. ئعآرآض أذ يآعڤآل ما د تيذآتّ ىٔ أس – ئد – يآڤّار نآغ يآتكآلّيخ فآلّ – أس. يآنا – أس ياغمور:

« أذ ئيي – ئكّآس رآبي أر أذ أك – فكآغ سّاعا – أڤي، ها – ثآن – ا حآذرآن، أڤل – أغ ڤار ييرڤازآن. »

مي أس – يآتمآسلاي أكّآن، يآسّازّاي سّاعا – نّي أرمي قريب أذ ث – يآنال ذآڤ ؤمايآڤ. ئثآزّي ذآڤ واوال، ئڤّار مازال أرمي يآعڤآل بآلّي ئرآف يآبذا يآتآمعآبّار ذ رّاي – ئس، أڤشيش – نّي د تيذآتّ، يآرڤآڤ أمآك أرا يآخذآم: أذ د – ئسآنز ئمآنفي – نّي يآڤّآر ذي ثافّا ن ؤساغور، ماتشّي ذ ئسآغ؛ أذ يآڤّيم سّاعا – نّي ثووي ؤل – ئس. يآكّآث وول – ئس، أذ أس – ثينيض أذ د – ئشآرآڤ ئذمارآن – ئس. سّاعا–نّي مازال – ئتّ ثآعلولآق – د سذاث والآن – ئس؛ ثيكوال، ثآتنال – ئث – ئد ذآڤ ييخآف ن وانزارآن – ئس. يآسّآمحاحاذ شويط أفوس – ئس أيآڤوس، يآتمآكّين – ئث س – لآعڤآل، س – لآ عڤآل غآر سّاعا – نّي أرمي ىٔ تّ – يآنول س ييضوذان – ئس. يآطّآف – ئتّ – ئد ذي ثذيكآلت ن ؤڤوس – ئس خاس أكّآن أمآسثول – نّي مازال ؤر أس – يآبري أرا... سّاعا، ثآتيرّيق ىٔ ييطيج... د تازآڤزاوث غآف ييران...، يآنغا – ث طّمآع.

يآرڤآذ ييرآڤ أڤوس – ئس أزآلماض، يآسغآل غآر ذآڤّير ن ؤعرور – ئس س ؤضاذ – ئس، مآحسوب غآر ثافّا–نّي ئغآف يآضلآق. أغآلاّ – نّي ن ييمآسثال ئڤهآم أكّآن ئلاق. يآبرا – أس ىٔ سّاعا – نّي. أڤشيش ئكآشّآب – ئتّ. مّغآن ييمآسثال غآف ثافّا – نّي ن ؤساغور، خآوّلان – تّ – ئد أكّ، يآڤّآغ – د مآڤدال يوڤآس، يآتودوم ذ ئذامّآن، أخآذمي ذآڤ ؤڤوس – ئس ماشا ثييييثا يآتشّا سآمّضآث ذغا يآڤّوما أذ ئبآدّ. ئنّآڤذام. ئزّذآم فآلّ – أس ياغمور يآكّآس – أس – ئد ثافالا – نّي ن لفوشي. شآكّلآن – ت. يآمرارآغ غآف واكال أم ثقوشّيط – نّي أرا ثنآخزآض س لجآهد. يآزّي غآر ييرآڤ، س واوال د – يآمالآن ؤڤار أڤلاز ذ ؤحڤار والا ؤرّيف، يآنا – أس:

« أه يا أي أخآدّاع ».!

ثآتكآميل

أسآڤزو ن واوالآن:

يآسغآل: ئوآها، يآسّآوعآذ

يآرڤآڤ: يآعوآق

أڤلاز: ذ أحڤار، مي أرا ييلي ؤر ثڤيض أرا أزال ىٔ والآبعاض.

أذ ننآذي غآف ؤنامآك ن ؤضريس

1• أشو ىٔ يآسّوثآر ؤمنافآق ذآڤ ييرآڤ؟

2• أيآن ؤر يوڤّاذ أرا ييرآڤ أمنافآق؟

3• أيغآر ذي ثازوارا، ؤر ث – ئد – يآسّآنز أرا؟

4• أمآك يآسّاوآض ياغمور أذ د يآسقيرّ ئرآف؟

5• أمآك أي ث – ئوالا مآڤدال ذي ثافّارا؟

6• أمآك ىٔ ئحولفا ييرآڤ ىٔ ييمان – ئس؟

7• أيآن يآخذآم ييرآڤ، يآلها نآغ ذيري – ث؟ أشوغآر؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

سّيوان

شفيغ يآكّاث ؤثآفّور،
ثعآدّا – د ثآلخّآس ثركآلّي،
ناكّ يآلاّ غور – ئ سّيوان،
ؤكرآغ – ث – ئد سّبآح – نّي.
تآبعآغ – تّ أكّآن أذ أس – ثنيغ
ما ثآبغا أذ ثآدّاري؛
ذغا ثآزوي أمزور – ئس
ثوزا – د غآر غور – ئ

أخير شويط ن تداريث،
والا لجآنآث ثركآلّي.
أذ أس – ثينيض ذ لمالايآك
ئ تّ – ئد يووين غآر غور– ئ
أنآف ئ ؤثآفّور أذ ئوآث،
ؤل – ئو يآبذا يآتّمآني.



يآبغا أذ ئضول ؤبريذ
أكّآن أذ يآروو ثيكلي.
يآبغا أذ تضول ثالّيث
أكّآن أذ تآقّيم ييذ – ئ.
أمآر أذ د – ئقّرآس ييثآني،
مآيا ووسّان ذ ليالي.
أنآف أذ تآنثآر دّونيث،
نآكّني، أقل – أغ نآدّوري.

ئبآرذان تّآمسآفراقآن،
يا لوا أندا يآتاوي.
نآكّيني، أبريذ – ئو، ئبان؛
نآتاث، أبريذ – ئس، يآزّي
يوغال ثآنا – ك: (ئهي، أكّا!
أذ نآمسآفراق ذاثيني.
ضآفرآغ – تّ سوالآن ثروح
زريغ ذايآن ثآتو – يي.



امآزيان كآزّار

سي «Brassens chez les Kabyles»

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ييـر ثاڤنيتّ

ثرآڤ ثوآث أفوس – ثس غآر لجيب – ثس، يآدّآم – د ثذريمآن – نّي ىٔ أس – يآفكا مآڤدال مي أكّآن ىٔ ث – يآفّآر، يآرّا – أس – ثآن أشكو ثحولفا وُر ثآن – يوكلال أرا ثميـر – نّي. ما ذ ثمآنفي – نّي وُر يآرّي أرا أكّ ثيذمي – س غآر ييذريمآن – نّي، يآزّي س تّاويل غآر وُغآلاً – نّي ن ييمآسثال، يآنّ – أس:

« ثآزريض أ مّي – س ن تمورث بآلّي وُر زميرآغ أرا أذ لحوغ؟! ثامارا فآلّ – أوآن أذ ثيي ثعآبيم ألاما د تامذينت ».



– سآڤ – لّي، خوضي، ثآتآنڤيزآض أم ييبكي. غاس كّآس أغبآل ىٔ وول – ثك، زآمرآغ ماضي أذ ك – بيّآغ غآف وُعرور – ثو ما ثلاق. أوي – د كان ثمي ك – ثد – طفآغ. يآرنا أي أمآذاكّآل، ثورا كان أذ أك – ثد – نآخذآم أفآرّوڤ، أذ أك – ناوي فآلّ – أس ألاما نووّآض غآر لآحواري – ثنا ن تيغيلت ن ييبيرغآن، أذ ك – نعآبي غآف واييس.

– ثهي ذغا ثڤآرّآز ماضي، ماشا ما وُلاش أغيليف رّآث – أس شويط ن واليم ىٔ وُفآرّوڤ – أڤي – نوآن أكّآن أذ بروزّعآغ أكّآن ثلاق.

ثمآسثال – نّي، يا لوا ذآڤ واشو ىٔ يآذها. وا ثخآدّآم أفآرّوڤ، وا ثتآنّآض أبآحنوق ىٔ لآجروح ن مآڤدال... أرمي ها – ث – أيا يآحّآدلاّلآف – د ڤآلدآن د تمآطّوث – ثس، فّغآن – د سي ثآزّڤي. نآتّاث ثآتّآدّو – د س تّاويل كان، لقّآدّ–ثس يآكنا سي ثاوّايث ن وُبآلّوض؛ ما ذ ڤآلدآن وُر يآلّي كرا ىٔ د – ثبوبّ، أناڤار سناث ن تآمڤحال. ييوآث، ثوڤآل غآر ثايآتّ، ما د تايآض ذآڤ وُفوس – ثس. ذي ثآڤزيرث ن تافوكث، أرڤاز ذ لآسلاح كان ىٔ يآتعآبي، أيآن نيضآن أكّ ذ لعيب م ثعآبا – ث.

مي ثوالا ڤآلدآن ثمآسثال – نّي، يآنا – أس ذآڤ وول – ثس: « أهاث وُسان – د أكّآن أذ ثيي – ياوين؟ » ماشا وُر يآلّي كرا يآخذآم أكّآن أذ ث – أوين. يآتّقادار أكّ مآدّآن ، نوثني ذاغآن تّقادارآن – ت. ذ أرڤاز ن لعالي أكّآن قّارآن. ماشا ذ أمسآذرار. ذي ثاليث – نّي قليل ن وُمسآذرار وُر نآتّوالاس أرا ذي كرا ن تالوفث: أما د تيمآنغيوث، أما... ڤآلدآن يآتناذي ذي شفاواث – ثس، يوفا بآلّي أزال ن مراو ن ييسآڤاسآن أي – أ، وُر ثسآخذآم أرا أمريڤ – ثنآس اكّآن أذ ثنآغ. ذ أشو كان لأكّآن قّارآن: لامان ذ أڤريرآب. سي لامان ىٔ د – يآكا لخوف. ثهآڤا ثمان – ثس ىٔ وُمآنوغ؛ ما يآلاّ ثآرّا ثمارا أذ يآناغ.

يآنطآق غآر ثمآطّوث – ثس: « سآرس ثاشآكّارث – نّي، ثهآڤّيض ثمان – ثم أذ تعآمّرآض ثبآشكيضآن »

ثسآرس ثاشآكّارث – نّي. يآفكا – أس ثامآڤحآلت – نّي ثعآلآّق غآر ثايآتّ، ثعآمّآر ثينّا يآلاّن ڤار ييڤاسّآن – ثس، يآتازّ س – لآعقآل، س – لآعقآل س أخّام – ثس، ثثآدّو ثدّاراي ثسآكلا يآلاّن رّيف ن وُبريذ. ثثآدّو مخاثلا – مخاثلا ثواكّآن ما يآلاّ كرا يآلاّن أذ يآڤّار ذآڤير ن والبعآض ن ييسآكلا، أذ ثوآث سييينا. ثامآطّوث – ثس ثآطّافار – ثث أسوريف س وُسوريف، ثآطّآف ثفوشي – نّي أكّآذ تباڤوست ثآتشّور تيلدونين. مي أرا يآكّآر ييمآنغي، ثامآطّوث ن لعالي، غآر ييمآسذورار، ثلاق أذ ثآطّآف ثاما ن وُرڤاز – ثس، أذ أس – ثد – ثآتعآمّير ثامآڤحآلت.

أغآلاّ – نّي ن ييمآسثال مي ثوالا ڤآلدآن، ثسآرس أضاذ – ثس غآف زّناذ، ثعوآق أمآك أرا يآخذآم. يآتخآميم، يآڤّار – أس ذآڤ وول – ثس: « ىٔ ليمآر أذي يلي مآڤدال يآتيلي – أس ىٔ ڤآلدآن نآغ أهاث ذ أمآدّى كّآل – ثس، ماتشي ثآروي؟! ييوآن غآر سين ذآڤ – نآغ ثبان أذ ثآن – ياوي ذ أسڤآل. نآغ ليمآر أذ د – ثڤّرآس فآلّ – ىٔ س

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

رَصاص خاس أكّا نآتآمييلي .!. . » يوغال ئڤا – د شويط ن تابغآست ئ ييمان – ئس، يآتازّ وآحد – س مآثوال ڤآلدآن أكّآن أذ أس – يآسآفهآم أيآن يآضران يآرنا أذ أس – ثمآسلاي أم وين أرا ئمآسلايآن ئ ؤمذان ؤكوذ يآميوسّان مليح؛ ماشا شويط – نّي ن ؤبريذ يآلان ڤا ر– أسآن ئشآبا – أس – ث رآبي ذ أمآشوار ؤر نآتفاكّا.

يآنطآق غور– س « أزول، أي أمآدّاكّآل أقذيم. أمآك ثآلّيض أي أرڤاز ن لعالي؟ ذ نآكّ، ذ ياغمور. »

ڤآلدآن ئبآدّ. وينّا يآتازّ غور – س، يآتمآسلاي – أس ما ذ نآتّا يآسّالاي – د شويط – شويط ثاخآنفوشث ن تآمڤحآلت – نّي ئنآس يآتوآلّيه – ئتّ غآر ييڤآني. ياغمور، يووآض غور – س، يآنا – أس:

« أزول أ ڤما، دّآڤس أي – أ ؤر نآمزير

– أزول!

– يووي – يي – د ؤبريذ سيا ذغا نّيغ – أس أذ عآدّيغ أذ ثآن – زرآغ. أسّ – أ، غاس نآعيا، ماتشي ذي رّايآع. نآطّآف – د أمشوم – نّي ن مآڤدال. »

ثآنطآق – د ثمآطّوث – نّي ن ڤآلدآن :« لحآمدو – لاّه أ سيذي. أشو – ث واسّ – نّي، يوكآر – أغ ثاغاط يآرنا د تين ئتّآزّڤآن أي يووي ».

يآنا – أس ڤآلدآن : « يآنغا – ث لازّ ؤعذاو ن رآبي. »

ياغمور سڤآرحآنت واوالآن ئ أس – د – يآنا ڤآلدآن ذغا يآنا – أس : « جمآعليمان أر ئنوضآح أم ييلآف، يآنغا – أغ ييوآن ن ؤمآسثول، وايآض يآرزا – أس أڤوس – ئس . . . ئروآل – د، يآڤآر، كرا ئثآتآن أغروم، ؤر تّيزميرآن أرا أذ ث – ئد – أڤآن ليمآر ماتشّي ذ مّي – ثوآن. »

مآڤدودا ثآوهآم:

– ئرآڤ ! @ ڤآلدآن تفوكّ فآلّ – أس دونّيث : @ – ئرآڤ ؟

– ذ نآتّا ئه ! ذايمي قارآن : « ثيحآرشي ثوڤار ثايآض. مي أرا أوضآغ غآر ثآمذينت أذ أس – ئنيغ ئ خالي – س أذ أس – ئد – يازآن أرّاز غآف ؤعيوآن – أڤي ئ أغ – ئعاوآن، يآرنا مي أرا أروغ أنآڤيس غآف ثآذيانت – أ ئ ماسّ أبوڤاطو أماثو، أذ سآدّوغ ئسماوآن – نوآن ذ ي سين، بابا – س ذ مّي – س. »

ڤآلدآن يآتمآسلاي ذ ييمان – ئس يآسّى ذآر ئ ثاغآشث – ئس، يآڤّار – أس : « ذ أهذوم واڤي، ثاڤي د ناواغيث، ذ دآعوآسّو، ذ نّڤآر! ».

ئسآسثانآن : (يآتكآمّيل)

1• يآن ئ أس – يآرّا ييرآف ئذريمآن ئ أس – د – يآڤكا ياغمور ؟

2• أشو ئ ئخآمّآم ڤآلدآن مي ئوالا ئمآسثال ثاما ن ؤخّام – ئس؟

3• ياغمور يوڤّاذ ڤآلدآن. سوڤّآغ – د سآف ؤضريس أيآن ئ ث – ئد – يآسكانآن.

4• ذ أشو أرا يآخذآم ڤآلدآن، ثورا ؟

5• سوڤّآغ – د ثاكثي ثاڤآجذانت ن ؤضريس.

7• ذ أشو – ث واناو ن ؤضريس ؟

تذكير

ذي ثولّيست، أم ذي ثماشاهوتّ، ثيڤاوين ئ ثانت – ئد – يآڤّارآن ذ ثاذيانت ثامآروايث نآغ د تالوفث ئ د – ئضرّون ذي ثآڤنيتّ ثامآزواروث. مي أرا ثآكرآس ثالوفث ثڤآلّو – د س وايآن غآف ؤر يآبني ييوآن، ذآڤمي أساض ئخآدّمآن ثيڤاوين ئ أس – د – ئسآنكارآن ؤڤورآن ئ يآتبآدّيلآن ثوذآرث – ئس أما غآر وايآن يآلهان أما غآر وايآن ن دير.

ثولّيست، يآتيلي ذآڤ – س ؤذيوآني. أذيوآني – أڤي يآتارّ ئووذام سآدّويآن ثيڤاوين زون أكّآن تّيذيرآن ذي ثيلاوث.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

I. سآف ؤمآرضيل غآر واوال ن تمازيغث.

ها – ثآن – أ كرا ن واوالآن ذ ثمآرضيلآن، اف – د ذآف ؤضريس أوالآن ن تمازيغث س– واي – س ثزآمرآض أذ ثآن – تآسنآفلآض

أمآرضيل	أزال– ثس س ثمازيغث
تيريتي / سثاهآل	
أعوذبو	
ثعآيفا	
ثعآلآق	
ثاحرامت	
لكوراج	

II. ثافآث نامكا

أمياف (وآث)، ذآف يال ثافيبرث ذ أشو ن ؤنامآك أي يآسعا. فآن – ثث س ثنآسابث غآر ؤكناو نآغ غآر ؤنامآك ثواثان

ثيفيار	ثكناوآن / ثنوماك
ثوآث أفوس – ثس غآر لجيب	يأثمآسلاي أيآن ن دير.
ثوآث سنات سوايآغ سآف ثيزي – ؤزو أرمي ذ أخام	ثغاوآل
ثوآث – اس أضآيسي ن سآكسو.	ثحوزا
ذآف فرانسا ئ د – يأكآر يآرنا يأكآث ثاقبايليث.	يآثيم
يأكآث آك الآلآن ن ؤزاوان.	يآتشا
يآزفا يأكآث ذآف مآذآن	ثفآر
ثوآث ثعآذا	يآسآن مليح
ثوات ثاقوناست س ثكآزوست – ثس.	يآتورار

II. سآف ثآنفاليث غآر ؤنامآك – ثس

أف – د غور – ك /م أنامآك ن تآنفاليين – أ: • كرا ئ ثثآتآن أغروم: • أشو – ث واس – ني:

IV. فآرو ن تآفناز:

ثاقنوزث	ثارآزمي – ثنآس
ثلول – د س واشيوآن، يأذار مآيلا اشيوآن، يآموث س واشيوآن.	د تيلي
يآيفآس يآخنونآس	ذ امومآذ
جآيدآغ امزار، يآنهآز ؤذرار	ذ أيور
ثافآطيط يآفلان لحيض	ذ ثمآصلاح
ثازفآز اسيف ؤر ثآنزيف	د تيسّيرث

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاجآرَومت

ثافييرث ثارومييڤث ثادّايث: ثينزاغ + أفآرذيس أرومييف

غآر ئمآذياثآن – أ :

- غور – س ثذريمآن ؤرڤاز – أ .
- ن تفوناست ؤيآفكي – أ .
- أم ووذي زّيث – نسآن .
- ذآڤ – س أمان ثسآبالت – نّي .

1. سعانت أمياڤ ثآفيار – أ نآغ ألا ؟
2. ذ أشو – ثآنت ئهي ؟
3. أنوا أمور ن تآفييرث أي ثاغايآمت (لساس)، ؤر يآزمير أرا أذ يآتواكّآس؟
4. ذ أشو – ثآن واوالآن يآلاّن ذآڤ يال أمور ؟

أشفوم

مي أرا ثيلي ثآفييرث ؤر ثآسعي أرا أمياڤ، قّارآن – أس ثافييرث ثارومييڤث، أسآغرو – ئناس ماتشّي ذ أمياڤ. ؤل ن تآفييرث أم ثا، يآبنا غآڤ سين ييفآرذيسآن : ييوآث سآڤ ثآنزاغ – أ : ن، غور، أم، ذآڤ، أكآذ ييسآم نآغ أربيب نآغ أمآسكان نآغ أمقيم أوصيل. ثانزآغث قّارآن – أس أسيلاو؛ أفآرذيس – نّي نيضآن ذ أسآغرو. ذ أمآذيا : أوال ثمورث، وآحذ – س ذ أوال كان؛ ماشا مي أرا يآدّوكّآل أكّآذ « ن » أذ د – فكآن ثافييرث : ن تمورث زّيث – أ .

ثلوغما

1. ذآڤ ثآفيار – أ، لاّنت كرا د تيروميييڤين ن تيذآتّ، لاّن كرا ن ييسآمآذآن غاس تّآمشابين غآر ثيذ ن تيذآتّ، ؤر ؤويضآن أرا د تيفيار(ذ ئسآمآذآن كان ذآڤ ثآفييرث ذآڤ لاّن). فرو ثيذآتّ غآڤ لآكذآب، ثسوڤغآض – د ثيفيار ثيروميييڤين ثادّايين يآلاّن

- يآتشّا ؤذي ن تفوناست .
- ن تفوناست ووذي – نّي أي ثآتشّيض .
- غور – س ئرذآن ثيمزين .
- يوجّآو – د غور – س ئرذآن، ثيمزين .
- ثاڤرآست ن ؤسآڤاس – أ، أم ثآفسوث .
- ئثآدّو أم ييلاّمزي .
- ذآڤ – س لآكواغآض – ئو ثآقرابث – أ .
- ثاقرابث – أ، رّيغ ذآڤ – س لآكواغآض – ئو .
- نسآن واكال – أ .
- بنان ذآڤ واكال – نسآن .
- وينّا، ذآڤ – س شّآكّ

2. ها – ثآن – واوالآن، ؤر ؤويضآن أرا د تيفيار. آرَ – ئثآن د تيفيار ثيروميييڤين ثادّايين، عانآذ غآر ؤمآذيا أمآزوارو سآمرآس ثيمزاغ : ن، غول، ذآڤ، أم

- أسآكلو ن تآزّڤي ⟵ أسآكلو – أ، ن تآزّڤي. (نآغ: ن تآزّڤي ؤسآكلو – أ)
- ثامآلالت ن تسآكورث . ⟵
- أمغار – أ، يآسعا سآبعا ن وارّاو – ئس ⟵
- يآتشّور ؤضآلاّع – نّي ذ تشّينا . ⟵
- أعآكّاز – أ، ئشوبا أزرآم . ⟵

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثالغا ثاسودّيمت ن وُمياڤ: أمياغ

غآر ئ مآذياثآن – أ:

1• ئحآمآل وُڤروذ يآمَا – س.
2• أڤروذ ذ يآمَا – س محآمَالآن.
3• ييذير ئعاوآن أمآدَاكّآل – ئس ذي شّغآل.
4• ييذير يآمعاوان نآتَا ذ وُمآدَاكّآل – ئس ذي شّغآل.

• ذآڤ واشو ئ مڤاراذانت سناث ن تالغيوين – أ ن يال أمياڤ: حآمآل / محآمَال، عيوآن / معاوان؟
• أنوا ئ ئخآدمآن ثيڤاوث ن يال أمياڤ؟ ئوومي ئ تّ – يآخذآم؟
• نآزمآر أذ نسآفثي أمياڤ «معاوان» أم واكّآن نآزمآر أذ نسآفثي أمياڤ «عيوآن» غآر واناض (أحآرفي ذ ووسّيذ)، غآر ييزري، غآر ووررمير (أحآرفي ذ ووسّيذ)؟
• آر ئمياڤآن ئ د – ئثآدّون أم وُمآذيا امآزوارو:

– حآمآل ⟵ محآمَال. – وآث ⟵ .....
– زآر ⟵ ..... – بآدّآل ⟵ .....
– رڤآم ⟵ ..... – فرآن ⟵ .....

• ذ أشو ثآرنيض ئ وُمياڤ يال ثيكّآلت؟

آشفرم

ئمياڤآن سعان ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ تالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا، د تاسودّيمت مي أرا ييلي ثولآغ س ثمارنا ن وُزوير ئ ثالغا ثامآزواروث (ييوآن نآغ سين ن ييسآكيلآن نآغ وُڤار ئ ئرآنون ذي ثازوارا). ڤار ثالغيوين ثيسودّيمين ن وُمياڤ، ثآلا ثين ئوومي ڤآرآن أمياغ، ثاڤي ثآتالآغ س وُزوير «م» نآغ «مّ» نآغ «مي».

ڤرآث ثاماوث: – **أمياڤ** س ثالغا ثامياغث، ئڤآتي أم واكّآن ثڤآتي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) غآر واناض، غآر ييزري، غآر ووررمير أما ذ أحآرفي أما ذ وُسّيذ.

ئلوغما

1• ڤآر ييمياڤآن ئ د – ئثآدّون، أف – د أنوا ئ ذ أمياغ.

موڤآل، ميييني، مڤآر، مسآل، مّير، مرآذ، مياف، ملاڤاب، مذآڤآر، ميورآز، ميآحكو، ميل، مآل، مناذي.

2• أف – د أمياغ ن يال ييوآن سآف ييمياڤآن – أ:

• كّآس ⟵ • أرو ⟵
• سيكّآذ ⟵ • بآدّآل ⟵
• زوغآر ⟵ • بيرو ⟵

3• سآڤثي أمياڤ «محآمَال» ذ ووذآم ويس 2 س ڤ. م ل (نوثني) غآر واناض أحآرفي ذ ووسّيذ، غآر ييزري، غآر ووررمير أحآرفي ذ ووسّيذ.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيراوالت

ئامسآرثيث: ثانزآغث « ن » + ئسآم

غآر ئمآذياثآن – أ:

1• ثيدّوكلا – نسآنت، ثآكّاث غآف يبزآرفان ن تمآطّوث.
2• ئني – أسآن، أي أفروخ، ئ ييحآدّاذآن نواوال.
3• مآرّيغيث وامان ن لآبحآر.
4• علاي، أي أزّرو، أذ واييغ ثامورث ن بابا ذ يآمّا.
5• ؤر ثآلهي أرا ثآغزي ن يبلآس.
6• يآدّا نآتّا ذ وارّاو ن مالحا.
7• ثاڤي د تاقصيط ن ؤحآدّاذ يآسّآرغآن ثادّارث.
• أف – د أنيذا ثآلاّ ثآنزآغث « ن ».
• سآروآس ڤار لمآنطآق د تيرا.
• د تانزآغث « ن » ئ يآسّآرثايآن ئمآسلي أمآزوارو ن يبسآم نآغ ذ ئمآسلي – نّي ئ ت- يآسّرثايآن؟
• ئ ذآ ڤ ؤمآذيا أنآ ڤارو، ذ أشو ئضآرّون ذآ ڤ ؤمآسلاي؟

آشفوم

مي أرا ثآمليل ثآنزآغث « ن » ذ كرا ن يبمآسلا ن يبسماوآن ئ د – ئرآنون غور – س، تّآميآخلاضآن، ذ أي – أ ڤي ئوومي قآرآن ثامسآرثيث:
ن + ت = [ت – ت]، ن + ي = [ڤ – ڤ]، ن + ل = [ل – ل]، ن + ب = [م]، ن + و = [ببو]، ن + ر = [ر – ر]، ن + م = [م – م]...
ماشا ذآ ڤ ؤمآسلاي كان ئ ثآلاّ ثآمسآرثيث. ذآڤ ثيرا، يال ئمآسلي أذ يآتوارو أكّآن يآلاّ ذي لاصآل – ئس.
ڤرآث ثاماوث: مي أرا ثآمليل ثآنزآغث « ن » ذ واوال ئبآدّون س « ؤ »، ذ رّواح ئ ثآتروحو ثآنزآغث – نّي ذآ ڤ ؤمآسلاي.

ئلوغما

1• ثازابوث (أسآلماذ أذ د – ئزوبآث س ثآمسآرثيث)

• أخّام ن تيذآتّ، لا ئغآلّي، يآكشآم راكّو ذآڤ لساس – ئس.
• أسمي ثآنآكبال ثمورث س ثيڤذي ن ورّزّال.
• يآغلي ن ؤبآليون غآر لقاع ن لبير.
• ئلآخو ثيكلي ن بيفكآر.
• ئطيح ن مآغرآس يآسّيبريك ئغآسّ.
• شّنا ن لآقبايآل ويسّآن أندا أكّا ئمال.
• يووآض غآر ثيزڤي ن ييزماوآن.
• أذ تاوضآض غآر ييوآث ن تآمذينت.
• نآجّا – أوآن أمكان أ رّآحبا ن يبلآم.
• ذيري وين ئثآتّآن ثيذي ن ؤخآدّام.

2• ها – ثآنت – أ ثآڤيار، أف – د أنيذا يآتيلي ؤمسآرثي ذآڤ ؤمآسلاي ڤار ثآنزآغث « ن » ذ ييسآم.

• يوغ – د كيلو ن سّكآر اكّآذ ؤڤلآب ن صّابون.
• يووي ييذ – س اضلاّع ن رّآمّان.
• يآكشآم ؤضار – ئس ذي لغار ن ووشّآن.
• ئحآمّآل ثيموشوها ن تّاريآل
• ثيقيث ن وامان، ثولي س ئڤآني

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

نّيف أسآطّاف

أضريس

ويذاك كّرآن أذ روحآن. ئمآنفي – نّي يآضلآق غآف ؤفآرّوف، مي د – ئوالا ڤآلدآن د تّمآطّوث – ئس يآشمومآح – د، يآزّي غآر ثآوورث ن ؤخّام، يآسّوسآف غآر ؤمنار، يآنا – أس: «واڤي ذ أخّام ن ييخآدّاعآن».

ليمآر ماتشي ذ تاڤنيتّ ن واسّ – نّي، ثيلي سيوا وين ئبغان أذ ئفآزّ ئلآس – ئس أرا ئخآذمآن ثيڤاوث أرا يآخذآم مآڤدال؛ عآف واوال أم وينّا نآغ غآف ييسوسفان – نّي ثيلي أذ يافآڤ ؤڤآرّوي – ئس. ماشا أس – نّي، ڤآلدآن يآڤّوڤآم، يآڤّور، يآطّآف كان أنيير – ئس س ؤفوس – ئس أم ؤمذان ؤكوذ ثآضرا ثراغيث ؤر نآسعي ثاوّورث.

ئرآڤ مي ئوالا بابا – س يووآض – د، يآكشآم س أخّام يوغال يآڤّغ – د، يووي – د ييذ – س لكاس ن ؤيآفكي، ئمآكّآن – أس – ث ئ مآڤدال. وينّا يآنّ ا – أس– ئد :«رّآز – ئيي سييّنّا أي أخآدّاع». يآزّي غآر ييوآن سآڤ ييمآسشال – نّي، يآسّوثآر– أس أمان.



أسآرذاس – نّي ئمآكّآن – أس ثابلاوث، يآسوا. يآسوا أمان ئ أس – ئد – يآفكا وين ؤكوذ يآلا يآتّآميآواث، ئمير – نّي كان س رصاص. يآسّوثآر ذآڤ – سآن أذ أس – أرزآن ئفاسّآن – ئس غآر سذاث ماتشي غآر ذآڤير، يآنا – أسآن: «نآك، مي أرا طّسآغ، حآمّلآغ أذ ئليغ أكّآن بغيغ، ئلاق ؤر يآتّيلي أرا واشو أرا يي – ئعآوڤآن».

قآعذآن – أس أرّوز ن ييفاسّآن – ئس، يآندآه – أسآن ؤغآلاّ – نسآن أذ كرآن أذ روحآن؛ يآزّي غآر ڤآلدآن يآنا – أس: «قّيمآث ذي ثالويث»، وينّا ؤر أس – يآرّي أرا ؤلا ذ ييوآن واوال. طّڤآن أبريذ – نسآن مآثوال لوضا. زرينت أزال ن مراوآث ن دّقايآقِ ذ وامآك ئ د – يآلدي ئمي– س ڤآلدآن. ئرآڤ يآرڤآڤ أمآك أرا يآخذآم: ثيكآلت، أذ يآسّيكآذ يآمّا – س؛ ثيكآلت، أذ يآسّيكآذ بابا – س. ڤآلدآن ئساث غآف ثمآڤحآلت – ئس، يآسّاكّآذ مّي – س، ذآڤ ثموغلي – س يآتبان ئركّآم سآڤ ووريف، يآنا – أس:

«رنو – د أ يآمّا – س واياض! أحآق رآبي أر ذ أرڤاز ذ واوال!»

ئرآڤ، ئمآطّي ذآڤ والآن – ئس، يآتاز غآر بابا – س أموين يآبغان أذ يانآز سذاث – س، أذ ث – ئد – يآطّآف ذآڤ ييضارّآن، يآنا – أس:«أ بابا!»

ماشا ڤآلدآن يوزّاف فآلّ– أس: «تّيخآر سذاث والآن – ئو!» ذغا ئرآڤ يآڤّور ذين.

يآمّا – س– ثوزا غور – س. ثوالا سنآسلا ن سّاعا – نّي ثآڤّآغ – د سي لجيب ن تآبلوزث – ئس. ثآنا – أس:

«أنوا ئ أك – ئفكان سّاعا – أ أ ييوآن ؤفوحان؟

– ذ دّا ياغمور، أغآلاّ– ئنا ن ييمآسشال.»

يآطّآف ڤآلدآن سّاعا – نّي يووآث – ئتّ غآر ؤبلاض س كرا يآلآن ذآڤ لجآهد – ئس ذغا ثروح د تيشآڤفائين.

يآزّي غآر ثمآطّوث – ئس:

«أ يآلّي – س ن مآدّآن، ذ مّي – م وا ؟»

ثيحناكين ن مآڤدودا، لانت د تاراسين، ؤغاآنت د تيزآواغين أم جيحبوط، ثآرّا – أس:

«اشو ئ لا ثآڤارّآض أكّا؟ ثآزريض ئ – وومي لا ثآتمآسلايآض نآغ الا ؟

– ؤر زريغ أرا أنسي ئ أغ – ئد – ئعاض رآبي س ؤقشيش أم وا. نآكني ؤر نآسعي أرا لآخدآع ذآڤ ؤزار – نآغ»

ئرآڤ يآسنآخفاث، أخلول، ئمآطّي. بابا – س يآتشّا – ث كان س والآن، ئوآث لقاعا س ثآركاسث ن تمآڤحآلت – ئس، يآرّا – تّ غآف ثايآتّ – ئس، يوغ ابريذ ن تآزّڤي، يآنا – أس ئ مّي – س أذ ث – يآضفآر ذغا وينّا ئضفآر – ئث. مآڤدودا، ثوزّآل ثآقضآع ارڤاز– ئس، ثآطّآف – ئث – ئد سآڤ ؤفوس، ثآسّيكّذ – ئث غآر والآن، ئعآرّآض أذ تآڤهآم ذ أشو ئ ئرا أذ ث – ئخذآم. ثاغآشث – ئس ثآتآرڤيڤي، ثآنا – أس:

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

« ذ مّي – ك لامآعنا ، حاذآر أذ ثآتوض.
– آنآف – ئيي، ؤلا ذ نآكّ ذ بابا – س. »

مآقدودا، ثآسّوذآن مّي – س، ثوغال س أخام، ثآرّ ا – تّ ئ لوآعد ن ييمآطّي. توغال غآف ثقآشرار، أقآروي – ئس يآرس غآف ثمورث، ثنآدّآه س ييعآسّاسآن ذ سّادّاتّ ذ لاوليا. قآلدآن يآدّا ذي ثآزّقي أرمي يووآض غآر يبوآن ييغزآر. يوذآر، يآنول أكال س ثآركاست ن لفوشي– ئنآس، يوفا – ث لآقاق، يآسهآل ئ ثغوزي. يآعجآب – ئث ؤمكان – نّي.
يآنا – أس ئ مّي– س :« أ ئرآف روح غآر ثآبلاط – ئنا. » وينا ئخذآم أيآن ئ أس– ئنا بابا–س، يوغال غآف ثقآشرار. يآنا – أس بابا – س:
« سآلآك، شآهآذ أذ تآمثآض.
– أي أ بابا ذي لآعنايا – ك ، ؤ ريي – نآقّ أرا.
– نّيغ – أك شآهآذ ».
أقشيش أمآغبون يآسنآخفاث، يآتمآسلاي، ئذآعّو .بابا – س ئقّار – أس كان : أمين!
– « ذايآن ئفوكّآض؟
– ألا أ بابا مازال ؤر فوكّآغ أرا.
– أها! سآلآك لا ك – تّراجوغ. »
ئرآف، يآسفالآث، يآذعا أرمي ؤلاش ذ أشو أرا د – ييني. يآنا – أس بابا – س:
« ذايآن نآغ ألا؟ »
– أي أ بابا ذي لآعنايا – ك سورآف – ئيي. ؤر تّوغالآغ أرا أكّ أذ خآذمآغ ثالوفث ئشبان – ثا.
– أرذ ماني، أذ روحآغ غآر ياغمور أذ أس – سوثرآغ أذ ئسورآف ئ مآقدال! ».
مازال – ئث يآتمآسلاي، بابا – س ئعآمّآر ثامآڤحآلت – ئس، ئعآقذ – ئتّ غآر ثايآتّ – ئس يآنا – أس:
« أذ فآلّ – أك يآعفو رآبي ».
أقشيش، يآعرآض أذ د – يآكّآر أذ يآطّآف بابا – س ذآڤ ييضارّآن أكّآن أذ ث – ئحآلآل ماشا وينّا ؤر أس – يآجّي أرا لوآقث. يآجبآذ فالّ – أس يآنغا – ث.
يآبرآن س أخام – ئس ؤرڤاز ؤلا ذ أسيكّآذ ؤر يآسّاكّآذ مّي – س. ئروح أذ د – ياوي لمآسحا س – واي – س أرا ث – يآمضآل. ئڤآر كرا ن ييسوريفآن، يآملال – د سذاث – س ثامآطّوث – ئس يآڤآغ – ئتّ – ئد لآعقآل ئمي ئ د – ثآسلا ئ ؤسثاغ ن لفوشي. ثآنا – أس:
« أشو ئخآذمآض أي أرڤاز؟ »
– حآكمآغ فآلّ – أس س لحآقّ. – أنيذا يآلآ؟
– ها – ثا – ن ذآڤ ييغزآر. ثورا أذ ث – مآضلآغ. ئشآهآذ، يآذعا؛ ثامآدّيث – أ، أذ ذآكّرآن فالّ – أس.
أزآن – أس ايعاض ئ ؤضآڤال – نآغ مآدّور ن آث – ماراو أذ ئزذآغ ذاڤي غور – نآغ.

ماتيو فالكون
بروسبار ميريمي
ذ أسوغآل

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أمآك ئحولفا ڤالدآن س وايآن يآخذآم مّي – س؟
2. أيآن يآسوثآر ڤالدآن ئ مّي – س أذ ث – يآضفآر غآر ئيزّڤي ؟
3. .أشو يآساوضآن ڤالدآن يآكّآس ئزيغآر ن مّي – س؟
4. أيآن ؤر ثآعريض أرا مآقدودا أذ ئسآلآك مّي – س ؟
5. أشوغآر يآفرآن ڤالدآن ئساغ غآف مّي – س
6. ئ ذي ثاليث ن واسّ – أ، نآزمآر أذ نآخذآم أكّا ؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ييوّاسّ [1]

ييوّاس أذ د – يآنطآق ؤزرو
أذ د – ييني ئ ييزڤارآن : مّوه!
ييوّاس أذ د – يآروي ؤقآرّو
سآڤ ييمآزّوغآن أذ د – ييني : أبّوه!
ييوّاس أذ د – يآكّآر ؤسآفرو
ذي يال أوال أذ د – يآدّو تفوه!

ييوّاس أذ د – يآنطآق واكال
يال ثارذاست أذ د – ثسيوآل ئ مّي – س
ييوّاس أذ يآفسي ووزّال
لقيذ أذ د – يآجّ الا ئسآم – ئس
ييوّاس أذ د – ئوّآث ؤحآمّال
يا لوا لآعمآر ذآڤ ؤزار – ئس.

ييوّاس أذ د – نآطقآن لآحيوض
أذ د – سوثرآن ثيوّورا
ييوّاس أضو أذ د – ئسوض
أذ ئسّآغضآل ثامارا
ييوّاس أذ يآكّاث والوض
أذ ناغ أبريذ س ثيرا

ييوّاس أذ د – نآطقآنت ثيلاس
يآبضان ؤل أرمي أكّا ئحوسّ
ييوّاس ئلآس أذ ياف ثاروا – س
أذ يوغال ذ ييوآت ن ؤبآرنوس
ييوّاس أكّا تّناصفا ن واسّ
يال ئمي أذ ث – ياوآض ؤفوس.

ييوّاس أذ د – نآطقآن ييغسان
سآ ڤ ؤزآكّا أذ د – فكآن ثايآتّ
ييوّاس ئڤيذآر يآنسان
ثيمآس أذ أس – ثهوزّ ثيفآرّآتّ
ييوّاس أذ د – شآرقآن ووسّان
ثارڤيتّ أذ ثآفّآغ غآر ثيذآتّ.

بآن موحآمّآد

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1• ذآ ڤ ؤضريس أمآك ئ د – يآتبان ؤمآذياز يآرفا نآغ يآنى شراح ؟
2• غآف واشو يآتسوغ ؟
3• أف – د ذآ ڤ ؤضريس كرا ن تآنغومنايين، سآ ڤزي – ثآنت – ئد ؟
4• سوفّآغ – د سآ ڤ ؤضريس أكثاوال ن واسّاس أكّآذ وين ن ؤسيرآم.
5• سآ ڤزي – د ثافييرث : يال ئمي أذ ث – ياوآض ؤفوس.

ييوّاس [1]، يآكّاد سآ ڤ ييوآن واسّ، ماشا نآجّا – ث أكّا ئلمآند ن ؤنيا ذ ؤمضان ن تونطيقين ن وافير.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثوغالين

ؤغالآغ – د سي جّيح، ؤوضآغ – د غآر ثادّارث ثامآدّيث ن واسّ، ؤقبآل أذ يآغلي ييطيج. زآڤرآغ أزنيق ن تادّارث ثابالّيزث ذآڤ ؤفوس – ثو. تّماڤّارآغ – د لغاشي، تّموقولآن – ثيي – د ماشا ؤلاش وين سنآغ، ؤلاش وين ىٔ يي – سّنآن. أطاس أي – أ سآڤمي روحآغ. ثامورث ثبآدّآل.



ؤوضآغ غآر لحارا – نّآغ، لديغ ثاوّورث ن ؤسقيف، كآشمآغ غآر ؤفراڤ غآڤ ييخآڤ ن تفآذنين، أم ؤماكار. ذ لآحيوض – نّي جّيغ ىٔ مازال بآدّآن، ذ ثسآمّاضآن. ثاوّورث ن ؤخّام ثآمذآل. ثاوّورث – نّي ثغآڤ تّعآدّيغ أسمي مآزّييآغ ؤ ريي – د – ثآعقيل أرا. ثآخلا لحارا. غآڤ ؤمنار ن تآوّورث يآطّآس ؤقجون، أكّآن كان ىٔ د – يآسلا ىٔ لحآمّ، يآلدي – د ألّآن – ثس، يآرفآذ ثاسآطّا – س، يآسكآن – ثيي – د ؤڤلان – ثس. حآبسآغ.

سآرسآغ ثابالّيزث – ثو غآر لقاعا، قّورآغ. غآر لحيض ن ؤخّام، ثسآنّآذ دّوزان أقذيم: لّكاف، ثوزّال، ثيناّڤّالين، أڤضيس، ثاڤآرسا، أڤآلزيم... يولي – ثآن صّذيذ، ثبان ؤلاش وين ىٔ ثآن – يآسّخذآمآن. ذي طّاق، سآنيف ثآوورث، ثّنآڤآغ – د دّخان، يآتاوي – د ييذآس رّيحا ن لقآهوا. سليغ ىٔ لآهذور. سموزڤثآغ ما يآلاّ كرا أرا فآهمآغ، ؤلاش. يآبعآذ صّوث. نّيغ – أس أهاث ذ لباضنا أي هآدّرآن. شفيغ أسمي مآزّييآغ، مي أرا د – ؤغالآغ ذآڤ ؤزنيق، سآلاّغ ىٔ ييماولان – ثو هآدّرآن س ثوڤرا، تّاڤّاذآن اذ أسآن – ثد – سلآن لجيران. ؤزيغ شيطّوح، أيذي ثزآهآر – د فآلّ – ىٔ. ثهآڤا – د ثمان – ثس. ؤغالآغ غآر ذآڤير. تّخآميمآغ، نّيغ – أس اذ تافآض ؤلاش وين يآلآن سذاخآل. ذ ايآن سآلاّغ اسمي مآزّييآغ ىٔ د – يآتوغالآن غآر والاّغ – ثو. د تآمزي ىٔ د – يآرّان صّوث. بغيغ اذ سيولآغ، سآثحاغ. بغيغ اذ سطآبطبآغ ؤڤّاذآغ.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أنوا ئ يآلآن سذاخآل؟ أنوا أرا ئيي – د – يآلدين ثاوّورث ما سطآبطبآغ؟ ذ أشو أرا أس – ئنيغ ما يآسثآقسا – يي – د؟ أذ قآربآغ، كوكراغ؛ أذ قّيمآغ... ذ أخّام – نّآغ. عآوقآغ. نّيغ – أس: «ليمآر أذ د – يآفّآغ والبآعض أذ ئيي – د – ييني: « ذيري وين يآسمآحسيسآن غآر ييخّامآن! » ذ أشو أرا أس – ئنيغ؟ رجيغ سذاث تآوّورث أرمي يآغلي ييطيج، ؤلاش وين ئ د – يآفّغآن. رجيغ أرمي ئ حولفاغ ئ ييمان – ئو ذ أبآرّاني، رآفذآغ ثابالّيزث – ئو ؤغالآغ.

مآزيان كآزّار

أسآقزو ن واوالآن:

لّكاف: د تينآقّالين ن ؤسغار.

أذ ننّاذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1• أشو – ث واناو ن ؤضريس – أ ؟

2• أنالاّس، ذآف ؤضريس – أ، ذ أقآنساي نآغ ذ أزغاراي؟

3• أشوغآر ؤر ث – سّينآن أرا يآمذانآن ئ د – ئموقّآر ذآف ؤبريذ ؟

4• سوفّآغ – د سآف ؤضريس أكثاوال ن توقّذي .

5• أيآن يآكشآم س أفراف غآف ييخآف ن تفآذنين أم ؤماكار؟

6• س ثيذاتّ ذغا، ئحولفا ئ لآحيوض ذ ئسآمّاضآن ؟

7• ذ أشو ئ ث – ئسعآوقآن ؟

8• أشوغآر ئ ئحولفا ئ ييمان – ئس ذ أبآرّاني ؟

9• أشو ئ د – ئسوضآن ذآف ؤقآرّو – ئس أرمي يوغال مآبلا ما يآزّرا ويذ – ئس ؟

10• يآلها وامآك ئ تّ – يآفرا نآغ ألا ؟

11• أفآد أمآك نيضآن أراثآفروض ثاذيانت .

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

I. أسّاغآن ئنامكايآن

ثاكآنوا

أف – د أكناو س – واي – س أرا ثآسنآفلآض يال أوال يآتذآرآن

• **تَماڤارآغ** – د مآدآن. • غآف ؤمنار ن تآوورث، يآطّآس **ؤقجون**. • كآشمآغ غآر **ؤفراڤ**.

• ثاوّورث ن ؤخام **ثآمذآل**. • **سموزڤثآغ** ما يآلاّ كرا أرا فآهمآغ.

ثانمآڤلا

أف – أنآمڤال ن يال أوال يآتوذرّآن. • **سآرسآغ** ثابالیزث – ئو. • **شفيغ** أسمي مآزّيياغ.

• د تآمزي ئ د – يآرّان صّوث.

II. أسباذو : سآڤ ؤنامآك غآر واوال

أف – د ذآڤ ؤضريس أنوا أوال ئوومي ثواثا ثباذوث – أ

د تيمآنقارين ن ووزّال، سآخذامآن – تآنت مي أرا تّقآدّيرآن ئسغارآن.

III. ثيقنازّ

يال ثاقنوزث قّآن – ئتّ غآر ثرآزمي – ئنآس.

ثيقناز		ثيرآزّميوين
سآح، ئثآدو غآف رآبعا، ذآڤ ؤزال غآف سين، ثامآديث غآف ثلاثا		
ثعآدا ذآڤ ثآزڤي، ثآفرا – تّ		
ليلّو، ثعآلاّق غآر شيشّو.		
لعينصآر س دّاو ؤزرو، سومّ اذ د– يآدو.		
جآرّحآغ، ثآزّآغ.		

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاجآرَومت

ثافييرث ثاحآرفيث

غآر ثمآذياثآن – أ :

1• ثآسَاوآل – د ثآمغارث ثاماشاهوتّ ئ وارّاو – ئس.

- ثامورث – نّآغ، د تامورث ثافولكايث.
- ذ ادفآل، سآف يبضآلي
- أزآكّا ذ ئطيج.
- أي – أ، ذ أغروم ن وارّاو – ئس.
- أذليس – أ، د تابراتّ ئ ييمآزّيانآن.
- ن وُذرار، وُبآلّوض – أ.
- ذ أجذيذ، وُخّام – أ.
- غور – س أثماثآن، وُقشيش – نّي.
- أم ثمآسييطيج، أسّ – أ.
- أرڤاز – أ، ذآڤ – س نّييا

1• ذآڤ يال ثافييرث، أف – د أسآغرو ذ وُسيلاو – ئس (ثافييرث ثادّايث)، ثافآض – د ئسآمَاذآن.

2• أنوي ئسآمَاذآن أي يآرنان غآر يال أسآغرو؟

مشفوم

ثافييرث ثاحآرفيث أما د تومييڤث، أما د تارومييڤث، د تافييرث ثادّايث مي أرا يآرنو غور– س ييوآن وُسآمَاذ نآغ مآناو ن ييسآمَاذآن. ذ أشو، لاَنت كرا ن تآفيار، وُر زميرآن أرا أذ رنون غور – سآنت ييسآمَاذآن أكّ يآلاَن. ذ أمآذيا ثين يولغآن س « د » ن تيلاوث نآغ س ثآنزآغث « ن » وُر ثرآنّو أرا غور – س وُسآمَاذ وُسريذ.

ثلوغما

1• ذآڤ يال ثافييرث، أف – د ثافييرث ثادّايث، ثاكزآض أنوي ئسآمَاذآن ئ يآلاَن.

- أسَ – أ، ذ أنآبذو أقآسَحان.
- ثامآطّوث، ذ لساس.
- ن ييزّايرييين، ثمورث – أ.
- غور – سآن لحآقّ، وارّاش – أ.
- أمآدّاكّآل – ئك، أم ڤما – ك.
- أسَ – أ، د تامآغرا ذآڤ ثادّآرث.
- ثاكآرّومث – نّي، زياك – ئنآس؛ ثورا، ن ڤما – س.
- يورا ئزآن ئ ثمآدّاكّآلت – ئس ذآڤ وُسآفرو.
- فكيغ – أس – ثآن – ئد.

2• ها – ثآنت – أ ثآفيار د تادّايين ؛ رنو – أسآنت ئسآمَاذآن أكّآن أذ وُغالآنت د تيحآرفيين.

- نّآغ.....
- ذ أمشوم.....
- غور – ي أخّام.....
- .....، ذآڤ – س شّآك.
- يآدّا. .....
- ثآغرا. .....
- وُران – د .....

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثالغا ثاسودّيمث ثودّيسث ن وُمياڤ

غآر ثيفيار – أ:

- يآسآنڤآر يبلاف ثقويرآن.
- مسآنڤارآن يبذآرما غآف ثليسا
- تآمياروٰن ثيكآرضيوين ذي يآنايآر.
- سمآنغآن ڤار – أسآن.

1. أف – د ثمياڤآن يآلاّن ذي ثآفيار.
2. آفك – د ثالغيوين نسآن ثيحآرفيين.
3. سآروآس ڤار ثالغيوين ثيحآرفيين أكّآذ وامآك لاّن ذاڤي يبمياڤآن.
4. ثباّدآل وُنامآك ن يبمياڤآن نآغ ألا؟
5. يآلاّ وُمڤيرآذ ذآڤ وُنامآك ن يبزويرآن نآغ ألا

أشفوم

ثمياڤآن سعان ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ تالغيوين ثيسودّيمين. كرادآث ن تالغيوين – أڤي ن وُمياڤ : أسواغ، أتّواغ، أمياغ، زآمرآنت أذ مليلآنت ڤار – أسآنت أكّآن أذ د – فكآنت يبوآث ن تالغا ثودّيسث. ثالغا ثاسوديمث ثودّيسث ثآتالآغ س ثمآرنا ن يبزويرآن ئ ثالغا ثامآزواروث (سين ن يبسآكّيلآن نآغ وُڤار ئ ثرآنون ذي ثازوارا). ثالغا – أڤي ثآتالآغ س يبزويرآن «س» د «م».

أمآذيا: آنغ ⟵ مآنغ (أمياغ) ⟵ سمآنغ (أسواغ/ أمياغ) نآغ «م» ذ «س» ذ **أمآذيا**:
نڤآر ⟵ سآنڤآر (أسواغ) ⟵ مسآنڤآر (أمياغ/ أسواغ).

– أمياڤ ذآڤ ثالغا ثاسوديمث ثودّيسث، ئڤآتّي أم واكّآن ثڤآتذي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) غآر واناض، غآر يبزري، غآر ووررمير أما ذ أحآرفي أما ذ وُسّيذ.

– كرا ن يبمياڤآن وُر سعين أرا ثالغا ثاسوديمث ثودّيسث: كرآز، فرآس...

ثلوغما

1. آفك – د أسواغ، أمياغ د تالغيوين ثودّيسين (ما لاّنت) ئ يبمياڤآن – أڤي

أمياڤ	أسواغ	أمياغ	ثالغا ثاسوديمث ثودّيسث
روآل			
آكي			
نڤآل			
ندآه			
آرو			
مآڤآر			
غآر			

2. ثني – د أنتا ثالغا ثذآڤ لاّن يبمياڤآن – أڤي ثآفكآض – د ثالغا – نسآن ثاحآرفيث

ميوطّافآن أفوس يبرڤازآن – ثنا أسمي لاّن ذ ثمآزّيانآن.
سين يبخامّآن – أ مسآتشّآن ثاڤآلاّ ذ لمآلح.
ثآنآبرا ثمآطّوث غآف ووُلاش.

تآمياروٰن سآڤ واسمي لاذن ذ ثمآزّيانآن.
أذليس «مّي – س ن يبڤآكّيل» يآتواسّآن ذآڤواطاس ن تمورا.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيراوالت

ثامسآرثيث : ثينزاغ + ئسآم

غآر ثيفيار – أ :

- ڤآلدآن يآڤآغ نآتا د تمآطوث – ئس غآر ثآزڤي .
- ئلاق أذ ييلي وين أرا يآڤيمآن ذآف وُخام .
- كرا يآكّا وُ نآبذو، يآتروحو غآر لآبحآر .
- يآ غلي – د ذآف وُبريذ – ئس غآف ييمآسثال .
- ثيڤاذ، وُر زّڤيلآنت ييوآن أم وُرڤاز . أم تمآطوث

1• أشو – ثآن واوالآن يوران س ثيرا ثازورانت ؟

2• أماك يآتيلي وادّلذ ن ييسماوآن ئ يآتيلين ذآڤير – سآنت؟

3• سآروآس ڤاروامآك أي د – ثنآطقآض مي أراثآمّا سيلايآض أكّآد وامآك يورا أندا ثآملاك ثآنزآغث ذ ييسآم؟

تشهيم

ثآنزآغث ذ أوال أرمآسكيل (وُر نآتبآدّيل أرا ثالغا – س) . ثينزاغ ثآڤّنآنت ئسآمّاذآن غآر وُمياڤ م أناڤار ثانزآغث « ن » ئ ئتآڤّنآن ئسآم ييسآم . ئسآم ئ ذ – ئضآفرآن ثينزاغ يآتيلي ذ أماروز سليذ ذآڤير « س » أكّآذ « أر » : ئروح س أخام . ڤيم أر اڤور نيضآن .

كران تآنزاغ مي أرا مليلنت ذ ييسآم، تّآمسآر ثايآنت، ذآڤ وُ مآسلاي، ذ ييسآم – ايّ نآغ يآلّا كرايآثّ وحون ذآڤ ثازواران ييسآم، يآلّا مآلمي ثآتبآدّيل وُلا ذتالغا ن تآنزاغث، يآلّا ماصي واندا تآكسآن ثانزآغث ها – ثآن ييمآدياثآن :

– ئروح غآف وُ ذرار ← [ئروح ف ضار] . ئروح غآر لآبحآر ← [ئروح أل – لآبحار]

– ئتآدّوِ غآف واكال ← [ئتآدّوف فاكال] . يآتمآسلاي أم وُرڤاز ← [يآتمآسلاي أم مآرڤاز]، ئروح س أخام ← [ئِروح أخام]

ذاشو كان أنآشث – ايآلّا كان ذآڤ وُ مآسلاي، يآرنا ذآڤ كران تآمنذاضين كان، ما ذآڤ تيراثا تزآغث أذت – تّاروض ئمان – ئس، ذ تومّيذث، ئسآم ئمان – ئس ذ أماروز (نآغ ذ ئلآلّى ذكران تآنزاغ) .

ئلوغما

1• سآغشي ئڤولآن ن تيرا أي يآلّان ذآڤ ثآڤيار – ا .

- ئكّآر ييرآڤ يآرمآل ثيمآڤوا ييذامّآن ئ د – يوّدامآن ڤوضار بّوآمذافآق – نّس مي ئفوكّ يوغال أذ يآ.... ي أن ئ ييي ئج أف ييمان – ئس .
- يآزي وُ غآلا – نّي أر ئمآشال – نّي، يآنا – أسآن أذ كآشمآن س أخام : أهاو كآشمآث س أخام، ناذيث مليح س ييوآن وُضار كان ئ ئلآحّو، وُر يآزمير أرا أذ ياوآض أرثآزڤي يآرنا لجآرّا ييذآمّآن – ها – تّ – ا ذاڤي ئ ثآحباس
- ذ أسآڤيف ن طمانا، ذ أڤذيم نڤا – أس لآقرار، نآتزورو – ث ف ضار، أم نابڤ، أم عآطّار .

2• ثازابوت (أسآلماذ أذ د – ئزوبآث مآبلا يآكّآس ثامسآرثيث .)

- غآف واكّآن ئ د – حكان، وُر يآسوي أراثيبعآلت يآركان [ف – فاكّآن]
- ذآڤ ييزيلان ذ سسذافلاوآن، نلآحّو أبريد ءضو [ڤ زيلان]
- يآناجلا غآر ثآمدنت غآف وُ غروم . [أرثآمدينت، ف – فآغروم]
- أڤل – ييي أم ييجيذآر أمآرّغو، [أم جيذآر]
- كولاش ذآڤ وُ فوس – ئس أي يآلّا [ڤ وفوس – ئس / ڤ فوس – ئس]
- يآزڤا يآتاوي يآتارّا ذآڤ وُ بريذ . [ڤ وابريذ / ڤآبريذ]

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أحآدّاذ ن لقالوس

ثادّارث ن لقالوس ثورا ثراب . قّارآن أسمي ئ تّ – مازال ثآبدآذ، يآلاّ ذآڤ – س يبوآن ؤوحآدّاذ يآسعا شّي، يآرنا غور – س ثامآطّوث ثزاذ ذي صّيفا . يبوآن واس، قّيمآن كرا ن لغاشي ذي ثآجمآعث، يآنطآق يبوآن يآنا – أس .

– « لآمآر أذ ئيي – ثشآهذآم، أذ د – كّسآغ ئ ؤحآدّاذ ثامآطوث – ئس . نّان – أس : ئكآتشّ س لآعقآل – ئك؟ يآنا – أسآن : رآڤّمآث – ئيي كان أر د ئيي – ثشآهذآم . » رآڤّمآن – أس . ئروح غآر ثآجمآعث ن شّرآع، يآنا – أسآن :



– سليغ ئ ؤحآدّاذ يآبرا ئ ثمآطّوث – ئس ن ثلاثا في ثلاثا . ئهي يآكّآس – أس – تّ شّرآع . أقل – ئيي نآكّ بغيغ أذ تّ – أغآغ » .

نّان – أس : – ذ لموحال ! » .

يآنا – أسآن : – ذ أيآن زّران مآدّآن » .

نّان – أس : أوي – د ئناڤان » .

ئروح يووي – د ويذآن أكّآن ئ أس – ئرآڤّمآن ذي ثآجمآعث . شآهذآن – أس . ثاجماعث ثآحكآم، ثآبرا ثمآطّوث .

ثروح . ياغ – ئت ؤرڤاز – نّي . غآر ثاڤّارا، ؤغالآن أرمي كّسآن ئ ؤحآدّاذ ؤلا د تيفآركيوين – ئس .

ثالاّ ذي ثادّارث ن لقالوس يبوآث ن تآمغارث ثآڤّرا – د ئمان – ئس، ؤر ثآسعي حآدّ . ثووض – د ثآفسوث؛ بذان مآدّآن لا تّفغآن غآر ثفآركيوين – نسآن . ألا ثامغارث – نّي، أشكو ؤلا ووغور ثآجّ أخّام – ئس . أس – نّي، ثروح س أحآدّاذ ثرو – أس، يآنا – أس :

– ما ثآبغيض أذ أم – ڤآغ تّاويل »

ثآنا – أس لآمّآر أذ نخآذمآض ثينّا . . . . . .

يآنا – أس : – أذ أم – خآذمآغ ثاسآكّارث أرا يآتّسآكيرآن أخّام – ئم سآ ڤ بآرّا »

دآ ڤ لوآڤث – نّي، ثيوّورا تّسآكّيرآنت كان سآ ڤ ذاخآل . أث ثادّارث، أكّآن والان ثامغارث – نّي مي ثسكّآر ثاوّورث – ئس أذ تروح، بذان لا د – تّازّالآن غآر ؤحآدّاذ ئ واكّآن أذ أسآن – يآ ڤ ثيسآكّارين سآ ڤ بآرّا ؤلا ذ نوثني . يآخذآم – ئثآن، ماشا مكول يبوآث يوڤآم – أس سناث ن تسورا، يبوآث يآجّا – تّ غور – س . يبوآن واس، أمآسباطلي – نّي د تمآطّوث – ئس ثخوصّ – ئثآن ثملآس، يآنا – أس ئ ثمآطّوث – ئس :

– روح أوي – أغ – د ثيمآس سغور ؤحآدّاذ

ثآنا – أس : – أنّاغ ! أنوا ؤذآم ئ يآس أرا ث – قابلآغ ! »

يآنا – أس : نّيغ – أم دّآم أشڤّوف ثروحآذ » . ثروح، مي ثؤوّآض غآرثنآبضاضت ن تآوّورث ثآبذآد، ثقومّا أذ تقآرّآب . أحآدّاذ : ثوالآ – د ثيلي، يآنا – أس :

– قآرّآب – د » .

ثآنا – أس : – ذ نآكّ !

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

يآنا – أس: – نَيغ – أم قآرآب – د.
تآنا – أس: – نَيغ – أك ذ نآكَ. وُر ئيبي – د – ثآعقيلآض أرا ؟
يآنا – أس: – زريغ ذ كآم، قآرآب – د »
ثآكشآم، ثآنا – أس:
– أشولآ ثخآدّمآض أ بو – نَكوز » ؟
يآرَا – أس س ثامآغروث – أ ڤي « وُز »



خآدّمآغ ىُ مآدّآن لخير،
نآكَ د أحآدّاذ سي لقالوس.
وُل – ئو يآتا ڤآم ئنآقّآل،
أثا ذآڤ لهآم وُر ئخوصّ
ثوُلآد – ىُ لمآحنا ذ لمآرثا،
أفواذ – ئو غآر ذاخآل ئسوس.
أذ كآن – تّرآغ أ لاوليبا،
أث – مراوأك ذ أث عروس؛
أقل – ىُ لآ نآجرآغ أزذوز،
أي أث رآبي ڤآث – أس أفوس.





ثوغال س أخّام. يآنا – أس وُر ڤاز– ئس:
– أشو ىُ أم – د – يآنا؟

ثآحكو– أس، ثعاوآذ – أس ئڤيار ىُ د أس – د – يآنا وُحآدّاذ. يآنا – أس:
– ثآتاكآض أوال ىُ بو – ثير ڤين!
ثاما ن لقالوس، ثآلاّ يبوآث ن تادّارث ثآمآسآعذاو يبد – س؛ وُوضآن أرمي قريب تّ – خلين. ئروح يبوآن واسّ، وُحآدّاذ غآر يبمضآبرآن ن ثادّارث – نَي، يآنا – أسآن:
– أيآن يآضران يبذ – ىُ ثآزرام – ت. ثورا ما ثآبغام، أذ أوآن – د – سّآنزآغ ثادّآرث، أذ تّ – ثآخلوم.
نّان – أس: أمآك!
يآنا – أس: – ثلاّق ثاعآسّاسث – نوآن مكول ئض أذ ن – تقارآع س أخّام – ئو؛ مي ن – توالام غآر طّاق أقاجيح ن تمآس، أزلاّث – ن.

يبوآن يبيض، أضو لا يآسّافا ڤ ئقآرمياذ. مآدّآن أكّ طسآن. أحآدّاذ يآكّآر، يآبذ ا – د ئثادّآرث سآ ڤ طّآرف. أخّام ئغآف ئعآدّا ئسآكّآر– أس ثاوّورث سآ ڤ بآرَا. يولي غآر ثآعريشث ن وُخّام – ئس، يآدّآم – د ثاذلا ن يبغلاّل ، يآسّاغ – ئتّ، يآسعآدّا – تّ – ئد سي طّاق. ئعذاوآن وآلان – د أقاجيح مبآعّيذ، أزلاّن – د س لاّسلاح. زّين ىُ ثادّارث مكول ئذيس، مآكنآن – أس ثيمآس. ثآندآه، ثلاّحو أرمي ثووآض س أخّامآن ئمآزووران تادّارث. لاّعياض يآكّآر. وين يآمغآن غآف ئمآ ڤحآلت ، أذ ئروح أذ د – يآلّي ثاوّورث، يآف – ئتّ ئسآكّآر سي بآرَا.
أثا واكّآن ثآخلا ثادّارث ن لقالوس.

أذ نّاذيغذغآف وُنامآك ذ واناو نوُضريس

1. أشو – ث واناو ن وُضريس – ا؟
2. أنالاس، ذآ ڤ وُضريس، ذ أ ڤانساي نآغ ذ أزغاراي؟ ذ أشو ىُ ث – ئد – يآسكانآن؟
3. أندا ثآضرا ثاذيانت؟
4. ذ أشو ىُ أس – يآضران ىُ وُحآدّاذ؟
5. أمآك ىُ يآدّآر وُحآدّاذ ثاذيانت – ا؟
6. امآك ىُ د – يآرَا نّار؟
7. ايآن يآخذآم وُحآدّاذ يآلها نآغ ذير – ئث؟ ئني – د أشوغآر.
8. سوفغآ – د سآ ڤ وُضريس، اوالان نآغ ئيڤيار ىُ د – يآسكانآن انوغني ن وُحآدّاذ.
9. اشو ن وُزذوز ئغآف ىُ د – يآتمآسلاي وُحآدّاذ ذآ ڤ وُسآفر و – ئنآس

م ولود أث – معآمّآر
سآ ڤ بووام كابيل وُنسيا، س ب 198،1980, 170.
فرانسوا ماسبيرو، 1980

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أحآدّاذ ن لقالوس

هاجيرا ؤباشير، د تاسآلماذث، د تامآذيازث، ثلول ذي ثادّارث ن آث لباشير ذي ثآمناضت ن عين لحآمام. ثورا أطاس ن تمآزغونين ئ رّاديو ثيس سناث، ثآفكا أطاس ن تآزلاثين ئ ثآرباعث ن «دجورجورا»، ثورار ذآف ؤسارو ماشاهو.



ذي ثمآزغيذا لقالوس
ثادّارث د – يآزغان ذي شّافا*
ئ ثغا أسوريف غار وامّوس
وين يآتدارين ثيرّوغزا.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
أنوي ئ ك – يآرزان لحآرما؟



ثمي ؤر ك – يآتنال ؤمالوس،
ؤر ثآكنيض ئ مآنوالا.
ثمي ثرآوّلآض غآف وانّوز،
ذآف ييض، ثزآمّآض ثيوّورا.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
غآف ييوآن ثادّارث ثآرغا!



ثسآدّا ؤر نآششاق لبوس،
ثاڤآجذيث ثآدّآم أسالاس.
ؤرجين ثآسمازّآذ أفوس،
لآقنيعا، ثڤا – تّ ذآف وايلا – س.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
فال – أك ئ ك – عآدّان ثيلاس.

رآفذآغ – د ئسآم – ئك مي يآزذآر
ڤار ييسآ ڤآسآن أذ يآنقآر.
غآف ثادّآرث يآڤّلآن ذ أنّار،
ذآف ئ د – ثآجّا ثآڤنيتّ لاثآر
لّقوب، ؤرعاذ ئ د – يآتوابذآر،
غآف ييسآغ ثآرّيض – د تّار.



أي أسمي ئ اك – يآغلي ؤبآرنوس
ذآف ئ د – دّمآن ثوشبيحث ئڤادّآن.
ئسآم – ئك ؤر يآتآخنونوس
ؤر يآتمآنضار ذآف ييسافّآن.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
أنوي ئ ك – يآرزان ئڤادّآن؟

هاجيرا ؤباشير

شّنا: مآناد

شّافا*: ئذورار علايآ

أذ ننّاذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أنالّاس، ذآف ؤضريس، ذ أزغاراي نآغ ذ ألڤآنساي؟ ذ أشو ئ ث – ئد – يآمالآن؟
2. أندا ثآضرا ثآذيانت – أڤي؟
3. أشو نآزمآر أذ ث – ئد – نيني غآف واوالآن: امّوس د تيرّوڤزا؟
4. ما نوغال س أضريس «أحآدّاذ ن لقالوس»، أمآك يآسّآخذآم باب ن تآشماتّ ثيخيذاس أكّآن أذ ئسّيمآس ئ ؤحآدّاذ؟
5. أشو ن وامّوس ئغآف د – يآمّآسلاي ؤمآسكار؟
6. أشو ئنومآك واوال أبآرنوس ذآف ثآنفاليث – أ: «أسمي ئ ك – يآغلي ؤبآرنوس»؟
7. أمآك ئ د – يآسكآن ؤمآذياز ثالوڤث ن ؤحآدّاذ؟
8. أمآك ئ د – يآرّا تّار ؤحآدّاذ؟
9. أشو ن لاثآر ئ د – ثآجّا ذآف – س؟
10. أشو ن ييسآغ ئغآف د – ئمآسلاي ؤمآذيا

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أذ كتانرلاغ ئمان - ئو

أشو ئ ثوالاض ذآف ييسآنفارآن ئ د - ثورام؟

والي ما ثزآمَـرآض:

1. أذ تاكزآض أضريس وُلَيـس؟
2. أذ تاكزآض أكّ أناوآن ن ييضريسآن؟
3. أذ د - ثآسآمڤيرذآض ڤار ثماشاهوتّ د تولّيست؟
4. أذ تاكزآض ثاڤنيت ثامآزواروث ذي ثولّيست؟
5. أذ د - ثخآذمآض أڤزول ئ وُضريس ئ ثآغريض؟
6. أذ تآرآ ض ثيكآرَيست د تيڤاوين ذ وُذيوآنّي ذي ثولّيست؟
7. أذ تيسّينآض أمآك أرا ثآسمآرسآض أنالاّس ذ أڤآنساي نآغ ذ أزغاراي؟

مآلمي ئ ثآتافآض ئمان - ئك؟ مي ثخآدّمآض:

1. ..... وآحذ - ك؟
2. ..... ذي سين؟
3. ..... ذ أڤراو؟
4. ..... ذ ييناآلماذآن ن تآسميلت أكّآن ما لاّن؟

موڤآل ما ثزآمرآض:

1. أذ تاكزآض ثالغيوين ثيسودّيمين ن وُمياڤ؟
2. أذ ثيسّينآض ثالغيوين ن وُماروز د تووريوين ئ د - سآلكامآنت؟
3. أذ تسآڤثيض ئمياڤآن ذي ثمآزرا أكّآن ما لاّنت؟
4. أذ تاكزآض ثافييرث ثادّايث ثومييڤث؟
5. أذ تاكزآض ثافييرث ثادّايث ثارومييڤث؟
6. أذ تاكزآض ثافييرث ثادّايث ثومييڤث؟
7. أذ تاكزآض ثافييرث ثارومييڤث ثاحآرفيث؟
8. أذ تاروض وار ثامسآرثيث ذي يال ثاڤنيتّ؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسكار ن تآسغونت ثاموڤيلت : ئضريسآن ئمآسفوكال، أذ ئزميرآن أذ د – أوين يبباغورآن ن وُسآكلو نآغ غآف يبميهان ن تباغا نآغ غآف ثضولّيث وُسآحبيبآر غآف ثوانّاضت، غآف يبمآغليذآن ن وادّال نآغ...

ثيڤآزمين ن وُسآنفار :

1. أفارآس ن وُضريس أسآڤزاي
2. أفارآس ن وُضريس ئمآسفوكآل بو – سناث ن تورذيوين
3. أفارآس ن وُضريس ئمآسفوكآل بو – يبوآث ن تورذا.
4. أفارآس ن وُضريس ئمآسفوكآل بو – ثورذا ثوفّيرث.

ثاڤزآمت	ئضريسآن	ئڤبورآن ن توثلايث	أفارآس س ثيرا
05	– ثودّسا ن وُسآفرو ن سي موحآند سب.44 – ثيڤآلذيوين ثيمازيغين سب.49/50 أسآفرو: وُر زريغ أنسي ئ د – كّيغ سب.51	– **ثاجرومت :** ثافييرث ثودّيست **سب.46** – **ثاسآفثيث :** أزالآن ن وورمير س «أذ» **سب.47** – **ثيراوالت :** ثيزذيث :ئسآم ذ يبوصيلآن – يس **سب.48**	أفارآس ن وُضريس أسآڤزاي
06	– يوكآر حآذرآغ. سب . 52/53 – ثيفيناغ سب. 58/59 – أسآفرو : ثمازيغآن سب. 60	– **ثاجرومت :** ثافييرث ثودّيست : أساڤآل **سب.55.** – **ثاسآفثيث :** ثمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 1 **سب.56.** – **ثيراوالت :** ثيزذيث : أمياڤ ذ وُوصيل – يس + ثيزآلغيوين ن تنيلاّ **سب.57**	أفارآس ن وُضريس ثمآسفوكآل بو – سناث ن تورذيوين.
07	– ثباغورآن ن وُذلي سب.61/62 – ثاناّحيافث سب.67 – أسآفرو : أرو سب.68	– **ثاجرومت :** ثافييرث ثودّيست : أسومآر أماسّاغ **سب.64.** – **ثاسآفثيث :** ثمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 2 **سب. 65** – **ثيراوالت :** ثيزذيث :ڤار ثآنزآغث ذ وُمقيم – يس **سب.66.**	أفارآس ن وُضريس ثمآسفوكآل بو – يبوآث ن تورذا.
08	– ئ كآمّ ا يآمّا – ثو سب.69/70 – ا ثامّاذاكآلت ن تاسا سب. 74/76 – أسآفرو : ما نّيغ... سب .77.	– **ثاجرومت :** ثافييرث ثودّيستثاغوني سب.72. – **ثاسآفثيث :** ثافآلويث ن تسآفثيث **سب.64.** – **ثيراوالت :** ثيزذيث :اكّ أوانآن **سب.74.**	أفارآس ن وُضريس ثمآسفوكآل.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماك أي دّسآن ييسآفرا ن سي موح - وُ - محآند؟

ئسآفرا ن سي موح – وُ – محآند، ذي ثالغا ييوآث – نسآن أكَ. يال ييوآن يولآغ س ثالغا تسآدَارين عآذلآنت: يال ييوآث، ذآڤ – س ثلاث ييڤيار، أمآزوارو أكّآذ ويس ثلاثا سآعّون سآبعا تونطيقين ما ذ ويس سين ئسآعّو خآمسا. ئسآفرا – س دّسآن أكَ س سناث ن تمآغروبين: ييوآث، د تين ن وافير أنآڤارو ن يال ثاسآدَارث؛ ثايآض، د تين ن يآڤيار أكَ نيضآن. ها – ث – أ وُزآنزيغ ن تمآغروث ذ تونطيقين ن ييڤيار.

أأب	أأب	أأب
747	747	747



سي موحآند، ئنعآذ د تالغا – أ كان ئ يآسّآمراس. ثيسآنفالين، غاس لآنت، د تيمآخضا يآرنا عنانت كان ثآغزي ن ييسآفرا: لآن كرا سعان رآبعا نآغ خآمسا تسآدَارين، لآن ووييض ذ أث – سآتا تسآدَارين؛ ذي ثيذآتّ، ذ سين ييسآفرا أث – ثلاثا تسآدَارين ئ يآملالآن ذآڤ ييوآن. لآن ماضي ويذ ئزآمرآن أذ أوضآن ألاما ذ ثمانيا تسآدَارين. د تاڤي أكَ ئ د تالغا ثاغآزفانت.

ثيسآدَارين ن ييسآفرا ن سي موح وُ محآند، عآذلآنت ذآڤ ثالغا (أمضان ن ييڤيار، ثامآغروث، أمضان ن تونطيقين، أنيا...).
ماشا ذآڤ وُنامآك، يال ييوآث غو ر– س ثامليلت د تامازلايث.
ذايمي ئسآفرا – س أكَ، ماتشّي ذ أسآنتآض كان ن ثلاثا تسآدَارين ثا غآر ثا.

س وُماثا، ثامآزواروث، ثآسّآنفلاي – د أسآنتآل؛ ثيس سناث، ثرآنّو – أس – ئد كرا؛ ثيس ثلاثا، ثڤآرّو– د أنامآك يآلآن يآڤآر ذآڤ ثسآدَارين تّ – ئزوارآن. ذغا نآتا، يال أسآفرو، د تايونت يآزذين أكّآن ئلاق، ييوآن وُڤآرذيس وآحد – س، وُر يووي، وُر يآرّي.

لمولود أث – معآمّآر

سآڤ لي ئ سآفرا ل p79 ;poèmes de si mohand – ou – mhand

ذ أسوغآل

ثاسآنفالت (ثي.....ئن: د تالغ نيضآن ن كرا، أم وُضريس، أم وُسآفرو...

أذ ننآذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس

1. أشو ن تالّيث ئذآ ڤ يآدّآر سي موحآند وُ محآند ؟
2. أمآك يآسعآدّا ثوذآرث؟
3. أمآك بنان ييسآفرا ن سي موحآند؟
4. أنوا أڤير ئ يآمڤاراذآن ذ وبياض؟
5. أشحال ن تونطيقين ئ يآسعا يال أڤير؟
6. أشحال ن تسآدَارين أي يآسعان ييسآفرا – س ؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

1• آرَ بال أوال ذآڤ ؤمكان ئواثان.

ثامآغروث، أنيا، ثاسآدَارث، أفير، ثونطيقث، أسآفرو، أمآذياز، ثامآذيازث

ئمآسلي أنآڤَـارو س – واي – س يآتفاكَا وافير قَارآن – أس.....

يال أضريس يوران س ثالغا – أ نآغ ؤر نآلّي أرا د تاسريث، ساوالآن – أس.....

يال أسآفرو يآبنا ذ ....يال أجآرَيض ذآڤ ؤسآفرو ذ .....

وين ئ د – يآتَاوين ئسآفرا قَارآن – أس .....

ئسآفرا قَارآن – تآن – ئد س ؤزاوان نآغ س .....

أضريس، ؤر نوري أرا د تاسريث ذ .....

مي أرا يآبضو واوال ذ ئمورآن أم فا/ ري/دا (فاريدا)، يال أمور ذآڤ يبحرشآن – أ، ساوالآن – أس .....

2• غآر أسآفرو – أ ثآسمآرسآض أكَ أوالآن – ئنا ن ؤفآلاَ (أفير، ثامآغروث...) ذآڤ ؤسآفرو – أ.

أ – ث – أ وول – ئو يآسنآهثيث

يآڤَول ؤر يآحنيث

ؤر يآزذيغ ئشآرعيوآن

أسمي يآلاَ زمان ذ لعالي – ث

كول أزنيق نوغ – ئث

لآهذور – ئو تَعآدَايآن

ثورا ثآطّآف – ئيي دَونيث

لآمحايآن – ئو ڤثيث

يآعرآق – أغ زهو ذايآن.

سي موحآند ؤ محآند

3• كَآس – د سآڤ ؤسآفرو – أ:

– أكثاوال ن نّداما

– أنوا أسآكّيل ئ د – يوغالآن س ثوڤآتّ ذآڤ ؤضريس؟ أشو ئ د – ئمّال؟

– سين واوالآن ئ د – يآمّالآن ثانمآڤلا ذآڤ ؤنامآك.

4• غآر أسآفرو ثآفكآض – د ثاكثي ثاڤآجذانت ن يال ثاسآدّارث.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاجآرَومت

ثافييرث ثودّيسث

غآر ثيفيار – أ:

- يوغ – أس – ئد ثاقآندورث ئ يآلّي – س.
- ذ أجذيذ وُخَام – أ.
- يووآض، يآكشآم، يآقّيم.
- ثروح غآر لآزَايآر ئ واكّآن أذ يآخذآم.
- يآرفا ماشا يوسا – د.
- أذ يآتشّ نآغ أذ يآقّيم.
- ذ أسيف ئ ث – يآتشّان.
- يوغال ذ أمغار.
- ذ أخآدّام يآرنا ذ أنآعما

1• أف – د ثيفيار ثيحآرفيين ما لاّنت ڤار ثيڤاذ – أڤي وُفآلاّ.
2• ذآڤ واشو ئ مڤاراذآنت غآف ثآفيار نيضآن؟
3• سآروآس أشحال ن ييمياڤآن ئ يآلاّن ذي ثآفييرث 1ڤ أكّآذ ثآفيار 3، 4، 5، 6.
4• سآروآس ثافييرث ثيس 2 د تيس 9 سعانت أمياڤ نآغ ألا؟ ذ أشو – ثآنت ئهي؟
5• أماك ئ أسآن – قّارآن ئ واوالآن يآتيلين ذي ثآفييرث ثادّايث ثارومييڤث؟
6• أشحال ن ييسآغرا ئ سعانت ثآفيار – أ: ثيس 7، ثيس 8، د تيس 9 ؟
7• ذآڤ واشو ئ ثآمڤاراذ ثآفييرث ثانآڤاروث غآف سناث – نّي يآلاّن وُقبآل – ئس؟

آشفوم

ثافييرث مي ثآسعا أسآغرو أما ذ وُمييڤ، أما ذ أروممييڤوُغور ئ د – رنان ييسآمآذآن قّارآن – أس ثافييرث ثاحآرفيث. مي أرا ييلي ثآسعا أطاس ن ييسآغرا قّارآن – أس ثافييرث ثودّيسث. ذي ثآفييرث ثودّيسث تّيلين سين ييسومار نآغ وُڤار. ذآڤ ثآفييرث ثودّيسث، أسآغرو، قّارآن – أس ذاغآن أسومآر.

غآر ثمآذياثآن – أ: **يآتشا ئمآكلي، ئقآڤآل شويط، ئنقآش – د ثيرني.**

أسومآر 1ڤ أسومآر و 2 أسومآر و3

ذ أڤآڤور يآرنا **ذ أسآمّيسض** **يآربآح** أشكو **ئخآدّآم**

أسومآر 1ڤ أسومآر و2 أسومآر1ڤ أسومآر و2

ئسومار ن تآفييرث ثودّيسث، زآمرآن أذ ئلين ذ وُمييڤآن نآغ ذ ئروممييڤآن ذ ئسين ماشا ئزمآر أذ ييلي ييوآن ذ وُمييڤ وايآض ذ أروممييڤ.

ثلوغما

1• ها – ثآنت – ا ثآفيار، أف – د أنت ئ د تودّيسث أنتا ئ د تاحآرفيث
- يآزڤآر أسيف، يآلسا أركاسآن – ئس، يولي غآر ثادّارث.
- يآسّوسآم اشكو يوڤاذ.
- ذ أقوران وُسغار – أڤي
- ئضآلّي، يآسّآرغ – أس ييطيج ئڤآرّ – ئس ئ ئڤآرّانت.
- ذ أغريب.
- ها – تّ ثمورث – ئو
- يوغال ذ أغريب.

2• يوغال ذ أغريب .أف – د اشحال ن ييسومار ئ ثآسعا يال ثافييرث. ئني – د ما ذ أسومآر وُمييڤ نآغ أروممييڤ.
- ذ أقشيش ئ يآرنان غور – س.
- مي يآعيا، اذ يآحبآس.
- ثآدّا د تيمنآڤآفث
- أذ ييمسوس نآغ أذ ييمريغ

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أزالآن ن وورمير س «أذ»

غآر ئمآذياثآن – أ:

1• أزآكا أذ ئرزو غآر ثمورث.
2• أسمي ئ ث – زريغ، أذ ييلي خآمسين ن ييسآڤاسآن ذي لآعمآر – ئس.
3• وين يآبغان ثامازيغث، أذي يسّين ثيرا – س.
4• ذآڤ ؤمآنزو ن تآفسوث، ثيلاوين د تآلمآزيين ذ ييڤآرذان، أذ رّآن ثيغريفين ثضآلاّعث،
5• أذ طّفآن أبريذ غآر لآخلاوي.

• ثيڤاوث ن ييمياڤآن يآفثين غآر ووورمير أحآرفي س « أذ » ذي ثآفيار – أ، ثآضرا نآغ ألا؟
• ذي ثآفييرث ثامآزواروث، أمياڤ« أذ ئروح » يآمآل ثيڤاوث يآضران ذآڤ ييزري نآغ د تيڤاوث أرا يآضرون ذآڤ ييمال.
• ئ ثآفييرث ثيس سناث، د تيڤاوث أرا يآضرون ذآڤ ييمال نآغ د تيڤاوث ذآڤ وايذآڤ ؤر يآتحآقّ أرا وين يآتمآسلايآن؟
• ئ ذي ثيس ثلاثا د تيس رآبعا؟

آشفوم

ؤرمير أحآرفي س « أذ » يآمآل – د ثيڤاوث ؤرعاذ نآضري، ثآزمآر أهاث أذ تآضرو. س ؤماثا، ؤرمير أحآرفي س « أذ »، يآمآل – د ئمال: أيآن أرا يآضرون غآر سذاث. ماشا يآسعا ذاغآن أزالآن نيضآن:

• **ثارآلكينت**: (أيآن ئذآڤ ؤر نآتحآقّ أرا): أذ يآسعو 10 ن ييسآڤاسآن.
• **أسفيلاّث**: **أذ ئڤ** رآبي ثرآبحآض.
• **أذ ئقوشّ!**
• أسآندآه: وين يآبغان ثيبآخسيسين، أذ يآزّو ثيناآقلين.
• أماثا (أيآن خآدّمآن مآدّآن، أما زيك، أما ثورا) : أسّ ويس سآبعا، أذ تروح ثآسليث غآر ثالا، أذ تاوي ييذ – س أسآڤآم...

ئلوغما

1• أڤ – د أزالآن ن ووورمير ذي ثآفيار – أ:

• أذ ئخذآع رآبي كرا ئخآدّعآن.
• أذ د – يآفك رآبي ثالويث.
• أزآكا، أذ سآوّڤآغ.
• أذ أوين ثاضومط غآر واسيف، أذ تّ–سّيرذآن، أذ تّ – فآسرآن، مي ثآكّاو أذ تّ – سآفسون.
• وين ئ أس – يآنان ثآسهآل ثآعفآرث، أذ تّ – يآعفآس مآبلا أركاسآن.
• ذآڤ ؤنآبذو ئ د – ئثآدّون، أذ سعآدّيغ كرا ن ووسّان ذي ثآفثيست.

2• أرو – د ثيفيار س– غور – ك / م : سآخذآم ؤرمير س «أذ»، أذ يآسعو أزالآن – أ: ئمال، ثارآلكينت، أسفيلاّث، أماثا.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيراوالت

ثيزذيث قار ييسآم ذ ييوسيلآن- ئس

غآر ئمآذياثآن :

1• كَرآغ - د ذ أخصيم ئ ييمان - ئو

يوجآو - د وول - ئو دآعوآسّو
وين ئوومي حكيغ لآغبايآن - ئو
س زّيادا ن تآضسا أذ يآترو .

2• ثادّارث - ا، ثادّارث - ئنا، ذي ثآمسال ؤر شليڤآن أرا .

أف - د أنوي أوالآن ئ ثآڤّآن ثيزديث .
ذي 4 ثآفيار ثيمآزوورا، ذ أشو - ثآن واوالآن ئ د - يآڤّنآن غآر ييسآم؟
ئ واوالآن ئ د - يآڤّنآن غآرِ واوال « ثادّارث »، ذ أشو - ثآن ؟
كآمّآل د ووذماوآن نيضآن أكّ : ؤل - ئو، ؤل - ئك . . .
أماك ئ أسآن - قّارآن ئ واوالآن يآتوذآرآن : أخّام - ا، أخّام - ئنا، أخّام - ئهين .

ڤشفم

قار ييسآم ذ ؤمقيم ؤ ذماوِان أوسيل ثآتيلي ثآزذيث أشكو أمقيم - نّي ؤر يآتيلي أرا كان أكّا وآحذ - س؛ ألاما يآلا ييسآم أرا ييلي .
ثآتيلي ذاغآن ثآزذيث قار ييسآم ذ ؤربيب أمآسكان، أما ذ وين ن تاما (- ا، أيي، أڤي، أذي، أديكانا) أما ذ وين ثوڤّوڤث (ئنا، ئهين) أما ذوين تيبايث : أخّام - نّي .

ئلوغما

1• ثازابوث

• دآڤّرآن أيآن ئغآف عآتبآن، كول وا أي ئدآڤّآر د ئغسان - ئس .
• لموث أذ تّ - يآضلآب ييلآس - ئم، أثآدّآم لآعمآر - ئم .
• سي لجيها - و هآني ئمان - ئم، ناذي غآف رّبآح - ئم، سآڤ ييري - و عآمّذآغ - أم روح .
• ئحودّآض ثآمزي - ك س ؤفوس - ئك، س ؤفوس - ئك ئ ذ - ثوغآض أطّان .
• ذي ثّآئلا - نسآن أي تّ - ؤفان ثخآسّارث ئ د - سلالآن .
• ثاڤسيضت - أڤي ذ أڤآصّآر .
• تّوغ ثامازيغث - نّي، تّوغ ويذ ئ يي - د - ئرآبان .
• ذآڤ ييذورار - ئهين ئ ذ - ثآتورآبا، ثيف اكّ ثيلمآزيين، ذي سّآر ثعآبا .

2• فرآق أولآن ئ ئلاق أذ فآرقآن ؛ آرّ ثيزذيث أنيذا ئلاق .

• ؤليو ڤزآميث، شآلّحيث، ذآڤّريث س أمان .
• أي أرّاشنّآغ، لآزّايآر ذثامورثنّآغ .
• أذ أكيذ تسيوآل ثمورثيك .

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ⵜⵉⴼⴰⵍⵍⵉⵏⵉⵏ ⵜⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵏ ⴷⴰⵖ ⵜⴰⵍⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⴼⵍⴰⵙⵜ

ⴷⴰⵖ ⵜⴰⵍⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⴼⵍⴰⵙⵜ، ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⴰⵏ ⵙⴱⴰⴷⴰⵏ **ⵜⵉⴼⴰⵍⵍⵉⵏⵉⵏ**؛ ⵇⵉⵎⴰⵏⵜ ⴰⵔⵎⵉ ⵢⵏ ⴷ – ⵜⴰⴽⵛⵛⴰⵎ ⵔⵓⵎ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ. ⵎⵍⴰⵏ – ⴷ ⵉⵉⵎⵓⵙⵙⵏⴰⵡⴰⵏ ⵏ ⵡⵎⴰⵣⵔⵓⵉ ⴰⵎⴰⴽ ⴰⵢ ⴷ – ⵍⵓⵍⴰⵏⵜ **ⵜⵇⴰⵍⵍⵉⵉⵏ** – ⴰ: ⴷⵉ ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⴰ، ⴰⴷ ⴷ – ⵢⴰⴽⴰⵔ ⵡⴷⵔⵓⵎ ⴰⴷ ⵢⴰⵙⴷⵓⴽⴰⵍ **ⵜⴰⵇⴱⵉⵍⵜ**؛ ⵙⵉⵉⵏ ⵖⴰⵔ – ⵙ ⵜⴰⵇⴱⵉⵍⵜ – ⵏⵉ ⴰⴷ ⵜⴰⵙⴷⵓⴽⴰⵍ ⵜⵉⵇⴱⵉⵍⵉⵏ ⵏⵉⴹⴰⵏ ⴷⴰⵓ ⵡⴼⵓⵙ – ⵏⵙ ⴰⵍⴰⵎⴰ ⵜⴰⵙⴰⵡⴰⵔ ⵜⴰⵙⴱⴰⴷ ⵜⴰⵇⴰⵍⵍⵉⵜ.

ⵜⴰⴼⵔⵉⵇⵜ ⵏ ⵡⴼⴰⴼⴰ ⴷⴰⵖ ⵜⵉⵏ ⵏ ⵢⵉⵎⴰⵙⵉⵍⵉⴰⵏ 1



لاّنت كرادآث ن تقآلديين: ثين ن ييماورآن، ثين ن ييمسايسيلآن، ثين ن ييماسيلآن. ثاقآلذيث ن ييماورآن ثآطّآف ثاما ن وُثارام ن تمورث (ذآف واكال ن لمارّوك أسّ – أ). ذروس أي د – نّان فآل – أس ييموسّناوآن ن وُمآزروي. ثيليسا – ئناس، طّفآنت سآف واسيف ن مآلويث أرمي ذ أڤاراو. ذي ثاما ن وادّا ثووآض أرمي ذ ئذورار ن واطلاس. ئڤآلّيذآن أي تّ – ئناّبضآن، ذ باڤو أكّآذ بوقّوس أكّآذ بوڤوذ.

ثاقآلذيث ثيس سناث دتين ن ييمساسلييآن. أكال – ئس يآطّآف سآف واسيف ن مآلويث أرمي ذ أسيف ن وامساڤا (ثورا ئسآم – ئس واد لآكبير ذي ثمورث ن لآزّايآر). أڤآلّيذ أمآقّران ن ييمساسلييآن ذ سيڤاكس. مي يآموث يوغ أمكان – ئس مّي – س وارمآناد. ثامذينت ثامآقّرانت ن تقآلذيث ذ سيڤا. ذآف ثازوارا ثاقآلذيث ن سيڤاكس، د تانآزمارث، ثآسّاوآض أذ أس – ثآكّآس أطاس ن تآمناضين ئ ثقآلذيث ن ييماسيلآن. ذاغ نآتا، سيڤاكس يآزڤا ذ أمآنوغ نآتا ذ ماسآنسآن.

ماسآنسآن، ذ أڤآلّيذ ن **تقآلذيث** ثيس كرادآث، ثين ن ييماسيلآن. بابا–س ذ ڤاياي، جآدّي – س ذ زيلالسآن. ذآف ثازوارا أكال – ئس يآطّآف سآف واسيف ن وامساڤا أرمي د تيليسا ن قآرطاج. سيين غآر سذاث، يآسّاوآض ماسآنسآن أذ د – يآرّ ثيمناضين كّسآن ييڤينيقآنئ ييمآزوورا ن ييمسيلآن. سآف ثاما نيضآن، يآنوغ ذاغآن ذ سيڤاكس أرمي ئ أس – يآكّآس أمور امآقّران سآف واكال ن تمورث – ئس. ماسآنسآن، ذ أڤآلّيذ أمآقّران. يانباض ثاقآلذيث أزال ن سآمّسآث ن تمآروين ن بيسآڤّاسآن، يآسّآمغآر – ئتّ، يآسنآڤلي ثافلاّحث، يآبنا ئغآرمان. يآرّا (**قيرطا**) (قسآنطينا ن واسّ – أ) د تاماناغث ن تقآلذيث.

ثمازيغآن نيضآن قّيمآن د تيقبيلين، طّفآن ثيمناضين ن وُنزول، ذآف وُنآزروف: ثقثولآن، ذآف وُثارام؛ ثڤآرّامآن، ذآف وُڤموض.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماك أرمي غلينت ثقآلذيين ثيمازيغين ثيمآزوورا؟ يآزمآر بناذآم، أذ د – يآبذآر كرادآث ن تمآنتال. ثامآزواروث، سآف ثاما ن تروكالت، ثيڤآلذيين – أ، ؤفانت – د ثمان – نسآنت ڤار سين ييمآنكاذ ثمآڤرانآن ن تالّيث – نّي: روم ذ قآرطاج. ثيس سناث، ثامسالت ن ؤوراث ن تنآبآضت، ؤر ثآفري أرا، مآحسوب مي يآموث ؤڤآلّيذ، يآتيلي لخيلاف غآف وين أرا يآطّفآن أمكان – ئس. ثيس ثلاثا، ئزمآر لحال، دّآقس ذآف لآعراش أي يونزآن ئ لآعنايا ن ؤڤآلّيذ، س نّيف وول؛ مي ؤفان كان ثاڤنيتّ، أذ جآبذآن ثمان – نسآن.

ثهي، أم واكّا ئ د – نآنّا ذا، ذآف ثالّيث – نّي، لاّن تّناغآن ييفنيقآن ن قآرطاج أكّآذ ييروميآن، يا لثاما ثآكّاث أماك أرا ثآنبآض ثيمناضين ئ د – يآزّين ئ ؤڤاراكال أكّآن أذ ثآرّ ثانآزّولت دّاو ؤفوس – ئس. ثيڤآلذيين ثيمازيغين، ڤرآنت ثمان – نسآنت ڤار – أسآن: سيفاكس، ذي ثازوارا، ثرا أذ ثآن – يآفرو؛ يوغال ذآف ثاڤّارا، يآدّا ذ قآرطاج مڤال **ئروميآن**. ما ذ ماسآنسآن، يآدّا ذ ييروميآن؛ ئفنيقآن ذ ئفناثآن – ئس أشكو كّسآن – أسآن أكال ئ **ييمسيلاّن**. ئروميآن ، رنان ئقآرطاجييآن ذآف ؤسآڤّاس ن 210 ذاث ثالّيث. كآشمآن أكال – ئس، ؤغالآن أرمي ؤلا ذ ئغرآم ن قآرطاج سآرغآنت ذآف ؤسآڤّاس 148.

ثيڤآلذيين ثيمازيغين، غاس قّيمآنت د تيلاّلّيين، **ئروميآن** بغان أذ ثآنت – رّآن دّاو ثآشضاضت – نسآن، أذ أسآن – تّلغآنت أوال. فورسآن ثاڤنيتّ أسمي يآكّآر ييمآنغي ڤار يوڤرثآن أكّآذ وارّاو ن عآمّي – س (ڤولوسآن – أدربال – ڤاودن)، يا لوا ئرا أذي يلي ذ نآتّا أي ذ أڤآلّيذ. ڤرآن – د ييمان – نسآن ييروميآن أذ ثآن – فرون. يوڤورثآن، ؤر يآقبيل أرا بآطّو – نّي ئ أسآن – بضان ييروميآن ثانآبآضت يآرنا يوڤي أذ يآدّاري ثاشضاضت ن روم ذغا يآكّآر ييمآنغي ڤار – أس ذ ييروميآن أرمي ذ أسمي ئ ث – يآسّآنز ؤضآوّال – ئس بوڤّوس، طّفآن – ت، رّان – ت غآر لحآبس ذآف روم ذين أي يآموث. سآف ييمير – نّي ذ اساوآن، ساوضآن ييروميآن رّان ثيڤآلذيين ثيمازيغين دّاو ثنآبآضت – نسآن. يآفّآغ – أسآن رّاي ؤفوس ئ ييمازيغآن، يآلدي ؤبريذ ئ ييمنآكشامآن.

ؤسالآم موحآند وآعمآر.

أذ نناذي غآف ؤناماك ذ واناو ن ؤضريس

1. اشحال ن تڤآلذيين ثيمازيغين ئ يآلاّن ؟
2. أنوي ڤآلّيذآن ئ ئنآبضآن ثيڤآلذيين – أ؟
3. أيآن غلينت ثڤآلذيين – أ؟
4. أشو – ث واناو ن ؤضريس – أ؟
5. أنوا ئ ئسآرغآن قآرطاج؟
6. أنوا ئ ذ أڤآلّيذ ئ د – يوفرارآن ذآف – سآن؟
7. أيغآر يآنوغ يوڤورثآن ذ روم؟
8. أماك يآموث يوڤورثآن؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

وُر نريغ أنسي ئ د - كّيغ

لآحوغ وُقاذآغ أنآغلوي
لا تَناذيغ غآف ثميسيث[2]
نَان : ناذي ذآف وُمآزروي
ألا ذين ئ يآلاَ لغيث ل
رويغ أصوبّو ذ والّوي
أ زيغآن ثآوعآر ثناصليث

مآنوالا ئضآبآر فآلّ - ئ
أمزون وُر زميرآغ ئ رَاي
غاس ما حآمَلآغ ثيلآلي
ماعون يآزقا - يي - د زَاي
مي نآميآحواص ثاذولي
ثصاح - ئيي - د ثيمي ن ووشّاي

سثآقساغ أشحال ن لآكثوب
يآمخالاف وايآن ئ د - هآدرآن
ثآخلآض ثيذآتّ قار لآكذوب
نَيغ أي وُل - ئو فرآن
وُفيغ قار لآشياخ ذ لَقوب
يآعرآق وُبريذ أرا ضآفرآن

موقلآغ ثامورث وُمازيغ
يوقورثآن والاغ وُذآم - ئك
نآسما - نّي ن واندا لّيغ
حولفاغ ثشآوآق س يبيسآم - ئك
ثابراتّ - ئك سآقمي ئ تّ - غريغ
فآرحآغ ئمي لّيغ ذ مّي - ك

روحآغ سثآقساغ ئذورار
ذي ثغالثين بآدآغ - أسآن
نَان - ئيي - د: نآكمآن لآسرار
ئيّا ناذي فآلّ - أسآن
نرآبا - د أشحال ذ وار
أقل - آغ نآحرآز لاثآر - نسآن

مازال أذ نغآز أذ نموقآل
أذ نآلحو أذ آسثآقسي
أننناذي لجآرّا ن لاصآل
أذ نآسّيغ ثافاث ما ثآخسي
ما نضآقآع لكآنز ن لآعقآل
أنآغروم - ئس وُلا أنسي

ضآفرآغ لآوهي ن لجآرَا
ما أذ د - أفآغ أيآن يآلآن يآرمآل
سثآقساغ أكال، يآزرا
س أندا وثآغ ثيذآتّ ثآمضآل
سي لآشضوض أر سّآحرا
دّيغ أم يبغيس أر قابآل

بآدآغ ذي ثيزي سّولآغ
ثيغري - و ثآغلي غآر وانو
مآكّنآغ لآوهي - ئو أذ سلآغ
ألآغ لا ئثآزّي ئرآنّو
ثضال - د لقآبلا موقلآغ
ثومآر - ئيي - د ثآنا - ك: «كنو»

تّوغ لآقرون ئعآدّان
تّوغ وُلا ذ ئضآلّي
زقيغ زآغزافآغ وُضان
غاس ذ ئطيج روحآغ غآر ثيلي
ئقآلافآن - ئو زقان بضان
لآعمآر لآقمآغ ثاذوكلي

بآن موحآمّآد

أذ نناذي غآف واناو ذ وُنامآك ن وُضريس

1. غآف واشو يآتناذي وُمآذياز؟
2. أنيذا ئنوذا فآلّ - أس؟
3. أشو ئ يوفا ذآف يبذليسآن؟
4. أنوا ئ ذ يوقورثآن؟
5. غآف واشو ئ د - ئقآر ثيغري وُمآذياز؟
6. يوفا وُمآذياز أيآن ئغآف يآتناذي نآغ الا؟
7. أيغآر يآتو وُمآذياز أيآن ئعآدّان؟

---

[2] ثاماسيث: ذ أيآن ئ غآف يآزمآر وُمذان اذ ئسآنآذ نآغ اذ ئتآكّي ما يآعيا نآغ ما يآمذآركال

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

يوكّار، حاذرآغ؛ يآقّول، وُمناغ.

مي أرا ئموقآل بناذآم غآر ذآفير س أمآزروي – نآغ، نآكّني س يينمازيغآن، أذ ياف د تاڤي ئ يآضران يينذ – نآغ ماتشي أبريذ ماتشي سين.

ذي 3000 ن يينسڤاسآن – أڤي ئعآدان، سآبعا ن لآجناس ئ د – ئكآشمآن ثامورث –نآغ. أكّآن ما لآن وُغآن ثامورث س يينغيل. ماشا يال يينوآن، ئسآتباع ثينموشوها ئ يينغيل. يال يينوآن ذآڤ – سآن ئڤآسآر أمآزروي ئ يينمان – ئس، ئناجّآر – ئث أكّآن ئ أس – ئلاق. نيثني ئ ذ أغ – ئسواغآن هآذرآن؛ نآكّني، سواغآن نآسّوسوم.



أمآزروي – نآغ ذ نيثني ئ ث – يوران (نآغ ئ ث – ئزآلڤآن، نآغ ئ ث – ئسذآرڤآن)، ذ نيثني ئ ئوآزّنآن، قّارآن – د أيآن ئلاقآن ذ أيآن وُر نلاق. أيآن ئلاقآن ذ أيآن ئ أسآن – يآهوان ئ نيثني.

أرمي ذي ثمورث ن بابا – ثنآغ ذ جآذّي – ثنآغ نآزڤا – د ذ ئغريبآن، وُر أغ – ئد – يآتاوي وُمآذّاح ذي ثآقسيط ألاما تاقسيط د تين ن ويييض، نآكّني ثآخضا – ياغ نآغ ثحوزا – أغ كان أكّا ذي رّيف.

أذ تّ – ئد – بذون ذ ئغيل، مي أغ – فآرقآن أذ أغ – رزآن، أذ أغ – تّهوزّون ذي دّوح ن تموشوها – نسآن. قّارآن – أغ: نوسا – د غور – وآن ذ زّيارا ن ڤما – س غآر ڤما – س، يآرنا نووي – أوآن – د رّآحما: أم سّآعد – نوآن كونوي يآذرآن أرمي كآن – ئد – قآسذآن واثماثآن غآف وُر ثآبنيم ! ماشا...

ماشا ثهآذآر – د ثيذآتّ، وُ، مي د – ثآهذآر ثيذآتّ ناف ثاڤماتّ ئسّافآڤ – ئتّ واضو، ألا وين أرا ك – يينين: " ئوومي – ك كآتشّ ئمي ذ ناكّ لّيغ؟ »

نوفا – د قّارآن: « ساولآغ ئ وايلا ن مآذآن أر أسّ – أ لا ث – ثآتراجوغ؛ ساولآغ ئ وايلا – و يآنا – ك: أقل – ئ ». ثهي ما يآلاّ وين ئغآفلآن زيك، أسّ – أ وُر د – ئقّيم أرا وُمكان ئ لآكذآب، أشكو لآكذآب ثاسويعث كان ئ يآتالاس، س لآقرآب نآغ س طّول، يينوآن واسّ، ثيذآتّ، أذ ت – ثآغضآل، أشكو ثيذآتّ أم زّيث: ئ ثآبغوض ثيغزيفآض أ لوآڤثلابودّ يينوّاس أذ د ثيفرير.

أذ د ثيفرير ثيذآتّ مايآلاّ وُلا ذ ناكّني نعاوآن – ئتّ، ما يآلاّ وُلا ذ ناكّني نووي – د ثاماشاهوتّ – نآغ أكّآن ثآلاّ، ماتشّي أكّآن ئ تّ – بغان وويييض نآغ أكّآن ئ تّ – زآوّڤآن.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

3000 ن يبسآڤاسآن أي – أ، نآكّآني، ذ ئسكوتيبآن ىئ ؤباغور ن ويبض، نشآنو شناوي ن ويبيض، نآتمآدّيح لآمذآح – نسآن، نآتوالي س والآن – نسآن. ماشا نّوبا ثورا ثآزّي: ما يآلاّ زيك «نآطّآس مازال لحال»، أسّ – أ، ذ نآكّآني « ىئ د – ئصاح واوال».

ئهي ثاڤرايث ن واوال د تا: طلام لا يآتآڤثوثوس؛ ثورا، د تيكلي أذ يآفنو يبض، أ – تّ – أيا ثفآجريث نّآغ.

لمولود أث – معآمّآر

ثازوارث ن أسكوتي، سب. 15 – 16 – 17

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1• مآلمي ىئ د – قّارآن مآدّآن أنزي – أ: «يوكآر، حآذرآغ؛ يآقّول، ؤمنآغ» ؟

2• أنوا يوران أضريس – أ؟ ىئ وومي ىئ ث – يورا؟

3• أنتا ثورذا (رّاي نآغ ثاموغلي) ىئ يآبغا ؤمارو أذ أغ – تّ – ئد – ئمآل ماتشي غآف ئيذآتّ ىئ ثباذّ؟

4• أنتا ثورذا س وايآس يآبغا ؤمارو أذ نامآن؟

5• سوڤّآغ – د أكّ ئماثارآن ؤذماوانآن أكّآذ ييمقيمآن ؤذماوانآن (أما ذ ئلاّآلّييآن أما ذ ئوصيلآن) يآلاّن ذآڤ ؤضريس. والي أنوي ىئ يآڤثآن.

6• أنوي ىئ د – يآقسآذ ؤمارو س ووذآم أمآزوارو ن ؤسڤآث: نآكّني نآغ س ؤوصيل نّآغ؟

7• أنوي ىئ د – يآلها ؤمارو س ووذآم ويس ثلاثا ن ؤسڤآث نوثني أكّآذ ؤماثار. . . .ن؟

8• اف – د اسّاغ يآلاّن ڤار ؤضريس – أ ذ ؤزوآل – ئس.

9• أنوا امقيم ىئ يآسّآخذام ؤمارو مي أرا يآتمآسلاي ىئ ييمآغرييآن؟

10• غآر واشو ئشوبا ثيذآتّ؟

11• ذ اشو خآدّمآن ييمنآكشامآن مي أرا د – كآشمآن ثامورث – نّآغ؟

12• ذآڤ ؤضريس – أ، أمارو، ئحآكّو – د نآغ ئڤآلاّم – د نآغ يآبغا أذ أغ – يآرّ نآلاّآز س ثاكثي – س؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

1• ئسآم «أبريذ» ذ أڤآثنامكاي، والي أنوا ىٔ ذ أنامآك – ئس ذي يال ثافييرث، قّآن – ئث غور– س.

ثيفيار ئذآڤ يآلاّ ييسآم أبريذ	ئنوماك – ئس نآغ ئكناوآن– ئس
ييوآن ن ؤبريذ كان ىٔ د – ؤسيغ غآر ذا.	ثيكلي ن لعالي.
ذ أبريذ.	ذ صواب، ذ رّاي يآلهان.
ىّآس – د أمآك ؤر نآعريض، ؤر أس – نوفي	ثيكّآلت.
أبريذ.	ذ أنسي تّعآدّايآن مآدّآن.
ؤر ئثآدّو أرا ذ ؤبريذ.	ثيفراث، تّاويل.
يآغرا اكّ ؤبريذ – نّي ىٔ ن – يآتاوين غور – وآن.	

2• .ثاقنوزث

≪لآحوغ، لآحوغ ما ذ نآتا ؤر ث – قضيعآغ. ذ أشو – ث ؟ ذ أشو – ث ؟

3• ذ أشو ىٔ ذ أنامآك ن تآنفاليث – أ: -

نّيف ؤبريذ، دّاو ؤبريذ، لآقرار – ئس ذ أبريذ.

4• أف – د أنامآك ن ؤمياڤ أغ ذي تآفييرث – أ.

ؤغآن ثامورث س ييغيل.

5• قّارآن س ثآقبايليث: أيآن ىٔ د – يآفكا ؤساغور (لقآرض) ذ أباغور.

ذ أشو ىٔ ذ أنامآك ن واوال أباغور ذآڤ ؤضريس؟

ذ ئسكوتييآن ىٔ ؤباغور ن وييض.

6• فرآن أنوا ىٔ ذ أنامآك ن واوال ئغيل:

آكّآن ما لاّن ؤغآن ثامورث س ييغيل.

مآحسوب: أ – كّان – د أكّ سآڤ ييغيل، ماتشي سآڤ لوضا.

ب – كآشمآن – د ثامورث س دّرآع.

7• أف – د ئكناوآن (=) ىٔ واوالآن يآتوذرّآن

- مي ارا **ئموقآل** بناذآم غآر ؤمآزروي – نّآغ.
- ييوّاس، ثيذآتّ، **أذ ث – ثآغضآل.**

8• أف – د ئنآمڤالآن (≠) ىٔ واوالآن يآتوذآرّآن

ىٔ ثآبغوض **ثيغزيفآض** أ لوآڤث، لابودّ، ييوّاس، ثيذآتّ، **أذ د – ثيفرير.**

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثافييرث ثودّيسث: أساڤآل

غآر ئمآذياثآن – أ:

- يآسّآن أذي ارو ثاقبايليث.
- يآڤّار أكّآن أذ ييسّين.
- زريغ ثوغالآض – د.
- يآخذآم أرمي يآعيا.
- فآهمآغ بآلّي وُر يآسثوفا أرا.
- يآرفا أشكو وُر يوفي أرا لآبغي – س.

1. أشحال ن ييسومار أي يآلاّن ذآڤ يال ثافييرث؟
2. أمآك ئ أسآنت – قّارآن ئ ثآفيار أم ثي؟
3. ليمآر أذ ثآطّفآض أسومآر « . . .أكّآن أذ ييسّين» نآغ « . . . بآلّي وُر يآسثوفا أرا»، يآزمآر أذي يلي وآحذ – س نآغ ألا ؟
4. أيغآر؟
5. ذآڤ يال ثافييرث والي س واشو أي قّنآن ييسومار.

ثشفوع

ثافييرث، د تودّيست مي ثآسعا وُڤار ن ييوآن ن وُسومآر. مي أرا ييلي وُسومآر يوڤآل (ئعآلآّق غور– س، وُر يآزمير أرا أذي يلي ئمان – ئس) غآر وايآض، أسّاغ – نّي أي ثآن يورزآن، قـّارآن – أس أساڤآل. أسومآر أڤآجذان ذ وين يآلاّن د تاغايآمت ن تآفييرث (يآزمآر أذي يلي وآحذ – س). أسومآر أموڤيل، ذ وين وُر نآزمير أرا أذي يلي مآبلا أڤآجذان يآرنا يآڤّآن غور – س س ثآسغونت (أم ثآفيار – أ: ثيس ٣، ثيس 4، ثيس 5، ثيس 6) نآغ س ثاغآشث كان ذ وُنامآك (أم ثمآزواروث د ثيس سناث).

يآرفا — أشكو — وُر د – يووي أرا أكاياذ

أسومآر أڤآجذان — ثاسغونت وُساڤآل — أسومآر أموڤيل

أساڤآل، يآزمآر أذي يلي س ثاغآشث كان: وُلاش ثاسڤونفوتّ ڤار ييسومار. يآزمآر ذاغ أذي يلي س ثآسغونت:

- ثاسغونت ن وُسماذ أحآرفي: بآلّي.
- ثيسغونين ن ييسوي: أكّآن، ئ واكّآن، باش، باش أكّآن.
- ثيذ ن ثمآنتيلت: أشكو، أخاطآر، ئمي
- ثيذ ن تآوثيلت: ليمآر، لآمّآر، لوكان، ما، ماذاي
- ثيذ ن واكوذ: مي، أسمي، سآڤمي، أرمي، أر، سكوذ، قبآل، ألاما.
- ثيذ ن وُقبال: غاس (خاس)، وُلاما، غاس وُلاما، غاس أكّى ن
- ثيذ ن وُسآروآس (ن وُكآني) / ن تغارا: أمزون، أم واكّآن، أكّآن.

ثلوغما

1. ذآڤ يال ثافييرث، أف – د أنوا أي ذ أسومآر أڤآجذان، أنوا أي ذ أموڤيل

- غاس ذ أذفآل، أذ دّوغ.
- ما ثرام، أذ دّوغ.
- مآل – أغ – د كآتش ئمي ثآسنآض.
- يآڤيم أمزون يآسثوفا.

2. فارآس – د س غور– ك / م ثيفيار

- ييوآث: أساڤآل مآبلا ثاسغونت. ثايآض: أساڤآل س ثآسغونت ن ييسوي. ثايآض: أساڤآل س ثآسغونت ن وُقبال. ثايآض د تاوثيلت. ثايآض ن واكوذ

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاسآفثيث

ئمالالآن: أسآنفالي ن واكوذ

غآر ئمآذياثآن – أ:

- أعآجمي – أفي، مي أرا د – ثاوآض ثآفسوث، أذي يلي يآنزا.
- أسمي أرا د – أسآغ، أذ ياغ لحال يآقور لآحشيش.
- أذي يلي يآطّآس، أكا ئمير – أ.

1. غآر واشو ئ فثين ييمياثآن ن تآفيار – أ؟
2. ئمياثآن« يآنزا» أكّآذ « يآقور» فثين غآر ييزري. ئ ثيثآوث – نسآن ذي ثآفيار– أ، ثآضرا نآغ مازال؟
3. ذ أشو ئ د – يآمالآن ؤر ثآضري أرا؟
4. قرآن ڤار « مي أرا ثاوآض» أكّآذ « أذ ييلي يآنزا». أنتا ثيثآوث أرا يآزويرآن ثايآض ؟
5. ئ وازال ثآسعا ثآفييرث ثيس ثلاثا « أذي يلي يآطّآس»، ثآعذآل أكّآذ سناث ثيمآزوورا نآغ ألا؟
6. ذ أشو ثلاقآن، ئهي، ئواكّآن أسومآر ذآڤ يآلا « أذ ييلي+ أمياڤيآفثين غآر ييزري»، أذ تيلي د تيڤاوث يآزوارآن؟ قرآن ڤار سناث تآفيار – أ:
   - أذ ييلي يآفّآغ.
   - مي أرا أوضآغ س أخّام، أذي يلي يآفّآغ.

أشفوع

أذ ييلي + أمياڤ يآفثين غآر ييزري نآغ أذ ياغ لحال + أمياڤ غآر ييزري سآنفالايآن ثيڤاوث أرا يآضرون ذآڤ ييمال ؤلا ذ نآتاث. مي أرا ييلي أذ ييلي+ أمياڤ يآفثين غآر يآزري وآحذ – س كان، ؤر يآتواقرآن أرا غآر ثيڤاوث نيضآن ن ييمال نآغ غآر واكوذ ن ييمال، يآزمآر أذ د – ئمآل كرا ذآڤ ئشوك كان بناذآم أذ يآضرو (أم ثآفييرث ثيس ثلاثا). لآنت ثآمناضين ئذآڤ سآخذامآن ذاغآن أذ تاغ أكّا أم أذ + ئلي. ذ أشو كان ذآڤوايذآڤ مخالافآن : ئلي مازال ئفآتي ذ ووذماوآن أكّ، ما ذ أذ ثاغ كان أكّا ئ يآتغيمي د تورسيلت.

ئلوغما

1. أكآز أمالال ذي ثآفيار – أ:

- أزآكّا، أذي ييلي ييطيج.
- مي أرا د – يآكّآر ثانآزايث، أذ ئليغ زآڤرآغ ئ واسيف.
- ثآرزا غآر ثيزي – ؤزّو، أذ د – ثاغ ئسآلسا.
- مي أراث روح غآر ثيزي – ؤزّو، أذ ئلينت فوكّآنت ثڤآنديار – نّي.
- أكّا ئمير – أ، أذ ييلي يووآض.
- أسمي أرا يآرڤآل ئبآرذان ؤذڤآل، أذ ث – ياغ لحال يآمنآع.

2. أفك – د 4 ن ييمآذياثآن ئذآڤ أرا ثآسمآرسآض ئمياڤآن ئمالالآن.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيراوالت

ثيزذيث قار ؤمياڤ ذ ييوسيلاّن - ئس د تزآلغيوين ن تنيلا

غآر ئمآذياثآن - أ :

- يوزآن - أس- ثآن - ئد س أخام - أذ أسآن - ئن - ئسيوآل مي د - يووآض.
- يآرا - أس - ثآن - ئن، ئضآلّي. - أذ أسآن - د - ياوي أيآن بغا

1• أف - د ئمياڤآن يآلاّن ذي ثآفيار - أ.

2• أنوي أوالآن ئ د - يآڤنآن غآر ؤمياڤ س ثآزذيث؟

3• لآمّآر أذ نآكّآس ثيزذيث قار ؤمياڤ د تزآلغا ن تنيلا، أذ ئبآدّآل ؤنامآك ن ؤمياڤ نآغ ألا؟

4• أشو ئ د - رآنّونت ئهي ثزآلغيوين ئ ؤمياڤ؟

5• أندا تَيلينت ثزآلغيوين سذاث نآغ ذآفّير ن ؤمياڤ؟

أشفوم

ثيزآلغيوين ن تنيلا، ذ أوالآن ئثآزّين ئ ؤمياڤ. ذايمي نآتارا قار - أسآنت ذ ؤمياڤ ذ ييوصيلآن، ثيزذيث. مي أرا رنونت ثزآلغيوين - أ: [د]، [ن] غآر ؤمياڤ تّارّانت ثيڤاوث س ؤماثا غآر وين يآتمآسلايآن نآغ غآر وين ئوومي يآتمآسلاي. ثيزآلغيوين ن تنيلا زآمرآنت سذاث نآغ ذىفّير ن ؤمياڤ.

ذ أمآذيا: - يآفكا - أس - ثآن - ئد

- يوزآن - أس - ثآن - ئد. - أذ أس - ثآن - ئد - يآفك. - أذ أس - ثآن - ئد - يازآن.

ئلوغما

1• أرّ ثيزذيث أندا ئواثا

نآرجا لآخبار ئم
ؤر د يوسي أرا
نورجا لآخيال ئم
فآل أس نآرحا

أوي د أفوس ئم
سكآن ئيي د ؤذآم ئم
ئ يآشبآح ييسآم ئم
أ جاميلا



لآونيس أيث مآنڤآلآّت

2• ثازابوث

ئساوآل - أس - د ئ ماياس اكّآن اذ أس - د - ياوي ئذريمآن - نّي، ؤر أس - ثآن - ئد - يووي، ؤر أس - ثآن - ئد - ئشآيآع.

يآسّاوآض - أس - ثآن - ئد مّي - س أرمي ذ اخّام، ثآرّا - أس - ثآن يآرنا ثآسوفّآغ - ئث ثيمآندآفيرث.

سآڤ واسّ - نّي ڤولاّغ ؤر ثآن - ثآطّيف الاما ثوسا - د ثووي - ثآن ئمان - ئس.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيفيناغ، د تيرا ن ييمازيغآن

ثيفيناغ، (ساوالآن – أسآنت ذاغآن ثيرا ثيليبيين)، د تيرا ثيقذيمين ن ييمازيغآن. لاّنت ذي ثمازغا ذاث ييمير ن وْقآليذ ماسآنسآن. ثمازيغآن ن ييمير – نّي، تّارون ييس – سآنت غآف ييزرا، ذآڤ ييفران، ماشا ذي ثآمناضت ن وْسامّآر ن تمازغا، غآف ييزآكوان أي وْڤّثآنت: تّارون فآلّ– أسآن ثسآم ن وين ثمآضلآن ذين، وي ئْ ث – ثلان ذ وايآن يآخذآم أسمي يآدّآر أكّآن أذ د – يآڤّيم ذآڤ وْمآزروي.

ثورا، أناڤار ثموشاغ ئْ يآطّفآن ذآڤ – سآنت. مازال أر أس ّ– أ تّارون ييس – سآنت، ما ذ ثمازيغآن نيضآن: ثقبايلييآن، ثمزابيآن، ثشاوييآن، ثشآنوييآن... جلانت – أسآن. ذ أشو كان خاس أكّآن غآر ييمازيغآن كان ئْ لاّنت ثيرا – أ، أناذي غآف وْزار سآڤ ئْ د – فروورينت، يآبضا ثنمازرايآن غآف سين: كرا، ڤّارآن – د سي بآرّا ئْ د – كّانت؛ كرا نيضآن، ڤّرآن – د ذ ثمازيغآن ئْ ثآنت – ثد – يآسنولفان.

ويذ ئْ د – يآڤّارآن وْر د – سنولفان أرا ييمازيغآن ثيرا – أڤي – نسآن، غيلآن غآر ييفينيقآن ن ڤآرطاج ئْ ثآنت – ثد – لآمذآن. ثورذا – أڤي – نسآن، سبآدّآن – تّ غآف كرا ن تآمسال؛ ڤار – أسآنت، وْفرارآنت – د ثلاثا.

ثامآزواروث، ڤّارآن – أك: ثسآم – أڤي ن تفيناغ س ييمان – ثس ذ تّبوث بآلّي ماتشي ذ ثمازيغآن ئْ د – يآسنولفان ثيرا – نسآن. أيغآر؟ أشكو، علاحساب – نسآن، أزار ن واوال ثيفيناغ لاّنت ذآڤ – س ثلاثا تآرڤالين: ف ن غ، يوغ لحال ثموسّناوآن ن توثلايث ملان – د أمآك مقارابآن ييمآسلا [غ] أكّآذ [ق].

ثبهي، أي – أڤي يآسّاوآض – ثثآن أرمي د – نّان: ثزمآر لحال، ذي لآصآل – ثس، أزار ن واوال ذ فنق مآحسوب ثيفيناق نآغ ثيفنيقين.

ثيس سناث، ڤّارآن – د ذ ثفينيقآن ئْ ذ ثمآزوورا أكّ ذآڤ وْماضال سنولفان – د أڤآماي، ثغآرفان أكّ نيضآن (ذآڤ – واي – ذآڤ نآلاّ نآكّني) غور– سآن ئْ لآمذآن أسآخذآم ن تيرا. ثين يآرنان غور – س، وْفان بآلّي ثيرا ن تفيناغ لاّنت س ثوڤآث ذي ثآمناضين ن تمازغا ثقآربآن غآر ڤآرطاج.

ثامسالت نيضآن ئْ د – بآذرآن، ذ أمشابي تّآمشابين كرا ن ييسآكّيلآن ڤار ثيرا ن ييمازيغآن د تيذ ن ييفنيقآن.

ماشا، خاس أهاث ثآزمآر أذ ثيلي كرا ن تيذآتّ ذآڤ وايآن أكّا أكّ ئْ د – نّان، نآزمآر أذ نوالي ثامسالت س ثموغلي نيضآن. ذاغ – نآتا ثينآڤورا – أ، أطاس ن ييماسّانآن، أما ذ ثموسّناوآن ن توثلايث، أما ذ ثنمآزرايآن، ئْ د – يآڤّارآن بآلّي ثيرا ن تفيناغ، ذ ثمازيغآن ئْ ثآنت – ثد – يآسنولفان ئْ ييمان – نسآن. ثشآبا – يي رآبي ذ ويڤي ئْ د – يآنان ثيذآتّ. أمآك؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثامآزواروث، ذآڤ وايآن يآعنان ئسآم ثيفيناغ، ملان – د بآلّي، ذي ثمازيغث ن ؤهآڤار، غآر ييموشاغ، يآلاّ ؤمياڤ فنآغ؛ يآسعا أنامآك ن ؤمياڤ أرو، قّارآن: فنآغ فآلّ أكال مآحسوب أرو غآف واكال. ئزمآر لحال ذاغآن، أمياڤ – أ، يآكّا – د سآڤ ؤزار ن واوال ؤنوغ: نغ، رنان – أس ئمآسلي [ف] ذي ثازوارا – ئنآس ذغا يوغال فنآغ، أكّا أم ؤمياڤ فونزآر، يآكّا – د سآڤ ييسآم ئنزآر، رنان – أس أزوير ف. رنو غآر واي – أ، ثامسالت – أڤي ن ييسآم ثآزمآر أذ أغ – ثكآلاّخ ما يآلاّ ؤر نآرّي أرا مليح دّآهن – نّآغ غور– س. أشكو أطاس ن ييسماوآن ئ يآتونآفكآن ئ ثغاوسيوين نآغ ئ يآمذانآن نآغ ئ ييغآرسيوآن، نآتا يآلاّ ذآڤ – سآن لآغلاض. ذ أمآذيا ئسآم ن ؤداندیو س ثآفرانسيست قّارآن – أس «ديند» ئمي غيلآن سي ثمورث ن لهآند ئ د – يآكّا نآتا يوغ لحال خاطي .أمآذيا نيضآن ئ نآزمآر أذ د – نآفك، ذ كرا ن ييسماوآن يآلاّن غآر لآقبايآل: تّسآمين ئ وارّاو – نسآن أكلي، أعراب... ئ – واكّآن ؤر ثآن – يآتاغ وارا، أذ ثآن– تغانفي ثمآتانت. سي ثاما نيضآن أمياڤ أرو أكّآذ ييسآم ثيرا زآمرآن أذ أغ – ئد – ملآن بآلّي ئمازيغآن سنولفان – د ثيرا رنان ڤان – أسآنت ئسآم. ليمآر ذ أرضال ئ د – رآضلآن أڤآماي ثيلي ؤلا ذ أوالآن يآمالآن ثيرا ؤر ثآن سآعّون أرا.

ثيس سناث، ثيلين ئ لاّنت ثفيناغ سثوڤآتّ ذي لآحناض ن قآرطاج، ؤر يآزمير أرا أذ ييلي ذتّبوث بآلّي ؤوين – د ييمازيغآن ثيرا غآر ييفينيقآن. أي – أڤي ثامآنتيلت: أمور أمآڤران ييناذييآن غآف ثيرا ن تفيناغ تّواخآذمآن ذي ثآمناضين ن ؤسامّآر ن تمازغا، ثيذ يآلاّن د تاما ن قآرطاج، ما د تيمناضين نيضآن ذروس ئنوذان ذآڤ – سآنت ييموسّناوآن. يآرنا ئلاق ذاغآن أذ د – ييني بناذآم بآلّي ثيفيناغ يآلاّن ذي ثآمناضين – أ ن ؤسامّآر، غآف ثمآنزاي ن ييزآكوان ئ ثآنت – ؤران .ئهي،نآزمآر أذ نآفهآم ماتشي ذ أوّاي ئ د – ؤوين ييمازيغآن ثيرا غآر ييفينيقآن، ذ أسآخذآم ن تيرا غآف ييزآكوان ئ د – لآمذآن غور– سآن .أشكو ذي ثآمناضين نيضآن ن تمازغا – أمالو، ثالاّمّاست، ثانآزروفث – غآف ييزرا أي ؤران س ثفيناغ ماشا ذ ئزران يآخضان ئزآكوان. ؤلا ذ لآعمآر ن تفيناغ يآمّال – د بآلّي ذي ثمازغا ئ د – فروريست. ئموسّناوآن يآتناذين ذآڤ ؤمآزروي – نسآنت، ؤفان د تيرا يآلاّن ذآڤ ؤمالو، مآحسوب ثيذ ئباعذآن غآف قآرطاج، أي د تيقذيمين اكّ. ليمآر سي قآرطاج ئ د – كّانت ثيرا يآلاّن ذآڤ ؤمالو، مآحسوب ثيذ ئباعذآن غآف قآرطاج، أي د تيقذيمين اكّ. ليمآر سي قآرطاج ئ د – كّانت ثيرا – أ – نّآغ ثيلي د تيذ ئقآربآن غآر ثآمذينين ن ييفينيقآن أرا ييلين د تيقذيمين .يآرن، ذاغآن، أكّآن بغون سآمغآن ييفينيقآن ثيرا – نسآن ذ ييذلآس – نسآن، ؤر ثآن – ساوضآن أرا ألاما د تاميوين ئڤوڤآن أطاس فآلّ– أسآن، أم ثنآزروفث د تيڤزيرين ثيكاناريين.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيس ثلاثا، أمشابي تآمشابين يسآكّلآن وُر يآسعي أزال امآقران أشكو ذروس ئ يآتآمشابين يآرنا ئسآكّيلآن ن تفيناغ ذ أث ثغآمار(II ، ...) ما ذ ويذ ن يفنيقآن وُر سعين أرا ثيغآمار. مآبلا ما نآتو، ثيفيناغ، تّارون – تآنت، زيك – نّي، سآ وُساوآن ذ أكآسّار ما ذ آآمّاي أفنيق ئثآدّو سآف وُيآفّوس س أزآلماض.

ئهي، ثارايث ن واوال ذ تا: ئزمآر لحال غآر يفنيقآن ئ د – لآمذآن يمآزوورا – نّآغ أسآمرآس ن تيرا غآف يزآكوان ماشا وُر د – وُوين أرا سغور– سآن أقآماي. أمآك أرا د – أوين أقآماي ماشا أذ أس – بآدّلآن ثانيلا؟ أيغآر؟ أمآك ثيرا لآمذآن – تّ – ئد غآر يفنيقآن ماشا أناقار سآتا ن يسآكّيلآن ئ يآتآمشابين قارث فيناغ د تيرا – نسآن؟ أيغآر أرا بآدّلآن ثالغا ئ أكّ ئسآكّيلآن سليذ سآتا؟ ثامسالت – أ ن وُمشابي، وُر ثآتعآدّاي أرا ذي ثآوورث. ما يآلاّ كرا ن وُمشابي ئغآف د – ثووي أذ د – مآسلايآن يموسّناوآن، ذ وين يآلاّن قارت – فيناغ ذ يزامولآن ن تزوري ن يمازيغآن: أطاس ن يسآكّيلآن ن تفيناغ ئ يآتآمشابين غآر وونوغآن يآلاّن غآف يزرا نّآغ غآر ويذ ئ تّقآنت ثلاوين ذآف وُزآطّا ذ وين سنوغآنت غآف لآحوال ن تالآغث أكّآذ ويذ ئ خآدّمآنت د تيشراض. ذ وُنوغآن – أقي أكّ ئ ذ أسوريف أمآزوارو ن يمازيغآن غآر ثيرا. سآف – سآن ئ د – فروورينت ثفيناغ. وُلاش أقآماي ذي دونّيث ئ د – يآنولفان كان أكّا غآف ثيكّآلت. ذي ثغآرميوين أكّ، ثالاّ ثالّيث ئ د – ئنآجّرآن أبريذ ئ وُقآماي. ليمآر س ثيذأتّ ذ أرضال ئ د – نآرضآل ثيرا، أيغآر وُر د – نوفي أرا ئضريسآن ن تمازيغث وُران س وُقآماي أفنيقي أم واكّآن لاّن كرا ن يبضريسآن يوران س يسآكّيلآن ن تآعرابث ذي ثالّيث ثالآمّاست أكّآذ ويذ يوران س وُقآماي ن تآفرانسيسث ذي لقآرن ويس 19 ذ أساوآن؟ أطاس ن تآمسال وُر فرينت أرا. ثووي – د ذاغآن أذ د – نيني بآلّي أطاس ن يينمازرايآن ئ يآبغان أذ أغ – سآنتضآن ثامسالت – أ ن وُرضال، أمزون أكّآن كرا يآلاّن غآر وييض ئ ث – ئد – نووي، وُر يآلّي كرا ئ د – نآسنولفا. بغان أذ أغ وآلهآن ذ وُبريذ ن ثاثوت ذ نّقآر. ذي ثاقّآرا، أذ نآسّالي أوال أكّا: ثيفيناغ ذ ئمازيغآن ئ ثآنت – ئد يآسنولفان. يآرنا يآسّآفك أذ د – نيني بآلّي أسمي ثآسعا ثيرا ثوثلايث – أقي – نّآغ، أطاس ن توثلايين (قار ثيذ ئ د – يوفرارآن أسّ – أ ذي دّونيث) مازال وُر د – نّولفانت أرا. ثهي أيآن ثهود وُمآزروي أذ ث – ئبنو يبمال.

رآمضان عاشور

أذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس

1. ذ أشو أي د تيفيناغ؟
2. ثوومي يآتمآسلاي وُمارو ذآف وُضريس – أ؟
3. ذآف وُضريس لاّنت سناث ن تورذيوين (لآريوي)، ثني – د أنتي؟
4. أنتا ثورذا ئ ثر وُمارو أذ تّ – ثهودّ؟ أنتا ثورذا وُكوذ يآبغا أذ نآدّو؟
5. سوفّآغ – د سآف وُضريس ثفوكال ثغآف ثآرس يال يبوآث سي ثورذيوين.
6. أمارو ن وُضريس يآقيم ذ أراوسان نّآغ يآملا – د عيناني ثمال غآر يبوآث ن تورذا مقال ثايآض؟ أمآك؟ سآقزي – د. أنوا أمور ن وُضريس ئذآف د – ئسّكآن ساني ثمال.
7. سوفّآغ – د سآف وُضريس ثمآذياثآن ئ يآسّآخذآم وُمارو أكّآن أذ د – ئسآقزي ثفوكال – ئس.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ئمازيغآن

زاذغآن لآمواجي ن رَمآل
أكّآذ بيذورار ن وامان
زآذغآن ثيمآس ذ ؤذفآل
ئ أسآن – ئتّغيمان غآف ئڤآلمان
زآذغآن أطلآس أكّآذ تّآل
غآف ئ د – ڤمان

[. . .]
زآذغآن ئذلآس، ثوثلايين
سي لآمقادرا ن ييغآرفان
أم وارّاش أم ثآحذايين
لآمّذآن غآر ويذاك يآشفان
أسّ – أ، ئمازيغآن ؤر عيين ميوفان



زآذغآن أماذاغ ثيزڤي
غآف ثغالثين سآرسآن ثوذرين
ضسان ئ يال ئنآبڤي
ئ أسآن – ئغآضمآن ثييآذرين
صّآحرا س لخير ثنآڤّي
نوثني ؤر ث – زرين



زآذغآن ثوثلايث ئ بغان
ثامازيغث ثآڤّيم ذ لساس
أذ قابلآن رصاص
والا أذ تّ – جّآن ئ وين تّ – يآنغان
ئمازيغآن جّان ئسغان
هآذرآن س ييلآس أفآسّاس
يا ل وا ذ أعآسّاس
ذي دّآقم – أڤي ن ييمآنغان



آذغآن فاذ ن بآسّيف
زآذغآن ثآرزآڤ ن ووسّان
أمآزروي ذ أسيف
يآسّآمسان لآثآر أنسي ئ د – ؤسان
أي ئطيج – نسآن ؤخسيف
أ ثافاث – نسآن يآنسان
سعان ثيطّ أذ تسيف
ئذليسان ن كرا ن وين د – ئكسان

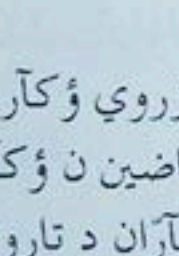


آذغآن ثيرڤا ن تذوكلي
ثاذوكلي أر ثورا د تيرڤا
سعان ييوآن ن ؤمولّي
عآشرين يآبرير ئ د – يآزڤا
سيينّا ئ د – نآبذا ثيكلي
ئ ثآنڤوڤا.



زآذغآن شّفاوا ن تاثوث
شآڤون كان غآف ثموشوها
يا ل وا أندا ئعآبّا أحثوث
ذ ؤبريذ – ئس ئوآهّا
أمآزروي وين ئبغون يارو – ث
ؤر ثين: ها!

آذغآن ثيكلي س ؤمورآذ
ثآدّون كان أكّآن زآمرآن
أزآكّا س ؤشرورآذ
يال ثازوايث أرذ أس – كّرآن
لآمري – نسآن مي يآسّارآذ
ؤر تّآفرآن



آذغآن ؤمآزروي ؤكآرموس
بو – ثسآباضين ن ؤكآلآخ
ئ ثآن – يآرّان د تاروا ن لموس
مّ – ثيڤزي يآزڤان ثآلآخ
وين ئرآولآن غآف وامّوس
أذ يآشلآخ



ذ ئشآريف د تغآرسي
ئ زآذغآن د تيمورا
أرمي ثيوّورا ن ؤسثآڤسي
تّاوينت غآر بآرّا
وين يآڤغآن ؤر د – يوسي
يآروا ثاثوث ن تمارا
أرمي، ثاڤارا، يآتوآصّي ثامضآلت غآر ثارا.



زآذغآن ثامورث ن لّهو
يآسدوكّآل ييسآم ن تمازغا
أذ ناكّآس سبيغا
ئ ثليسا ئ د – ئڤان ماشاهو
غآف لباطآل ننآهّو
أفوس – نّآغ ؤرجين يآنغا
ذ أڤآليذ لاغا
س ثمازيغث ثوڤذوث أذ تآلهو.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيڤزي ن تيراوث
أضريس

ئباغورآن ن وُذليس



ثالّيث ن واسّ – أ، د تالّيث ن تالغوث د تآيوالت. أمذان، يآزڤا يآتاف – د ئمان – ئس أم وين ئبآدّآن ڤار سين ن يبيآرذان. يآتاس – د وُفران، يآوعآر، ڤار ثغوري ذ وُسموز ڤآث. راديو، ثآتاس – د س سهالا، مآبلا وُسّيس. أمسآفليذ ن راديو ئسغاذ ئ يبسالان س يبيضآس، أذ يآبرآن كان ثيڤفيلت، أذ د – يآطّآف.

غاس أسآفلآذ ن راديويآتاس – د س سّهالا، وُر يآزمير أرا يبوآن أذ د – يبني ثاغوري ن يبذليسآن ثآكفا. ئمي ذي ثمورا سوث – ثغارما مآڤّرآن، أم ماريكان، لالمان ذ فرانسا، . . .أذ ئلين يبمذانآن ئ ئحآمّلآن أذ ڤّيمآن ئ يبمان – نسآن أكّآن أذ خآمّآن أمآك أرا ڤزون أماضال ئذآ ڤ تّيذيرآن .



ماشا أمّ – أ، أذ يآسحيسآف وُمذان غآف وُكتام ن يبمآغربيآن ن يبذليسآن وُلا ذي ثمورا يآسعان أنساي أقبور ذآ ڤ يبذلآس يوران.

غاس أكّا، ثاغوري ن يبذليسآن وُر ثآتمآتاث أرا. أشيمي؟ أشكو أذليس يآتاوآس أمذان أذ يآسوينڤآم مي يآلاّ ذي ثوسافث، ذ ئآتا ئ ذ أسافار ئ وُ ڤآزذآف. أذليس، ذ أمآدّاكآل ثمآكذي ن وُمذان، وُرجين ئ أس – يآسّوثآر كرا، وُرجين ئ ث – يآسنوغني، أنا ڤآر ثيموسّنيوين ئ أس – د – يآتاوي غآف ثغآرما، غآف وُمآزروي، غآف يبمآذيازآن، يبنآ ڤّالآن ذ يبمآسّانآن. . . ذ ئآتا ئ د تاكاثوث ن تالسا.

ذآف يبذليسآن ئ ثزآمرآض أذ د ثاڤمآض ثيمعايين ن دّونيث. كرا ن وايآن ثآزريض نآغ ثآسّنآض ذآف – س ئ يآلاّ .يبس – س ئ يآتاڤا وُمذان أسوينڤآم ذ وُماهيل اڤّاف. ذي ثومآرث نآغ ذآف وُغيليف، أذليس يآزڤا يبذيس – نّآغ، يآرنا يآسّاكال أمذان مآبلا ئذريمآن غآر يبغيرآن وُرجين ثوالا، ثرآزّو غآر– سآن مآبلا ما ئڤا أسوريف.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

كرا ن ؤمذان ئ يآقارآن ئذليسآن، لدين – أس ألآن، فكان – أس ثاموسّني أذ أس – ثآسّكآن ئبآرذان.

ذآقمي ئمير – أ، ئمآغريبآن ن تيذآتّ ؤر زميرآن أرا أذ رآولآن غآف ثغوري نآغ أذ تّ – جّآن ئمي ثآقّآل – أسآن ذ أسآذوآل، د تانّومّي. أسّ – أ، أذ د – نيني بآلّي ثاغآرما – نّآغ ثآزمآر أذ تيلي د تاغآرما ن ؤذليس ئمي ذ نآتا ئ ذ أقآرّوج ن تالسا.

ع. لآونيس

أسآقزو ن واوالآن

أقّاف: أنتيلاكتووال

أكثام: أسآنقآس

ثباغورآن: (س ف. أباغور) :لفايداث، نّفآع،

سيكآل: ثنيف

سوينقآم: (ذ أوال ن تشآلحيث) :خآمّآم

ثالغوث: ئسالان

ثوسّافث: (سآف أسوف: ييوآن): مي أرا ثآقّيمآض وآحذ – ك.

يودسآن، أذآس: قآرّآب

أذ ننّاذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أشو ئحآمّآل ؤمذان، ذ أذليس نآغ ذ أسآفلآذ ن راديو؟
2. أشو ئ ث – ئد – يآمّالآن؟
3. أمآك يآثارّا ؤسآفلآذ ن راديو أمذان؟
4. أشو ئ د – ثآثاوي ثغوري ن ييذليسآن ئ ؤمذان؟
5. أيآن ذ أذليس ئ يآسعان ثباغورآن أطاس؟
6. آفك – د ئفوكال.
7. أشحال ن تورذيوين ئ يآسعا ؤضريس – ا؟
8. أيآن ؤر يآزمير أرا ؤمآغري ن تيذآتّ أذ يىجّ ثاغوري؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

1. آفك – د 3 نواوالآن يآزذين أزار ذ واوالآن – أ : ثاكاثوث ، ثالسا ، دّرآن .

2. أشو ئ ذ أنامآك ن تآنفاليث ؟

- يوفا – د ئمان – ئ س أم وين ئبآدّآن ڤار سين ييبآرذان ؟
- أذليس د تاكاثوث ن تالسا ؟
- نرآزّو غآر ثمورا مآبلا ما نڤا أسوريف ؟

3. أفك – د ئنآمڤالآن ن واوالآن – أ .

مذ : ثومآرث ≠ أغيليف

- أسموڤآث ≠
- أميري ≠
- أڤآم ≠
- طَآف ≠
- روآل ≠
- سنوغني ≠

4. ناذي – د ذآڤ ؤضريس ئكناوآن ن واوالآن – أ .

- أسموزڤآث =
- ثالّيث ن واسّ – أ =
- يآتاوي – د =
- سّهالا =

5. أف – د ئسماوآن ن تيڤاوث ن ييمياڤآن – أ .

مذ : سآفلآذ ⟵ أسآفلآذ

- سحيسآف ⟵
- قّيم ⟵
- زآر ⟵
- ئزمير ⟵
- آفك ⟵
- سوثآر ⟵
- سوينڤآم ⟵

6. سوفّآغ – د أوالآن ؤكوذ يآزذي أزار ييسآم «أسيكآل»

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثافييرث ثودّيسث: أسومآر أماسّاغ

غآر ئمآذياثآن – أ :

- لديغ ثاخزانت أي غآلقآغ.
- دّآم – د ثاوريقث – نّي ئغآف ثآتاروض.
- سّنآغ ئمآضقان أندا لآنت ثسآكرين.
- يآجّا أرّاش ؤكوذ يآدّا.
- حآمّلآغ أخّام ذآف – واي – ذآف لولآغ.
- والاغ أسارو – نّي ئ د – يآفّغآن ؤسّان – أ.
- يوغال – د ؤقشيش ئجاحآن.
- يوفا – د ثاساروتّ س – واي – س يآلدي ثاوّورث.

1. ثيفيار – أ د تودّيسين نآغ د تيحآرفيين؟ أمآك ثآزريض ؟
2. ذآف يال ثافييرث، أف – د أسومآر ألف آجذان (أسآغرو (ذ يي سآمّاذآن – ئس ما لآن)، رنو أف – د أسومآر أموڤيل.
3. ذآف ثآفييرث ثامآزواروث، ذ أشو – تّ ثووري ن ييسآم « ثاخزانت » غآر ؤمياف « لديغ »؟ ئ ؤحريش نيضآن ن تآفييرث « أي غآلقآغ »، غآر واشو يآقّآن؟ س واشو ئ يآقّآن؟.
4. ذآف ثآفييرث ثيس ٠٧، أشو – تّ ثووري ن واوال « ؤقشيش »؟ ئ ؤمياف « ئجاحآن » ؟ ذ أشو ئغآر يآقّآن؟ أمآك سريذ نآغ يآلاّ كرا ڤار – أسآن؟

شفوي

أسومآر أماسّاغ ذ أسومآر أموڤيل؛ مآحسوب وآحذ – س ؤر يوويض أرا د تافييرث، ئلاق – أس أسومآر أڤآجذان ئغآر أرا يآقّآن. ذ أشو، أسومآر أماسّاغ، نآمڤال ن ييسومار ئموڤال نيضآن، ذ ئسآم نآغ ذ أمقيم ئ د تيميسيث – ئس (ئغآر ئثآقّآن) ماتشّي ذ أمياف. يآزمآر أذ يآقّآن سريذ غآر ييسآم نآغ س ؤماسّاغ.
ها – ثآن – أ ييماسّاغآن : ئ/أي، س – واي – س/س/ئ – س، ذآف/ئذآف/ ذآف – واي – ذآف، غآف/ئغآف/غآف – واي – ذآف، ووكّوذ/ؤكوذ، غآر/ئغآر/ؤغور، سآف/ئسآف، أندا، أنسي.

ئلوغما

1. ذآف ثآفيار – أ، أف – د أنوي أي ذ ئسومار ئماسّاغآن، ما لآن. أف – د ذاغآن أنوا ئسآم ئغآر قّنآن، ثينيض – د ثاووري ن ييسآم – نّي ذآف ؤسومآر اڤآجذان.

- ثآجّا – أغ ثآزمآرث – نّي ئ – س أرا نبآدّآل لآشغال.
- يآتّشّا أغروم أقوران.
- يآتوالي – د ؤسّان أي يآبنان لآقرون.
- ثآخضآب – د ئ مّي – س نّي يآلآن ذآف لغآربا.
- يآتشّا أغروم.
- يآڤّآغ غآر ثڤآركا ئذآف يآزّا ثيناڤلين.
- يآتشّا أغروم يآقورآن.
- وين يآزران كرا، أذ د – يبني.

2. ها – ثآنت – أ ثآڤيار د تيحآرفيين، آرّ – ئثآنت د تودّيسين س ؤسومآر أماسّاغ.

- ؤغآغ – د أذليس.
- يآزّي – أس س ؤفراڤ ئ ؤقوي ر – ئس .أقوير – نّي، يآزّا ذ ئباوآن.
- يوغ أبريذ . أبريذ – نّي يآتاوي غآر بڤايآث.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاسآفثيث

ئمالالآن : أسآنفالي ن واكوذ

غآر ئمآذياثآن – أ :

– مي ؤوضآغ غآر – س يآلاً يآفآغ.
– مي د – يآسّاوآل ثوغ فَغآغ.

1• أف – د ئمياڤآن يآلاّن ذآڤ ثآفيا ر– أ.
2• أشحال يآلاّن ذآڤ ؤمآذيا أمآزوارو؟
3• آفك – د ثالغا ثاحآرفيث – نسآن.
4• موڤآل أمياڤ ويس سين ذ ويس كراد، أنتي ثيمآزرا ئذآڤ لاّن؟
5• ثيڤاوين ئ د – مّالآن ييمياڤآن – أڤي، ضرانت، ضآرّونت نآغ أذ ضرونت؟
6• أنتي ثيڤاوين أرا يآزرين د تيمآزوورا؟

ڤشف

– ئمالالآن « ثوغ » + أمياڤ (ئزري)، ذ « يآلاً » + أمياڤ (ئزري) ذ ئمياڤآن ئ سآمراسآن ئ واكّآن أذ د – سآنفالين ثيڤاوث يآضران ؤڤبآل ييوآث ن تيڤاوث نيضآن يآلاّن ثآضرا ياكان ذآڤ ييزري. مذ : – يآلاً يآفرا (ثوغ يآفرا) ووزار مي د – ثآرس أذ تآشضآح.
ثوغ...، أذي يلي...، يآلاً...، ثوغ (أذ تاغ...) ذ ئمياڤآن ئمالالآن.

ئلوغما

1• آكآز ئمالالآن ذي ثآفيار – أ.
أسمي ئ ث – زريغ يآلاً ئخآدّآم.
مي ت – ثوآث تريسيتي، يآلاً يآبزآڤ.
مي د – يآكشآم ثوغ ثآسّآغ أيآفكي.
يآلاً يآفآغ، مي أس – وثآن ذي ثآوّورث.
آذ ييلي يآطّآس مي كآشمآغ.
مي ثآضرا بيذ – س ثواغيث – نّي ثوغ يوضآن ياكان.

2• سآفثي أمياڤ ويس سين أكّآذ ؤمالال.
مي يآسلا / آتش...
أسمي ثآزريغ / آضآن.
مي د – يآغلي ؤغراب – نّي / شضآح
مي ث – ثموڤآر / زوآج.
مي د – يآسّاوآل / ئنيف.

3• آفك – د 4 ن ييمآذياثآن ئذآڤ أرا ثآسمآرسآض ئمياڤآن ئمالالآن.
• يوغ – د ثاكآرّوست. ئخآدّآم س ثكآرّوست • حآمّآل ثافثيست. ذآڤ ؤنآبذو، ئتّروح غآر ثآفثيست.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيزذيث قار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوصيل

غآر ئمآذياثآن – أ :

- يآرزآف غآر ڤما – س.
- يآرزآف غور – س.
- يآبنا ذآڤ واكال – ئس.
- يآبنا ذآڤ – س.
- يآڤآغ ذ ييمدّوكّال – ئس.
- يآڤآغ ييذ – سآن.

1. أماك ئ أسآن – ڤّارآن ئ ييسآماذآن ئ د – ڤّارآنت ثآنزاغ؟
2. ذ أشو ئ يآزمآر أذي ييلي ؤسآماذ س ثآنزآغث : ذ ئسآم نآغ ذ أمقيم أوصيل؟
3. أيغآر ؤر ئناّطّاض أرا ؤمقيم أوصيل غآر ثآنزآغث؟
4. ذ أشو يآسّآنفال ؤمقيم أوصيل ن تآنزآغث؟
5. ذ أشو يآلّان ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوصيل؟

أنشفهم

أمقيم ؤذماوان يآزمآر أذي يلي ذ ئلآلّي (ناكّ، كآتشّ، ناتا . . .) نآغ ذِ أوصيل أما نِ ييسآم (ئسآم – ئو)، أما ن ؤمياڤ(يآسّآن – ئيي، يآنا – أس)، أما ن تآنزآغث (فآلّ – أسآن، فآلّ – ئ. . .). ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوسيل ثآتيلي ثآزذيث. يوغ لحال يال مي أرا ييلي ؤمقيم ذ أوسيل، ڤار– أس ذ واوال ووغور يآڤّآن ثآتيلي ثآزذيث، أي اكّآن يآبغو ييلي واوال – ني.

ڤّار ثاماوث: كرا ن تآنزاغ ثآتآمڤاراذ ثالغا سآعّونت مي أرا ييلي ذ ئسآم ئ ثآنت – ئد – ئضآفرآن أكّآذ مي أرا ييلي ذ أمقيم أوسيل: س ← ييس –، ذ ← ييذ –، غآر ← غور– ثآنزآغث أر يآطّافار – ئتّ ييسآم ئلآلّي، ما ذ أماروز ئ تّ – ئد – ئضآفرآن، ثآحسيض ذ غآر ئ ئلاق أذ تاروض؛ ؤر ئلاق أرا أذ تاروض ئروح أر ؤخّام.

ج م : يآلا راندّاقرآن : ذيذ – س سييس – س ماشا ذيذ – س أم س ييس – س ، يآكّا – د سآڤ ذ ييذ – س ، يآغلي كان « ي »

ئلوغما

1. ثازابوث.

- لا تّناذيغ فآلّ – أم، أنيذا ثآلّيض؟
- ويي ئوثآن ذآڤ – نآغ لا سماح.
- ؤفان – آغ أبريذ ويڤي سآنيف – نآغ.

2. سآنفآل يال ئسآم س ؤمقيم أوسيل ن تآنزآغث.

- ثآزذآل ذّاو ييسغارآن.
- ثڤاطّو – د س ييذريمآن
- يآشرآك ذ واثماثآن – ئس.
- يآوفآع ڤار ييزّرا.
- يوناڤ غآر ثآمذينت.
- يآكّا – د نّيف ييمدّوكّال – ئس

3. كتّآس ألسّوس س ؤمقيم أوسيل ن تآنزآغث.

- يوغ – د ثاكآروست. ئخآدّآم س ثكآروست
- ئحآمّآل ثافثيست. ذآڤ ؤنآبذو، ئتروح غآر ثآفثيست
- يآدّآم – د ئبلاضآن. ثوآث أقجون س ييبلاضآن.
- ئحآمّآل ارّاو – ئس. ئخآدّآم غآڤ وارّاو – ئس

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر
موقع عيون البصائر التعليمي

ثانآحيافث

شفيغ، سآف واسمي ؤوضآغ أكّـآن أرا شفوغ، غآف ثنآحيافث ئ أغ – ئحوزان، نآكّآنتي س ثولاّس، ذآف ؤخام – نآغ.



أسمي ؤوضآغ سآبعا ييسآڤّاسآن، ثامارا فآل ـ أنتآغ، نآكّ ذ يبسّآئما: أذ نقابآل شغآل أل ن ؤخام: أذ نآقعآذ ثيخامين، أذ نسآيآق أڤآنس، أذ نآسّيرآذ لآحوال أكّآذ يبشآطّيضآن... ما ذ ڤما ؤر ت – ثآعني أرا أكّ ثالوفث. ئبعآذ فآلّ – اس لآقذيش ن ؤخام أكّآن يآبعآذ يبڤآنّـي غآف ثمورث. خوضي يوڤار– ئيي ذي لآعمآر يآرنا يوڤار– ئبي لجآهد. ذ أشو كان نآتّا ذ أڤشيش. ما ذ نآكّآنتي، س ثولاّس، نلول – د أكّآن أذ نيلي د تيڤآدّاشين.

نآتّا، تّحاذارآنت ذآف ؤخام أم واكّآن أرا ثحاذرآض أمآمو ن تيط – ئك. أسمي د – ئربآح أكاياذ س – واي – س ئزري غآر ؤغآرباز الآماس، أث ؤخام أكّ، نّان – أس: «أقل– أغ ذا ألاما د – ثوويض أڤآرذاس. خاس أذ ث – نآكّيس ئ ثعآباض – نآغ، أذ أك – ث – نآفك ئ كآتشّ». ما ذ لآقرايا – و، نآكّ، ؤرجين تّ – ئد يووي ؤمآدّاح ذي ثآقسيط... أسمي سعيغ حذاش ييسآڤّاسآن فآهمآغ ذي لآمعون ئ يي – د تّاكآن بآلّي ؤر ئيي – تّخآلّيسآن أرا ايآن ثلاڤآن أكّآن أذ غرآغ ذي ثآسناويث. غاس زآورآغ ذي لآقرايا ييوآن ؤر ئنحآروا ذآف – ئ، ما ذ ڤما، ئمي ذ أرڤاز، ئمال – ئس يوڤار كرا ثلاّن، ئزوار كوّلآش.

أسمي ؤوضآغ خآمسآطّاش ن ييسآڤّاسآن، بغان أذ خآذمآغ أخّام، أذ د – تّيخرآغ سي لاكول.
أسمي ئ أس – نّيغ ئ يآمّا بآلّي ؤر قبيلآغ أرا رّاي – أڤي، ييف – ئث ما كآمّلآغ لآقرايا – و، ئخوص كان ؤر ثوويث أرا أڤآجذور. ثآنا – يي – د:« زيغ، أ يآلّـي، يآڤّآغ – ئكآم لآعقآل.»

س – غور جيزآل هاليمي

سآف لا كّوز دي فامّ ذ اسوغآل

أذ نناذي غآف ؤنامكآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أنالاّس ذآف ؤضريس، د تامآطّوث نآغ ذ أرڤاز ؟
2. أمآك يآدّآر ثانآحيافث – أ ذآف ؤخّام – نسآن ؟
3. ئ ڤما – س أمآك اي ث – تّوالين ذآف ؤخّام؟ أشوغآر؟
4. أيآن تّوالين ييماولان ثيحذايين س يير ؤذآم (– ثاموغلي) ؟
5. أشو – ث واناو ن ؤضريس – أ ؟
6. أشو اي ثوالام ذي ثنآحيافث – أ؟
7. سوڤّآغ – د أماوال ن تنآحيافث سآف ؤضريس.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أرو

أرو
ثوڤيشث، ثيجغآلت، ثاڤآرثيلت
ئرڤازآن ن جمآع – ليمان
أحريق، ئغزآر د تيغيلت
د تيذ ئغآف حآبسآن وامان
أرو ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ىٔ مآدآن أذ شفون!



سلآث – أس مي أرا ثآكّاث نّذا
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ىٔ مآدآن أذ شفون

رو!
وآزنآغ ثاقبايليث ذ أفزيم
ذآڤ ييمي ؤمآنزو ذ ؤمالاس
وال ذ أنزي أذ يآڤّيم
أذ ث – ئد نشودّ غآر ثيسّاس
روث ما ؤلاش وي ئثآتون
روث ىٔ مآدآن أذ شفون





نآكّ ذ ؤزرو د تيزييوين
نآكّ ذ بابا ذ أكنيوآن
شفيغ – د ىٔ ؤجاجيح نآغ سين
زريغ أيآن ؤر والانت والان
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ىٔ مآدآن أذ شفون

رو!
ذآڤ ييڤآني يورا ييسآم – ئو
ان – ت وامان ن تآرڤا
يآشناث واضو ذ ؤغآرسيو



أرو!
أسّ – أڤي: ثاڤآرثيلت، ثافثيلت
أفضيس، ثيمآردآدّاش
ثيسليث، ثيسنيث، ثامريلت
ثاڤذورث، ثيڤآرّاش.
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ىٔ مآدآن أذ شفون.

حاسان حآلوان



أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. غآف واشو ىٔ د – ئڤآر ثيغري ؤمآذياز؟
2. أيغآر ىٔ يآسوثآر ذآڤ – سآن أذ أرون؟
3. ذ أشو أرا أرون؟
4. أيغآر ىٔ د – ئڤآر ثيغري – أ ؤمآذياز؟
5. أنوا أزرو ئغآف ىٔ د – يآتمآسلاي ذاڤي؟
6. أنوا أجاجيح ئغآف ىٔ د – يآتمآسلاي ؤمآذياز؟
7. أشو يآبغا أذ ث – ئمّآل ؤمآسكار ذي ثآفييرث – أ: أسّ – أ، ثاڤآرثيلت، ثافثيلت ؟

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

باري 16 ذاڤ يآبرير 1945

إكـآم أيـآمّا - ئنـو

أطاس أيا سآڤمي ريغ أذ أم – إن – أروغ ثابرات ذ ثاغآزفانت. ڤمي أرا ثآدوغ ذي باري تحولفوغ أمزون ثآليض غآر ثام ا – و، ثآجقو قلاض غآر ييغيل – ئو أمزون نثآدو س لآ عقآل، أم واسمي أكآني نلاحوّ، ثيمآديّين، أبريذ – أبريذ ذثامان ؤبريذ ن تماشينت، ذي رادس (Radès). ثآ سكآر كيرآض ئضارآن – ئم ذي ثسآحابين – ئيم. ثآسبورآض ثاغناسث غآف ثوياث – ئم. ماشا ثاطوتشين – ئم أم ثيذاك ن ثآڤشيشت ثامآزيّانت، طّورشآنت، حآرشآنت، أشمآمّا ؤراسآنت ثيروح. والانت كرا يآلآن: ئڤآني، ثامورث، نڤآر ذي ثالويث إذ – ثّاروآن بيجآجيڤآن ن وورثيبيآن. ثالويث – نّي، ثآرنا – د غآرنا ثين ئد – يآتروسون سآڤ بيڤآني.



مي أراد – تماكشيغ، إغآلي – د فآلّ – ي لآحزآن، أشكو ؤ شوكّآغ أرا أذ أغ – ثآتونآفك ثآڤنيت أد توغال أذ نآلحوأم واي ئعآدآن. ؤر زميرآغ أرا أذ د – ماكشيغ أخّام – نّي – نّآغ ن رادس (Radès) مآبلا ماشّورآنت – د والآن – ئو ذ أمآطيّ. يآشّورد أكتايان، كرا لهان، كراذيري – ثآن، غاس ؤلاما ذ ويذ ن دير ئ يوڤثآن. أكتايآن، خالضآن أم واكّآن أرا ثآخلآض ثيزآضت ذ تآرزآڤ. أكّآ أد أمان ن ؤخّام – نّي.



يآمّا ثاحنينت، ثعآباض أيآن ثعآبّا ييفكآر، ماشا كآمّ ذ أذرار ن سّبآر. زآر بآلّي ڤوماغ أذ تّوغ ثآمزي – و، أسمي أكّآن تّآشكو نطو ضآغ ذآڤ ييجوفار – ئم. ثوڤنا – م، ثآز ذآغ – ئيي لآشفار، ذ تيمآزڤيث ما تششي ذ تينآبڤيث. أندا دّيغ، ثآدّيض بيذ – ي ثآزڤيض بيذ – ي أم ؤزوو تّنآڤيّسآغ ما ؤلاش – ئث أذ مّثآغ.

أمآك ثآتيليض دآڤ ووسّان – أ ن ثآڤسوث إشوبان أنآبذو؟ كرا ن لآعثاب يآلآن إثآزي – د ألاما ذ غور – وآن كآمّ ذ بابا. خآمسين ن ييسآڤاسآن أي – اكونوي ذ ألڤريآب. ليمآر ذ لآبغي – ك أي – ؤل، يووآض – د ييمير ذآڤ أرا ثآسڤونفوم. ماشا، أذ أس – ثينيض، ؤلا ييوآن ذاڤ وارّاو – نوآن، ذ ثاڤشيشت، ؤرث – ثوفيم غآر بيذيس – نوآن.

غاس ثآكنا ثيذّي – م، غاس يآكمآش ووذآم – ئم، غاس شّيب يآسّا غآف ؤڤآرّو – ئم أم ؤذفآل، مازال ثآطورآش دآڤ – م ثوذآرث، ثآتبان ثومآرث غآف ووذآم – ئم، ثآتفآڤيض – د سآڤ والآ نْ – ئم أم وامان مي أرا د – ثآڤعمآن سآڤ ؤغبالو.

ما يآلآ دآڤ – نآغ ؤزار ن ثمآديازث نآغ كران ييخآف ن ثزوري، نآك د طاوآس، سآڤ – م كان ىْ أغ – ئد – يآكا كولآش سآڤ – م ىْ د – يآكا. ذ كآمّ ىْ أغ – ئد – يآسّاوضآن إزآن ن ثمورث – نّآغ ذ ييزآن ن ويذ ىْ مآضلآن دآڤ – س. ماشا شّغآل – ثم ؤر ىْ فوك أرا. يال مي د – يآحذآر أذ خآذ مآغ كرا، زڤيغ ثارّاغ – ن غور – م أواكّآن أذ ئيي – ثعيونآض. ثووي – د أذ ثاروض أيآن ىْ ووي ثآشڤيض، ؤر فآرّآن أراڤار واكثايآن – ثم. أرو – ثآن أم وكّان إذ – ثّاسآن ذ وكان أسآن – تحولفاض. زريغ ؤر يآسهيل أرا. ماشا ؤر أس – ثّانآف أرا ىْ ثآمزي – م ذ وايآن آك ثآدرآض ذي ثمورث ن لآڤبايآل أذ ثآن – ثغومّ ثاكّان تاثوث. أطاس ن تآمسيرين ىْ يآفرآن داخآل نسآن. أيآن أرا ثاروض أذ يآڤيم غوري، ؤر ئّتّنوزو، ؤر ىْ رآهآن. ذي لآعنايا – م أيآمّا ثاحنينت، أغ – ئيي أوال.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسآڤذي ن واوالآن:

- **ثافآرغوست** (ثيفآرغاس): ثيبآلغيوين

- **ثاغناست**: باليطا، ذ أسبورّو تآرّان ثآمغارين غآف ثوياث – نسآنت.

أذ نَاذي غآف أونامآك ذ واناو ن وُضريس:

1 – سآف وانسي يورا وُمارو ثابرات – أ؟ سوفّآغ – د سآف وُضريس أيآن س – واي – س أرا ثسآتقآض ثيربريث – إنآك / إنآم.

2 – ذ أشو إد – يآتمآكثاي وين يوران تابرات مي أرا إثآدّو ذي ثآمذينت إذآف يآزذآغ؟.

3 – كّآس – د سآف وُضريس أيآن إد – يآمالآن بآلّي أمازان ن تآبرات – أ يآڤومّا أذ يآتو ثآمزي – س أكّآذ يآمّا – س.

4 – أنتا – تّ طاوآس ثغآف د – يآتمآ سلاي أو مارو؟ د أشو ئ ثورا؟

5 – أنتا ئ ذ يآمّا – س ن ئ مارو؟ ذ ئ شو ئ ثورا؟

6 – د أشو ئ ثرا أومارو أذ ث – ئد – تارو يآمّا – س؟

7 – د أشو – ث وُضريس – أ؟ ذ أشو إث – ئد يآمالآن؟

8 – أيآن يآتحآلّيل ئ مارو يآمّا – س أكّآن أذ د – ثارو أيآن ثآدّآر؟

9 – أنوي إفرذيسآن (أما ذ أماثار، أما ذ أمقيم، أما ذ ئ سآم) إد – يآتالسآن أبذارن ئ مازان ن تآبرات؟

10 – أنوي ئ فآر ذيسآن (أما ذ أماثار، أما ذ أمقيم، أما ذ ئ سآم) إد – يآمالآن أنآرماس ن تآبرات؟

أضريس، يآزمآر أذ ييلي ذ أضريس ن ئ سفوكآل، (مآحسوب، أذ يآعرآض ذآف – س أذ ئ سآلآز (أذ إقآنآع) وين أراث – يآغرآن أكّآن أذ يآخذآم كرا نآغ أكّآن أذ يامآن س كرا، مآبلا ما ثبان – د ثورذا. ن ييضريسآن أم ويڤي د توفّيرث، ألا ما ثآكفيض– ت س ثغوري أرا أك – د – ثبان أوساغآذ (لمآ قسود) ن ئ مآسكار.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

1 – غآر ثافييرث – أ:

- **يآشور ذ أكتايآن**

أ – سآڤزي – د أوال « أكتايآن »

ب – ها – ثآن – أ واوالآن، أف – د أنوي ڤر – أسآن ئ يآزذي أوزار نوثني د واوال « أكثايآن ».

- مَاكثي – د
- ثاكاثوث (د شَفايا).
- ثاكتونيا (د أڤومّو).
- كثيل
- أكثون (ذ أناون توڤا)
- ثاكثي.

2 – أوال أزيزوو يآمَال إمير ن واسّ ذآڤ ؤ نآبذو ذ ئمير ئذاڤ يآتَروزو ؤ زغال، يتآنكار – د شويط ن ؤ بآحري. سوفآغ – د سآڤ ؤ ضريس ئبسآم يآزذين أزار ذ ييسآم أزيزوو.

3 – أمياڤ أڤآل يآمَال تيقاوث ن ؤعآلآق نآغ ن ثوطّفا غآر كرا علايآن. يآلاّذآڤ ؤضريس ييوآن ن ؤمياڤ د – يآتواسودّ مآن سآڤ – س أف – ئث – ئذ.

4 – يآلا ذآڤ ؤ ضريس ييوآن ن ؤ مياڤ إد – يآفرورين سآڤ ؤ مياڤ نقآض أف – ئث – ئد.

5 – آرّ ئسآم « ئغيل » ذي سناث ن ثآفيار ئذآڤ أرا ث – ثآسمآر سآض س سين يينوماك يآمڤاراذآن.

6 – ها – ثآنت – أ كراخآت ن تآفيار سآڤ ؤ ضريس:

- والانت كرا يآلاّن: ئڤآني، ثامورث.
- ذ كآمَ ئ أغ – ئد – يآسّآوضآن أزآن ن تمورث نَآغ.
- ؤر أسآنت – تَانآف أرا ئثآمزي – م ذ وايآن ثآدّرآض ذي ثمورث ن لآقبايآل أذ ثآن – تغومّ ثاكّان ثاثوث.
- ساروآس أنوماك ن ييسآم « ثامورث » ذي ثآفيار – ا.

7 – **أغبالو**، ذ أغبآل نآغ ذ لعينسآر.

8 – **ثيقناز:**

يال ثاقنوزث، قّآن – ئت غآر ثرآزمي – ئناس:

ثيقناز	ثيرآزميوين
ثاسعا ئغآزاوآن، ؤر ثاتافاڤ، ثاسعا ايآفكي، ؤر ثاتازّآڤ	ذ أعآڤان تييني (ثمآر).
اذ [3] زّآليغ اڤشيش، اذ دّماغ ثايآرنوست – ئس	ذ تيڤيرآست
لڤآذ انآشث ن تاودآشت، ازّاو – ئس، عآدّان مآيا	ذ تانآ ڤلآت (ئڤيت)
مآيان بيسآرذيان، بيوآث ضريما	ذ تارآمّانت
ثابوڤالت ن لڤآطا، ثعآلآق غآر ثسآطا	ذ أڤازو ن تزورين

[3] زّآلي : د اضاڤار (نآغ اكّان إ اس – ڤارّان كرا : اطآيار)

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثافييرث ثودّيسث: ثاغوني

غآر ثمآدياثآن – أ:

- أذ ثآقيمآض نآغ أذ تآدّوض؟
- يوسا – د، يوغال.
- يآسلا، يوسا – د.
- ؤر زريغ أراكان، و امّا أذ د – روحآغ.
- يآكاث أوڤآفور، ماشا يآحما لحال.
- أذ د – نآمليل أزآكا أما ذ ثطيح، أما ذ أڤآفور.
- وآسّآر يآرنا يآتالي غآف ييسآكلا.

1 – أشحال ن ييسومار أي يآلان دآڤ يال ثافييرث؟
2 – د أشو – ثآنت ثهي ثآفيار – أ؟
3 – يآلاس واشو أي قنآن ييسومار ڤار – أسآن؟

أشفع

إسومار ن ثآفييرث ثودّيسث، زآمرآن أذ سعون أسّاغ ن تغوني ما تشّي د أسا قآل. أمور أمآقّران ن ييسومار ثآقّآن ثغوني (ما شي أك)، زآمرآن أذ مسآ نفالآن أذآڤ يآرنا ؤر ثخآرّآب أرا ثآفييرث – نّي دآڤ لآن، أمآذيا: أذ ثآقيمآض نآغ أذ ثآدّوض= أذتآدّوض نآغ أذ ثآقيمآض.

كيف كيف ذاغآن: و آسّآر يآرنا يآتالي غآف ييسآكلا = يآتالي غآف ييسآكلا يآرنا و آسّآر.
ثاغوني، ثآزمآر أذ ثيلي س ؤنيا كان ن تاغآشت: ثآتيلي تآسڤونفوث ڤار سين ييسومار: يوسا – د، يوغال.
ثآزمآر داغ أذ ثيلي س ثآسغونت ن ثوقّنا. ثيسغونين، زآمرآنت أذ د – سآنفالينت أفران (نآغ، أما،... أما...)، ثانمآڤلا (ماشا، لامآعنا، و امّا، و انّاڤ، خوضي يآرنا/يآرنو، ؤ ثآرنوض)، ثيمآرنا/يآرنو، ؤ ثآرنوض)، أنالكام (دغا، داغ – نآتا...)

ثلوغما

1 – دآڤ ثآفيار – أ، أف – ذ أندا أي ذ تاغوني، أندا أي د أساڤآل.

- سحآسيآغ، قامّآغ، كثالآغ، ثمال لميزان غور– م.
- غيلآغ يآحرآش.
- أذ يآدّو آكآن اذي آنس.
- أذ يآدّو يآرنا أذ يآنس.
- ثخآدّام ماشا ؤر يآڤضيع ارا.
- ثخآدّام غآس آكآن ؤر يآڤضيع ارا.
- ثوڤي أذ يآڤيم.
- يوڤي أذ يآڤيّم

2 – س يال ييوات دآڤ تآسغونين – أ، بنو – د تافييرث تودّيسث.

- دآغ، يآرنو، ماشا، أما.....،أما.....، دغا، داغ – نآتا.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثافآلويث ن تسآفثيث

أسآفثي ن ييمياقآن «دّو»، «أرو».

سمآذ ثافآلويث – أ:

	ؤذ ماوآن ن تسآفثيث	ئزري		ؤرمير	
		ازري إلا واي	ازري إباواي	أومير س «أذ»	أناض أحآرفي
أسوق	د م. 1ؤ د م. و2 د م. و3 م د م. و3 نت				
أسقاث	د م. 1 ؤ د م. و2 م د م. و2 نت د م. و3 م د م. و3 نت				

أماغون ن ييزري:

ثلاواي:

ثياواي:

أماغون ن وورمير

	ؤدما و آن ن تسآفثيث	ؤرمير أوسّيذ	أناض ؤسّيذ
أسوق	د م. 1 ؤ د م. و2 د م. و3 م. د م. و3 نت		
أسقاث	د م. 1 ؤ د م. و2 م د م. و2 نت د م. و3 م د م. و3 نت		

أماغون ن وورمير ؤسيذ:

ثلاواي:

ثياواي:

ئسآفآزال: د م = أودآم م = امالاي نث = أونثي

دم1ؤ = أودآم أمآزوارو دم و2، و3= أو دآم ويس سين، أو دآم ويس ثلاثا

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثيزذيث، أناوآن أكّيث

غآر ثمآدياثآن – أ :

- يآدا – د ڤما – س.
- ثروح غور – سآن.
- يآفكا – ثآن – ثن ثضآلي.
- أذ د – ياس أزآكا.
- أذ ن – يآدو يبد – سآن مآقران.
- أذ ثآنت – ثن – يازآن أكآذ بابا – س.

1 – موقآل أمآديا أمآزوارو، أشو يآلان ڤار ؤسياق ذ ثرآلغان تنيلا؟

2 – كَسآث ثيزديث يآغرآم – د أمآديا إتيكآلت تيس سناث، ثنآدآل ثنا مآك نآغ آلا؟

3 – أندا ثآلا ثآزديث؟

4 – موقلاث غآر ييمآ دياثآن – دأندا نآتارّا تيزديث؟

5 – أشوغآر ثثآتيلي دينا؟

تآرَان مآدآن ثيزديث :

- ڤار ؤمياڤ ذ ثرآلغيوين تنيلا : مذ : يوسا – د، أذ د – ياس، أذ ن – ياس يوسا – ن.
- ڤار ثسآم ذ ؤسيل – ثس : مذ : أخآم – ثس، أخآم – نسآن، أخآم – نسآن، أخآم – ثيناس.
- ڤار ؤمياڤ ذ ثيوسيلآن – ثس : مذ : (أما زوارآن أما ڤران، أما ذ ثيسآما ذآن ؤ سريذآن أما ذ ثروسريدآن).
- ڤار ثآنزآغث ذ ؤسيل – ثس : مذ : غور – سآن، دّاو – أس، نيق – إ.
- ڤار ييوسيلآن ن ؤمياڤ ذ تزآلغيوين ن تنيلا : مذ : أذ أس – ثآن – ثن – ياوي يووي – أس – ثآن – ثن.

ثلوغما

1 – آر ثيزذيث أندا أواثا :

- ثرضآل أسآن تآن سين ن ييسآفا سآن أي – أ ماشا أر أسّ ثييوآن أور يينوذا أذ أس ثآن ثد يآرّ.
- مي ن يووآض، ثني أس أذ يي د يآسّيوآل أكّآن أذث سڤآهمآغ.
- أشحال إ أس فكان ذآف س؟
- مآلمي إذ تووبض أوال فآل أس؟
- رنان أغ مآدآن ذ شغآل.
- أذ يآفك ؤمذان ثرآ فذآن ثمان ثس

2 – آفك – د ثمآ ذياثآن ثكرا ن واندا ثآلآ ثآزذيث.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أثامآدّاكآلت ن تاسا

ذآڤ ييسميراس ن ثآفسوث ئد – ئتآدّون، ئماولان – ئو أذ ئنيڤآز غآر ثمورث ن فرانسا. ألا نآكَ ذ سآتي أرا قَيمآغ ذآڤ وُخَآم. ئهي، ريغ أذ د – ثاسآض أذ ثآقيمآض كران ووسّان غور – ي ذي ثمورث. زريغ ثاڤنيت – أ، ثآتراجوض – تّ أشحال أي – أ ئهي ذي ثآبراثين – ئم ثآتمآسلا يآض – ئي– د غآف أوقاما، غآف وُنيرسآث د أوسيكآل. ما يآلا ثآرزيض – د غور – نآغ، أذ تيسّينآض ثادّارث – ئو، أذ ثواليض أخآمآن – ئنآس أمآك بنان س أوزرو، حڤوڤلآن غآر وُذرار أذ أس – ثينيض سآڤ – س إ د – فغآن. ئزآنقان – ئيس نَضآن زون ذ ئيزآرمان مي أرا لآحَون.



أذ ثواليض مآناو ن ييرماذ ئخآدّمآنت – ثسآذنان – نّآغ: ثالآغث، ئزآضوان.... أذ ثآقيمآض ذآڤ ييڤآروان، أذ ثلآقضآض ثاموسني غآر ييمغارآن ذ ثآمغارين غآف ثڤآمّي، غآف ييذلآس ذ توذآرث. أذ ثمآريض ذآڤ ئزآڤوا ذ ييڤران أندا أرا د – ثڤآمرآض ئجآجيڤآن يآفسان، أذ د – ثآسوآض أمان زآدّيڤآن ذآڤثليوا ذ وونان، أمان يآسآجييان ثيفآكّيوين يورنان. أذ ثآكضوض أزوو أزآدڤان يآسيلقيق أولاوآن ذ تورين ثآسآبرآك ثباغاذ أوبلولآغ ئذآغآن ثآرمان. ذاڤي، أذ ثآسڤونفو ثفآكّا، أذ ثآجوجوڤ أذ ثرآنّو، أذ تّ – يآفّآغ يورآكّو. أذ ثآتيلقيق أذ ثرآنو. يال ئيض، سآتي، أذ أغ – ثزوزآن س ثيموشوها ن زيك – نّي.

ما توسيض – د، زريغ وُر ثنآدمآض أرا أشكو ئڤآرّوجآن أرا ثآزرآض ذا، أورجين ثآن – توالاض أندا نيضآن. يال ثانآزايث، أذ د – ثاكيض س ثفآنديوين ن ييجآجيّڤآن ذ شنان ييڤضاض يآزوزونآن أولا ذ ئسآكلا. ذ نوثني ئيآرنان شباحا ئ وُڤاما. أوڤاذآغ أذ أم – بآدّلان ثاموغلي أذ ثوغالآض أذ ثآزّوض، ذا.

أس – د أذ ثآكّسآض وُرفان ذ ييغيليفآن ن ثآمدينت غآف وول – ئم يآسڤونفو والآغ – ئم سآڤف ييسوغان أكّآذ زّهير. سارامآغ أذ أكآم – ئن – تاف ثآبرات – أ، ذي ثالويث، أم كآم، أم واث وُخآم – نوآن. أقل – ئ لا كآم – سوڤومآغ إثمآديث ن واسّ ن 20 ذآڤ مآغرآس، ئهي ثيريريث، سغور – م.

ثامآدّاكّآلت – ئم ثيزيري

علي لآونيس

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أسآڤزي ن واوالآن :

ثآكضوض، كضو : سريح

يآسّآجاي : يآسّآحلوي

ثاباغا : دّوخان إتّكآييفآن مآدّآن .

أبلولآغ : أمّوس ن توآماضت .

يورنان : يوضآن .

ثيسآذنان : ثيلاوين .

سوڤّام : رجوس شّوق ، س أوسيرآم .

ئسميراس : تآسريح ، ؤ سان ؤ سڤونفو .

أذ ناذي غآف أونامآك ذ واناون ؤضريس .

1 – أشوغآر ئ – أس – ثورا ثزيري ثابرات ئثمآدّاكّآت – ئس؟

2 – أشو ئ – أس – ثآسّوثآر؟

3 – أشو يآلّآن ذي تادّارث ن تزيري؟

4 – آيان ثآلغآد أطاس ثيزيري غآف ثفولكي ن ؤڤاما ذي تآبرات – ئس؟

5 – أشو ن تمآنتال ئد – توفا ئ واكّآن أذ د–ثاس ثمآدّاكّآلت – ئس؟

6 – ذا شو – ث واناون ؤ ضريس– أ؟

7 – أشحال ن ثورذيوين ئ ميآلان ذآف ؤضريس – أ؟

8 – سوڤّآغ سآف ؤضريس اكثاوال ن ؤڤاما .

9 – أنتي ثيمآزران يميياڤآن إ يوڤتآن ذآف ؤضريس؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ما نيغ...

ما نيغ ؤر كآم – ريغ
يآزمآر ذ تيكآركاس
ما نيغ ريغ – كآم
ثبان ذ ثيكآركاس



والي إ
أذرار، ذ أزرو
أسيف، ذ أمان
ثيزڤي، ذ أسآكلو
ئيطيج، ن ييڤآنوان
كين إ واڤو
أي لان ييثران



أزرو يآڤرارآب – د
أسيف يآتفآڤيض
أسآكلو ئقلآع – د
ئيطيج، ن و ييييض
أڤو ئسبآر بآر – د
ئثري يآغبار ذآڤ ييض
أنيذا – تّ ثايري؟

أكّآن مي د – ثلول
ضالّ – د ثوغال
خاس ثآڤما ذآڤ وول
تآقيم أم لآخيال
ذآڤ – س ثوذآرث ثآڤّول
ذ ييد – م ؤر ثآملال



خاس ؤر تّامآن
ثيييثا
ثوالاض؟
أوركآم – ريغ أورجين
خاس س نيڤ – م أولاش
أفرا إذ – ئتازين
يآزلاف إ يآمغين
زريغ – ت ذ أغاماش
ما نيغ ؤر كآم – ريغ



والي !
ئبآرذان أشحال
أسوفآغ ساني؟
ثاكثي مي أرا د – ثلال
ثآتناذي أنآرني
ثوآرث أم ووزار
ذثامآنت ذ ڤ ييمي



أبآرذان رآڤلآن
ؤر ذين أسوڤآغ
ثيكنا يآموثآن
كآرڤآنت ذآڤ والاغ
ثودآرث إ أغ – د – ئموڤوآن
ذ ئيلام يآسآخلاغ



أنيذا – تّ ثايري؟
ثآسلآو ذي ثيلي،
ؤر ثآسّين ثافسوث ،
ثآزڤآل – ئتّ مي ثآزري
ؤرتّ – ثآنيض ثاثوث،
ذآڤ ؤسماكثي ؤر د – ثآڤري

ثوالاض؟
ثايري – ئم ذآڤاولا ماك
فآل – ىء إ د – ثآتازڤ
ما نوذاغ أماك
ما جيغ ذ
ؤر فآلّ – ىء أسآلآك
ثآزڤيض ذ نّمارا

أمآن ؤر تّامآن مانيغ ريغ – كآم

أذ نّاذي غآڤ أورناماك ذ و اناو ن أوضريس :

1• أشوغآر يآتوالي أومآذياز ثايري ثآبعآذ، ذ أوآزغي؟
2• ذ أشو ىء د– ئسومّآل أو مآذياز ذآڤ ييڤيار 7 ذ 8؟
3• أيآن يآ سآر وآس أومآذياز ثوذآرث غآر ووزار؟
4• سوڤآغ – د أكتاوال ن لاياس ذآڤ أوسآفرو

ييذير سليماني

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أذ كثانرلآغ ئيمان - ئو

أشو إثوالاض ذآف أوسآنفار إ د – ثورام؟

+	–

والي ما ثرآمرآض.....:

1 – أذ ثاكزآض أضريس أسآڤزاي؟

2 – أذ ثاكرآض أضريس أمآسفوكآل؟

3 – أذ د – ثمآسلايآض غآف كرا ثومانت نآغ ن ؤرموذ؟

4 – أذ د – ثمآسلايآض غآف كرا ن تآمسالت أذ د – ثارنوض **أذ د ثآفكآض فآلّ** – أس ئفوكال؟

5 – أذ ثآغرآض أضريس ئمآسفو كآل. يآرنا أذ ث – **تآڤزوض؟**

6 – أذ د – تخآذمآض أڤزول ئ ؤضريس ئوومي ثآسليض؟

7 – أذ د – ثالسآض ئ ؤضريس أثآغريض س تمآنا؟

مآلمي إ ثآتافآض ئمان – ئك؟ مي ثخآدّمآض:

1 – .....وآحذ – ك؟

2 – .....ذي سين؟

3 – .....ذ أڤراو؟

4 – .....ذ يينآلما ذآن ن ثآسميلت **أكّآن مالان؟**

موڤآل ما ثزآمرآض....؟

1 – أذ ثاكزآض ئيمياڤآن ئيمالالآن؟

2 – أذ ثاكرآض أزالآن ن وورمير س « أذ »، أذ ثآن– **ثآسمآرسآض أكآن ئواثا؟**

3 – أذ ثاكزآض ثافييرث ثودّيست: أساڤآل؟

4 – أذ ثاكزآض ثافييرث ثودّيست: ثاغوني؟

5 – أذ ثسآمڤيرذآض ڤار ثغوني ذ ؤساڤآل؟

6 – أذ ثاكزآض ثافييرث ثوردّيست س ؤسومآر اماسّاغ؟

7 – أذ ثآرآض ثيزذيث كوان واندا ثواثا؟

8 – أذ ثآسمآرسآض أكآن ئلاق ثيمآزرا ذ ثالغيوين اك ن ييمياڤآن؟

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

أماوال

ؤطّون	ثمازيغث	ثافرانسيست
1	أباغور (ك.ب)	Avantage, bienfait
2	أ ڤاري (م.أ)	Cartouche, balle
3	أڤلآ ز (ك.ب)	Mépris, dédain, dégout
4	أمالال	Auxiliaire
5	أمقالاث (سآف ڤالاث : déménager) (ت.ف) أسومار ن موحاند واعمار أوسالام	Nomade
6	أمنافاق (ك.ب)	Bandit d'honneur
7	أمريف (م.و)	Arme
8	أمسافليذ (م.و)	Auditeur, écouteur.
9	أموكان	Préparation, fabrication
10	أنالاس (سآف ن : أ ڤانث + ألاس raconter narrer)	Narrateur
11	أنامال سآف : مال : indiquer (ك.ب)	Indicateur
12	أناو (ش ل ح)	Type
13	أناقيس (م.و)	Rapport
14	أنارماس سآف رمآس : saisir , recevoir	Récepteur
15	أرماس	Réception
16	أنيا	Rythme
17	أساڤال سآف أڤال suspendre, dépendre سآف BERKAI	Subordinnation
18	أساڤال (ب.ب)	Contexte
19	أسلڤراي سآف : ڤزو ،سا ڤزو expliquer + أذفير «أي» (ك.ب)	Explicatif
20	أسكثم (م.و)	Débit, diminution
21	أسالكيم (lexique informatique de S.SAAD)	Ordinateur
22	تسمميراس (أسميراس سآف (م.و) ن Crape 2008	Vacances
23	أساس (ت.ف)	Souffrance
24	أسوريف (ك.ب)	Pas (le)
25	أبيس	Cheval
26	أڤثولآن	Gétules : peuple berbère de l'Afrique ancienne.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

27	ثماسيلان	Massyles
28	ثماوران	Maures
29	أماسفوكال سآف افاكول: Argument (م.و)	Argumentatif
30	ثمسايسيلان	Massissiles
31	جلول ثجلا ثر ثجلي (ك.ب)	Perdre
32	كثام (م.و)	Débiter,diminuer
33	ثغاذ (ت.ف)	Insister,séduire
34	نيرساث (م.أ)	Etre calme,tranquille
35	سافلاذ (م.و)	Ecouter
36	سيث (ك.ب)	S'appuyer sur
37	سثومان (ك.ب)	Avoir plaisir
38	سومال (ك.ب)	Dénoncer
39	سويناڤام	Penser, réfléchir
40	ثاقالا (م.أ)	Baionnette
41	(ثافرايث (م.و	Conclusion
42	ثاكالاست(ب.ب)	Album
43	ثالاث (ك.ب)	Vallée
44	ثالغوث (م.و)	Information
45	ثاما قلوردا (سآف مقال : contre + ثوردا hypothèse	Antithèse
46	ثامانزيث (ثيمانزيين) (م.أ)	Epitaphe
47	ثاناذليست (سآف ن : lieu + أذليس)	Librairie
48	ثاغوني (سآف قآن lier , attacher (ل.أ)	Coordination
49	ثاسداث ((lexique marocain) et K. N.ZERRAD	Minute
50	ثاسانفالث (سآف سانفآل changer,remplacer)	Variante
51	ثيميسيث (ك.ب)	Point d'appui
52	ثيحريرين (ك.ب) et (م.أ)	Kb : embarras, gde difficulté/ M.A : sentiers
53	ثوليست (م.و)	La nouvelle
54	ثانغومنايث (K. BUEMARA)	Métaphore
55	أوداذ (ت.ف)	Mouflon
56	أونان (أنو) (ك.ب)	Puits
57	أورسيل (سآف Terminologie gramaticale berbère)	fige

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

نسآفززال :

- ش ل ح : ثاشالحيث
- ك.ب : ثاقبايليث
- م : أطلاس ألآمّاس
- ت. ف : ثماشاغث (Touareg)
- م. و : أماوال ن ثمازيغث ثاثرارث
- م. ز : ثامزابيث

موقع عبون البصائر التعليمي

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

لتحميل الكتب المدرسية
الابتدائي-المتوسط-الثانوي
إضغط هنا

موقع عيون البصائر التعليمي





WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ثاقدوذا ثازّايريث ثا ماڤذايث ثاغآرفانت

أغليف ن ؤ سآذوآل أغآلناو

أذليس ن تمازيغت

ⵓⵙⵙⴰⵙ ⵡⵉⵙ 4 ⵏ ⵓⵍⵎⵓⴷ ⵓⵍⵍⴰⵎⴰⵙ

ISBN: 978- 9947 -20 -564 -8 ردمك:
Dépot légal: 3467 -2011 رقم الإيداع القانوني:
MS:1011/11
سعر البيع :190.00 دج

الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية
Onps
Office National des Publications Scolaires
2012 - 2013

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt

Aseggas wis 4 n Ulmud Alemmas

Sw4LL





Imeskaren :

- ḤERRUC Muhub
- LEWNIS Ɛli
- ƐACUR Remḍan

Unuɣen : BEɣDAD Tewfiq

Asmugen d umuken n yisebtar : MLIK Fewziya

Asmugen n tesdilt : BEɣDAD Tewfiq

2012 - 2013

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

الديوان الوطني
Onps
Office National des Publications Scolaires

2012 - 2013

MS:1011

ISBN: 978- 9947 -20 -564 -8 : ردمك

Dépot légal: 3467 -2011 : رقم الإيداع القانوني

Conformément à l'arrêté ministériel n°38 du 26/11/2009

oits réservés à l'ONPS

elbassair.net

WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tazwart

Ɣas amuken n yidlisen-a, nessenti-t-id seg wulac; ass-a, temmed taffa. Tadla ay d-nger, terwet. Tura, yuzdag unnar, aman bdan ttuɣalen-d ɣer yiɣbula. Anagar adeɛmamac ara iwalin deg-sen akerfa. .

Adlis-a, nules-as tira, nessemsawi deg-s ayen ur neddi d uswir-a : nbeddel kra n yimriwen n tutlayt, nessaleɣ amur ameqqran n yiḍrisen, nerna nessentem asfukel. Idles-nneɣ, yuɣ adeg agejdan deg yiḍrisen .

Isenfaren, nessumer-d sin, (maca aselmad, izmer ad ixdem ugar): amezwaru, d tira n tullist; ma d wis sin d tasɣunt tamugilt n yiḍrisen imesfukal. Xas akken yella uzraw n wullis deg yidlisen uqbel wa, nuɣal ɣur-s tikkelt niḍen. Ayɣer? Tamezwarut, acku yella wayen yeɛnan ullis mazal ur yettwaxdem ara: tuwi-d ad yissin unelmad iberdan i yeṭṭafar unallas mi ara d-iḥekku. Tis snat, tullist, tezmer ad d-teslal leḥmala n tɣuri ɣer unelmad. Tin yernan ɣur-s, tullist, d yiwet n tewsit n tsekla ara yilin d azeṭṭa gar tmacahut d wungal. Amek? Talɣa-s, am tin n tmacahut ur ɣezzifet ara mliḥ, maca taḥkayt-is maččі d tamakunt, tcuba ɣer tilawt am tin n wungal.

Ma d asfukel, d tikkelt tamezwarut ara zerwen yinelmaden-nneɣ tuddsa-s d wamek iteddu. Kradet n tgezmin ideg yella usfukel: tamezwarut llan deg-s yiḍrisen at-snat n turdiwin (turda d tmeglurda), tis snat d iḍrisen ideg tella kan yiwet n turda, tis kradet, d iḍrisen ideg turda, d tuffirt.

Di yal tagzemt, ad tafem :

- Sin yiḍrisen n yiwen wanaw. Amezwaru, d asalel i tegzi n tirawt ma d wis 2, ad yili d asalel i umuken n usenfali s tira.
- Iluɣma n umawal. Iluɣma-a, rzan ama d assaɣen gar wawalen (takenwa d tenmegla), ama d anamek (tagetnamka, asbadu, iktawalen...).
- Tamsirt n tjerrumt d yiluɣma.
- Tamsirt n tseftit d yiluɣma.
- Tamsirt n tirawalt d yiluɣma.
- Taɣuri d uzraw n usefru.

Teggra-d, tura, ma iwala uselmad kra ur neffiɣ ara fell-as ama deg yiḍrisen, ama deg temsirin n tutlayt d yiluɣma, yezmer ad t-ibeddel ; acku anagar netta i yessnen aswir n yinelmaden-is d wacu i asen-ilaqen, maca a-wi-yufan maččі d abeddel i ubeddel.

Imeskaren

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Agbur

Amur	Tamyunt n ulmad	Tagzemt	Iḍrisen	Isebtar
01	Sb : 05	1	- Tudert deg Tegzirt n Tafukt	8/9
			- Amnafeq	14/15
			Asefru: D acu-tt? D acu-tt?	16/17
		2	- Ireg, d abyas	18/19
			- Asefk ineqqen	24/25
			Asefru : Ssiwan	26
		3	- Yir tagnit	27/28
			- Nnif aseṭṭaf	34/35
			Asefru : Yiwwas	36
		4	- Tuɣalin	37/38
			- Aḥeddad n Lqalus	42/43
			Asefru : Aḥeddad n Lqalus	44
		5	- Tuddsa n usefru n Si Muḥend	48
			- Tigeldiyin timaziɣin deg tallit n teglest.	54/55
			Asefru : Ur ẓriɣ ansi i d-kkiɣ	56/57
02	Sb : 43	6	- Yuker ḥedreɣ ...	58/59
			- Tifinaɣ	64/65
			Asefru : Imaziɣen	66
		7	- Ibaɣuren n udlis	67/68
			- Tanehyaft	73/74
			Asefru : Aru Sb.	75
		8	- I kemm a yemma-inu	76/77
			- A tameddakkelt n tasa	82/83
			Asefru : Ma nniɣ ...	84/85

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Agbur

Iferdisen n tutlayt	Afares s tira	Asiteg
- **Tajerrumt :** tafyirt tumyigt taddayt Sb. **11** - **Taseftit :** talɣa taswaɣt n umyag Sb. **12** - **Tirawalt** : tamsertit : d-t (d taqcict) + d-t (d tmellalt) Sb. **13**	**Beddu n usenfar : tira n tullist.** - Tira n tegnit tamezwarut n tullist	
-Tajerrumt : tafyirt tarumyigt taddayt 1 Sb. **21** - **Taseftit :** talɣa tattwaɣt n umyag Sb.**22** **-Tirawalt :** tira n « e » Sb.**23**	Timitar n taluft, tadyant tamerwayt: tekres taluft.	45
- **Tajerrumt:** tafyirt tarumyigt taddayt 2 Sb.**31** - **Taseftit:** talɣa tamyaɣt n umyag Sb. **32** - **Tirawalt :** tamsertit : n + w - n + y, n + r / l / f Sb. **33**	Tira n taggara n tullist.	
- **Tajerrumt :** tafyirt taḥerfit Sb. **39** - **Taseftit:** talɣa tasuddimt tuddist Sb. **40** - **Tirawalt:** tamsertit: deg / ɣef / ɣer ... + isem Sb. **41**	Afares n uḍris anda anallas ad yili d azɣaray	
- **Tajerrumt** : tafyirt tuddist **Sb. 51** - **Taseftit:** azalen n wurmir s «ad» akked war "ad " Sb. **52** - **Tirawalt:** tizdit: isem d yiwsilen-is Sb. **53**	Afares n uḍris asegzay	
- **Tajerrumt** : tafyirt tuddist : asagel **Sb. 61** - **Taseftit** : imalalen, asenfali n wakud 1 **Sb. 62** - **Tirawalt** : tizdit: amyag d uwsil-is+ tizelɣiwin n tnila **Sb. 63**	Afares n uḍris imesfukel bu-snat n turdiwin	86
- **Tajerrumt:** tafyirt tuddist: asumer amassaɣ Sb. **70** - **Taseftit :** imalalen, asenfali n wakud **2** Sb. **71** - **Tirawalt:** tizdit gar tenzeɣt d umqim-is Sb. **72**	Afares n uḍris imesfukel bu-yiwet n turda.	
- **Tajerrumt:** tafyirt tuddist: taɣuni Sb. **79** - **Taseftit:** tafelwit n tseftit Sb. **80** - **Tirawalt:** tizdit: akk awanen Sb. **81**	Afares n uḍris imesfukel	

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Asenfar 1

Tira n tullist tamezɣyant i usebɣer n temkerḍit n uɣerbaz.

Tigezmin n usenfar :

1. Tira n tullist: tagnit tamezwarut.
2. Tira n tullist : timitar n taluft, tadyant tamerwayt : tekres taluft.
3. Tira n taggara n tullist.
4. Tira n uḍris ullis ideg anallas ad yili d azɣaray

Tagzemt	Asefled/taɣuri n iḍrisen	Igburen n tutlayt	Afares s tira
1	- Tudert deg Tegzirt n Tafukt Sb.**06/07** - Amnafeq Sb.**12/13** - Asefru : D acu-tt? D acu-tt ? Sb.**14**	- **Tajerrumt :** tafyirt tumyigt taddayt Sb. **09** - **Taseftit :** talɣa taswaɣt n umyag Sb. **10** - Tirawalt : tamsertit : - d-t (d taqcict) + - d-t (d tmellalt) Sb. **11**	Beddu n usenfar : Tira n tegnit tamezwarut n tullist
2	- Ireg, d abɣas Sb.**15/16** - Asefk ineqqen Sb.**21/22** Asefru : Ssiwan Sb. **23**	- **Tajerrumt** : tafyirt tarumyigt taddayt 1 Sb. **18** - **Taseftit :** talɣa tattwaɣt n umyag Sb.**19** - **Tirawalt :** tira n « e » Sb.**20**	Tira n tullist : timitar n taluft, tadyant tamerwayt : tekres taluft.
3	- Yir tagnit Sb. **24/25** - Nnif aseṭṭaf Sb. **30/31** - **Asefru :** Yiwwas Sb.**32**	- **Tajerrumt :** tafyirt tarumyigt taddayt 2 Sb.**27** - **Taseftit :** talɣa tamyaɣt n umyag Sb. **28** - **Tirawalt :** tamsertit : n + w - n + y, n + r / l / f Sb. **29**	Tira n taggara n tullist.
4	- Tuɣalin Sb.**34/35** - Aḥeddad n Lqalus Sb. **39/40** Asefru: Aḥeddad n Lqalus **Sb. 41**	- **Tajerrumt :** tafyirt taḥerfit Sb. **36** - **Taseftit:** talɣa tasuddimt tuddist Sb. **37** - **Tirawalt:** tamsertit: deg / ɣef / ɣer ... + isem Sb. **38**	Afares n uḍris anda anallas ad yili d azɣaray

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ssnen-t d bu-tissas, ttkukrun-t akk medden. Win i t-yesɛan d ameddakkel a-t-an ur t-yuɣ wara, ma d win i t-yesɛan d aɛdaw-is, ad yili Rebbi yid-s. Yettɛawan akk medden, ala lxir i yellan gar-as d medden. D acu ma tuwḍeḍ-t terwi. Ḥekkun-d fell-as, qqaren-d yenɣa yiwen n urgaz n taddart n tmeṭṭut-is. Qqaren-d axsim-ines d bu-tlufa, d amcum. Asmi iwala Gelden ixḍeb-d tameṭṭut-is, iger-d iman-is ula d netta ad tt-yaɣ, yebɣa ad as-tt-yekkes. Ihi, amek ara as-yexdem Gelden? Iguḥer-it yiwen wass mi i t-iwala ɣer ṭṭaq ittseṭṭil tamart, yeqqers fell-as s rrsas, yenɣa-t. Zrin wussan, taluft temsa cwiṭ, yezweğ Gelden akked tmeṭṭut-nni. Yesɛa-d yid-s tlata teḥdayin akked yiwen uqcic isemma-as Ireg: d netta kan i d asirem-is, d netta i d azekka n udrum, yis-s ara yidir yisem-is, d netta i d amekkasu-ines. Yessi-s zewğent i tlata. Ma tella kra n taluft neɣ n umennuɣ, yeẓra yezmer ad yettkel ɣef yirgazen n yessi-s: ama s lmus, ama s ubeckiḍ. Mmi-s, Ireg, yesɛa kan mraw yiseggasen maca yesfillit i lxir d wayen yelhan.

Tettkemmil

Asegzu n wawalen :

- **ad d-igmer** : ad d-iṣeyyed
- **imgalaten** : d ireḥḥalen, ur ttidiren ara deg yiwen kan umkan
- **tillas** : d ṭṭlam
- **Afrawan** : ttɛeddint deg-s wallen, tettɛeddi deg-s tafat
- **tiluta** : d luḍa gar yidurar

1. Asrag 1ru: annay n uḍris

- Ani aḍris d wayen akk i as-yezzin tiniḍ d acu twalaḍ.
- Sumer-d kra n turdiwin n unamek, ad tent-yaru uselmad ɣef tfelwit

2. Asrag wis 2: agussu n turdiwin d usuffeɣ n tekti tagejdant

- Tayuri tasusamt
- Agussu n turdiwin n unamek
- Asuffeɣ n takti tagejdant n uḍris

3. Asrag wis 3: gerru n wanaw n uḍris, amawal, tazḍawt...

1. Anwi iɛemmren tiẓgi n Tegzirt n Tafukt?
2. S wacu ttidiren wid yettilin dinna?
3. Suffeɣ-d seg uḍris awalen i d-yemmalen amek tga Tegzirt n Tafukt.
4. D acu-t wanaw n uḍris-a, d aglam neɣ d tasiwelt?
5. Ma tqerneḍ tazwara n tullist-a ɣer tazwara n tmacahut, deg wacu i mgaradent?
6. Suffeɣ-d seg uḍris ayen yerran taḥkayt-a tettemcabi ɣer tidet, amzun teḍra di tilawt.
7. Suffeɣ-d takti tamatut n uḍris.
8. Acuɣer ttkukrun medden Gelden?
9. Suffeɣ-d aktawal n umennuɣ deg uḍris.

4. Asrag wis 4 : tasemlilt (aktazal n gezzu n tirawt)

5. Asrag wis 5 : tayuri s utram.

Irem n usiteg : asumer n uḍris niḍen s axxam i usalaḍ.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

1. Kemmel ismawen niḍen

Agafa

....

.....

2. Af-d deg uḍris awalen iwatan i tbadutin-a :

- D iberdan n uḍar.
- D taqabact n leqḍiɛ, d tagelzimt.

3. Yal tafyirt n wadar amezwaru qqen-itt ɣer unamek-is.

Tafyirt	Anamek-is
Yeqqen snesla di tmegreḍt-is Yettwalas di tmegreḍt	Yenɣa bnadem iɛelleq snesla

4. Tiẓgi yuɣen : a - D tiẓgi ideg llan kan kra n yisekla d kra n yimɣan.
b - D tiẓgi yeččuren.

5. Awalen yettuderren di tefyar i d-iteddun kkan-d si tefransist, sexdamen-ten medden mi ara ttmeslayen, maca llan s tmaziɣt ; af-iten-id deg uḍris

- Yuweḍ-d **dija** ɣer da.
- Yečča aɣrum d **uferɣmaj**.

6. Qqen gar yal awal n wadar amezwaru d wawal i as-iwulmen deg wadar wis sin

Aqḍar	Tizizwa
Tajlibt	Ifrax
Lferg	Izgaren
Aglaf	Izamaren

7. Amyag « ddu » d aknaw n umyag « lḥu » ; wiss kan ma ulac anda mgaraden ? Ha-tent-a tefyar, af-d anida i tzemreḍ ad ten-tesxedmeḍ di sin akked wanda i tzemreḍ ad tesxedmeḍ yiwen, wayeḍ xaṭi.

- ..... armi yuweḍ s axxam.
- Ur teṭṭis ara ssaɛa-a, ... akken ilaq.
- Yal ass n lǧemɛa, ... akked baba-s ɣer ssuq.
- Tḥemmel-it yemma-s, ...-as di lebɣi.
- Mi ara tetturar teɣlamt n Yilmeẓyen n Leqbayel di Tizi-Uzzu d walbeɛḍ n trebbaɛ, iban ukkud ..... wul-iw.

8. Taqnuẓt : jebd-y amrar yenhezz udrar. D acu-tt? D acu-tt?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tumyigt taddayt

Yer amedya-a :

- Yura uqcic tabrat i umeddakkel-is.

1. Af-d amyag yellan di tefyirt yezrin.
2. I wacu-ten wawalen yernan ɣur-s ?
3. Ma tekkseḍ asemmad arusrid « i umeddakkel» teqqim tefyirt neɣ texreb ?
4. Ma tekkseḍ asemmad usrid « tabrat» teqqim tefyirt neɣ texser ?
5. Ma terniḍ daɣen tekkseḍ asemmad n umigaw « uqcic » tella xas, akken txuṣṣ deg unamek, neɣ texreb ?
6. I limer ad tekkseḍ amyag ad teğğeḍ kan isemmaden?
7. Anwi imuren i yellan deg umyag ?

Ad cfuɣ

Deg tefyirt taḥerfit, yezmer ad yili umyag akked yisemmaden. Maca d amyag i d ul n tefyirt acku tzemreḍ ad tekkseḍ isemmaden, tafyirt ur txerreb ara xas ma, ahat, tezmer ad txaṣṣ deg unamek, maca ma tekkseḍ amyag tenger tefyirt-nni. Amyag deg-s amatar udmawan akked ufeggag. Amatar qqaren-as amigaw (neɣ ameskar) ma d afeggag qqaren-as aseɣru.

Amedya :

Yečča, deg-s : y → amigaw ; čča → aseɣru

Iluɣma

1 - Di tefyar i d-iteddun, af-d anta i d tafyirt taddayt tumyigt, anta ay d taḥerfit.

- Yunag
- Yečča lmal, yefreḥ bab-is.
- Nwala medden.
- Ẓriɣ.
- Slan
- Yuɣ-d adlis i tmeddakkelt-is.

2 - Di tefyar i d-iteddun, suffeɣ-d tifyar taddayin ilan amyag

- Aɣrum, yečča-t iḍelli.
- Azekka, ad ruḥeɣ ɣer tmurt
- D aidid uɣrum

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taseftit

Talya tasuddimt n umyag : asway

Yer imedyaten-a :

1. ***Yeffey*** uqcic ɣer uzayar.
2. ***Yessuffey*** uqcic izgaren ɣer uzayar.

- Deg wacu i mgaradent snat n talɣiwin n umyag ?
- I deg unamek mgaradent ? ḥwağent di snat asemmad usrid ?
- Tzemreḍ ad as-tekkseḍ asemmad usrid « *izgaren* » i umyag *yessuffey* neɣ ala ?
- Tigawt n umyag *suffey* teḍra ɣef winna ixedmen tigawt neɣ ɣef wayeḍ niḍen ?
- Tzemreḍ ad tesseftiḍ *suffey* am wakken ifetti umyag *ffey* ɣer yizri, ɣer wurmir aḥerfi, ɣer wussid, ɣer wanaḍ neɣ ala ?
- Err imyagen i d-iteddun am umedya amezwaru :

  - fti ⟶ sefti
  - enz ⟶
  - ečč ⟶
  - ağew ⟶

- S wacu yebda yal amyag ? Ayɣer mačči d « s » i yellan ?
- Af-d awal (ama d isem, ama d amyag) iseg d-frurin yimyagen-a : *siwel, skiččew, skiddeb.*

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddimin n umyag tella tin iwumi qqaren ***asway***, tagi tettaleɣ s uzwir « **s** », **amedya** : *gen* (talɣa taḥerfit) ⟶ *sgen* (asway).

Gret tamawt : - Mi ara yili [c] neɣ [z] neɣ [j] di talɣa taḥerfit, azwir « s » yettuɣal d [c] neɣ d [z] neɣ d [j] deg umeslay, ma di tira ad tettaruḍ : *yessečč, yessenz, yessağew...*

- Amyag s talɣa taswayt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid
- Kra n yisuddimen n usway kkan-d seg yisem mačči si talɣa taḥerfit n umyag :
  awal ⟶ siwel, lekdeb ⟶ skiddeb.
- Kra n yimyagen ur sɛin ara asway : *krez, fres, wet, ẓer...*

Iluɣma

1. Gar yimyagen i d-iteddun, akez anwi i d iswayen.

Sikked, sebzeg, senned, selfeɣ, sellek, sleɣ, sekfel, sken, sru, sizzel, siweḍ.

2. Af-d asway n yal yiwen deg yimyagen-a :

Ucuf ⟶ ..... , kkes ⟶ ....., ddu ⟶ ....., iɣzif ⟶ .....
aweḍ ⟶ ....., eḍs ⟶ ....., qcer ⟶ ....., uzur ⟶ .....

3. Sefti amyag "siweḍ" ɣer wanaḍ aḥerfi akked wussid, rnu sefti-t dayen d wudem wis tlata n wasuf amalay (netta) ɣer yizri (ilaway d yibaway), ɣer wurmir aḥerfi akked wurmir ussid.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tirawalt

Tamsertit : d + t

Yer imedyaten-a :

1. Tedda **d** tislit, ilindi.
2. Tedda **d** teslit, ilindi.
3. Tekker gar temɣart **d** teslit

- Anida yemgarad ususru ɣef tira di tefyar-a ?
- Amek i as-qqaren i « d » yellan di yal yiwet di tefyar-a ?
- Anwa addad ideg llan yismawen iḍefren « d » di yal tafyirt ?
- Limer d isem amalay i d-iḍefren « d » :

  Yeqqim d argaz.
  Yeqqim d urgaz.

- Yella kra n wugur deg lmenṭeq ?
- D acu, ihi, i d ssebba n yimesli [tt] ?

Ad cfuɣ

Mi ara yemlil « d » (ama d « d » n tilawt « amedya 1ru », ama d tanzeɣt « amedya wis 2 », ama d tasɣunt n tuqqna « amedya wis 3 ») akked yisem unti ibeddun s « t », itteffeɣ-d yimesli [tt], d ay-a iwumi qqaren tamsertit. Maca xas tella temsertit deg umeslay, deg tira ulac-itt, yal asekkil ad ittwaru weḥd-s.

Gret tamawt:

1. « **d** » n tilawt iṭṭafar-itt waddad ilelli (d axxam, d taddart)
2. « **d** » d tasɣunt neɣ d tanzeɣt yeṭṭafar-itent waddad amaruz.
3. « **d** » d tasɣunt ma teqqen isem ɣer yisem niḍen (ageffur ***d*** *ubruri*), d tanzeɣt ma teqqen asemmad ɣer umyag (*yedda* ***d*** *warrac*).

Iluɣma

1. ***Deg tefyar i d-iteddun, derrer s yiwen n ujerriḍ « d » n tilawt, s sin yijerriḍen « d » tasɣunt n tɣuni, s tlata yijerriḍen « d » tanzeɣt.***

- Lxir d uzzal, ccer d uffal.
- Lxir d ccer, d atmaten.
- Ur keccem ara gar yiccer d uksum.
- Yedda d yimeddukkal-is ɣer unnar n wurar.
- Yečča aɣrum d wudi.
- Yedda d tɣezza iseyyxen.

2. ***Tazabut***

- D taqettunt i irennun ɣer taffa.
- D kemm i d tigejdit, d tasedda n Tefriqt i Yimaziɣen, d asirem.
- Deg tzeɣwa n zik-nni, yettili uddaynin d tkanna.
- [illegible]sa-d si tmazirt, [illegible]ečču[illegible]r-d tageɣ[illegible]alt d tiẓurin d tbexsisin.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Aḍris

Amnafeq



Yiwen wass n ḥertadem, Gelden yeffeɣ netta d tmeṭṭut-is, rzan ɣer teẓgi, ad sfeqden i uqḍarnsen. Ireg yebɣa ad yeddu maca yugi-as baba-s ; tamezwarut, acku yebɛed sani ara ruḥen; tis snat, ilaq ad yili win ara yeqqimen deg uxxam. Wissen kan ma ur ineddem ara baba-s imi i as-yugi ad yeddu?

Zrint kra n timar, yeffeɣ-d Yireg ɣer berra, yeḍleq i yiṭij, yessikkid idurar akked tizzegzewt i ten-yedlen, yeqqar-as deg wul-is : « Ass n lǧemɛa, ad rzuɣ ɣer temdint, ad d-ččeɣ imensi dinna ɣer ɛemmi ». Yeqqim yettargu armi i t-id-yesduqqes ṣṣut n uɛbar. Yekker, yessikkid metwal luḍa-nni iseg d-yekka ṣṣut-nni. Yesla i lewǧuh niḍen. Ur-din akka, iwala yiwen urgaz, s tamart, yeqqen tacacit, iselsa-s qqersen, yettazzal-d, yesḥuḍul, ittsiti ɣef tmeghelt-is. Ziɣ yuges, yettwet s ugari ɣer uḍar.

Argaz-nni i d-iteddun, ziɣ, d amnafeq, amkan-is gar yimcumen. Iruḥ, taggara n yiḍ, mi qrib ad yali wass, ɣer temdint akken ad d-yaɣ lbarud, yemlal-d deg ubrid-is d yimestal. Iquzem-iten akken yezmer, irewwel seg ucruf ɣer wayeḍ ; maca ɣas yerwel maccči s waṭas i yeǧǧa imestal-nni, yerna netta yuges. Yeẓra siwa awwaḍ ur yettaweḍ ɣer teẓgi akkenni. Iwala axxam n Gelden dɣa yerra ɣer dinna. Yuweḍ, yufa Ireg, yenna-as :

- « Kečč d mmi-s n Gelden ?
- D mmi-s ih.
- Nekk d amnafeq, qqaren-iyi Megdal. Ḍefren-iyi-d yimestal. Tura, ilaq ad iyi-teffreḍ dagi ɣur-k, ur zmireɣ ara ad kemmleɣ akka alama d tiẓgi.
- Amek ara k-ffreɣ mebla ma yeẓra baba ? D acu ara yi-d-yini mi ara d-yaweḍ ?
- Ad ak-yini d iseɣ wayen akka txedmeḍ, d tirrugza.
- Anda teẓriḍ d acu ara d-yini ?
- Ɣiwel ffer-iyi, ad k-ihdu Rebbi, qrib ad d-awḍen.
- Rǧu ar d-yuɣal baba.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

- Amek? Ad rğuɣ? Di kra n tesdadin ad d-ilin da. Aha tura sellek-aɣ, ad iyi-teffreḍ neɣ ad kkseɣ iziɣer-ik.
- Ireg, ur yuggad ara maḍi. Yennirset akken ilaq, yerra-as: amrig-nni-inek d ilem, ulac tildunin daxel-is, yerna ur ak-id-ggrint ara ula di tbagust-ik.
- Tettuḍ tella tfala-a
- Maca ma rewleɣ-ak ur tezmireḍ ara ad iyi-d-tqeḍɛeḍ. Dɣa ineggez, yuẓa akkin ciṭṭuḥ.
- Mačči d mmi-s n Gelden keččini acku ma d tidet d mmi-s ur tqebbleḍ ara ad iyi-ṭṭfen deg uxxam-nwen.

Ireg, senquqlen-t yimeslayen i as-id-yenna Megdal, dɣa yenna-as: « D acu ara yi-d-tefkeḍ ma ffreɣ-k? »

Argaz-nni iger afus-is ɣer lğib, yeddem-d idrimen, d widak s-way-s yegmen ad d-yaɣ lbarud. Mi iwala idrimen-nni Yireg, yezmumeg-d, yeṭṭef-iten, yenna-as i umnafeq: « Ur ttaggad ! » Iɣawel iffer-it di taffa n usaɣur tella dinna d tama n uxxam. Amnafeq, iger iman-is ɣer daxel n udamus-nni, iɣumm-it Yireg, yeğğa-as kan ansi ara yesnuffes. Yessemsawi taffa-nni akken ilaq. Yiwen ur ittizmir ad yeɛqel belli yella win yeffren dinna. Iruḥ yuwi-d tamcict d warraw-is isers-iten s-ufella. Ikker yeṛmel timeqwa n yidammen i d-yuddamen seg uḍar n umnafeq-nni. Mi ifukk, yuɣal ad yeẓẓiẓen i yiṭij ɣef yiman-is.

Asegzu n wawalen :

- **Ittsiti** : yettekkay
- **Yuges** : yejreḥ
- **Agari** : d tarsast

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Aniɣer iruḥ Gelden d tmeṭṭut-is?
2. Ayen ur yeddi ara Yireg yid-sen?
3. Acu yella ixeddem Yireg mi yesla i rrṣas?
4. Anwa-t urgaz i d-yusan ɣur-s?
5. Acuɣer i d-yerra s axxam n Gelden?
6. D acu i yessuter i Yireg?
7. Acu yexdem Yireg?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

D acu-tt? D acu-tt?

D acu-tt? D acu-tt?
Tura ad awen-d-iniɣ!
D acu-tt? D acu-tt?
Wissen ma ad awen-d-iniɣ.

Am tjeğğigt i d-yegman,
Tasebḥit mi tefrari.
Iṭij yesserɣ igenwan,
Teṭṭafar-it s tmuɣli.
Tameddit qquren yiẓuran,
Kkawen wafriwen-is, teɣli.

D acu-tt? D acu-tt? ....

Amzun d ajajiḥ n tmes,
Tin yuɣen deg xeclawen.
La tettlejlij, teḥlales;
Yecṛeh win i tt-yessaɣen,
Tallit i d tudert-ines,
Ay d-tettağğa d iɣiɣden.

Am winna yeṭṭsen yurga,
La yettferfir deg genni.
Imdanen m i ten-iwala,
Win meqqren ɣur-s d izi.
Yis-s tger-d tnafa,
Ziɣ yid-sen i yettekki.

Yerna nekka-d akk syin,
Ɣas ulama yiwen wass.
Am yirgazen am tlawin,
Anwa ur nettru fell-as ?
Ukin-d fuden ur swin;
A wi tt-ihudden ar llsas.

D acu-tt ? D acu-tt ?
Tura ad awen-d-iniɣ.
D acu-tt? D acu-tt?
D temẓi-w i d-mmektiɣ

Muḥend u Yeḥya

Mazal lxir ɣer zdat, G.E.B, série poésie, sb : 26

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Ma tkennaḍ asefru-a ɣer tewsatin niḍen n tsekla akka am yinzan, tiqnaẓ...

   - Anta tawsit uɣur yettemcabi?

2. Ɣer wacu i icuba ayen akka iɣef i d-yuwi awal?

3. Deg wacu tettemcabi temẓi ɣer tjeğğigt akked tmes?

4. Suffeɣ-d aktawal n tmes seg uḍris.

5. Anwa ur nettru fell-as: ɣef wacu ttrun?

6. Acuɣer ttrun fell-as? Melmi ttrun fell-as?

7. Ayen i tt-yesserwes umeskar ɣer ujajiḥ n tmes?

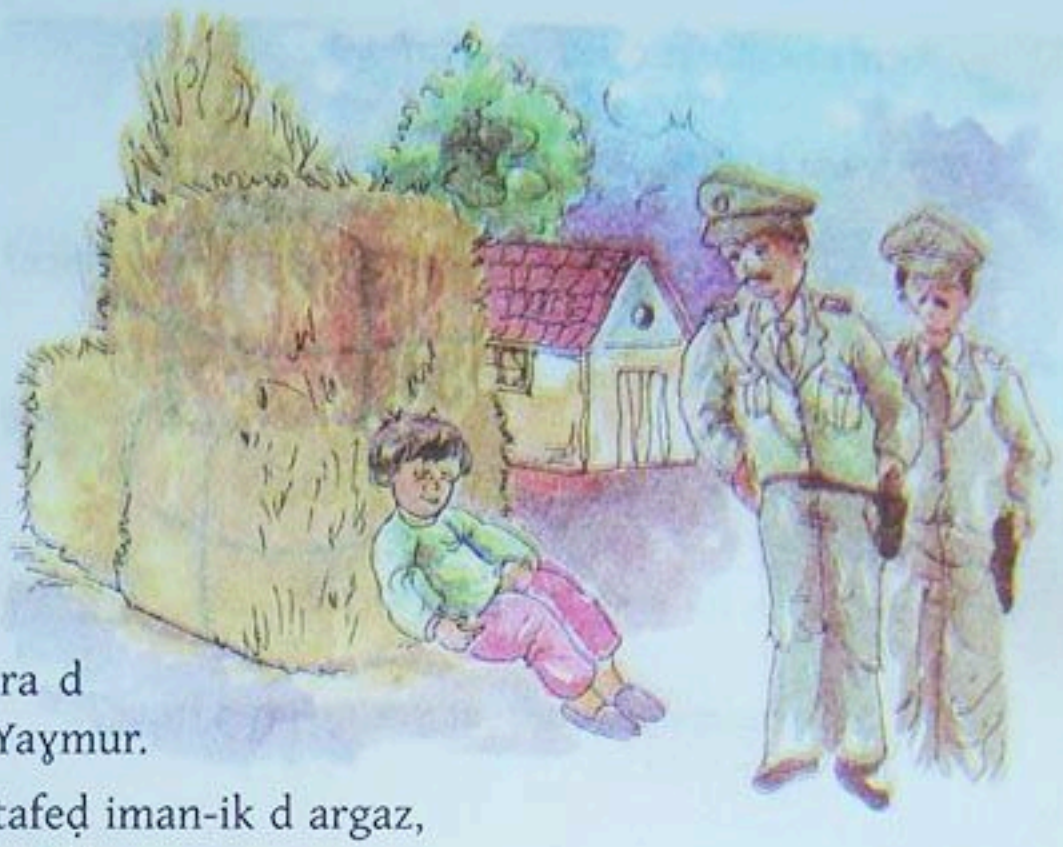
- D temẓi ay ixeddmen
ɣef temyer.

- Ulac ass
ur nesɛi tameddit.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tigzi n tirawt :

Ireg, d abγas



Kra n ddqayeq kan, ha-ten-a uwḍen-d setta yirgazen, lsan iselsa n lɛeskeṛ. Aγella n yimestal-nni yettili-as ciṭṭuḥ i Gelden. Qqaren-as Yaγmur: yeğhed, yeḥrec, ttaggaden-t akk yimnufaq acku aṭas i d-yeṭṭef deg-sen. Yenṭeq γer Yireg:

« Azul ay ayaw, aql-ak d argaz llah-ibarek, ur twalaḍ ara akk yiwen urgaz iɛedda sya? »

- Yas nnernaγ ur uwiḍeγ ara d argaz akka am kečč a Dda Yaγmur.
- Qqen tiṭ-ik, ldi-tt-id, ad d-tafeḍ iman-ik d argaz, ur twalaḍ ara argaz iɛedda sya?
- Ma ur walaγ ara argaz iɛedda sya?
- Ih, argaz ih, yelsa tacacit d taberkant, lbista yexleḍ deg-s uwraγ d uzewwaγ.
- Argaz yelsa-d tacacit d taberkant, lbista yexleḍ deg-s uwraγ d uzewwaγ?
- Ih, akka ih ! Sellek ini-d, yerna ur d-ttɛawad ara ayen i ak-in-qqareγ.
- Tanezzayt-a, iɛedda-d ccix n taddart, irkeb-d aγyul. Yesteqsa-yi-d γef baba amek yettili, nniγ-as ur t-yuγ wara.
- Ah ya ay ibki, tetterraḍ iman-ik tḥerceḍ! Yiwel ini-d sani yerra Megdal, yerna iban iɛedda-d syagi.
- Anda teẓriḍ ?
- Anda ẓriγ ? Nekk ẓriγ twalaḍ-t.
- Σni yezmer win yeṭṭsen ad iẓer anwa iɛeddan neγ anwa ur nɛedda ara ?
- Kečč d akeddab. Ur tgineḍ ara. Yas telliḍ teṭṭseḍ, ad yili ssakin-k-id yiɛbaren-nni yeffγen.
- Kečč icebba-ak Rebbi tameghelt-nni-inek d lmedfeɛ neγ d acu? Ah ya limer ad teẓreḍ tameghelt-nni n baba akken teṭṭerḍiq.
- Ad k-inɛel Rebbi. Lekneγ belli twalaḍ-t iɛedda. Ahat maḍi teffreḍ-t dagi. Yezzi uγella-nni γer yimestal-nni, yenna-asen ad kecmen s axxam : Ahaw kecmet s axxam, nadit mliḥ. S yiwen uḍar kan ay ileḥḥu, ur yezmir ara ad yaweḍ γer teẓgi yerna lğerra n yidammen ha-tt-a dagi ay teḥbes.
- Ur tḥebbreḍ ara amek ara yexdem baba mi ara iẓer tkecmem s axxam-is netta ulac-it.

Aγella n yimestal, yeṭṭef Ireg deg umeẓẓuγ, yenna-as:

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

- Ah ya lkareɛ, cukkeɣ limer ad ak-fkeɣ kra n yibeqqayen, ad d-tiniḍ tidet.

Ireg yettaḍsa, yerra-as:

- D Gelden i d baba, ma ur teẓriḍ ara.!

- Teẓriḍ, ma yehwa-yi ad k-awiɣ ɣer lḥebs, ad tegneḍ dinna ɣef walim, iḍarren-ik urzen. Imir ma tugiḍ ad iyi-d-tiniḍ anida-t Megdal ad k-sɛeddiɣ ɣer lfinga ad yafeg uqerru-ik.

Ireg yeṭṭerḍeq d taḍsa, yeẓra d tikellax :

- Nniɣ-ak d Gelden i d baba.

Yenṭeq-d yiwen gar yiserdasen-nni, yenna-asen i yimeddukkal-is: - Cukkeɣ yif-it ma ur d-nuwi ara taluft akked Gelden.

Amasay n yiserdasen iɛweq d acu ara yexdem. Iserdasen-nni dayen fukken-d anadi n uxxam n Gelden. D acu ɛni ay yellan deg uxxam n umsedrar ? Ṭṭabla, akersiw, isendyaq, leḥwal n ṣṣyada akked kra n leḥwal n uxxam. Ireg yeṭṭef tamcict-nni yesluffuy-as, yettaḍsa ɣef yiserdasen-nni imi ɛewqen d acu ara xedmen.

Yuẓa yiwen n userdas ɣer taffa-nni n usaɣur. Imuqqel tamcict-nni d warraw-is, yeẓẓa tafala n tmegḥelt-is di taffa-nni. Yenna-as deg wul-is : « Yehwa-yi kan rriɣ tidmi-w ɣer uremmuɛ-agi n lqerḍ ». Mi iwet akken, ur yelli kra yembawlen di taffa. Ireg yeqqim yeḍleq, acemma ur as-iruḥ, ur as-teqqareḍ ara akk yella win yeffer dinna.

1. Annay n uḍris :

- Timawin ɣef uziḍris
- Turdiwin n unamek

2. Taɣuri tasusamt :

- Agussu n turdiwin n unamek i d-yettwasumren
- Asuffeɣ n tekti tagejdant n uḍris
- Taɣuri n kra n yigezman (i unadi ɣef unamek, i gezzu n uḍris)

3. Talɣa n wanaw n uḍris :

- Asegzi n uḍris : tameṣkiwt d unamek n uḍris
- Tira n yiferdisen ixataren ɣef tfelwit
- Asuffeɣ n yiktawalen, n yisuraz...

4. Tasemlilt :

- Tasemlilt s 2 neɣ s3 n tefyar.

5. Irem n uktazal :

- Asumer n uḍris wis 2, s axxam, akken ad t-id-selḍen yinelmaden. (*s tallalt n tfelwit n tyuri*)

Kra n yisestanen ɣef tegzi:

1. Acu yessuter umestul (Yaɣmur) i Yireg?
2. Yuggad Yireg imestal neɣ ala? Suffeɣ-d ayen i t-id-yemmalen.
3. Suffeɣ-d aktawal n tekriḍt.
4. Suffeɣ-d ayen i d-yeskanen belli Ireg d abɣas.
5. Suffeɣ-d takti t[illegible]gejdant n uḍris

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

I. Tagetnamka

Awal « kra », yesɛa ddeqs n yinumak deg tefyar-a. Di yal yiwet, wali anwa awal s-way-s tzemreḍ ad t-tesnefleḍ : yiwen, yal, akk, cwiṭ.

- Bbiɣ-d kra seg teḥbult n temtunt.
- *Kra* n wanda ruḥeɣ, ur ufiɣ ara ayen ttnadiɣ.
- *Kra* n umdan iwumi ara tiniḍ, ad yewhem.
- Ufiɣ-d *kra* akken n ulelluc deg lqaɛa, yella d acu ara twaliḍ deg-s.

II. Asileɣ n yisem n tigawt

Af-d ismawen n tigawt i izemren ad d-frurin seg yimyagen-a :

- Ffeɣ ⟶
- Ṭṭef ⟶
- Ddem ⟶
- Zzem ⟶

III. Assayen inamkayen

Yella deg tseddart uqbel taneggarut n uḍris wawal yezdi aẓar d unamek akked wawal « *idess* ». Af-it-id.

Af-d deg uḍris aknaw n wawal « *asayur* ».

IV. Seg umerḍil ɣer wawal n tmaziɣt

Deg umeslay n yal ass, nessexdam awalen : *ssuriɣ* neɣ *ttḥeqqeɣ*. Yiwen seg tefransist, wayeḍ seg taɛrabt. Af-d deg uḍris awal n tmaziɣt s-way-s ara ten-tesnefleḍ.

V. Seg tbadut ɣer wawal

Af-d deg uḍris awal iwumi ara d-tezg tbadut-a :

- D lmus-nni seɛɛunt temgeḥlin ɣer txenfuct.

VI. Ferru n teqnaẓ

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer treẓmi-ines

Taqnuẓt	Tareẓmi
- Taqejmurt mm-sebɛa tefla	D tagella (lmakla)
- Walant-tt snat, ddmen-tt ɛecra, yeččа-tt yiwen.	D ifker.
- Iwet udfel deg udrar, ttwaɣent tesyar.	D asigna.
- Ileḥḥu, ur yesɛi iḍarren	D aqerru
- S-wadda d lluḥ, s-ufella d lluḥ, s-daxel d rruḥ.	D tewser : ccib, uglan qelɛen

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tarumyigt taddayt s « d » n tilawt

Yer imedyaten-a:

- Ass-a, d ageffur.
- D uḥric uqcic-a.
- D netta wihin.
- Ayilif, d wa.

1. Tifyar-a, sɛant amyag neɣ ala ?
2. Anwa awal (neɣ awalen) ay tzemreḍ ad tekkseḍ deg yal tafyirt yerna ur txerreb ara ?
3. Anwi awalen ur tezmireḍ ara ad tekkseḍ deg yal tafyirt ?
4. Amek i as-qqaren i wawal yeṭṭulin (mḥettem ad yili) akken ad tebnu tefyirt ?
5. Awal ay d-tufiḍ, weḥd-s ay yella neɣ yeddukkel d wawal-niḍen ?

Alugen

Mi ara tili tefyirt ur tesɛi ara amyag, qqaren-as tafyirt tarumyigt. Aseɣru n tefyirt am ta maččі d amyag. Ul n teffyirt am ta, yebna ɣef sin yiferdisen : « d » n tilawt akked yisem neɣ arbib neɣ amqim ama d ilelli ama d ameskan. « **d** » n tilawt qqaren-as **asilaw** ; aferdis-nni niḍen, **aseɣru**. « d » d asilaw acku d netta ay yettarran isem neɣ arbib neɣ... mi akken ara yemlil yid-s d tafyirt.

D amedya : awal ***ageffur***, weḥd-s, d awal kan ; maca mi ara yeddukkel akked « d » ad d-fken tafyirt : ***d ageffur***.

Iluɣma

1. Deg tefyar-a, suffeɣ-d tifyar tirumyigin taddayin

- Tameslayt-nneɣ, d taqbaylit.
- D kunwi ay yeẓran.
- Azekka, d ageffur neɣ d iṭij ?
- D wihin ay d abrid ɣer uxxam.

2. Err tifyar-a d tirumyigin

- Amdan-ina, yettaker.
- Ass-a, qessiḥ usemmiḍ.
- Yeččur d tamussni.
- Akli, yuɣ Tifawt.
- Baba-s ixeddem tafellaḥt.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Talɣa n umyag : attwaɣ

Yer tifyar-a :

- Ttwagezmen-iyi yifadden mi walaɣ yemma temmermeɣ d imeṭṭi.
- Yettwet yizem s tṛuka.

1. Iban win ixedmen tigawin-a neɣ ala ?
2. Efk-d talɣa taḥerfit n yimyagen « yettwet » akked « ttwagezmen ».
3. Ma tekkseḍ imataren, acu i yernan ɣer yimyagen-a ?
4. Acu i as-yerna uzwir-agi i umyag ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddumin n umyag tella tin iwumi qqaren ***attwaɣ,*** tagi tettaleɣ s uzwir :

- **ttu** ⟶ ṛebbi ⟶ ttuṛebbi
- **ttwa** ⟶ aker ⟶ ttwaker
- **Mm** ⟶ ečč ⟶ mmečč
- **n/nn** ⟶ bru ⟶ nebru / bren ⟶ nnebran .

Gret tamawt : - Amyag s talɣa tattwaɣt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut).

Iluɣma

1 . Af-d attwaɣ n yimyagen-a :

Wet, krez, qbel, ddem, zlu, jbed, els.

2 . Af-d talɣa taḥerfit n yimyagen-a.

Ttwaɣ, nnired, ttucudd, ttwaknef, ttwallem, ttwaddez, ttwamlek, ttwafres, ttuɣaḍ, ttwarez

3 . Kkes-d imyagen yellan deg uḍris tsemdeḍ tafelwit-agi.

.... Yefka-as xali abeqqa, tekker tessusem. Gma yeṭṭes, yuɣ-it lḥal di dduḥ, sin yiseggasen kan di leɛmeṛ-is, ur ifaq ara. Nekkini, ɣur-i imir-nni semmus n yiseggasen, faqeɣ i kullec, fehmeɣ kullec. Am win ineqqren s umenqar d ufḍis deg wallaɣ-iw

Tikkest n **« Cfiɣ am wass-a »**

Ɛmer Tiɣilt

Amyag	Talɣa taḥerfit	Asway	Attway

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tira n teɣri tilemt « e »

1. *Sikked amedya amezwaru, tkemmleḍ*

- Xedmeɣ ⟶ xdem.
- Imuqel ⟶ .....
- Lsiɣ ⟶ .....
- Tedda ⟶ .....
- Ččan ⟶ .....

2. *Wali anida yettili « e » deg wawal mi ara yernu yur-s umqim awsil.* Serwes gar tmenna d tira

- Xedmeɣ ⟶ Xedmeɣ-as
- Ibeddel ⟶ Ibeddel-it
- Isem ⟶ Isem-is.

Ad cfuɣ

1. Deg tmaziɣt, ulac « e » deg tazwara akked taggara n wawal, ama d isem, ama d amyag. D acu kan, llan kra n yimyagen ttarun-ten s « e » deg tazwara :
   - Wid yebnan ɣef yiwet n tergalt ama tessed, ama ur tessid, yerna ur sɛin ara tiɣri : eg (maca : giɣ), ečč (maca : ččiɣ), eğğ (maca : ğğiɣ), ekk (maca : kkiɣ)...
   - Wid yebnan ɣef snat n tergalin, ur sɛin tiɣri : els (maca : lsiɣ), ens (maca : nsiɣ), ers, eks, enz, erɣ, enɣ, erẓ...
2. Deg umeslay, tiɣri « e » tettbeddil amkan. Tezmer ad teṭṭef amkan deg wawal mi ara yili wawal-nni weḥd-s maca ma yerna uwsil ɣer wawal-nni, ad tbeddel amkan. D acu, deg tira, amkan-is d imezgi : md : yexdem ⟶ yexdem-as [ixedm-as], iles ⟶ iles-is [ils-is].

Iluɣma

1. *Af-d talɣa taḥerfit n yal yiwen deg yimayagen-a.*

Bniɣ, nella, tezzim, teframt, slan, ččant, yenza, neğğa.

2. *Err « e » deg wadeg iwatan*

Yssawl, yssawl-asn, iɣss-is, udm-is, xdmt, ast-d.

3. *Seɣti igulen ma llan*

Yuɣal-ed errbeḥ tamurt.
A rrebḥ a tafat.
A ddunit-iw, exdemɣ-am lḥsabe, ɣelḍeɣ.
Yufg-ed ufrux.
[illegible]rt ad nbdut tik[illegible].

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Asefk ineqqen



Iserdasen akked uɣella-nsen ikcem-iten layas, bdan sikkiden metwal luḍa-nni ansi ara uɣalen. Aɣella-nni n yiserdasen, yefhem belli maccči s usigged ara d-yesqirr Ireg. Ixemmem cwiṭ, yufa-d mazal-as kan ad yeɛreḍ ad t-id-yessenṭeq s uḥellel d useḍmeɛ. Yenṭeq, yenna-as:

- « Aha ay ayaw amecṭuḥ, ẓriɣ d uḥric keccčini, ad d-teffɣeḍ d lḥağa asmi ara timɣureḍ. Maca urar-agi tetturareḍ yis-i, diri-t. Limer maccči deg baba-k ay setḥaɣ, ad k-cekkleɣ, ad k-awiɣ yid-i. »

- Ḥay !

- Mi ara d-yuɣal baba-k ad as-iniɣ kullec, ad as-iniɣ belli teskaddbeḍ-iyi, ad yeɣli deg-k s ujelkaḍ.

- Akka i tɣileḍ.

- Ad twaliḍ...maca ...muqqel...ma tebɣiḍ ad ak-fkeɣ yiwet n tɣawsa, ack-itt.

- Teẓram ...ma tuɣem awal-iw, ad tekkrem ad tkemmlem abrid-nwen, ma tram ad tqeḍɛem Megdal uqbel ad yekcem ɣer teẓgi, acku ma yuweḍ, kra itetten aɣrum ur ttizmiren ara ad t-id-ṭṭfen.

Iger afus-is ɣer lğib uɣella-nni n yimestal, iddem-d ssaɛa tettirriq. Iwala Ireg yugi ad d-yekkes taṭṭucin-is fell-as. Yeṭṭef-itt di snesla, yenna-as i Yireg : « Acu tenniḍ ? Cukkeɣ ad tebɣuḍ ad tɛellqeḍ yiwet ssaɛa am tagi ɣer tmegreḍt-ik. Yal mi ara tadreḍ ɣer temdint n Tizi-n-Waman, ad tettzuxxuḍ dinna am uddandiw. Ad ak-id-qqaren medden : « Acḥal ssaɛa ? » Kečč ad asen-teqqareḍ : « Yyaw ad twalim kunwi s wallen-nwen.»

- Asmi ara imɣureɣ, ad iyi-d-yaɣ ɛemmi tin yifen tagi-inek; ula d netta d aserdas

- D tidet, maca mmi-s n ɛemmi-k-agi iɣef la d-tettmeslayeḍ yesɛa yakan ssaɛa.Yerna tugareḍ-t di leɛmer. D acu kan, ssaɛa-agi, tif aṭas ssaɛa-nni-ines.

Ireg, iger-d nnehta, yessusem. Yenna-as umestul-nni :

- « Aha tura, tebɣiḍ ssaɛa-agi neɣ ala ? »

Ireg yettmuqqul ssaɛa-nni s rrbeɛ n tiṭ am umcic yettgabaṛen taqeṭṭiḍt. Iḥulfa d amesxer

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

i yettmesxir fell-as. Itezzi akkin aqerru-is, yuggad amar ad immiẓed ad tt-id-yeṭṭef. Acku, deg tidet, ul-is tuwi-t.

Amestul-nni, yugi ad yebru i temsalt. Ittmekkin-as ssaɛa-nni. Ireg yeggumma ad tt-yeṭṭef, maca yettezmumug, yenna-as:

- Ayɣer tettmesxireḍ fell-i?

- Aḥeq Rebbi ar s nniya-w. Ini-iyi-d anida yella Megdal, ssaɛa-agi, d ayla-k.

Ireg, yettecmumuḥ; yečča kan s wallen aɣella-nni n yimestal. Iɛerreḍ ad yeɛqel ma d tidet i as-id-yeqqar neɣ yettkellix fell-as. Yenna-as Yaɣmur:

« Ad iyi-ikkes Rebbi ard ak-fkeɣ ssaɛa-agi, ha-ten-a ḥedren, aql-aɣ gar yirgazen. »

Mi as-yettmeslay akken, yessaẓay ssaɛa-nni armi qrib ad t-yennal deg umayeg. Itezzi deg wawal, iqqar mazal armi yeɛqel belli Ireg yebda yettemɛebbar d rray-is. Aqcic-nni, d tidet, yergeg amek ara yexdem: ad d-issenz imenfi-nni yeffer di taffa n usaɣur, mačči d iseɣ ; ad yeqqim, ssaɛa-nni tuwi ul-is. Yekkat wul-is, ad as-tiniḍ ad d-icerreg idmaren-is. Ssaɛa-nni, mazal-itt teɛluleq-d sdat wallen-is ; tikwal, tettnal-it-id deg yixef n wanzaren-is. Yessemḥaḥed cwiṭ afus-is ayeffus, yettmekkin-it s-leɛqel s-leɛqel ɣer ssaɛa-nni armi i tt-yennul s yiḍudan-is. Yeṭṭef-itt-id di tdikelt n ufus-is xas akken amestul-nni mazal ur as-ibri ara... Ssaɛa, tettirriq i yiṭij... d tazegzawt ɣef yiran..., yenɣa-t ṭṭmeɛ.

Yerfed Yireg afus-is azelmaḍ, yesɣel ɣer deffir n uɛrur-is s uḍad-is, meḥsub ɣer taffa-nni iɣef yeḍleq. Aɣella-nni n yimestal, yefhem akken ilaq. Yebra-as i ssaɛa-nni. Aqcic ikecceb-itt. Mmɣen yimestal ɣef taffa-nni n usaɣur, xewwlen-tt-id akk, yeffeɣ-d Megdal, yuges, yettuddum d idammen, axedmi deg ufus-is maca tiyita yečča semmḍet dɣa yeggumma ad ibedd. Innegdam. Iẓdem fell-as Yaɣmur, yekkes-as-id tafala-nni n lfuci. Cekklen-t. Yemrareɣ ɣef wakal am tquccidt-nni ara tnexxzeḍ s lǧehd. Yezzi ɣer Yireg, s wawal d-yemmalen ugar aglaz d uḥqar wala urrif, yenna-as:

« Ah ya ay axeddaɛ ».

Tettkemmil

Asegzu n wawalen :

Yesɣel : iwehha, yessewɛed.

Yergeg : yeɛweq

Aglaz : d aḥqar, mi ara yili ur tgiḍ ara azal i walbeɛḍ

Ad nnadi ɣef unamek n uḍris

1. Acu i yessuter umnafeq deg Yireg?
2. Ayen ur yuggad ara Yireg amnafeq?
3. Ayɣer di tazwara, ur t-id-yessenz ara?
4. Amek yessaweḍ Yaɣmur ad d-yesqirr Ireg?
5. Amek ay t-iwala Megdal di taggara?
6. Amek i iḥulfa Yireg i yiman-is.
7. Ayen yexdem Yireg, yelha neɣ diri-t? Acuɣer?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ssiwan

Cfiɣ yekkat ugeffur,
Tɛedda-d tellxes irkelli.
Nekk yella ɣur-i ssiwan,
Ukreɣ-t-id ssbeḥ-nni.
Tebɛeɣ-tt akken ad as-iniɣ
Ma tebɣa ad teddari;
Dɣa tezwi amzur-is
Tuẓa-d ɣer ɣur-i.

Axir ɛwiṭ n tdarit,
Wala lǧennet irkelli.
Ad as-tiniḍ d lmalayek
I tt-id-yuwin ɣer ɣur-i.
Anef i ugeffur ad iwet,
Ul-iw yebda yettmenni

Yebɣa ad iḍul ubrid
Akken ad yeṛwu tikli.
Yebɣa ad tḍul tallit
Akken ad teqqim yid-i.
Amer ad d-yeqqres yigenni,
Meyya wussan d llyali.
Anef ad tenger ddunit,
Nekkni, aql-aɣ nedduri.

Iberdan, ttemsefraqen,
Yal wa anda yettawi.
Nekkini, abrid-iw, iban;
Nettat, abrid-is, yezzi.
Yuɣal tenna-k: " Ihi, akka!
Ad nemsefraq dagini".
Ḍefreɣ-tt s wallen truḥ
Ẓriɣ dayen tettu-yi.

Ameẓyan KEẒẒAR

Si " Brassens chez les Kabyles"

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Yir tagnit



Ireg iwet afus-is ɣer lǧib-is, yeddem-d idrimen-nni i as-yefka Megdal mi akken i t-yeffer, yerra-as-ten acku iḥulfa ur ten-yuklal ara imir-nni. Ma d imenfi-nni ur yerri ara akk tidmi-s ɣer yidrimen-nni, yezzi s ttawil ɣer uɣella-nni n yimestal, yenna-as:

« Teẓriḍ, a mmi-s n tmurt, belli ur zmireɣ ara ad lḥuɣ?! Tamara fell-awen ad iyi-tɛebbim alama d tamdint.

- Seg-lli, xuḍi, tettneggizeḍ am yibki. Ɣas kkes aɣbel i wul-ik, zemreɣ maḍi ad k-bibbeɣ ɣef uɛrur-iw ma ilaq. Awi-d kan imi k-id-ṭṭfeɣ. Yerna, ay ameddakkel, tura kan ad ak-id-nexdem aferrug, ad k-nawi fell-as alama nuweḍ ɣer leḥwari-ina n Tiɣilt n Yibiryen, ad k-nɛebbi ɣef wayis.
- Ihi dɣa igerrez maḍi, maca ma ulac aɣilif rret-as cwiṭ n walim i uferrug-agi -nwen akken ad bruẓẓɛeɣ akken ilaq.

Imestal-nni, yal wa deg wacu i yedha. Wa, ixeddem aferrug; wa, itenneḍ abeḥnuq i leǧruḥ n Megdal... armi ha-t-aya yeḥḥedlalef-d Gelden d tmeṭṭut-is, ffɣen-d si teẓgi. Nettat, tetteddu-d s ttawil kan, lqedd-is yekna si tawwayt n ubelluḍ; ma d Gelden, ur yelli kra i d-ibubb, anagar snat n temgeḥyal. Yiwet, tugel ɣer tayet, ma d tayeḍ deg ufus-is. Di Tegzirt n Tafukt, argaz, d leslaḥ kan i yettɛebbi, ayen niḍen akk d lɛib ma iɛebba-t.

Mi iwala Gelden imestal-nni, yenna-as deg wul-is : « Ahat usan-d akken ad iyi-awin ? » Maca ur yelli kra yexdem akken ad t-awin. Yettqadar akk medden, nutni dayen ttqadaren-t. D argaz n lɛali akken qqaren. Maca d amsedrar. Di tallit-nni qlil umsedrar ur nettwalas ara di kra n taluft : ama d timenɣiwt, ama... Gelden yettnadi di ccfawat-is, yufa belli azal n mraw n yiseggasen

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

ay-a, ur issexdem ara amrig-ines akken ad ineɣ. D acu kan akken qqaren: laman d agrireb. Si laman i d-yekka lxuf. Ihegga iman-is i umennuɣ ; ma yella terra tmara, ad yennaɣ.

Yenṭeq ɣer tmeṭṭut-is :« Sers tacekkart-nni, theggiḍ iman-im ad tɛemmreḍ ibeckiḍen. »

Tsers tacekkart-nni. Yefka-as tameghelt-nni iɛelleq ɣer tayet, iɛemmeṛ tinna yellan gar yifassen-is, yettaẓ s-leɛqel s-leɛqel s axxam-is, iteddu yeddaray isekla yellan rrif n ubrid. Iteddu mxatla-mxatla iwakken ma yella kra yellan ad yeffer deffir walbeɛḍ n yisekla, ad iwet syinna. Tameṭṭut-is, teṭṭafar-it asurif s usurif, teṭṭef lfuci-nni akked tbagust teččur d tildunin. Mi ara yekker yimenɣi, tameṭṭut n lɛali, ɣer yimesdurar, ilaq ad d-teṭṭef tama i urgaz-is, ad as-id-tettɛemmiṛ tameghelt.

Aɣella-nni n yimestal, mi iwala Gelden isers aḍad-is ɣef zznad, iɛweq amek ara yexdem. Yettxemmim, yeqqar-as deg wul-is : « I limer ad yili Megdal yettili-as i Gelden neɣ ahat d ameddakkel-is, mačči terwi ? ! Yiwen neɣ sin deg-neɣ iban ad ten-yawi d asfel. Neɣ limer ad d-iqqres fell-i s rrṣas xas akka nettemyili. !... » Yuɣal iga-d cwiṭ n tebɣest i yiman-is, yettaẓ weḥd-s metwal Gelden akken ad as-yessefhem ayen yeḍran yerna ad as-imeslay am win ara imeslayen i umdan ukkud yemyussan mliḥ; maca cwiṭ-nni n ubrid yellan gar-asen icebba-as-t Rebbi d amecwaṛ ur nettfakka.

Yenṭeq ɣur-s : « Azul, ay ameddakkel aqdim. Amek telliḍ ay argaz n lɛali ? D nekk, d Yaɣmur.»

Gelden ibedd. Winna yettaẓ ɣur-s, yettmeslay-as ma d netta yessalay-d cwiṭ-cwiṭ taxenfuct n tmeghelt-nni-ines yettwellih-itt ɣer yigenni. Yaɣmur, yuweḍ ɣur-s, yenna-as:

« Azul a gma, ddeqs ay-a ur nemẓir.

- Azul !

- Yuwi-yi-d ubrid sya dɣa nniɣ-as ad ɛeddiɣ ad ten-ẓreɣ. Ass-a, ɣas neɛya, mačči deg rrayeɛ. Neṭṭef-d amcum-nni n Megdal. »

Tenṭeq-d tmeṭṭut n Gelden «Lḥemdu-lleh a sidi. Acu-t wass-nni, yuker-aɣ taɣaḍt yerna d tin itteẓẓgen ay yuwi. »

Yenna-as Gelden : « Yenɣa-t laẓ uɛdaw n Rebbi. »

Yaɣmur sferḥen-t wawalen-nni i as-id-yenna Gelden dɣa yenna-as : « Jmeɛliman ar inuḍeḥ am yilef, yenɣa-aɣ yiwen n umestul, wayeḍ yerẓa-as afus-is... irwel-d yeffer, kra itetten aɣrum, ur ttizmiren ara ad t-id-afen limer mačči d mmi-twen. »

Megduda tewhem :

- Ireg !

Gelden tfukk fell-as ddunit:

- Ireg ! ?

- D netta ih ! daymi qqaren : « Tiḥerci tugar tayeḍ. Mi ara awḍeɣ ɣer temdint, ad as-iniɣ i xali-s ad as-id-yazen arraz ɣef uɛiwen-agi i aɣ-iɛawen. Yerna mi ara aruɣ aneqqis ɣef tedyant-a i mass abugaṭu amatu, ad ssedduɣ ismawen-nwen deg sin, baba-s d mmi-s. »

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Gelden yettmeslay d yiman-is, yessader i tayect-is, yeqqar-as: « D ahdum wagi, tagi d tawayit, d deɛwessu, d nnger! »

Yettkemmil

Isestanen :

1. Ayen i as-yerra Yireg idrimen i as-d-yefka Yaɣmur?
2. Acu i ixemmem Gelden mi iwala imestal tama n uxxam-is ?
3. Yaɣmur yuggad Gelden. Suffeɣ-d seg uḍris ayen i t-id-yeskanen.
4. Gelden yerfa neɣ yefreḥ s wayen yexdem Yireg ?
5. D acu ara yexdem Gelden,tura ?
6. Suffɣet-d takti tagejdant n uḍris.
7. D acu-t wanaw n uḍris ?

Ad cfuɣ

Deg tullist, am deg tmacahut, tigawin, i tent-id-yeggaren d tadyant tamerwayt neɣ d taluft i d-iḍerrun deg tegnit tamezwarut. Mi ara tekres taluft tgellu-d s wayen ɣef ur yebni yiwen, degmi asaḍ ixeddem tigawin gellunt -as-d s wuguren, ttbeddilent tudert-is, ama ɣer wayen yelhan, ama ɣer wayen n dir.

Tullist, yettili deg-s udiwenni. Adiwenni yettarra iwudam sedduyen tigawin zun akken ttidiren di tilawt.

- Ddiɣ d yir ᵃrfiq,

yeğğa-yi deg yir ᵃmḍiq.

- Aẓar, d aẓar.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

I . Seg umerḍil yer wawal n tmaziyt.

Ha-ten-a kra n wawalen d imerḍilen, af-d deg uḍris awalen n tmaziɣt s-way-s tzemreḍ ad ten-tesnefleḍ

Amerḍil	Agdazal-is s tmaziɣt
Mmiriti / stahel	
Aɛudiw	
Ttɛebga	
Tɛelleq	
Taḥzamt	
lkurağ	

II . Tagetnamka

Amyag « wet », deg yal tafyirt d acu n unamek ay yesɛa. Qqen-it s tnessabt ɣer uknaw neɣ ɣer unamek iwatan.

Tifyar	Iknawen / inumak
Iwet afus-is ɣer lğib.	Yettmeslay ayen n dir.
Iwet snat sswayeɛ seg Tizi-Uzzu armi d axxam.	Iɣawel.
Iwet-as aḍebsi n seksu.	Iḥuza.
Deg Fransa i d-yekker yerna yekkat taqbaylit.	Yeqqim.
Yekkat akk allalen n uẓawan.	Yečča.
Yezga yekkat deg medden.	Iger.
Iwet iɛedda.	Yessen mliḥ.
Iwet tafunast s tkerrust-is.	Yetturar.

III. Seg tenfalit ɣer unamek-is.

Af-d s-ɣur-k/m anamek n tenfaliyin-a:

- Kra itetten aɣrum :
- Acu-t wass-nni :

IV. Ferru n teqnaɣ

Taqnuɣt	Tareɣmi-ines
Ilul-d s wacciwen, yedder mebla acciwen, yemmut s wacciwen.	D tili.
Yebges yexnunes.	D amumed.
Jebdeɣ amrar, yenhezz udrar.	D ayyur.
Taqeṭṭiḍt yeflan lḥiḍ.	D imeṣleḥ.
Tezger asif, ur tebzig.	D tissirt.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tafyirt tarumyigt taddayt : tinzaɣ + aferdis arumyig

Yer imedyaten-a :

- Ɣur-s idrimen urgaz-a.
- N tfunast uyefki-a.
- Am wudi zzit-nsen
- Deg-s aman tsebbalt-nni.

1. Sɛant amyag tefyar-a neɣ ala ?
2. D acu-tent ihi ?
3. Anwa amur n tefyirt ay d taɣayemt (llsas), ur yezmir ara ad yettwakkes ?
4. D acu-ten wawalen yellan deg yal amur ur nezmir ara ad yettwakkes ?

Ad cfuɣ

Mi ara tili tefyirt ur tesɛi ara amyag, qqaren-as tafyirt tarumyigt, aseɣru-ines maččі d amyag. Ul n teffyirt am ta, yebna ɣef sin yiferdisen : yiwet seg tenzaɣ-a : n, ɣur, am, deg, akked yisem neɣ arbib neɣ ameskan neɣ amqim awsil. Tanzeɣt qqaren-as **asilaw** ; aferdis-nni niḍen **d aseɣru**.

D amedya : awal ***tmurt***, weḥd-s d awal kan ; maca mi ara yeddukkel akked « n» ad d-fken tafyirt : ***n tmurt*** *zzit-a.*

Iluɣma

1. ***Deg tefyar-a, llant kra d tirumyigin n tidet, llan kra n yisemmaden ɣas ttemcabin ɣer tid n tidet, ur uwiḍen ara d tifyar (d isemmaden kan deg tefyirt deg llan). Fru tidet ɣef lekdeb, tsuffɣeḍ-d tifyar tirumyigin taddayin yellan.***

- Yečča udi n tfunast.
- N tfunast wudi-nni ay teččiḍ.
- Ɣur-s irden timẓin.
- Yuğew-d ɣur-s irden, timẓin.
- Tagrest n useggas-a, am tefsut.
- Iteddu am yilemẓi
- Deg-s lekwaɣeḍ-iw teqrabt-a.
- Taqrabt-a, rriɣ deg-s lekwaɣeḍ-iw.
- Nsen wakal-a.
- Bnan deg wakal-nsen.
- Winna, deg-s ccekk.

2. ***Ha-ten-a wawalen, ur uwiḍen ara d tifyar. Err-iten d tifyar tirumyigin taddayin, ɛaned ɣer umedya amezwaru, semres tinzaɣ : n, ɣur, deg, am.***

- Aseklu n teẓgi → aseklu-a, n teẓgi. (neɣ : n teẓgi useklu-a)
- Tamellalt n tsekkurt. →
- Amɣar-a, yesɛa sebɛa warra-is. →
- Yeččur uḍellaɛ-nni d ččina. →
- Asekkaz-a, icuba azrem. →

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taseftit

Talɣa tasuddimt n umyag : *amyaɣ*

Yer imedyaten-a:

1. Iḥemmel ugrud yemma-s.
2. Agrud d yemma-s, mḥemmalen.
3. Yidir iɛawen ameddakkel-is di ccɣel.
4. Yidir yemɛawan netta d umeddakkel-is di ccɣel.

- Deg wacu i mgaradent snat n talɣiwin-a n yal amyag : ḥemmel / mḥemmal, ɛiwen / mɛawan ?
- Anwa ixedmen tigawt n yal amyag ? iwumi i tt-yexdem ?
- Nezmer ad nsefti amyag « mɛawan » am wakken nezmer ad nsefti amyag « ɛiwen » ɣer wanaḍ (aḥerfi d wussid), ɣer yizri, ɣer wurmir (aḥerfi d wussid) ?
- Err imyagen i d-iteddun am umedya amezwaru :

- ḥemmel	⟶	mḥemmal.
- ẓer	⟶	.....
- Rgem	⟶	.....
- Wet	⟶	.....
- Beddel	⟶	.....
- Fren	⟶	.....

- D acu i terniḍ i umyag yal tikkelt ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa, d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddumin n umyag, tella tin iwumi qqaren ***amyaɣ,*** tagi tettaleɣ s uzwir « **m** » neɣ « **mm** » neɣ « **my** ».

Gret tamawt : - Amyag s talɣa tamyaɣt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid

Iluɣma

1. ***Ger yimyagen i d-iteddun, af-d anwa i d amyaɣ.***
Muqel, myini, mger, msel, mmir, mured, myaf, mlaqab, mdegger, myurez, myeḥku, mil, mel, mnadi.

2. ***Af-d amyaɣ n yal yiwen seg yimyagen-a :***
- Kkes ⟶
- Sikked ⟶
- Zuɣer ⟶
- Aru ⟶
- beddel ⟶
- Bru ⟶

3. ***Sefti amyag « mḥemmal » d wudem wis 2 SG. ML (nutni) , ɣer yizri, ɣer wurmir aḥerfi d ssid.***

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tamsertit : tanzeɣt « n » + isem

Yer imedyaten-a:

1. Tiddukla-nsent, tekkat ɣef yizerfan n tmeṭṭut.
2. Ini-asen, ay afrux, i yiḥeddaden n wawal.
3. Merriɣit waman n lebḥer.
4. Ɛlay, ay aẓru, ad waliɣ tamurt n baba d yemma.
5. Ur telhi ara teɣzi n yiles.
6. Yedda netta d warraw n Malḥa.
7. Tagi d taqsiḍt n uḥeddad yesseryen taddart.

- Af-d anida tella tenzeɣt « n ».
- Serwes gar lmenṭeq d tira.
- D tanzeɣt « n » i yessertayen imesli amezwaru n yisem neɣ d imesli-nni i tt-yessertayen ?
- I deg umedya aneggaru, d acu iḍerrun deg umeslay ?

Ad cfuɣ

Mi ara temlil tenzeɣt « n » d kra n yimesla n yismawen i d-irennun ɣur-s, ttemyexlaḍen, d ay-agi iwumi qqaren tamsertit :

N + t = [t-t], n + y = [g-g], n + l = [l-l], n + b = [m], n + w = [bbw], n + r = [r-r], n + m = [m-m]...

Maca deg umeslay kan i tella temsertit. Deg tira, yal imesli ad yettwaru akken yella di laṣel-is.

Gret tamawt : mi ara temlil tenzeɣt « n » d wawal ibeddun s « u », d rrwaḥ i tettruḥu tenzeɣt-nni deg umeslay.

Iluɣma

1. Tazabut (aselmad ad d-izubet s temsertit).

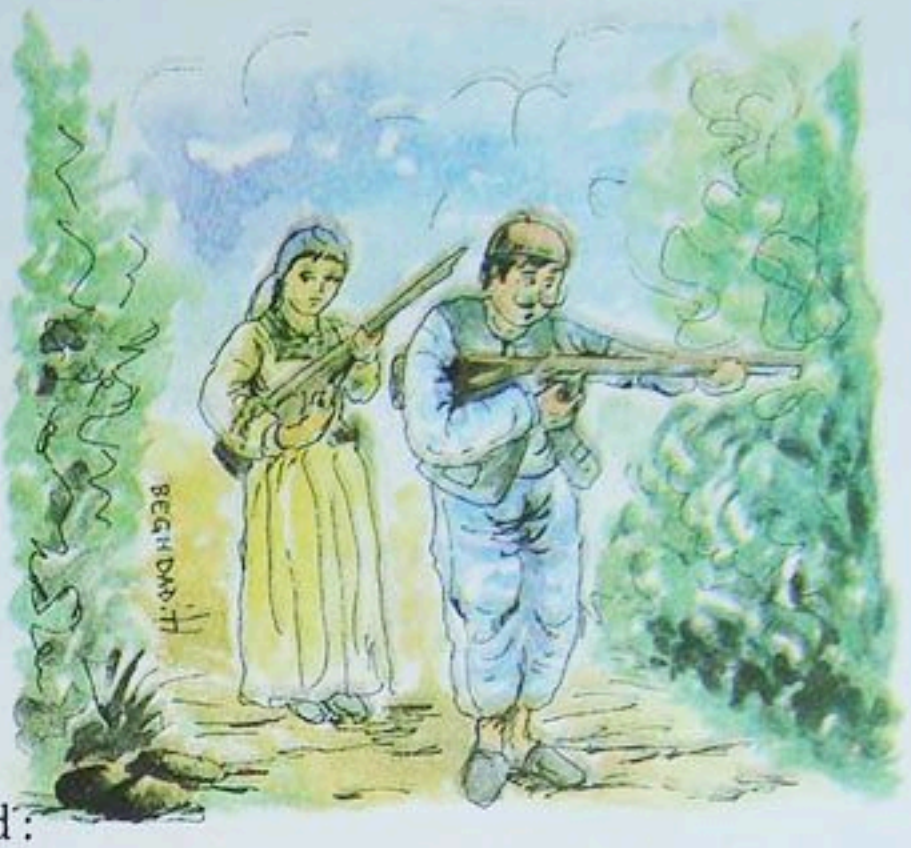
- Axxam n tidet, la iɣelli, yekcem rekku deg llsas-is.
- Ccna n Leqbayel wissen anda akka imal.
- Asmi tennekbal tmurt s tuggdi n wuzzal.
- Yeɣli ubelyun ɣer lqaɛ n lbir.
- Ileḥḥu tikli n yifker.
- Iṭij n meɣres, yessibrik iɣess.
- Yuweḍ ɣer teẓgi n yizmawen.
- Ad tawḍeḍ ɣer yiwet n temdint.
- Neğğa-awen amkan, a rreḥba n yilem.
- Diri win itetten tidi n uxeddam.

2. Ha-tent-a tefyar, af-d anida yettili umserti deg umeslay gar tenzeɣt « n » d yisem.

- Yuɣ-d kilu n ssker akked uqaleb n ṣṣabun.
- Yuwi yid-s aḍellaɛ n rremman.
- Yekcem uḍar-is di lɣar n wuccen.
- Iḥemmel timucuha n tteryel.
- Tiqit n waman, tuli s igenni.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Nnif aseṭṭaf



Widak kkren ad ruḥen. Imenfi-nni yeḍleq ɣef uferrug, mi d-iwala Gelden d tmeṭṭut-is yecmumeḥ-d, yezzi ɣer tewwurt n uxxam, yessusef ɣer umnaṛ, yenna-as : « Wagi d axxam n yixeddaɛen. »

Limer maččі d yir tagnit n wass-nni, tili siwa win ibɣan ad ifeẓẓ iles-is ara ixedmen tigawt yexdem Megdal ; ɣef wawal am winna neɣ ɣef yisusfan-nni tili ad yafeg uqerruy-is. Maca ass-nni, Gelden yeggugem, yeqqur, yeṭṭef kan anyir-is s ufus-is am umdan ukkud teḍra twaɣit ur nesɛi tawwurt.

Ireg, mi iwala baba-s yuweḍ-d, yekcem s axxam yuɣal yeffeɣ-d, yuwi-d yid-s lkas n uyefki imekken-as-t i Megdal. Winna yenna-as-id : « rreẓ-iyi syinna ay axeddaɛ ». Yezzi ɣer yiwen seg yimestal-nni, yessuter-as aman.

Aserdas-nni imekken-as tablawt, yeswa. Yeswa aman i as-id-yefka win ukkud yella yettemyewat, imir-nni kan, s rrṣas. Yessuter deg-sen ad as-arzen ifassen-is ɣer sdat maččі ɣer deffir, yenna-asen : « Nekk, mi ara ṭṭseɣ, ḥemmleɣ ad iliɣ akken bɣiɣ, ilaq ur yettili ara wacu ara yi-idwin.»

Qeɛden-as arruz n yifassen-is, yendeh-asen uɣella-nsen ad kkren ad ruḥen ; yezzi ɣer Gelden yenna-as : « Qqimet di talwit », winna ur as-yerri ara ula d yiwen wawal. Ṭṭfen abrid-nsen metwal luḍa. Zrint azal n mrawet n ddqayeq d wamek i d-yeldi imi-s Gelden. Ireg yergeg amek ara yexdem : tikkelt, ad yessikked yemma-s ; tikkelt, ad yessikked baba-s. Gelden isat ɣef tmeghelt-is, yessakked mmi-s, deg tmuɣli-s yettban irekkem seg wurrif, yenna-as :

« Rnu-d a yemma-s wayeḍ ! Aḥeq Rebbi ar d argaz d wawal ! »

Ireg, imeṭṭi deg wallen-is, yettaẓ ɣer baba-s am win yebɣan ad yanez sdat-s, ad t-id-yeṭṭef deg yiḍarren, yenna-as : « A baba ! »

Maca Gelden yuẓẓaf fell-as : « Ttixer sdat wallen-iw ! » Dɣa Ireg yeqqur din. Yemma-s, tuẓa ɣur-s. Twala snesla n ssaɛa-nni teffeɣ-d si lǧib n tebluzt-is. Tenna-as :

« Anwa i ak-yefkan ssaɛa-a a yiwen ufuḥan ?

- D Dda Yaɣmur, aɣella-ina n yimestal. »

Yeṭṭef Gelden ssaɛa-nni iwet-itt ɣer ublaḍ, s kra yellan deg lǧehd-is dɣa truḥ d ticeqfatin. Yezzi ɣer tmeṭṭut-is :

« A yelli-s n medden, d mmi wa ? »

Tiḥnakin n Megduda, llant d tarasin, uɣalent d tizewwaɣin am jiḥbuḍ, terra-as :

« Acu i la d-teqqareḍ akka ? Teẓriḍ iwumi la tettmeslayeḍ neɣ ala ?

- Ur ẓriɣ ara ansi i aɣ-id-iɛaḍ Rebbi s uqcic am wa. Nekkni, ur nesɛi ara lexdeɛ deg uẓar-nneɣ. »

Ireg yesnexfat, axlul, imeṭṭi. Baba-s yeččа-t kan s wallen, iwet lqaɛa s terkast n tmeghelt-is, yerra-tt ɣef tayet-is, yuɣ abrid n teẓgi, yenna-as i mmi-s ad t-yeḍfer dɣa winna iḍfer-it. Megduda, tuzzel teqḍeɛ argaz-is, teṭṭef-it-id seg ufus, tessikkid-it ɣer wallen, tɛerreḍ ad tefhem d acu ira ad t-ixdem. Tayect-is tettergigi, tenna-as :

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

« D mmi-k lameɛna, ḥader ad tettuḍ.

- Anef-iyi, ula d nekk d baba-s. »

Megduda, tessuden mmi-s, tuɣal s axxam, terra-tt i lweɛd n yimeṭṭi. Tuɣal ɣef tgecrar, aqerruy-is yers ɣef tmurt, tneddeh s yiɛessasen d ssaddatt d lawliya. Gelden yedda di teẓgi armi yuweḍ ɣer yiwen yiɣzer. Yuder, yennul akal s terkast n lfuci-ines, yufa-t leqqaq, yeshel i tɣuzi. Yeɛğeb-it umkan-nni.

Yenna-as i mmi-s : « A Ireg ! Ruḥ ɣer tebladt-ina. » Winna yexdem ayen i as-yenna baba-s, yuɣal ɣef tgecrar. Yenna-as baba-s :

« Sellek, cehhed ad temmteḍ.

- Ay a baba di leɛnaya-k, ur yi-neqq ara.

- Nniɣ-ak cehhed. »

Aqcic ameɣbun, yesnexfat, yettmeslay, ideɛɛu. Baba-s yeqqar-as kan : Amin !

« Dayen tfukkeḍ ?

- Ala a baba, mazal ur fukkeɣ ara.

- Aha ! sellek, la k-ttrağuɣ. »

Ireg, yesfallet, yedɛa armi ulac d acu ara d-yini. Yenna-as baba-s :

« Dayen neɣ ala ?

- Ay a baba di leɛnay-k suref-iyi. Ur ttuɣaleɣ ara akk ad xedmeɣ taluft icban ta. Ardmani, ad ruḥeɣ ɣer Yaɣmur, ad as-sutreɣ ad isuref i Megdal ! »

Mazal-it yettmeslay, baba-s iɛemmer tamegḥelt-is, iqɛed-itt ɣer tayet-is, yenna-as :

« Ad fell-ak yeɛfu Rebbi ! »

Aqcic, yeɛreḍ ad d-yekker ad yeṭṭef baba-s deg yiḍarren akken ad t-iḥellel maca winna ur as-yeğği ara lweqt. Yejbed fell-as, yenɣa-t.

Yebren s axxam-is urgaz, ula d asikked ur yessakked mmi-s. Iruḥ ad d-yawi lmesḥa s-way-s ara t-yemḍel. Iger kra n yisurifen, yemlal-d sdat-s tameṭṭut-is yeffeɣ-itt-id leɛqel imi d-tesla i ustaɣ n lfuci. Tenna-as :

« Acu txedmeḍ ay argaz ? »

- Ḥekmeɣ fell-as s lḥeqq.

- Anida yella ?

- Ha-t-an deg yiɣzer. Tura ad t-meḍleɣ. Icehhed, yedɛa ; tameddit-a, ad dekkṛen fell-as. Azen-as albeɛḍ i uḍewwal-nneɣ Meddur n At-Maraw, ad izdeɣ dagi ɣur-neɣ.

Matéo Falcone

Prosper MÉRIMÉE

D asuɣel

dwi, adway : ɛewweq, ddiṛunji.
astaɣ : d aṭerḍeq

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Amek iḥulfa Gelden s wayen yexdem mmi-s ?
2. Ayen yessuter Gelden i mmi-s ad t-yeḍfer ɣer teẓgi ?
3. Acu yessawḍen Gelden yekkes iziɣer n mmi-s ?
4. Ayen ur teɛriḍ ara Megduda ad tsellek mmi-s ?
5. Acuɣer yefren Gelden iseɣ ɣef mmi-s ?
6. I di tallit n wass-a, nezmer ad nexdem akka ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Asefru

Yiwwas[1]

Yiwwas ad d-yenṭeq uẓru
Ad d-yini i yizgaren: mmuh!
Yiwwas ad d-yerwi uqerru
Seg yimeẓẓuɣen ad d-yini: abbuh!
Yiwwas ad d-yekker usefru
Di yal awal ad d-yeddu ttfuh!

Yiwwas ad d-yenṭeq wakal
Yal tardast ad tsiwel i mmi-s
Yiwwas ad yefsi wuzzal
Lqid ad d-yeğğ ala isem-is
Yiwwas ad d-iwet uḥemmal
Yal wa leɛmer deg uẓar-is.

Yiwwas ad d-neṭqen leḥyuḍ
Ad d-sutren tiwwura
Yiwwas aḍu ad d-isuḍ
Ad isseɣḍel tamara
Yiwwas ad yekkaw waluḍ
Ad naɣ abrid s tira.

Yiwwas ad d-neṭqent tilas
Yebḍan ul armi akka iḥuss
Yiwwas iles ad yaf tarwa-s
Ad yuɣal d yiwen n ubernus
Yiwwas akka ttnaṣfa n wass
Yal imi ad t-yaweḍ ufus.

Yiwwas ad d-neṭqen yiɣsan
Seg uẓekka ad d-fken tayet
Yiwwas igider yensan
Times ad as-thuzz tiferret
Yiwwas ad d-cerqen wussan
Targit ad teffeɣ ɣer tidet.

Ben Muḥemmed

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris.

1. Deg uḍris, amek i d-yettban umedyaz yerfa neɣ yennecraḥ.
2. ɣef wacu yettsuɣ ?
3. Af-d deg uḍris kra n tenɣumnayin, segzi-tent-id ?
4. Suffeɣ seg uḍris aktawal n wassas akked win n usirem.
5. Segzi-d tafyirt : yal imi ad t-yaweḍ ufus.

elbassair.net
WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Aḍris

Tuɣalin



Uɣaleɣ-d si jjiḥ, uwḍeɣ-d ɣer taddart tameddit n wass, uqbel ad yeɣli yiṭij. Zegreɣ azniq n taddart, tabalizt deg ufus-iw. Ttmaggareɣ-d lɣaci, ttmuqulen-iyi-d, maca ulac win ssneɣ, ulac win i yi-issnen. Aṭas ay-a segmi ruḥeɣ. Tamurt tbeddel.

Uwḍeɣ ɣer lḥara-nneɣ, ldiɣ tawwurt n usqif, kecmeɣ ɣer ufrag ɣef yixef n tfednin, am umakar. D leḥyuḍ-nni ğğiɣ i mazal bedden, d isemmaḍen. Tawwurt n uxxam temdel. Tawwurt-nni iɣef ttɛeddiɣ asmi meẓẓiyeɣ ur yi-d-teɛqil ara. Texla lḥara. Ɣef umnaṛ n tewwurt, yeṭṭes uqjun, akken kan i d-yesla i lḥess, yeldi-d allen-is, yerfed taseṭṭa-s, yesken-iyi-d uglan-is. Ḥebseɣ. Serseɣ tabalizt-iw ɣer lqaɛa, qqureɣ. Ɣer lḥiḍ n uxxam, isenned dduzan aqdim : **llkaf**, tuẓẓal, tineqqalin, afḍis, tagersa, agelzim...yuli-ten ssḍid, iban ulac win i ten-yessexdamen. Di ṭṭaq, sennig tewwurt, itteffeɣ-d ddexan, yettawi-d yid-s rriḥa n lqahwa. Sliɣ i lehduṛ. Smuzegteɣ ma yella kra ara fehmeɣ, ulac. Yebɛed ṣṣut. Nniɣ-as ahat d lbaḍna ay heddṛen. Cfiɣ asmi meẓẓiyeɣ, mi ara d-uɣaleɣ deg uzniq, selleɣ i yimawlan-iw heddṛen s tuffra, ttaggaden ad asen-id-slen lğiran. Uẓiɣ ciṭṭuḥ, aydi izher-d fell-i. Ihegga-d iman-is. Uɣaleɣ ɣer deffir. Ttxemmimeɣ, nniɣ-as ad tafeḍ ulac win yellan sdaxel. D ayen selleɣ asmi meẓẓiyeɣ i d-yettuɣalen ɣer wallaɣ-iw. D temẓi i d-yerran ṣṣut. Bɣiɣ ad siwleɣ, ssetḥaɣ. Bɣiɣ ad sṭebṭbeɣ, uggadeɣ. Anwa i yellan sdaxel ? Anwa ara iyi-d-yeldin tawwurt ma sṭebṭbeɣ ? D acu ara as-iniɣ ma yesteqsa-yi-d ? Ad qerrbeɣ, kukraɣ ; ad qqimeɣ...d axxam-nneɣ. Σewqeɣ. Nniɣ-as : « Limer ad d-yeffeɣ walbeɛḍ ad iyi-d-yini : « Diri win yesmeḥsisen ɣer yixxamen ! » d acu ara as-iniɣ ? Rğiɣ sdat tewwurt armi yeɣli yiṭij, ulac win i d-yeffɣen. Rğiɣ armi ḥulfaɣ i yiman-iw d aberrani, refdeɣ tabalizt-iw, uɣaleɣ.

Ameẓyan KEẒẒAR

Asegzu n wawalen :

Llkaf : d tineqqalin n usɣar

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1 - Acu-t wanaw n uḍris-a ?
2 - Anallas, deg uḍris, d agensay neɣ d azɣaray?
3 - Acuɣer ur t-ssinen ara yimdanen i d-imugger deg ubrid ?
4 - Suffeɣ-d seg uḍris aktawal n tuggdi.
5 - Ayen yekcem s afrag ɣef yixef n tfednin am umakar?
6 - S tidet dɣa, iḥulfa i leḥyuḍ d isemmaḍen?
7 - D acu i t-isɛewqen ?
8 - Acuɣer i iḥulfa i yiman-is d aberrani?
9 - Acu i d-isuḍen deg uqerruy-is armi yuɣal mebla ma yeẓra wid-is ?
10 - Yelha wamek i tt-yefra neɣ ala? Acuɣer ?
- Af-d amek nid n ara tefrud adyant-a .

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

I. Assayen inamkayen

Takenwa

Af-d aknaw s-way-s ara tesnefleḍ yal awal yettuderren

- **Ttmaggarey**-d medden.
- Yef umnar n tewwurt, yeṭṭes **uqjun**.
- Kecmeɣ ɣer **ufrag**.
- Tawwurt n uxxam, **temdel**.
- **Smuzegteɣ** ma yella kra ara fehmeɣ.

Tanmegla

Af-d anemgal n yal awal yettuderren

- **Sersey** tabalizt-iw.
- **Cfiɣ** asmi meẓẓiyeɣ.
- D **temẓi** i d-yerran ṣṣut.

II. Asbadu : seg unamek ɣer wawal

Af-d deg uḍris anwa awal iwumi twata tbadut-a

- D timenqarin n wuzzal, sexdamen-tent mi ara ttqeddirent isɣaren.

III. Tiqnaẓ

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer treẓmi-ines.

Tiqnaẓ	Tireẓmiwin
Ssbeḥ, iteddu ɣef rebɛa; deg uzal, ɣef sin; tameddit, ɣef tlata.	D tamenguct.
Tɛedda deg teẓgi, tefra-tt.	D adif.
Lillu, iɛelleq ɣer ciccu.	D timceḍt.
Lɛinser s-ddaw uẓru, summ ad d-yeddu.	D asafu.
Jerrḥeɣ, ttaẓeɣ.	D amdan.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tafyirt taḥerfit

Yer imedyaten-a :

- Tessawel-d temɣart tamacahut i warraw-is.
- Tamurt-nneɣ, d tamurt tafulkayt.
- D adfel, seg yiḍelli.
- Azekka, d iṭij.
- Ay-a, d aɣrum n warraw-is.
- Adlis-a, d tabrat i yimeẓẓyanen.
- N udrar, ubelluḍ-a.
- D ajdid, uxxam-a.
- Ɣur-s atmaten, uqcic-nni.
- Am tmes yiṭij, ass-a.
- Argaz-a, deg-s nniya.

1. Deg yal tafyirt, af-d aseɣru d usilaw-is (tafyirt taddayt), tafeḍ-d isemmaden.
2. Anwi isemmaden ay yernan ɣer yal aseɣru?

Ad cfuɣ

Tafyirt taḥerfit ama d tumyigt, ama d tarumyigt, d tafyirt taddayt mi ara yernu ɣur-s yiwen usemmad neɣ mennaw n yisemmaden. D acu, llant kra n tefyar, ur zmiren ara ad rnun ɣur-sent yisemmaden akk yellan. D amedya tin yulɣen s « d » n tilawt neɣ s tenzeɣt « n » ur irennu ara ɣur-s usemmad usrid

Iluɣma

1. Deg yal tafyirt, af-d tafyirt taddayt, takzeḍ anwi isemmaden i yellan.

- Ass-a, d anebdu aqessḥan.
- Tameṭṭut, d llsas
- N Yizzayriyen tmurt-a.
- Ɣur-sen lḥeqq warrac-a.
- Ameddakkel-ik, am gma-k.
- Ass-a, d tameɣra deg taddart.
- Takerrust-nni, zik, ines; tura, n gma-s.
- Yura izen i tmeddakkelt-is deg usefru.
- Fkiɣ-as-ten-id.

2. Ha-tent-a tefyar d taddayin ; rnu-asent isemmaden akken ad uɣalent d tiḥerfiyin

- Nneɣ .....
- D amcum.....
- ɣur-i axxam .....
- ....., deg-s ccek.
- Yedda.....
- Teɣra. .....
- Uran-d .....

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taseftit

Talya tasuddimt tuddist n umyag

Yer tifyar-a :

- Yessenger yilef iqwiren.
- Msengaren yiderma ɣef tlisa.
- Ttemyarun tikarḍiwin di Yennayer.
- Smenyen gar-asen.

1. Af-d imyagen yellan di tefyar.
2. Efk-d talɣiwin-nsen tiḥerfiyin.
3. Serwes gar talɣiwin tiḥerfiyin akked wamek llan dagi yimyagen.
4. Ibeddel unamek n yimyagen neɣ ala?
5. Yella umgired deg unamek n yizwiren neɣ ala ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Kradet n talɣiwin-agi n umyag: asway, attway, amyay, zemrent ad mlilent gar-asent akken ad d-fkent yiwet n talɣa d tuddist.Talɣa tasuddimt tuddist tettaleɣ s tmerna n yizwirn i talɣa tamezwarut (sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Talɣa-agi tettaleɣ s yizwiren « **s** » d "**m**" **amedya** : enɣ ⟶ menɣ (amyaɣ) ⟶ smenɣ (aswaɣ/ amyaɣ) neɣ "m" d "s" **d amedya** : nger ⟶ senger (aswaɣ) ⟶ msenger (amyaɣ/ aswaɣ)

- Amyag deg talɣa tasuddimt tuddist, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid
- Kra n yimyagen ur sɛin ara talɣa tuddist : *krez, fres,...*

Iluɣma

1. Efk-d asway, amyay d talɣiwin tuddisin (ma llant) i yimyagen-agi.

amyag	Asway	Amyay	Talɣa tasuddimt tuddist
Rwel			
Aki			
Nfel			
Ndeh			
Aru			
Magger			
Ɣer			

2. Ini-d anta talɣa ideg llan yimyagen-agi tefkeḍ-d talɣa-nsen taḥerfit.

Myuṭṭafen afus yirgazen-ina asmi llan d imeẓyanen.
Sin yixxamen-a mseččen tagella d llmelḥ.
Tennebra tmeṭṭut ɣef wulac
Ttemyarun seg wasmi llan d imeẓẓyanen.
...lis « Mmi-s n vi...llil » vettwa...en deg waṭas n tmura.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tirawalt

Tamsertit : tinzaɣ + isem

Yer tifyar-a :

- Gelden yeffeɣ netta d tmeṭṭut-is **ɣer** teẓgi.
- Ilaq ad yili win ara yeqqimen **deg** uxxam.
- Yeɣli-d **deg** ubrid-is **ɣef** yimestal.
- Kra yekka unebdu, yettruḥu **ɣer** lebḥer.
- Tiqqad, ur zgilent yiwen **am** urgaz, am tmeṭṭut

1. D acu-ten wawalen yuran s tira tazurant?
2. Amek yettili waddad n yismawen i yettilin deffir-sent?
3. Serwes gar wamek ay d-tneṭṭqeḍ mi ara tettmeslayeḍ akked wamek yura anda temlal tenzeɣt d yisem.

Aḍ cfuɣ

Tanzeɣt d awal armeskil (ur tettbeddil ara talɣa-s). Tinzaɣ teqqnent isemmaden ɣer umyag anagar tanzeɣt « n » i iteqqnen isem ɣer yisem. Isem i d-iḍefren tinzaɣ yettili d amaruz slid deffir « s » akked « ar »: iruḥ **s** axxam. Qqim **ar** ayyur niḍen.

Kra n tenzaɣ mi ara mlilent d yisem, ttemsertayent, deg umeslay, d yisem-nni, neɣ yella kra yettruḥun deg tazwara n yisem, yella melmi tettbeddil ula d talɣa n tenzeɣt. yella maḍi wanda tekksen tanzeɣt ha-ten-a yimedyaten:

Iruḥ ɣef uḍar ⟶ [iruḥ f ḍar] . Iruḥ ɣer lebḥer ⟶ [iruḥ **al**-lebḥer]

Iteddu ɣef wakal ⟶ [iteddu f-fakal]. Yettmeslay am urgaz ⟶[yettmeslay am-mergaz]. Iruḥ s axxam ⟶[iruḥ axxam]

D acu kan anect-a yella kan deg umeslay, yerna deg kra n temnaḍin kan; ma deg tira tanzeɣt ad tt-tettaruḍ iman-is, d tummidt, isem iman-is d amaruz (neɣ d ilelli d kra n tenzaɣ).

Iluɣma

1. Seɣti igulen n tira ay yellan deg tefyar-a

- Yekker Yireg yeṛmel timeqwa ydammen i d-yuddamen gw ḍar bbwemnafeq-nni. Mi ifukk, yuɣal ad yeẓẓiẓen i yiṭij af yiman-is.
- Yezzi uɣella-nni ar imestal-nni, yenna-asen ad kecmen s axxam : Ahaw kecmet s axxam, nadit mliḥ. S yiwen uḍar kan i ileḥḥu, ur yezmir ara ad yaweḍ ar teẓgi yerna lǧerra ydammen ha-tt-a dagi i teḥbes.
- D aseqqif n ṭṭmana, d aqdim nga-as leqrar, nettẓuru-t f ḍar, am nebg' am ɛeṭṭar.

2. Smed ilmawen s tenzaɣ iwatan.

- Ɣef wakken i d-ḥkan, ur yeswi ara tibṣelt yerkan. [f-fakken]
- Deg yizilan d yideflawen, nleḥḥu abrid iḍul. [g zilan].
- Yennejla ɣer temdint ɣef uɣrum. [ar temdint, f-feɣrum]
- Aql-iyi am yigider amerrẓu. [am gider]
- Kullec deg ufus-is ay yella. [g wfus-is/ g fus-is]
- [ggwebrid/ ggebrid]

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Aḍris wis 2

Aḥeddad n Lqalus.

Taddart n Lqalus tura trab. Qqaren asmi i tt-mazal tebded, yella deg-s yiwen uḥeddad yesɛa cci, yerna ɣur-s tameṭṭut tzad di ṣṣifa. Yiwen wass, qqimen kra n lɣaci di tejmeɛt, yenṭeq yiwen yenna-as :

- « Lemmer ad iyi-tcehhdem, ad d-kkseɣ i uḥeddad tameṭṭut-is ». Nnan-as : - I kečč s leɛqel-ik?

Yenna-asen:« Ṛeggmet-iyi kan ard iyi-tcehhdem.» Ṛeggmen-as. Iṛuḥ ɣer tejmeɛt n ccṛeɛ, yenna-asen:

- Sliɣ i uḥeddad yebra i tmeṭṭut-is n tlata fi tlata. Ihi yekkes-as-tt ccṛeɛ. Aql-iyi nekk bɣiɣ ad tt-aɣeɣ ».

Nnan-as : - « D lmuḥal! ».

Yenna-asen :- « D ayen ẓran medden ».

Nnan-as : - « Awi-d inagan ».

Iruḥ, yuwi-d widen akken i as-iṛeggmen di tejmeɛt. Cehden-as. Tajmeɛt teḥkem, tebra tmeṭṭut. Tṛuḥ. Yaɣ-itt urgaz-nni. Ɣer taggara, uɣalen armi kksen i uḥeddad ula d tiferkiwin-is.

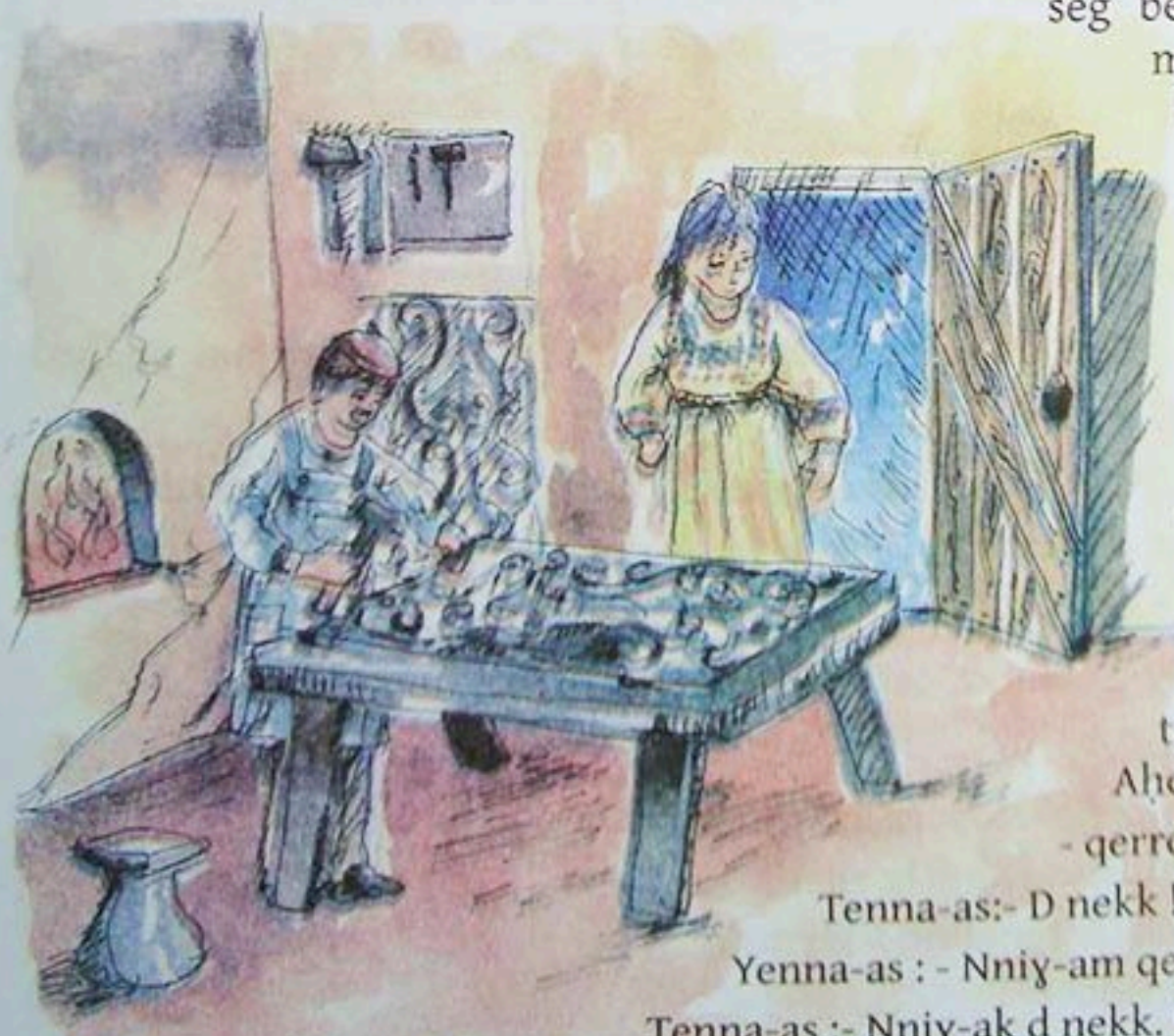
Tella di taddart n Lqalus yiwet n temɣart teggra-d iman-is, ur tesɛi ḥedd. Tuweḍ-d tefsut ; bdan medden la tteffɣen ɣer tfeṛkiwin-nsen. Ala tamɣart-nni, acku ula wuɣur teğğ axxam-is. Ass-nni, tṛuḥ s aḥeddad tru-as. Yenna-as:

- ma tebɣiḍ ad am-geɣ ttawil ».

Tenna-as :- lemmer ad txedmeḍ tinna...

Yenna-as : - ad am-xedmeɣ tasekkaṛt ara yettsekkiṛen axxam-im seg beṛṛa ».

Deg lweqt-nni, tiwwura tsekkiṛent kan seg daxel. At taddart, akken walan tamɣart-nni mi tsekkeṛ tawwurt-is ad truḥ, bdan la d-ttazzalen ɣer uḥeddad i wakken ad asen-yeg tisekkaṛin seg beṛṛa ula d nutni. Yexdem-itent, maca mkul yiwet yuqem-as snat n tsura, yiwet yeğğa-tt ɣur-s.



Yiwen wass, amesbaṭli-nni d tmeṭṭut-is txuṣṣ-iten tmes, yenna-as i tmeṭṭut-is:

- Ruḥ awi-ay-d times syur uḥeddad

Tenna-as :- Annaɣ! Anwa udem i yes ara t-qableɣ! ».

Yenna-as : - Nniɣ-am ddem aceqquf truḥeḍ ». Tṛuḥ, mi tuweḍ ɣer tnebḍaḍt n tewwurt tebded, tgumma ad tqerreb. Aḥeddad, iwala-d tili, yenna-as:

- qerreb-d ».

Tenna-as:- D nekk !

Yenna-as : - Nniɣ-am qerreb-d.

Tenna-as :- Nniɣ-ak d nekk. Ur iyi-d-teɛqileḍ ara?

Ye[illegible]s :- Zriɣ d kemm, qerreb-d ».

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tekcem, tenna-as:

- Acu la txeddmeḍ a bu-nnkuz ?

Yerra-as s tmeɣrut-agi « uz » :

Xeddmeɣ i medden lxir,
Nekk d aḥeddad si Lqalus.
Ul-iw yettagem ineqqel,
A-t-a deg lhemm ur ixuṣṣ.
Tuled-i lmeḥna d lmerta,
Afwad-iw ɣer daxel isus.
Ad ken-ttreɣ a lawliya,
At-Mraw akked At-Σṛus;
Aql-i la neğğṛeɣ azduz,
Ay At-Rebbi get-as afus.

Tuɣal s axxam. Yenna-as urgaz-is:

- Acu i am-d-yenna ?

Teḥku-as, tɛawed-as ifyar i d as-d-yenna uḥeddad.Yenna-as :

- Tettakkeḍ awal i bu-tergin !

Tama n Lqalus, tella yiwet n taddart temseɛdaw yid-s ; uwḍen armi qrib tt-xlin. Iṛuḥ, yiwen wass, uḥeddad ɣer yimḍebbren n taddart-nni, yenna-asen:

- Ayen yeḍran yid-i teẓram-t. Tura ma tebɣam, ad awen-d-ssenzeɣ taddart, ad tt-texlum.

Nnan-as:- Amek ?

Yenna-as :- Ilaq taɛessast-nwen mkul iḍ ad n-tqareɛ s axxam-iw ; mi n-twalam ɣer ṭṭaq ajajiḥ n tmes, azzlet-n.

Yiwen yiḍ, aḍu la yessafag iqermyad. Medden akk ṭṭsen. Aḥeddad yekker, yebda-d i taddart seg ṭṭerf. Axxam iɣef iɛedda isekkeṛ-as tawwurt seg beṛṛa. Yuli ɣer teɛrict n uxxam-is, yeddem-d tadla n yiɣlel, yessaɣ-itt, yesɛedda-tt-id si ṭṭaq. Iɛdawen, walan-d ajajiḥ mbeɛɛid, azzlen-d s leslaḥ. Zzin i taddart si mkul idis, mekknen-as times. Tendeh, tleḥḥu armi tuweḍ s ixxamen imezwura n taddart. Leɛyaḍ yekker. Win yemmɣen ɣef tmegḥelt, ad iṛuḥ ad d-yelli tawwurt, yaf-itt tsekkeṛ si beṛṛa.

A-t-a wakken texla taddart n Lqalus.

Mulud At-MƐEMMER

Seg : poèmes kabyles anciens, sb 166, 168,170.
FRANÇOIS MASPERO, 1980

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu-t wanaw n uḍris-a?
2. Anallas, deg uḍris, d agensay neɣ d azɣaray? D acu i t-id-yesskanen ?
3. Anda teḍra tedyant ?
4. D acu i as-yeḍran i uḥeddad ?
5. Amek i yedder uḥeddad tadyant-a?
6. Amek i d-yerra ttaṛ ?
7. Ayen yexdem uḥedddad yelha neɣ diri-t? Ini-d acuɣer.
8. Suffeɣ-d seg uḍris, awalen neɣ tifyar i d-yesskanen anuɣni n uḥeddad.
9. Acu n uzduz iɣef i d-yettmeslay uḥeddad deg usefru-ines ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Asefru

Aḥeddad n Lqalus

Hağira UBACIR, d taselmadt, d tamedyazt, tlul di taddart n AT Lbacir di temnaḍt n Σin Lḥemmam. Tura aṭas n tmezgunin i radyu tis snat, tefka aṭas n tezlatin i terbaɛt n « DJURDjURA », turar deg usaru Macahu.

Di tmezgida Lqalus
Taddart d-yezgan di *ccafa**
I iga asurif gar wammus
Win yettdarin tirrugza.
Ay aḥeddad ⁿ Lqalus,
Anwi i ᵃk-yerẓan lḥeṛma?

Imⁱ ur k-yettnal umalus,
Ur teknid i menwala.
Imi trewwleḍ ʸᵉf ʷannuz,
Deg yiḍ, tzemmeḍ tiwwura.
Ay aḥeddad ⁿ Lqalus,
ʸᵉf yiwen, taddart teryа !

Tasedda ur nectaq llbus,
Tagejdit teddem asalas.
Urğin tesmaẓẓed afus,
Leqniɛa, tga-tt ᵈᵉg wayla-s.
Ay aḥeddad ⁿ Lqalus,
Fell-as i ᵃk-ɛeddan tilas.

Refdeɣ-d isem-ik mi yezder,
Gar ʸiseggasen ad yenqer.
ʸᵉf taddart yeqqlen d annar,
ᴰᵉg i d-ᵗeğğa tegnit later.
Llqub, urɛad d-yettwabder,
ʸᵉf yiseɣ, terriḍ-d ttar.

Ay asmi i ᵃk-yeɣli ubernus,
Deg i d-ddmen tucbiḥt iqadden.
Isem-ik ur yettexnunus.
Ur yettmenḍar deg ʸⁱsaffen.
Ay aḥeddad ⁿ Lqalus,
Anwi ᵃk-yerẓan ifadden?

Hağira Ubacir
Ccna : **Mennad**.

Ccafa* : Idurar ɛlayen.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Anda teḍra tedyant-agi?
2. Acu nezmer ad t-id-nini ɣef wawalen: ammus d tirrugza?
3. Ma nuɣal s aḍris « Aḥeddad n Lqalus », amek i yessexdem bab n tecmat tixidas akken ad issimes i uḥeddad ?
4. Acu n wammus iɣef d-yemmeslay umeskar?
5. Acu inumek wawal abernus deg tenfalit-a: « asmi i k-yeɣli ubernus »?
6. Amek i d-yesken umedyaz taluft n uḥeddad?
7. Amek i d-yerra ttar uḥeddad?
8. Acu n later i d-teğğa deg-s?
9. Acu n yisey iɣef l-imeslay ur[illegible]dyaz?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ad ktazleɣ iman-iw

Acu i twalaḍ deg yisenfaren i d-turam?

-	+

Wali ma tzemreḍ :

1. Ad takzeḍ aḍris n tsiwelt ?
2. ad takzeḍ akk anawen n yiḍrisen?
3. Ad tsemgirdeḍ gar tmacahut d tullist?
4. Ad takzeḍ tagnit tamezwarut di tullist ?
5. Ad d-txedmeḍ agzul i uḍris i teɣriḍ?
6. Ad terreḍ tikerrist d tigawin d udiwenni di tullist?
7. Ad tissineḍ amek ara tesmerseḍ anallas d agensay neɣ d azɣaray?

Melmi i tettafeḍ iman-ik? mi txeddmeḍ:

1. .....weḥd-k ?
2. ..... di sin ?
3. ..... d agraw ?
4. ..... d yinelmaden n tesmilt akken ma llan?

Muqel ma tzemreḍ :

1. Ad takzeḍ talɣiwin tisuddimin n umyag?
2. Ad tseftiḍ imyagen di tmeẓra akken ma llant?
3. Ad takzeḍ tafyirt taddayt tumyigt?
4. Ad takzeḍ tafyirt taddayt tarumyigt?
5. Ad takzeḍ tafyirt tumyigt taḥerfit?
6. Ad takzeḍ tafyirt tarumyigt taḥerfit?
7. Ad taruḍ war tamsertit di yal tagnit?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Askar n tesɣunt tamugilt : iḍrisen imesfukal, ad izmiren ad d-awin ɣef yibaɣuren n useklu neɣ ɣef yimihan n tbaɣa neɣ ɣef tḍullit n useḥbiber ɣef twannaḍt, ɣef yimeɣliden n waddal neɣ...

Tigezmin n usenfar:

1. Afares n uḍris asegzay
2. Afares n uḍris imesfukel bu-snat n turdiwin
3. Afares n uḍris imesfukel bu-yiwet n turda.
4. Afares n uḍris imsefukel bu-turda tuffirt.

asenfar

Tagzemt	Iḍrisen	Igburen n tutlayt	Afares s tira
5	- Amek ay ddsen yisefra Si Muḥend Sb. **44** - Tigeldiwin timaziɣin deg tallit n teglest Sb. **49/50** Asefru : Ur ẓriɣ ansi i d-kkiɣ **Sb.51**	- Tajerrumt : tafyirt tuddist **Sb. 46** - **Taseftit :** azalen n wurmir s «ad» Sb. **47** - **Tirawalt :** tizdit: isem d yiwsilen-is Sb. **48**	Afares n uḍris asegzay
6	- Yuker ḥedreɣ ... Sb. **52/53** - Tifinaɣ Sb. **58/59** - Asefru : Imaziɣen Sb.**60**	- Tajerrumt : tafyirt tuddist : asagel **Sb. 55** - Taseftit : imalalen, asenfali n wakud 1 **Sb. 56** - Tirawalt : tizdit: amyag d uwsil-is+ tizelɣiwin n tnila **Sb. 57**	Afares n uḍris imesfukel bu-snat n turdiwin
7	- Ibaɣuren n udlis Sb. **61/62** - Taneḥyaft Sb. **67** Asefru : Aru Sb. **68**	- **Tajerrumt :** tafyirt tuddist : asumer amassay Sb. **64** - **Taseftit :** imalalen, asenfali n wakud **2** Sb. **65** - **Tirawalt :** tizdit : gar tenzeɣt d umqim-is Sb. **66**	Afares n uḍris imesfukel bu-yiwet n turda.
8	- I kemm a yemma-inu Sb.**69/70** - A tameddakelt n tasa Sb. **75/76** - Asefru : Ma nniɣ ... Sb. **77**	- **Tajerrumt :** tafyirt tuddist : taɣuni Sb. **72** - **Taseftit :** tafelwit n tseftit Sb. **73** - **Tirawalt :** tizdit : akk awanen Sb. **74**	Afares n uḍris imesfukel

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tigzi n tirawt:

Amek ay ddsen yisefra n Si Muḥ-u-Mḥend ?

Γef wasmi lliɣ d acawrar
Zzin-iw yufrar
Ixeddem-d baba fell-i

❀

Nekseb tiɣezza n Camlal
Nerna idurar
Ɛuddeɣ d ṣṣaba irkelli

❀

Tura mi senndeɣ s uffal
Zzher-iw imal
Ya ḥesra ɣef zik-nni

❀

Idewwer lbabur yuɣwas
Medden akk slan-as
I d-yexleq Llah deg lɣaci

❀

Bdan neddhen rriyyas
Yal wa s lkarṭa-s
Iɛessasen ɣef leḥwaci

❀

Ma d yiwen am nekk teɛkes-as
Ruḥen ğğan-t wayetma-s
Nnan-as wa d aḥcayci

Si Muḥend u Mḥend



elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Isefra n Si Muḥ-u-Mḥend, di talɣa, yiwet-nsen akk. Yal yiwen yuleɣ s tlata tseddarin ɛedlent : yal yiwet, deg-s tlata yifyar, amezwaru akked wis tlata seɛɛun sebɛa tunṭiqin ma d wis sin iseɛɛu xemsa. Isefra-s ddsen akk s snat n tmeɣruyin : yiwet, d tin n wafir aneggaru n yal taseddart ; tayeḍ, d tin n yifyar akk niḍen. Ha-t-a uzenziɣ n tmeɣrut d tunṭiqin n yifyar :

aab	aab	aab
757	757	757

Si Muḥend, inɛed d talɣa-a kan i yessemras. Tisenfalin, ɣas llant, d timexḍa yerna ɛnant kan teɣzi n yisefra : llan kra sɛan rebɛa neɣ xemsa tseddarin, llan wiyiḍ d at-setta tseddarin ; di tidet, d sin yisefra at-tlata tseddarin i yemlalen deg yiwen. Llan maḍi wid izemren ad awḍen alama d tmanya tseddarin. D tagi akk i d talɣa taɣezzfant.

Tiseddarin n yisefra n Si Muḥ u Mḥend, ɛedlent deg talɣa (amḍan n yifyar, tameɣrut, amḍan n tunṭiqin, anya...) maca deg unamek, yal yiwet ɣur-s tamlilt d tamaẓlayt. Daymi isefra-s akk, maccči d asenṭeḍ kan n tlata tseddarin ta ɣer ta.

S umata, tamezwarut, tessenfalay-d asentel ; tis snat, trennu-as-id kra ; tis tlata, tferru-d anamek yellan yeffer deg tseddarin tt-izwaren. Daɣ-netta, yal asefru, d tayunt yezdin akken ilaq, yiwen uferdis weḥd-s, ur yuwi, ur yerri.

Lmulud At-MƐEMMER,

Seg *les isefra poèmes de Si Mohand-ou-mhand ; sb.79*

d asuɣel

Tasenfalt (ti.....in): d talɣa-niḍen n kra, am uḍris, am usefru...

Tamlilt (ti.....in): ccɣel-is, ddur.

Tamaẓlayt : i tt-yeɛnan kan nettat (taseddart),...

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu n tallit ideg yedder si Muḥend u Mḥend ?
2. Amek i yesɛedda tudert ?
3. Amek bnan yisefra n Si Muḥend ?
4. Anwa afir i yemgaraden d wiyaḍ ?
5. Acḥal n tunṭiqin i yesɛa yal afir ?
6. Acḥal n tseddarin ay sɛan yisefra-s ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

1. Err yal awal deg umkan iwatan.

Tameɣrut, anya, taseddart, afir, tunṭiqt, asefru, amedyaz, tamedyazt

Imesli aneggaru s-way-s yettfakka wafir qqaren-as.....

Yal aḍris yuran s talɣa-a neɣ ur nelli ara d tasrit, sawalen-as.....

Yal asefru yebna d ..... Yal ajerriḍ deg usefru d.....

Win i d-yettawin isefra qqaren-as.....

Isefra, qqaren-ten-id s uẓawan neɣ s .....

Aḍris, ur nuri ara d tasrit d.....

Mi ara yebḍu wawal d imuren am *fa/ri/da* (farida), yal amur deg yiḥricen-a, sawalen-as .....

2. Yer asefru-a tesmerseḍ akk awalen-ina n ufella (afir, tameɣrut...) deg usefru-a.

A-t-a wul-iw yesnehtit
Yeggul ur yeḥnit
Ur yezdiɣ Icerɛiwen

❀ ❀

Asmi yella zzman d lɛali-t
Kul azniq nuɣ-it
Lehdur-iw ttɛeddayen

❀ ❀

Tura teṭṭef-iyi ddunit
Lemḥayen-iw ggtit
Yeɛreq-aɣ zzhu dayen.

❀ ❀

Si Muḥend u Mḥend

3. Kkes-d seg usefru-a :

- Aktawal n nndama
- Anwa asekkil i d-yuɣalen s tuget deg uḍris ? Acu i d-immal ?
- Sin wawalen i d-yemmalen tanmegla deg unamek.

4. Yer asefru tefkeḍ-d takti tagejdant n yal taseddart

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tuddist

Ɣer tifyar-a:

- Yuɣ-as-id taqendurt i yelli-s.
- D ajdid uxxam-a.
- Yuweḍ, yekcem, yeqqim.
- Iruḥ ɣer Lezzayer i wakken ad yexdem.
- Yerfa maca yusa-d.
- Ad yeččˇ neɣ ad yeqqim.
- D asif i t-yeččˇan.
- Yuɣal d amɣar.
- D axeddam yerna d aneɛmar.

1. Af-d tifyar tiḥerfiyin ma llant gar tigad-agi ufella.
2. Deg wacu i mgaradent ɣef tefyar niḍen?
3. Serwes acḥal n yimyagen i yellan di tefyirt 1^{ut} akked tefyar 3, 4, 5, 6.
4. Serwes tafyirt tis 2 d tis 9: sɛant amyag neɣ ala? D acu-tent ihi?
5. Amek i asen-qqaren i wawalen yettilin di tefyirt taddayt tarumyigt ?
6. Acḥal n yiseɣra i sɛant tefyar-a : tis 7, tis 8 d tis 9 ?
7. Deg wacu i temgarad tefyirt taneggarut ɣef snat-nni yellan uqbel-is?

Ad cfuɣ

Tafyirt mi tesɛa aseɣru ama d umyig, ama d arumyig uɣur i d-rnan yisemmaden qqaren-as tafyirt taḥerfit. Mi ara yili tesɛa sin yisumar neɣ ugar qqaren-as tafyirt tuddist. Di tefyirt tuddist ttilin sin yisumar neɣ ugar. Deg tefyir tuddist, aseɣru, qqaren-as dayen asumer.

Ɣer imedyaten-a: Yečča imekli, iqeyyel cwiṭ, inqec-d tirni.

Asumer 1^{u} asumer w 2 asumer w3

D ageffur yerna d asemmiḍ. Yerbeḥ acku ixeddem.

Asumer 1^{u} asumer w2 asumer 1^{u} asumer w2

Isumar n tefyirt tuddist, zemren ad ilin d umyigen neɣ d irumyigen deg sin maca izmer ad yili yiwen d umyig wayeḍ d arumyig.

Iluɣma

1 - Ha-tent-a tefyar, af-d anta i d tuddist anta i d taḥerfit.

- yezger asif, yelsa arkasen-is, yuli ɣer taddart.
- Yessusem acku yuggad.
- D aquran usɣar-agi.
- Iḍelli, yesseryˇ-as yiṭij iferr-is i tferrant.
- D aɣrib.
- Ha-tt tmurt-iw.
- Yuɣal d aɣrib.

2 - Af-d acḥal n yisumar i tesɛa yal tafyirt. Ini-d ma d asumer umyig neɣ arumyig.

- Tedda d timneggeft.
- Ad yimsus neɣ ad yimriɣ.
- D aqcic i yernan ɣur-s.
- Mi yeɛya, ad yeḥbes.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taseftit

Azalen n wurmir s « ad »

Yer imedyaten-a:

1. Azekka, ad irzu ɣer tmurt.
2. Asmi i t-ẓriɣ, ad yili xemsin n yiseggasen di leɛmer-is.
3. Win yebɣan tamaziɣt, ad yissin tira-s.
4. Deg umenzu n tefsut, tilawin d telmeẓyin d yigerdan, ad rren tiɣrifin di tḍellaɛt, ad ṭṭfen abrid ɣer lexlawi.

- Tigawt n yimyagen yeftin ɣer wurmir s « ad » di tefyar-a, teḍra neɣ ala ?
- Di tefyirt tamezwarut, amyag « ad iruḥ » yemmal tigawt yeḍran deg yizri neɣ d tigawt ara yeḍrun deg yimal.
- I tefyirt tis snat, d tigawt ara yeḍrun deg yimal neɣ d tigawt deg waydeg ur yettḥeqq ara win yettmeslayen?
- I di tis tlata d tis rebɛa ?

Ad cfuɣ

Urmir aḥerfi s « ad » yemmal-d tigawt urɛad neḍri, tezmer ahat ad teḍru. S umata, urmir aḥerfi s « ad », yemmal-d imal : ayen ara yeḍrun ɣer sdat. Maca yesɛa dayen azalen niḍen :

- **Tarelkint :** (ayen ideg ur yettḥeqq ara umdan) : ***Ad yesɛu*** 10 n yiseggasen.
- **Asfillet :** ***Ad ig*** Rebbi trebḥeḍ.
  Ad iqucc !
- **Asendeh :** Win yebɣan tibexsisin, ***ad yeẓẓu*** tineqlin.
- **Amata** (ayen xeddmen medden, ama zik, ama tura) : Ass wis sebɛa, ***ad truḥ*** teslit ɣer tala, ***ad tawi*** yid-s asagem...

Iluɣma

1. Af-d azalen n wurmir di tefyar-a :

- Ad ixdeɛ Rebbi kra ixeddɛen.
- Ad d-yefk Rebbi talwit.
- Azekka, ad sewwqeɣ.
- Ad awin taduṭ-nni ɣer wasif, ad tt-ssirden, ad tt-fesren, mi tekkaw ad tt-sefsun.
- Win i as-yennan teshel teɛfert, ad tt-yeɛfes mebla arkasen.
- Deg unebdu i d-iteddun, ad sɛeddiɣ kra n wussan deg teftist.

2. Aru-d tifyar s-ɣur-k / m : sexdem urmir s « ad », ad yesɛu azalen-a : imal, tarelkint, asfillet, amata.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tizdit gar yisem d yiwsilen-is.

Yer imedyaten-a:

1. Kkreɣ-d d axṣim i yiman-iw,
   Yuğew-d wul-iw deɛwessu.
   Win iwumi ḥkiɣ leɣbayen-iw,
   S zzyada n teḍsa ad yettru.
2. Taddart-a, taddart-ina, di temsal ur cligen ara.

- Af-d anwi awalen i teqqen tizdit.
- Di 04 tefyar timezwura, d acu-ten wawalen i d-yeqqnen ɣer yisem ?
- I wawalen i d-yeqqnen ɣer wawal « taddart », d acu-ten ?
- Kemmel d wudmawen niḍen akk : ul-iw, ul-ik...
- Amek i asen-qqaren i wawalen yettuderren : axxam-**a**, axxam-**ina**, axxam-**ihin**.

Ad cfuɣ

Gar yisem d umqim udmawan awsil tettili tezdit acku amqim-nni ur yettili ara kan akka weḥd-s ; alama yella yisem ara yili.

Tettili dayen tezdit gar yisem d urbib ameskan, ama d win n tama (-a, ayi, agi, adi, agikana), ama d win tuggugt (ina, ihin), ama d win n tibayt: axxam-nni .

Iluɣma

1. *Tazabut*

- Ḍeggren ayen iɣef ɛettben, kul wa ay iḍegger d iɣsan-is.
- Lmut ad tt-yeḍleb yiles-im, ad teddem leɛmer-im.
- Si lğiha-w henni iman-im, nadi ɣef rrbeḥ-im, seg yiri-w ɛemmdeɣ-am ruḥ.
- Thuddeḍ temẓi-k s ufus-ik, s ufus-ik i d-tuɣeḍ aṭṭan.
- Di ccetla-nsen ay tt-ufan txessart i d-slalen
- Taqsiḍt-agi, d aqesser.
- Ttuɣ tamaziɣt-nni, ttuɣ wid i yi-d-iṛebban.
- Deg yidurar-ihin i d-tettuṛebba, tif akk tilmeẓyin, di sser tɛebba.

2.*Freq awalen i ilaq ad ferqen, err tizdit anida ilaq.*

- Uliw gzemit, celleḥit, ḍeggerit s aman.
- Ay arracnneɣ, Lezzayer d tamurtnneɣ.
- Ad ak d tsiwel tmurtik.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tigeldiyin timaziɣin deg tallit n Teglest

Tafriqt n Ugafa deg uwines 1[ru]



Deg tallit n Teglest, Imaziɣen sbedden tigeldiyin ; qqiment armi d-tekcem Ṛum tamurt. Mlan-d yimussnawen n umezruy amek ay d-lulent tgeldiyin-a : di tazwara, ad d-yekker udrum ad yesdukkel taqbilt ; syin ɣer-s taqbilt-nni ad tesdukkel tiqbilin niḍen ddaw ufus-is alama tessaweḍ ad tesbedd tageldit.

Llant kradet n tgeldiyin : tin n Yimawren, tin n Yimsaysilen, tin n Yimasilen. Tageldit n Yimawren teṭṭef tama n utaram n tmurt (deg wakal n Lmerruk n wass-a). Drus ay d-nnan fell-as yimussnawen n umezruy. Tilisa-ines, ṭṭfent seg wasif n Melwit armi d agaraw. Di tama n wadda tuweḍ armi d idurar n Waṭlas. Igelliden ay tt-inebḍen, d Bagu akked Buqqus akked Bugud.

Tageldit tis snat, d tin n Yimsaysilen. Akal-is yeṭṭef seg wasif n Melwit armi d asif n Wamsaga (tura, isem-is Wad Lekbir, di tmurt n Lezzayer). Agellid ameqqran n Yimsaysilen d Sifaks. Mi yemmut, yuɣ amkan-is mmi-s Warmennad. Tamdint tameqqrant n tgeldit, d Siga. Deg tazwara tageldit n Sifaks, d tanezmart, tessaweḍ ad as-tekkes aṭas n temnaḍin i tgeldit n Yimasilen. Dayɣ-netta, Sifaks yezga d amennuɣ netta d Masensen.

Masensen, d agellid n tgeldit tis kradet, tin n Yimasilen. Baba-s d Gayay, jeddi-s d Zilalsen. Deg tazwara, akal-is yeṭṭef seg wasif n Wamsaga armi d tilisa n Qerṭaj. Syin ɣer sdat, yessaweḍ Masensen ad d-yerr timnaḍin kksen Yifniqen i yimezwura n Yimasilen. Seg tama niḍen, yennuɣ dayen d Sifaks armi i as-yekkes amur ameqqran seg wakal n tmurt-is. Masensen,

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

d agellid ameqqran. Yenbeḍ tageldit azal n semmuset n tmerwin n yiseggasen, yessemɣer-itt, yesnefli tafellaḥt, yebna iɣerman. Yerra Qirṭa(Qsenṭina n wass-a) d tamanaɣt n tgeldit.

Imaziɣen niḍen, qqimen d tiqbilin, ṭṭfen timnaḍin n unẓul, deg uneẓruf : Igtulen, deg utaram ; Igerramen, deg ugmuḍ.

Amek armi ɣlint tgeldiyin timaziɣin timezwura ? Yezmer bnadem, ad d-yebder kradet n tmental. Tamezwarut, seg tama n trukalt, tigeldiyin-a, ufant-d iman-nsen gar sin yimenkad imeqqranen n tallit-nni : Rum d Qerṭaj. Tis snat, tamsalt n uwṛat n tnebbaḍt, ur tefri ara, meḥsub mi yemmut ugellid, yettili lxilaf ɣef win ara yeṭṭfen amkan-is. Tis tlata, izmer lḥal, ddeqs deg leɛrac ay yunzen i leɛnaya n ugellid, s nnig wul ; mi ufan kan tagnit, ad jebden iman-nsen.

Ihi, am wakka d-nenna da, deg tallit-nni, llan ttnaɣen Yifniqen n Qerṭaj akked Yirumiyen, yal tama tekkat amek ara tenbeḍ timnaḍin i d-yezzin i Ugarakal akken ad terr tanezzut ddaw ufus-is. Tigeldiyin timaziɣin, grent iman-nsent gar-asen : Sifaks, deg tazwara, ira ad ten-yefru ; yuɣal deg taggara, yedda d Qerṭaj mgal Irumiyen. Ma d Masensen, yedda d Yirumiyen ; Ifniqen d ifnaten-is acku kksen-asen akal i Yimasilen. Irumiyen, rnan Iqerṭajiyen deg useggas n 201 dat Talalit. Kecmen akal-is, uɣalen armi ula d iɣrem n Qerṭaj seryen-t deg useggas n 148.

Tigeldiyin timaziɣin, ɣas qqiment d tilelliyin, Irumiyen bɣan ad tent-rren ddaw tecḍaḍt-nsen, ad asen-ttaɣent awal. Furṣen tagnit asmi yekker yimenɣi gar Yugurten akked warraw n ɛemmi-s (Yemṣal, Aderbal, Gawden), yal wa ira ad yili d netta ay d agellid. Gren-d iman-nsen Yirumiyen ad ten-frun. Yugurten, ur yeqbil ara beṭṭu-nni i asen-bḍan Yirumiyen tanebbaḍt yerna yugi ad yeddari tacḍaḍt n Ṛum dɣa yekker yimenɣi gar-as d Yirumiyen armi d asmi i t-yessenz uḍewwal-is Buqqus, ṭṭfen-t, rran-t ɣer lḥebs deg Ṛum, din ay yemmut. Seg yimir-nni d asawen, sawḍen Yirumiyen rran tigeldiyin timaziɣin ddaw tnebbaḍt-nsen. Yeffeɣ-asen rray afus i Yimaziɣen, yeldi ubrid i Yimnekcamen.

USALEM Muḥend Weɛmer.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acḥal n tgeldiyin timaziɣin i yellan deg teglest ?
2. Anwi igelliden i inebḍen tigeldiyin-a ?
3. Ayen ɣlint tgeldiyin-a ?
4. Acu-t wanaw n uḍris-a ?
5. Anwa i iseryen Qerṭaj ?
6. Anwa i d agellid i d-yufraren deg-sen ?
7. Ayɣer yennuɣ Yugurten d Ṛum ?
8. Amek yemmut Yugurten ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ur ẓriɣ ansi i d-kkiɣ

Leḥḥuɣ uggadeɣ aneɣluy
La ttnadiɣ ɣef tmisit[2]
Nnan : nadi deg umezruy
Ala din i yella lɣit
Ṛwiɣ aṣubbu d walluy
A ziɣen tewɛer tnaṣlit

Steqsaɣ acḥal n lektub
Yemxalaf wayen i d-hedṛen
Texleḍ tidet gar lekdub
Nniɣ ay ul-iw fren
Ufiɣ gar lecyax d llqub
Yeɛreq ubrid ara ḍefren

Ruḥeɣ steqsaɣ idurar
Di tɣaltin beddeɣ-asen
Nnan-iyi-d : nekmen lesrar
Iyya nadi fell-asen
Nṛebba-d acḥal d war
Aql-aɣ neḥrez lateṛ-nsen

Ḍefreɣ lewhi n lǧerra
Ma ad d-afeɣ ayen yellan yeṛmel
Steqsaɣ akal, iẓra
S anda wteɣ tidet temḍel
Si lecḍuḍ ar sseḥra
Ddiɣ am yifis ar qabel

Beddeɣ di tizi ssawleɣ
Tiɣri-w teɣli ɣer wanu
Mekkneɣ lewhi-w ad sleɣ
Allaɣ la itezzi irennu
Tḍall-d lqebla muqleɣ
Tumeṛ-iyi-d tenna-k : « knu »

Ttuɣ leqrun iɛeddan
Ttuɣ ula d iḍelli
Zgiɣ seɣzafeɣ uḍan
Ɣas d iṭij ruḥeɣ ɣer tili
Igellafen-iw zgan bḍan
Leɛmer leqmeɣ tadukli

2 Tamisit : d ayen i-ɣef yezmer umdan ad isenned neɣ ad ittekki ma yeɛya neɣ ma yemdeṛkal

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Menwala iḍebber fell-i
Amzun ur zmireɣ i ṛṛay
Ɣas ma ḥemmleɣ tilelli
Lmaɛun yezga-yi-d ẓẓay
Mi nemyeḥwaṣ taduli
Tṣaḥ-iyi-d timi n wuccay

Muqleɣ tamurt n Umaziɣ
Yugurten walaɣ udem-ik
Nnesma-nni n wanda lliɣ
Ḥulfaɣ tcewweq s yisem-ik
Tabrat-ik segmi tt-ɣriɣ
Ferḥeɣ imi lliɣ d mmi-k

Mazal ad neɣz ad nmuqel
Ad nelḥu ad nesteqsi
A nnadi lǧerra n laṣel
Ad nessiɣ tafat ma texsi
Ma nḍeggeɛ lkenz n leɛqel
Aneɣrum-is ula ansi

Ben Muḥemmed

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Ɣef wacu yettnadi umedyaz ?
2. Anida inuda fell-as ?
3. Acu i yufa deg yidlisen ?
4. Anwa i d Yugurten ?
5. Ɣef wacu i d-iger tiɣri umedyaz ?
6. Yufa umedyaz ayen iɣef yettnadi neɣ ala ?
7. Ayɣer yettu umedyaz ayen iɛeddan ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Yuker, ḥedreɣ; yeggul, umneɣ.



Mi ara imuqel bnadem ɣer deffir s amezruy-nneɣ, nekkni s Yimaziyen, ad yaf d tagi i yeḍran yid-neɣ maccči d abrid maccči sin.

Di 3000 n yiseggasen-agi iɛeddan, sebɛa leğnas i d-ikecmen tamurt-nneɣ. Akken ma llan uɣen tamurt s yiɣil. Maca yal yiwen, issetbeɛ timucuha i yiɣil. Yal yiwen deg-sen, ifesser amezruy i yiman-is, inğer-it akken i as-ilaq. Nitni i d aɣ-iswayen heddren; nekkni, swayen nessusum. Amezruy-nneɣ, d nitni i t-yuran (neɣ i t-izelgen, neɣ i t-isdergen), d nitni i iwezznen, qqaren-d ayen ilaqen, d ayen ur nlaq. Ayen ilaqen d ayen i asen-yehwan i nitni. Armi di tmurt n baba-tneɣ d jeddi-tneɣ nezga-d d iɣriben, ur aɣ-id-yettawi umeddaḥ di teqsiḍt alama taqsiḍt d tin n wiyiḍ, nekkni texḍa-yaɣ neɣ tḥuza-aɣ kan akka di rrif.

Ad tt-id-bdun d iɣil, mi aɣ-ferqen ad aɣ-rẓen, ad aɣ-tthuzzun di dduḥ n tmucuha -nsen. Qqaren-aɣ: nusa-d ɣur-wen d zzyara n gma-s ɣer gma-s, yerna nuwi-awen-d rreḥma : am sseɛd-nwen kenwi yeddren armi ken-id-qesden watmaten ɣef ur tebnim ! Maca...

Maca tḥedder-d tidet, u, mi d-teḥder tidet, naf tagmat issafeg-itt waḍu, ala win ara k-yinin : "Iwumi-k kečč imi d nekk lliɣ ?"

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Nufa-d qqaren : " Sawleɣ i wayla n medden, ar ass-a la t-ttrağuɣ; sawleɣ i wayla-w yenna-k : aql-i". Ihi, ma yella win iɣeflen zik, ass-a, ur d-iqqim ara umkan i lekdeb, acku lekdeb taswiɛt kan i yettalas, s lqerb neɣ s ṭṭul, yiwen wass, tidet, ad t-teɣḍel, acku tidet am zzit : i tebɣuḍ tiɣzifeḍ a lweqt labudd yiwwas ad d-tifrir.

Ad d-tifrir tidet ma yella ula d nekkni nɛawen-itt, ma yella ula d nekkni nuwi-d tamacahut-nneɣ akken tella, maččі akken i tt-bɣan wiyiḍ neɣ akken i tt-zewwqen.

3000 n yiseggasen ay-a, nekkni, d Iskutiyen i ubaɣur n wiyiḍ, ncennu ccnawi n wiyiḍ, nettmeddiḥ lemdeḥ-nsen, nettwali s wallen-nsen. Maca nnuba tura tezzi : ma yella zik " neṭṭes mazal lḥal ", ass-a, d nekkni " i d-isaḥ wawal ".

Ihi tagrayt n wawal d ta : ṭṭlam la yetteftutus; tura, d tikli ad ifnu yiḍ, a-tt-aya tfejrit-nneɣ.

Lmulud At-MΣEMMER
Tazwart n "Askuti", sb.15-16-17

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Melmi i d-qqaren medden anzi-a: "Yuker, ḥedreɣ; yeggul, umneɣ"?
2. Anwa yuran aḍris-a? i wumi i t-yura?
3. Anta turda (ṛṛay neɣ tamuɣli) i yebɣa umaru ad aɣ-tt-id-imel belli maččі ɣef tidet i tbedd?
4. Anta turda s-way-s yebɣa umaru ad namen?
5. Suffeɣ-d akk imataren udmawanen akked yimqimen udmawanen (ama d ilelliyen, ama d iwsilen) yellan deg uḍris. Wali anwi i yeggten.
6. Anwi i d-yeqsed umaru s wudem amezwaru n usget: *nekkni* neɣ s uwsil *nneɣ*?
7. Anwi i d-yelha umaru s wudem wis tlata n usget *nutni* akked umatar .....*n* ?
8. Af-d assaɣ yellan gar uḍris-a d uzwel-is.
9. Anwa amqim i yessexdam umaru mi ara yettmeslay i yimeɣriyen?
10. Ɣer wacu icuba tidet? Ayɣer?
11. D acu xeddmen yimnekcamen mi ara d-kecmen tamurt-nneɣ?
12. Deg uḍris-a, amaru, iḥekku-d neɣ igellem-d neɣ yebɣa ad aɣ-yerr nellez s takti-s?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

1. Isem « abrid » d agetnamkay, wali anwa i d anamek-is di yal tafyirt, qqen-it ɣur-s.

Tifyar ideg yella yisem abrid	Inumak-is neɣ iknawen-is
Yiwen n ubrid kan i d-usiɣ ɣer da. D abrid! Kkes-d amek ur neɛriḍ, ur as-nufi abrid. Ur iteddu ara d ubrid. Yeɣza akk ubrid-nni i n-yettawin ɣur-wen	Tikli n lɛali. D ṣṣwab, d ṛṛay yelhan. Tikkelt. D ansi ttɛeddayen medden. Tifrat, ttawil.

2. Taqnuẓt:

➢ Leḥḥuɣ, leḥḥuɣ, ma d netta ur t-qḍiɛeɣ. D acu-t ? d acu-t?

3. D acu i d anamek n tenfalit-a:

Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.

4. Af-d anamek n umyag "aɣ" di tefyirt-a.

Uɣen tamurt s yiɣil.

5. Qqaren s teqbaylit : Ayen i d-yefka usayur (lqerḍ) d abayur.

D acu i d anamek n wawal *abayur* deg tefyirt-a n uḍris?

D iskutiyen i *ubayur* n wiyiḍ.

6. Fren anwa i d anamek n wawal iɣil:

Akken ma llan uɣen tamurt s *yiɣil*.

Meḥsub : a- kkan-d akk seg yiɣil, maččі seg luḍa.

b- kecmen-d tamurt s ddreɛ.

7. Af-d iknawen (=) i wawalen yettuderren

- Mi ara **imuqel** bnadem ɣer umezruy-nneɣ.
- Yiwwas, tidet, **ad t-teɣḍel**.

8. Af-d inemgalen (≠) i wawalen yettuderren

I tebɣuḍ **tiɣzifeḍ** a lweqt, labudd, yiwwas, tidet, **ad d-tifrir**.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tuddist : asagel

Yer imedyaten-a :

- Yessen ad yaru taqbaylit.
- Ẓriɣ tuɣaleḍ-d.
- Fehmeɣ belli ur yestufa ara.
- Yeqqar akken ad yissin.
- Yexdem armi yeɛya.
- Yerfa acku ur yufi ara lebɣi-s.

1. Acḥal n yisumar ay yellan deg yal tafyirt ?
2. Amek i asent-qqaren i tefyar am ti ?
3. Limer ad teṭṭfeḍ asumer « ...akken ad yissin » neɣ « ...belli ur yestufa ara », yezmer ad yili weḥd-s neɣ ala ?
4. Ayɣer ?
5. Deg yal tafyirt wali s wacu ay qqnen yisumar.

Ad cfuɣ

Tafyirt, d tuddist mi tesɛa ugar n yiwen n usumer. Mi ara yili usumer yugel (iɛelleq ɣur-s, ur yezmir ara ad yili iman-is) ɣer wayeḍ, assaɣ-nni ay ten-yurzen, qqaren-as asagel. Asumer agejdan, d win yellan d taɣayemt n tefyirt (yezmer ad yili weḥd-s). Asumer amugil, d win ur nezmir ara ad yili mebla agejdan yerna yeqqen ɣur-s s tesɣunt (am tefyar-a : tis 3, tis 4, tis 5, tis 6) neɣ s taɣect kan d unamek (am tmezwarut d tis snat).

Yerfa ↓ **Asumer agejdan** — acku ↓ **tasɣunt usagel** — ur d-yuwi ara akayad. ↓ **asumer amugil.**

Asagel, yezmer ad yili s taɣect kan : ulac tasgunfut gar yisumar. Yezmer daɣ ad yili s tesɣunt :

- Tasɣunt n usmad aḥerfi : belli
- Tisɣunin n yiswi : akken, i wakken, bac, bac akken
- Tid n tmentilt : acku, axaṭer, imi
- Tid n tewtilt : limer, lemmer, lukan, ma, maday
- Tid n wakud : mi, asmi, segmi, armi, ar, skud, qbel, alama
- Tid n uqbal : ɣas, (xas), ulama, ɣas ulama, ɣas akken
- Tid n userwes (n ukenni) / n tɣara : amzun, am wakken, akken

Iluɣma

1. Deg yal tafyirt, af-d anwa ay d asumer agejdan, anwa ay d amugil

- Ɣas d adfel, ad dduɣ.
- Mel-aɣ-d kečč imi tessneḍ.
- Ma tram, ad dduɣ.
- Yeqqim amzun yestufa.

2. Fares-d s ɣur-k/m tifyar

- Yiwet : asagel mebla tasɣunt. Tayeḍ : Asagel s tesɣunt n yiswi. Tayeḍ : Asagel s tesɣunt n uqbal. Tayeḍ d tawtilt. Tayeḍ n wakud.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Imalalen : asenfali n wakud

Yer imedyaten-a :

- Aɛejmi-agi, mi ara d-taweḍ tefsut, ad yili yenza.
- Asmi ara d-aseɣ, ad yaɣ lḥal yeqqur leḥcic
- Ad yili yeṭṭes, akka imir-a.

1. Ɣer wacu i ftin yimyagen n tefyar-a?
2. Imyagen « *yenza* » akked « *yeqqur* » ftin ɣer yizri. I tigawt-nsen di tefyar-a, teḍra neɣ mazal?
3. D acu i d-yemmalen ur teḍri ara?
4. Qren gar « *mi ara d-taweḍ* » akked « *ad yili yenza* ». Anta tigawt ara yezwiren tayeḍ?
5. I wazal tesɛa tefyirt tis tlata « *ad yili yeṭṭes* », teɛdel akked snat timezwura neɣ ala?
6. D acu ilaqen, ihi, iwakken asumer deg yella « *ad yili+ amyag yeftin ɣer yizri* », ad tili d tigawt yezwaren? Qren gar snat tefyar-a :

Ad cfuɣ

Ad yili + amyag yeftin ɣer yezri neɣ ***ad yaɣ lḥal+ amyag ɣer yizri*** senfalayen tigawt ara yeḍrun ɣer sdat maca uqbel tigawt niḍen ara yeḍrun deg yimal ula d nettat. Mi ara yili ***ad yili + amyag yeftin ɣer yezri*** weḥd-s kan, ur yettwaqren ara ɣer tigawt niḍen n yimal neɣ ɣer wakud n yimal, yezmer ad d-imel kra deg icukk kan bnadem ad yeḍru (am tefyirt tis tlata). Llant temnaḍin ideg ssexdamen dayen ***ad taɣ*** akka am ***ad + ili***. D acu kan deg-way-deg mxalafen: ***ili*** mazal ifetti d wudmawen akk, ma d ***ad taɣ*** kan akka i yettɣimi d ursil.

Iluɣma

1. Akez amalal di tefyar-a:

- Azekka, ad yili yiṭij.
- Mi ara d-yekker tanezzayt, ad iliɣ zegreɣ i wasif.
- Terza ɣer Tizi-Uzzu, ad d-taɣ iselsa.
- Mi ara truḥ ɣer Tizi-Uzzu, ad ilint fukkent tqendyar-nni.
- Akka imir-a, ad yili yuweḍ.
- Asmi ara yergel iberdan udfel, ad t-yaɣ lḥal yemneɛ.

2. Efk-d 4 n yimedyaten ideg ara tesmerseḍ imyagen imalalen.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tizdit gar umyag d yiwsilen-is d tzelɣiwin n tnila

Yer imedyaten-a :

- Yuzen-as-ten-id s axxam.
- Yerra-as-ten-in, iḍelli.
- Ad asen-in-isiwel mi d-yuweḍ.
- Ad asen-d-yawi ayen bɣan.

1. Af-d imyagen yellan di tefyar.
2. Anwi awalen i d-yeqqnen ɣer umyag s tezdit?
3. Lemmer ad nekkes tizdit gar umyag d tzelɣa n tnila, ad ibeddel unamek n umyag neɣ ala?
4. Acu i d-rennunt ihi tzelɣiwin i umyag?
5. Anda ttilint tzelɣiwin, sdat neɣ deffir n umyag?

Ad cfuɣ

Tizelɣiwin n tnila, d awalen itezzin i umyag. Daymi ttarran gar-asent d umyag d yiwsilen, tizdit. Mi ara rnunt tzelɣiwin-a: [d], [n] ɣer umyag ttarrant tigawt s umata ɣer win yettmeslayen neɣ ɣer win iwumi yettmeslay. Tizelɣiwin n tnila zemrent ad ilint sdat neɣ deffir umyag.

D amedya: - Yefka- as-ten-id.
- Yuzen-as-ten-in.
- Ad as-ten-id-yefk.
- Ad as-ten-in-yazen.

Iluɣma

1. Err tizdit anda iwata

Nerğa lexbar im
Ur d yusi ara
Nurğa lexyal im
Fell as nerḥa
Awi d afus im
Sken iyi d udem im
I yecbeḥ yisem im
A Ğamila.

Lewnis AYT MANGELLAT

2. Tazabut

Tsawel-as-d i Mayas akken ad as-d-yawi idrimen-nni, ur as-ten-id-yuwi, ur as-ten-id-iceyyeɛ.

Yessaweḍ-as-ten-id mmi-s armi d axxam, terra-as-ten yerna tsuffeɣ-it timendeffirt.

Seg wass-nni, ggulleɣ ur ten-teṭṭif alama tusa-d tuwi-ten iman-is.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tifinaɣ, d tira n Yimaziɣen

Tifinaɣ, (sawalen-asent daɣen tira tilibiyin), d tira tiqdimin n Yimaziɣen. Llant di Tmazɣa dat yimir n ugellid Masensen. Imaziɣen n yimir-nni, ttarun yis-sent ɣef yiẓra, deg yifran, maca di temnaḍt n usammer n Tmazɣa, ɣef yiẓekwan ay ugtent: ttarun fell-asen isem n win imeḍlen din, wi-t-ilan d wayen yexdem asmi yedder akken ad d-yeqqim deg umezruy.

Tura, anagar Imucaɣ i yeṭṭfen deg-sent. Mazal ar ass-a ttarun yis-sent, ma d Imaziɣen niḍen: Iqbayliyen, Imẓabiyen, Icawiyen, Icenwiyen... jlant-asen. D acu kan xas akken ɣer Yimaziɣen kan i llant tira-a, anadi ɣef uẓar seg i d-frurint, yebḍa inmazrayen ɣef sin: kra, qqaren-d si berra i d-kkant; kra niḍen, qqaren-d d Imaziɣen i tent-id-yesnulfan.

Wid i d-yeqqaren ur d-snulfan ara Yimaziɣen tira-agi-nsen, ɣilen ɣer Yifniqen n Qerṭaj i tent-id-lemden. Turda-agi-nsen, sbedden-tt ɣef kra n temsal; gar-asent, ufrarent-d tlata:

Tamezwarut, qqaren-ak : isem-agi n tfinaɣ s yiman-is d ttbut belli maččі d Imaziɣen i d-yesnulfan tira-nsen. Ayɣer? Acku, ɛlaḥsab-nsen, aẓar n wawal tifinaɣ llant deg-s tlata tergalin: FNɣ, yuɣ lḥal imussnawen n tutlayt mlan-d amek mqaraben yimesla [ɣ] akked [q]. Ihi, ay-agi yessaweḍ-iten armi d-nnan: izmer lḥal, di laṣel-is, aẓar n wawal d FNQ meḥsub tifinaq neɣ tifniqin.

Tis snat, qqaren-d d Ifniqen i d imezwura akk deg umaḍal snulfan-d agemmay, iɣerfan akk niḍen (deg-way-deg nella nekkni) ɣur-sen i lemden asexdem n tira. Tin yernan ɣur-s, ufan belli tira n tfinaɣ llant s tuget di temnaḍin n Tmazɣa iqerben ɣer Qerṭaj.

Tamsalt niḍen i d-bedren, d amcabi ttemcabin kra n yisekkilen gar tira n Yimaziɣen d tid n Yifniqen.

Maca, xas aḥat tezmer ad tili kra n tidet deg wayen akka akk i d-nnan, nezmer ad nwali tamsalt s tmuɣli-niḍen. Daɣ-netta, tineggura-a, aṭas n yimassanen, ama d imussnawen n tutlayt, ama d inmazrayen, i d-yeqqaren belli tira n tfinaɣ, d Imaziɣen i tent-id-yesnulfan i yiman-nsen. Icebba-yi Rebbi d wigi i d-yennan tidet. Amek?

Tamezwarut, deg wayen yeɛnan isem *tifinaɣ*, mlan-d belli, di tmaziɣt n Uheggar, ɣer Yimucaɣ, yella umyag *fneɣ*; yesɛa anamek n umyag aru, qqaren: *fneɣ fell akal* meḥsub *aru ɣef wakal*. Izmer lḥal daɣen, amyag-a, yekka-d seg uẓar n wawal *unuɣ* : Nɣ, rnan-as imesli "f" di tazwara-ines dɣa yuɣal *fneɣ*, akka am umyag funzer, yekka-d seg yisem inzer, rnan-as azwir "f". Rnu ɣer way-a, tamsalt-agi n yisem tezmer ad aɣ-tkellex ma yella ur nerri ara mliḥ ddhen-nneɣ ɣur-s. Acku, aṭas n yismawen i yettunefken i tɣawsiwin neɣ i yimdanen neɣ i yiɣersiwen, netta yella deg-sen leɣlaḍ. D amedya isem n udandiw s tefransist qqaren-as " dinde" imi ɣilen si tmurt n Lhend i d-yekka, netta yuɣ lḥal xaṭi. Amedya niḍen i nezmer ad d-nefk, d kra n yismawen yellan ɣer Leqbayel: ttsemmin i warraw-nsen Akli, Aɛrab... iwakken ur ten-yettaɣ wara. Si tama niḍen, amyag aru akked yisem tira zemren ad aɣ-id-mlen belli Imaziɣen snulfan-d tira rnan gan-asent isem. Limer d arḍal i d-reḍlen agemmay tili ula d awalen yemmalen tira ur ten-seɛɛun ara.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tis snat, tilin i llant tfinaɣ s tuget di leḥnaḍ n Qerṭaj, ur yezmir ara ad yili d ttbut belli uwin-d Yimaziyen tira ɣer Yifniqen. Ay-a yesɛa tamentilt: amur ameqqran n yinadiyen ɣef tira n tfinaɣ ttwaxedmen di temnaḍin n usammer n Tmazɣa, tid yellan d tama n Qerṭaj, ma d timnaḍin niḍen drus i nudan deg-sent yimussnawen. Yerna ilaq daɣen ad d-yini bnadem belli tifinaɣ yellan di temnaḍin-a n usammer, ɣef tmenzay n yiẓekwan i tent-uran. Ihi, nezmer ad nefhem mačči d awway i d-uwin Yimaziyen tira ɣer Yifniqen, d asexdem n tira ɣef yiẓekwan i d-lemden ɣur-sen. Acku di temnaḍin niḍen n Tmazɣa – amalu, talemmast, taneẓruft- ɣef yiẓra ay uran s tfinaɣ maca d iẓra yexḍan iẓekwan. Ula d leɛmer n tfinaɣ yemmal-d belli di Tmazɣa i d-frurint. Imussnawen yettnadin deg umezruy-nsent, ufan d tira yellan deg umalu, meḥsub tid ibeɛden ɣef Qerṭaj, ay d tiqdimin akk. Limer si Qerṭaj i d-kkant tira-a-nneɣ tili d tid iqerben ɣer temdinin n Yifniqen ara yilin d tiqdimin. Yerna, daɣen, akken bɣun semmɣen Yifniqen tira-nsen d yidles-nsen, ur ten-sawaḍen ara alama d tamiwin iggugen aṭas fell-asen, am tneẓruft d Tegzirin Tiknariyin.

Tis tlata, amcabi ttemcabin yisekkilen ur yesɛi azal ameqqran acku drus i yettemcabin yerna isekkilen n tfinaɣ d at-tɣemmar (ⵅ, ⵍ, ⵎ, ⵢ) ma d wid n Yifniqen ur sɛin ara tiɣemmar. Mebla ma nettu, tifinaɣ, ttarun-tent, zik-nni, seg usawen d akessar ma d agemmay afniqi iteddu seg uyeffus s azelmaḍ.

Ihi, tagrayt n wawal d ta: izmer lḥal, ɣer Yifniqen i d-lemden yimezwura-nneɣ asemres n tira ɣef yiẓekwan maca ur d-uwin ara sɣur-sen agemmay. Amek ara d-awin agemmay maca ad as-beddlen tanila? Ayɣer? Amek, tira, lemden-tt-id ɣer Yifniqen maca anagar setta n yisekkilen i yettemcabin gar tfinaɣ d tira-nsen? Ayɣer ara beddlen talɣa i akk isekkilen slid setta? Tamsalt-a n umcabi, ur tettɛedday ara di tewwurt. Ma yella kra n umcabi iɣef d-tuwi ad d-meslayen yimussnawen, d win yellan gar tfinaɣ d yizamulen n tẓuri n Yimaziyen: aṭas n yisekkilen n tfinaɣ i yettemcabin ɣer wunuɣen yellan ɣef yiẓra neɣ ɣer wid i ttgent tlawin deg uzeṭṭa d win sunuɣent ɣef leḥwal n taleɣt akked wid i xeddment d ticraḍ. D unuɣen-agi akk i d asurif amezwaru n Yimaziyen ɣer tira. Seg-sen i d-frurint tfinaɣ. Ulac agemmay di ddunit i d-yennulfan kan akka ɣef tikkelt. Di tiɣermiwin akk, tella tallit i d-ineğren abrid i ugemmay. Limer s tidet d arḍal i d-nerḍel tira, ayɣer ur d-nufi ara iḍrisen n tmaziɣt uran s ugemmay afniqi am wakken llan kra n yiḍrisen yuran s yisekkilen n teɛrabt di tallit talemmast akked wid yuran s ugemmay n tefransist di lqern wis 19 d asawen? Aṭas n temsal i mazal ur frint ara. Tuwi-d daɣen ad d-nini belli aṭas n yinmazrayen i yebɣan ad aɣ-snetḍen tamsalt-a n urḍal, amzun akken kra yellan ɣer wiyiḍ i t-id-nuwi, ur yelli kra i d-nesnulfa. Bɣan ad aɣ-wellhen d ubrid n tatut d nnger. Di taggara, ad nessali awal akka: tifinaɣ d Imaziyen i tent-id-yesnulfan. Yerna yessefk ad d-nini belli asmi tessa tira tutlayt-agi-nneɣ, aṭas n tutlayin (gar tid i d-yufraren ass-a di ddunit) mazal ur d-nnulfant ara. Ihi, ayen ihudd umezruy, ad t-ibnu yimal.

Remḍan ΣACUR

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. D acu ay d tifinaɣ ?
2. Iwumi yettmeslay umaru deg uḍris-a?
3. Deg uḍris llant snat n turdiwin (leṛyuy), ini-d anti?
4. Anta turda i ira umaru ad tt-ihudd? Anta turda ukkud yebɣa ad neddu?
5. Suffeɣ-d seg uḍris ifukal iɣef ters yal yiwet si turdiwin.
6. Amaru n uḍris yeqqim d arawsan neɣ yemla-d ɛinani imal ɣer yiwet n turda mgal tayeḍ? Amek? Segzi-d. Anwa amur n uḍris ideg d-issken sani imal
7. Suffeɣ-d seg uḍris imedyaten i yessexdem umaru akken ad d-issegzi ifukal-is.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Imaziɣen

Zedɣen lemwaji n rrmel
Akked yidurar n waman
Zedɣen times d udfel
I ᵃsen-ittɣiman ʸᵉf ʸigelman
Zedɣen Aṭlas akked Ttel
ʸᵉf i d-gman.

❀ ❀

Zedɣen amadaɣ tiẓgi
ʸᵉf tɣaltin sersen tudrin
ḍsan i yal inebgi
I ᵃsen-iɣeḍmen tiyedrin
Sseḥra s lxir tneggi
Nutni ur t-ẓrin

❀ ❀

Zedɣen fad n bessif
Zedɣen terẓeg n wussan
Amezruy d asif
Yessemsan lateṛ ansi d-usan
Ay iṭij-nsen uxsif
A tafat-nsen yensan
Sɛan tiṭ ad tsiff
Idisan n kra n win d-iksan

❀ ❀

Zedɣen ccfawa n tatut
Ceffun kan ʸᵉf tmucuha
Yal wᵃ anda iɛebba aḥtut
D ubrid-is iwehha
Amezruy wⁱⁿ ibɣun yaru-t
Ur nnin: ha!

❀ ❀

Zedɣen amezruy ukermus
Bu-tsebbaḍin n ukellex
I ten-yerran d tarwa n lmus
Mm-tigzi yezgan tellex
Win irewlen ɣef wammus
Ad yeclex

❀ ❀

D icerrig d tɣersi
I zedɣen d timura
Armi tiwwura n usteqsi
Ttawint ɣer berra
Win yeffɣen ur d-yusi
Yerwa tatut n tmara
Armi, taggara, yettweṣṣi
Tamḍelt ɣer tara.

[...]
Zedɣen idles, tutlayin
Si lemqadra n yiɣerfan
Am warrac am teḥdayin
Lemmden ɣer widak yecfan
Ass-a, Imaziɣen ur ɛyin
Myufan

❀ ❀

Zeddɣen tutlayt i bɣan
Tamaziɣt teqqim d llsas
Ad qablen rrṣas
Wala ad tt-ğğen i win tt-yenɣan
Imaziɣen ğğan isɣan
Heddṛen s yiles afessas
Yal wa d aɛessas
Di ddaqem-agi n ʸiminɣan

❀ ❀

Zedɣen tirga n tdukli
Tadukli ar tura d tirga
Sɛan yiwen n umulli
Σecrin yebrir i d-izga
Syinna i d-nebda tikli
I tenguga.

❀ ❀

Zedɣen tikli s umured
Teddun kan akken zemren
Azekka s ucrured
Yal tazwayt ard as-kkren
Lemri-nsen mi yessared
Ur tteffren

❀ ❀

Zedɣen tamurt n llhu
Yesdukkel yisem n Tmazɣa
Ad nekkes ssbiɣa
I tlisa i d-igan macahu
Ɣef lbaṭel nnehhu
Afus-nneɣ urğin yenɣa
D agellid laɣa
S tmaziɣt tugdut ad telhu.

Imaziɣen Imula

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Aḍris

Ibaɣuren n udlis



Tallit n wass-a, d tallit n talɣut d teywalt. Amdan, yezga yettaf-d iman-is am win ibedden gar sin n yiberdan. Yettas-as-d ufran yewɛeṛ, gar tɣuri d usmuzget. Ṛadyu, tettas-d s sshala, mebla ussis. Amseflid n ṛadyu isɣad i yisalan s yiḍes, ad yebren kan tiqfilt, ad d-yeṭṭef.

Yas asefled n ṛadyu yettas-d s sshala, ur yezmir ara yiwen ad d-yini taɣuri n yidlisen tekfa. Imi di tmura sut-tɣerma meqqren, am Marikan, Lalman d Fransa,... ad ilin yimdanen i iḥemmlen ad qqimen iman-nsen akken ad xemmen amek ara gzun amaḍal ideg ttidiren.

Maca ass-a, ad yeshisef umdan ɣef uktam n yimeɣriyen n yidlisen ula di tmura yesɛan ansay aqbur deg yidles yuran.

Yas akka, taɣuri n yidlisen ur tettmettat ara. Acimi? Acku adlis yettawes amdan ad yeswingem mi yella di tussaft, d netta i d asafar i ugezdef. Adlis, d ameddakkel imekdi n umdan,



urğin i as-yessuter kra, urğin i t-yesnuyni, anagar timussniwin i as-d-yettawi ɣef tɣerma, ɣef umezruy, ɣef yimedyazen, d yineggalen, d yimassanen... d netta i d takatut n talsa. Deg yidlisen i tzemreḍ ad d-tagmeḍ timɛayin n ddunit. Kra n wayen teẓriḍ neɣ tessneḍ deg-s i yella. Yis-s i yettaga umdan

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

aswingem d umahil aggag. Deg tumert neɣ deg uɣilif, adlis yezga ɣer yidis-nneɣ, yerna yessakal amdan mebla idrimen ɣer yiɣiren urğin iwala, irezzu ɣer-sen mebla ma iga asurif.

Kra n umdan i yeqqaren idlisen, ldin-as allen, fkan-as tamussni ad as-tessken iberdan. Degmi imir-a, imeɣriyen n tidet ur zmiren ara ad rewlen ɣef tɣuri neɣ ad tt-ğğen imi teqqel-asen d asedwel, d tannumi. Ass-a, ad d-nini belli tayerma-nneɣ tezmer ad tili d tayerma n udlis imi d netta i d agerruj n talsa.

Ɛ. LEWNIS

Asegzu n wawalen

Aggag: d ayen ittwaxdamen s wallaɣ neɣ d win ixeddmen s wallaɣ,
Aktam: asenqes
Ibaɣuren (sf. Abaɣur)**:** lfaydat, nnfeɛ,
Sikel: inig
Swingem (d awal n tcelḥit)**:** xemmem
Talɣut: isalan
Tussaft (seg asuf : yiwen) **:** mi ara teqqimeḍ weḥd-k.
Yudsen, ades**:** qerreb
Yessakal: ad k-yerr amzun tettiniged

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu i iḥemmel umdan, d adlis neɣ d asefled n ṛadyu?
2. Acu i t-id-yemmalen?
3. Amek yettarra usefled n ṛadyu amdan?
4. Acu i d-tettawi tɣuri n yidlisen i umdan?
5. Ayen d adlis i yesɛan ibaɣuren aṭas?
6. Efk-d ifukal.
7. Acḥal n turdiwin i yesɛa uḍris-a?
8. Ayen ur yezmir ara umeɣri n tidet ad yeğğ taɣuri?

Tamussni, d ureɣ.

Adlis, d ajlal n tmussni.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

1. Efk-d 3 wawalen yezdin aẓar d wawalen-a: takatut, talsa, ddren.

2- Acu i d anamek n tenfalit?

- Yufa-d iman-is am win ibedden gar sin yiberdan?
- Adlis d takatut n talsa?
- Nrezzu ɣer tmura mebla ma nga asurif?

3- Qqen yal awal ɣer unamek-is.

Awal	Anamek-is
• Yettawes	• D iɣimi melba ccɣel
• Ineggalen	• ccfaya
• Takatut	• Win ur nxeddeɛ ara
• Imekdi	• Ixedma
• Amahil	• Wid yettarun ungalen
• Agezdef	• Win yeɣran, win neɣ d ayen i xeddmen s wallaɣ-is
• Aggag	• Yettɛawan

4 - Nadi-d deg uḍris iknawen n wawalen-a.

- Asmuzget =
- Tallit n wass-a =
- Yettawi-d =
- Isalan =

5 - Af-d ismawen n tigawt n yimyagen-a.

Md: *Sefled* ⟶ *asefled*

- Ṣhisef ⟶
- Qqim ⟶
- Ẓer ⟶
- Izmir ⟶
- Suter ⟶
- Swingem ⟶

6. Suffeɣ-d awalen ukkud yezdi aẓar yisem « asikel ».

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tuddist : asumer amassaɣ

Yer imedyaten-a :

- Ldiɣ taxzant ay ɣelqeɣ.
- Ddem-d tawriqt-nni iɣef tettaruḍ.
- Ssneɣ imeḍqan anda llant tsekkrin.
- Yeğğa arrac ukkud yedda.
- Ḥemmleɣ axxam deg-way-deg luleɣ.
- Walaɣ asaru-nni i d-yeffɣen ussan-a
- Yuɣal-d uqcic ijaḥen.
- Yufa-d tasarut s-way-s yeldi tawwurt.

1. Tifyar-a, d tuddisin neɣ d tiḥerfiyin ?
2. Amek teẓriḍ ?
3. Deg yal tafyirt, af-d asumer agejdan (aseɣru (d yisemmaden-is ma llan)), rnu af-d asumer amugil.
4. Deg tefyirt tamezwarut, d acu-tt twuri n yisem « taxzant » ɣer umyag « ldiɣ » ? I uḥric niḍen n tefyirt « ay ɣelqeɣ », ɣer wacu yeqqen ? S wacu i yeqqen ?
5. Deg tefyit tis 07, acu-tt twuri n wawal « uqcic » ? I umyag « ijaḥen » ? D acu iɣer yeqqen ? Amek ?; srid neɣ yella kra gar-asen ?

Ad cfuɣ

Asumer amassaɣ, d asumer amugil ; meḥsub weḥd-s ur yuwiḍ ara d tafyirt, ilaq-as usumer agejdan iɣer ara yeqqen. D acu, asumer amassaɣ, nemgal n yisumar imugal niḍen, d isem neɣ d amqim i d timisit-is (iɣer iteqqen) maččі d amyag. Yezmer ad yeqqen srid ɣer yisem neɣ s umassaɣ. Ha-ten-a yimassaɣen : i/ay, s-way-s/s/i-s, deg/ideg/deg way-deg, ɣef/iɣef/ɣef-way-deg, wukkud/ukkud, ɣer/iɣer/uɣur, seg/iseg, anda, ansi

Iluɣma

1. ***Deg tefyar-a, af-d anwi ay d isumar imassaɣen, ma llan. Af-d dayen anwa isem iɣer qqnen, tiniḍ-d tawuri n yisem-nni deg usumer agejdan.***

- Teğğa-aɣ tezmert-nni i-s ara nbeddel lecɣal.
- Yettwali-d ussan ay yebnan leqrun.
- Yečča aɣrum.
- Yečča aɣrum yeqquren.
- Yečča aɣrum aquran.
- Texḍeb-d i mmi-s-nni yellan deg lɣerba
- Yeffeɣ ɣer tferka ideg yeẓẓa tineqlin.
- Win yeẓran kra, ad d-yini.

2. ***Ha-tent-a tefyar d tiḥerfiyin, err-itent d tuddisin s usumer amassaɣ.***

- Uɣeɣ-d adlis. Adlis-nni yeffeɣ-d ussan-a.
- Yezzi-as s ufrag i uqwir-is. Aqwir-nni, yeẓẓa d ibawen.
- Yuɣ abrid. Abrid-nni yettawi ɣer Bgayet.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Imalalen : asenfali n wakud

Yer imedyaten-a:

- Mi uwḍeɣ ɣer-s, yella yeffeɣ.
- Mi d-yessawel, tuɣ ffɣeɣ.

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Acḥal yellan deg umedya amezwaru?
3. Efk-d talɣa taḥerfit-nsen.
4. Muqel amyag wis sin d wis krad, anti timeẓra ideg llan?
5. Tigawin i d-mmalen yimyagen-a, ḍrant, ḍerrunt neɣ ad ḍrunt?
6. Anti tigawin ara yezrin d timezwura ?

Ad cfuɣ

- Imalalen « **tuɣ** » + amyag (izri) akked umyag « **yella** »+ amyag (izri) d imyagen i semrasen i wakken ad d-senfalin tigawt yeḍran uqbel yiwet n tigawt niḍen yellan teḍra yakan deg yizri. Md : - **Yella yefra (Tuɣ yefra)** wurar mi d-ters ad tecḍeḥ.

Tuɣ...,ad yili..., yella..., tuɣ (ad taɣ...) d imyagen imalalen.

Iluɣma

1. Akez imalalen di tefyar-a.

- Asmi i t-ẓriɣ, yella ixeddem.
- Mi t-twet trisiti, yella yebzeg.
- Mi d-yekcem, tuɣ ttesseɣ ayefki.
- Yella yeffeɣ, mi as-wten di tewwurt.
- Ad yili yeṭṭes mi kecmeɣ.
- Mi teḍra yid-s twaɣit-nni, tuɣ yuḍen yakan.

1. Sefti amyag wis sin akked umalal.

- *Mi yesla/ečč....*
- *Asmi teẓriɣ/aḍen*
- *Mi d-yeɣli uɣrab-nni/ cḍeḥ*
- *Mi t-tmugger/ zweğ.*
- *Mi i d-yessawel/inig*

2. Efk-d 4 n yimedyaten ideg ara tesmerseḍ imyagen imalalen.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tizdit gar tenzeɣt d umqim awsil

Yer imedyaten-a:

- Yerzef ɣer gma-s.
- Yerzef ɣur-s.
- Yebna deg wakal-is.
- Yebna deg-s.
- Yeffeɣ d yimeddukkal-is.
- Yeffeɣ yid-sen.

1. Amek i asen-qqaren i yisemmaden i d-ggarent tenzaɣ?
   - d acu ihi ay d tawuri n yimqimen iwsilen n tenzeɣt?
   - D acu yellan gar tenzaɣ d yimqimen?

Ad cfuɣ

Amqim udmawan yezmer ad yili d ilelli (nekk, kečč, netta...) neɣ d awsil ama n yisem (isem-iw), ama n umyag (yessen-**iyi**, yenna-**as**), ama n tenzeɣt (fell-**asen**, fell-**i**...). Gar tenzeɣt d umqim awsil tettili tezdit. Yuɣ lḥal yal mi ara yili umqim d awsil, gar-as d wawal wuɣur yeqqen tettili tezdit, ay akken yebɣu yili wawal-nni.

Ger tamawt: kra n tenzaɣ, tettemgarad talɣa seɛɛunt mi ara yili d isem i tent-id-iḍefren akked mi ara yili d amqim awsil: s ⟶ yis-, d ⟶ yid-, ɣer ⟶ ɣur-

Tanzeɣt ***ar*** yeṭṭafar-itt yisem ilelli, ma d amaruz i tt-id-iḍefren, teḥsiḍ d ***yer*** i ilaq ad taruḍ; ur ilaq ara ad taruḍ *iruḥ ar uxxam*

G.M : yella wanda qqaren : did-s, syis-s; maca did-s am s yis-s, yekka-d seg d yid-s, yeɣli kan «y».

Iluɣma

1. Tazabut.

- La ttnadiɣ fell-am, anida telliḍ?
- Win iwten deg-neɣ la smaḥ.
- Ufan-aɣ abrid wigi sennig-neɣ.

2. Senfel yal isem s umqim awsil n tenzeɣt.

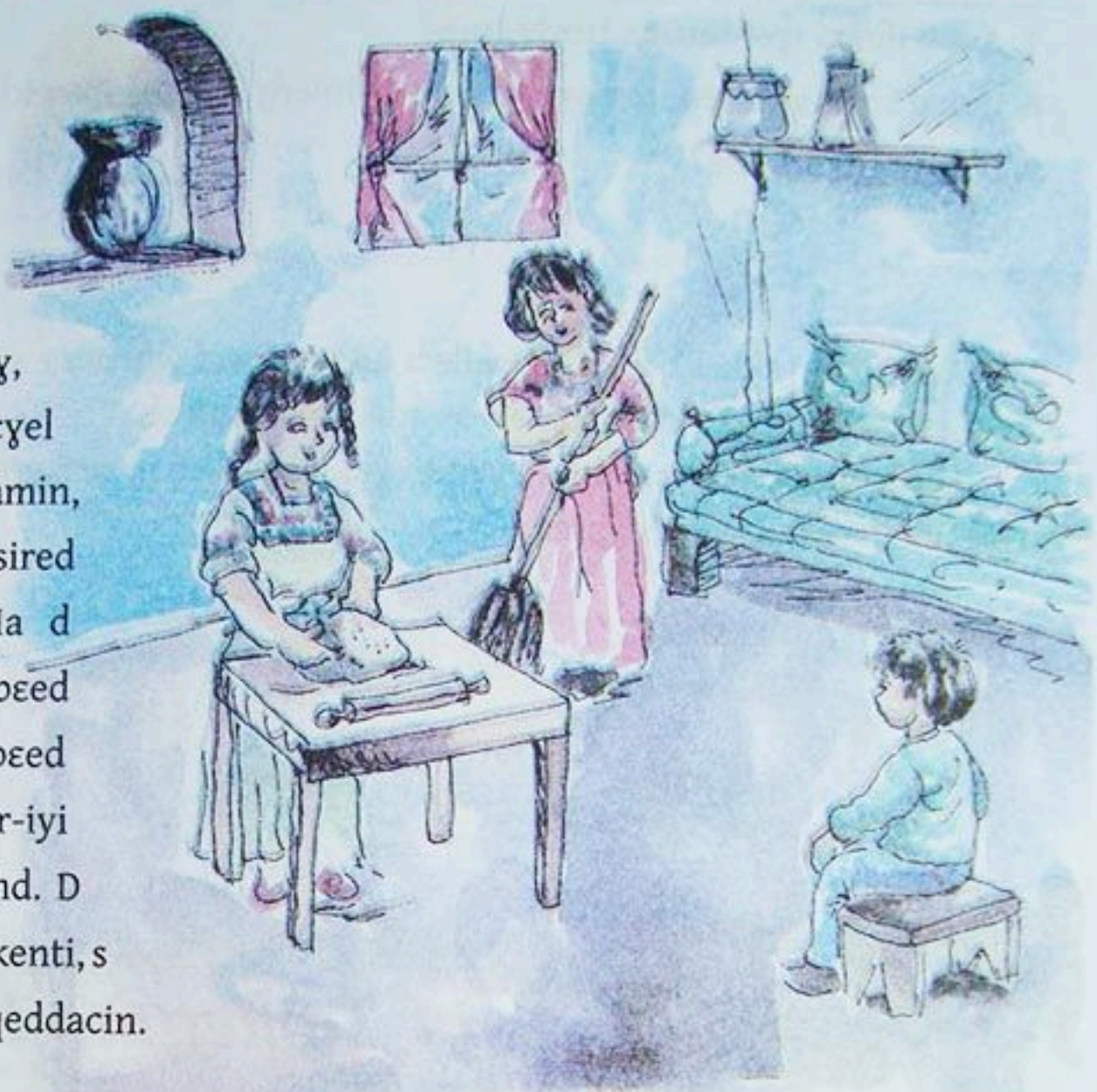
- Tezdel ddaw yisɣaren.
- Yecrek d watmaten-is.
- Iqeṭṭu-d s yidrimen.
- yewqeɛ gar yiẓra.
- Yunag ɣer temdint.
- Yekka-d nnig yimeddukkal-is.

3. Kkes allus s umqim awsil n tenzeɣt.

- Yuɣ-d takerrust. Ixeddem s tkerrust.
- Iḥemmel taftist. Deg unebdu, ittruḥ ɣer teftist.
- Yeddem-d ibladen. Iwet aqjun s yibladen.
- Iḥemmel arraw-is. Ixeddem ɣef warraw-is.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taneḥyaft



Cfiɣ, seg wasmi uwḍeɣ akken ara cfuɣ, ɣef tneḥyaft i aɣ-iḥuzan, nekkenti s tullas, deg uxxam-nneɣ.

Asmi uwḍeɣ sebɛa yiseggasen, tamara fell-anteɣ, nekk d yissetma, ad nqabel ccɣel akk n uxxam : ad neqɛed tixxamin, ad nseyyeq agens, ad nessired leḥwal akked yiceṭṭiḍen... Ma d gma, ur t-teɛni ara akk taluft. Ibɛed fell-as leqdic n uxxam akken ibɛed yigenni ɣef tmurt. Xuḍi, yugar-iyi di leɛmer yerna yugar-iyi lǧehd. D acu kan netta d aqcic. Ma d nekkenti, s tullas, nlul-d akken ad nili d tiqeddacin.

Netta, ttḥadaren-t deg uxxam am wakken ara tḥadreḍ amemmu n tiṭ-ik. Asmi d-irbeḥ akayad s-way-s izri ɣer uɣerbaz alemmas, at-uxxam akk, nnan-as : « Aql-aɣ da alama d-tuwiḍ agerdas. Xas ad t-nekkes i tɛebbaḍ-nneɣ, ad ak-t-nefk i kečč. » Ma d leqraya-w, nekk, urǧin tt-id-yuwi umeddaḥ di teqsiḍt... asmi sɛiɣ ḥdac yiseggasen fehmeɣ di lemɛun i yi-d-ttakken belli ur iyi-ttxellisen ara ayen ilaqen akken ad ɣreɣ di tesnawit. Ɣas ẓewreɣ di leqraya, yiwen ur inḥerwa deg-i. Ma d gma, imi d argaz, imal-is yugar kra yellan, izwar kullec.

Asmi uwḍeɣ xemseṭṭac n yiseggasen, bɣan ad xedmeɣ axxam, ad d-ttixreɣ si lakul. Asmi i as-nniɣ i yemma belli ur qbileɣ ara ṛṛay-agi, yif-it ma kemmleɣ leqraya-w, ixuṣṣ kan ur twit ara agejdur. Tenna-yi-d : « Ziɣ, a yelli, yeffeɣ-ikem leɛqel. »

S-ɣur Gisèle HALIMI.

Seg "la cause des femmes". D asuɣel

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. win d-yettmeslayen, deg uḍris, d tameṭṭut neɣ d argaz ?
2. Amek yedder taneḥyaft-a deg uxxam-nsen ?
3. I gma-s, amek ay t-ttwalin deg uxxam ? Acuɣer ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

4. Acu ay twalam di tneḥyaft-a ?

5. Suffeɣ-d amawal n tneḥyaft seg uḍris.

6. Anta turda ay tebɣa tmarut ad tt-id-tmel deg uḍris-a?

7. Anwi ifukal iɣef tessers turda-ines?

8. Ifukal s yiman-nsen, tessegzi-ten-id s yimedyaten, af-iten-id.

9. D acu-t ihi uḍris-a?

Ad cfuɣ

Aḍris deg yekkat bab-is ad isellez(ad iqenneɛ) win ara t-yeɣren akken ad yexdem neɣ ad yefles(ad yamen) s kra, qqaren-as aḍris **imesfukel**.

Aḍris imesfukel, yezmer ad yebnu ɣef yiwet kan n turda; turda-nni tetteddu s yifukal; ifukal-nni, laqen-as yimedyaten.

- Tameṭṭut, d llsas argaz, d ajgu alemmas.

- Lḥif ur tekkis tyuga ad t-tekkes truka.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Aru

Aru!
Tuggict, tijɣelt, tagertilt
Irgazen n jmeɛliman
Aḥriq, iɣẓer d tiɣilt
D tid iɣef ḥebbsen waman
Aru ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun!

Aru!
Wezneɣ Taqbaylit d afzim
Deg ʸⁱmi umenzu d umallas
Awal d anzi ad yeqqim
Ad t-id-ncudd ɣer tissas
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru !
Deg ʸⁱgenni yura yisem-iw
Nnan-t waman n terga
Yecna-t waḍu d uɣersiw
Slet-as mi ara tekkat nnda
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru!
Nekk d uẓru d tizyiwin
Nekk d baba d akniwen
Cfiɣ-d i ujajiḥ neɣ sin
Ẓriɣ ayen ur walant wallen
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru!
Ass-agi: tagertilt, taftilt
Afḍis, timerdeddac
Tislit, tisnit, tamrilt
Tagdurt, tiqerrac.
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun.

Ḥasan Ḥelwan

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Ɣef wacu i d-iger tiɣri umedyaz ?
2. Ayɣer i yessuter deg-sen ad arun ?
3. D acu ara arun ?
4. Ayɣer i d-iger tiɣri-a umedyaz ?
5. Anwa aẓru iɣef i d-yettmeslay dagi ?
6. Anwa ajajiḥ iɣef i d-yettmeslay umedyaz ?
7. Acu yebɣa ad t-id-imel umeskar deg tefyirt-a : ass-a, tagertilt, taftilt ?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tigzi n tirawt :

Pari, 16 deg yebrir 1945

I kemm a yemma-inu



Aṭas ay-a segmi riɣ ad am-in-aruɣ tabrat d taɣezzfant. Mi ara tedduɣ di Pari, ttḥulfuɣ amzun tellid ɣer tama-w, tejgugleḍ ɣer yiɣil-iw. Amzun nteddu s leɛqel, am wasmi akkenni nleḥḥu, timeddiyin, abrid-abrid d tama n ubrid n tmacint, di Radès. Teskerkireḍ iḍarren-im di tseḥḥabin-im. Tesburreḍ taɣnast ɣef tuyat-im. Maca taṭṭucin-im, am tidak n teqcict tameẓẓyant, ṭṭurcent, ḥercent, acemma ur asent-iruḥ. Walant kra yellan : igenni, tamurt. Nger di talwit i d-ttarwen yijeğğigen n wurtiyen. Talwit-nni, terna-d ɣer tin i d-yettrusun seg yigenni.

Mi ara d-ttmektiɣ, iɣelli-d fell-i leḥzen, acku ur cukkeɣ ara ad aɣ-tettunefk tegnit ad nuɣal ad nelḥu am way iɛeddan. Ur zmireɣ ara ad d-mektiɣ axxam-nni-nneɣ n Radès mebla ma ččurent-d wallen-iw d imeṭṭi. Yeččur d aktayen, kra lhan, kra diri-ten, ɣas ulama d wid n dir i yugten. Aktayen, xelḍen am wakken ara texleḍ tiẓedt d terẓeg. Akka i d iman n uxxam-nni.

Yemma taḥnint, tɛebbaḍ ayen iɛebba yifker, maca kemm d adrar n ṣṣber. Ẓer belli ggummaɣ ad ttuɣ temẓi-w, asmi akken tteckunṭuḍeɣ deg yijufar-im. Tugna-m, tezdeɣ-iyi lecfar, d timezgit mačči d tinebgit. Anda ddiɣ, teddiḍ yid-i. Tezgiḍ yid-i am uzwu ttneffiseɣ, ma ulac-it ad mmteɣ.



Amek tettiliḍ deg wussan-a n tefsut icuban anebdu ? Kra n leɛtab yellan itezzi-d alama d ɣur-wen kemm d baba. Xemsin n yiseggasen ay-a, kunwi d agrireb. Limer d lebɣi-k ay ul, yuweḍ-d yimir deg ara tesgunfum. Maca, ad as-tiniḍ, ula yiwen deg warraw-nwen, ama d taqcict, ama d aqcic, ur t-tufim ɣer yidis-nwen.

Ɣas tekna tiddi-m, ɣas yekmec wudem-im, ɣas ccib yessa ɣef uqerru-im am udfel, mazal teṭṭurrec deg-m tudert, tettban tumert ɣef wudem-im, tettfeggiḍ-d seg wallen-im am waman mi ara d-teffɣen seg uɣbalu.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ma yella deg-neɣ uẓar n tmedyazt neɣ kra n yixef n tẓuri, nekk d Ṭawes, seg-m kan i aɣ-id-yekka. Kullec, seg-m i d-yekka. D kemm i aɣ-id-yessawḍen izen n tmurt-nneɣ d yizen n wid imeḍlen deg-s. Maca ccɣel-im ur ifukk ara. Yal mi d-yeḥder ad xedmeɣ kra, zgiɣ ttarraɣ-n ɣur-m i wakken ad iyi-tɛiwneɣ. Tuwi-d ad taruḍ ayen i wumi tecfiḍ. Ur ferren ara gar waktayen-im. Aru-ten am wakken i d-ttasen d wakken i asen-tḥulfaḍ. Ẓriɣ ur yeshil ara. Maca ur as-ttanef ara i temẓi-m d wayen akk teddreḍ deg tmurt n Leqbayel ad ten-tɣumm takka n tatut. Aṭas n temsirin i yeffren daxel-nsen. Ayen ara taruḍ ad yeqqim ɣur-i, ur ittnuzu, ur iṛehhen. Di leɛnaya-m a yemma taḥnint, aɣ-iyi awal.

Qqim di lehna a yemma.

Mmi-m, Jean-Lmuhub

Asegzu n wawalen :

- Taɣnast : lbaliṭa, d asburru ttarrant temɣarin ɣef tuyat-nsent.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Seg wansi yura umaru tabrat-a ? Suffeɣ-d seg uḍris ayen s-way-s ara tsetgeḍ tiririt-inek / inem.
2. D acu i d-yettmektay win yuran tabrat mi ara iteddu di temdint ideg yezdeɣ ?
3. Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen belli amazan n tebrat-a yeggumma ad yettu temẓi-s akked yemma-s.
4. Anta-tt Ṭawes iɣef d-yettmeslay umaru ? D acu i tura ?
5. Anta i d yemma-s n umaru ? D acu i tura ?
6. D acu i ira umaru ad t-id-taru yemma-s ?
7. D acu-t uḍris-a ? D acu i t-id yemmalen
8. Ayen yetthellil umaru yemma-s akken ad d-taru ayen tedder ?
9. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yettalsen abdar n umazan n tebrat ?
10. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yemmalen anermas n tebrat ?
11. Dacu ay d iswi agejdan n win yuran aḍris ?
12. Dacu-t, ihi, uḍris-a ?

Aḍris, yezmer ad yili d aḍris n usfukel, (meḥsub, ad yeɛreḍ deg-s ad isellez (ad iqenneɛ) win ara t-yeɣren akken ad yexdem kra neɣ akken ad yamen s kra) mebla ma tban-d turda. Turda n yiḍrisen am wigi d tuffirt, alama tekfiḍ-t s tɣuri ara ak-d-iban usaɣed (lmeqsud) n umeskar.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

1 - Yer tafyirt-a :

Yeccur d aktayen.

a - Segzi-d awal ***aktayen***.

b - Ha-ten-a wawalen, af-d anwi gar-asen i yezdi uẓar nutni d wawal « aktayen » :

- Mmekti-d
- Takatut (d ccfaya)
- Taktunya (d agummu)
- Ktil
- Aktun (d anaw n tuga)
- Takti.

2 - *Awal (azizwu) yemmal imir n wass deg unebdu ; d imir ideg yettruẓu uzɣal, yettenkar-d cwiṭ n ubeḥri. Suffeɣ-d seg uḍris isem yezdin aẓar d yisem (azizwu).*

3 - *Amyag (agel) yemmal tigawt n uɛelleq neɣ n tuṭṭfa yer kra ɛlayen. Yella deg uḍris yiwen n umyag i d-yettwasuddmen seg-s, af-it-id.*

4 - *Yella deg uḍris yiwen n umyag i d-yefrurin seg umyag nteḍ. Af-it-id.*

5 - *Err isem « iɣil » di snat n tefyar ideg ara t-tesmerseḍ s sin yinumak yemgaraden*

6 - *Ha-tent-a kradet n tefyar seg uḍris : Serwes inumak n yisem « tamurt » di tefyar-a.*

- Walant kra yellan : igenni, tamurt.
- D kemm i aɣ-id-yessawḍen izen n tmurt-nneɣ.
- Ur asen-ttanef ara i temẓi-m d wayen teddreḍ di tmurt n Leqbayel ad ten-tyumm takka n tatut.

7 - *Aɣbalu, d aɣbel neɣ d lɛinser ?*

8 - *Tiqnaẓ*

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer trezmi-ines.

Tiqnaẓ	Tirezmiwin
Tesɛa iferrawen, ur tettafeg ; tesɛa ayefki, ur tetteẓẓeg.	D aɛeqqa n tiyni (ttmer)
Ad zelliɣ[1] aqcic, ad ddmeɣ tabernust-is.	D tifirest
Lqedd anect n tewdect, arraw-is, ɛeddan meyya.	D taneqlet (ifit)
Meyya n yiserdyan, yiwet ṣṣrima.	D taremmant
Tabuqalt n lfeṭṭa, tɛelleq ɣer tseṭṭa.	D agazu n tẓurin

[1] - ad zelliɣ = ad ḍeggreɣ.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tajerrumt

Tafyirt tuddist : tayuni

Yer imedyaten-a :

- Ad teqqimeḍ neɣ ad tedduḍ ?
- Yusa-d, yuɣal.
- Yesla, yusa-d.
- Ur ẓriɣ ara kan, wamma ad d-ruḥeɣ.
- Yekkat ugeffur, maca yeḥma lḥal.
- Ad d-nemlil azekka ama d iṭij, ama d ageffur.
- Wesser yerna yettali ɣef yisekla.

1. Acḥal n yisumar ay yellan deg yal tafyirt ?
2. D acu-tent ihi tefyar-a ?
3. Yella s wacu ay qqnen yisumar gar-asen ?

Ad cfuɣ

Isumar n tefyirt tuddist, zemren ad sɛun assaɣ n tɣuni maççi d asagel. Amur ameqqran n yisumar teqqen tɣuni (maççi akk), zemren ad msenfalen adeg yerna ur txerreb ara tefyirt-nni deg llan ; amedya : **ad teqqimeḍ neɣ ad tedduḍ = ad tedduḍ neɣ ad teqqimeḍ.**

Kifkif dayen : **wesser yerna yettali ɣef yisekla = yettali ɣef yisekla yerna wesser.**

Tayuni, tezmer ad tili s unya kan n tayect : tettili tesgunfut gar sin yisumar : **yusa-d, yuɣal.**

Tezmer day ad tili s tesɣunt n tuqqna. Tisɣunin, zemrent ad d-senfalint afran (neɣ, ama..., ama...), tanmegla (maca, lameɛna, wamma, wanag, xuḍi, yerna/yernu, u ternuḍ), timerna (yerna/yernu, u ternuḍ), analkam (dɣa, daɣ-netta...).

Iluɣma

1. Deg tefyar-a, af-d anda ay d tayuni, anda ay d asagel.

- Sḥesbeɣ, qasseɣ, ktaleɣ, imal lmizan ɣur-m.
- Ɣileɣ yeḥrec.
- Ad yeddu akken ad yens.
- Ad yeddu yerna ad yens.
- Ixeddem maca ur yeqḍiɛ ara.
- Ixeddem ɣas akken ur yeqḍiɛ ara.
- Yugi ad yeqqim.
- Yugi, ad yeqqim.

2. S yal yiwet deg tesɣunin-a, bnu-d tafyirt tuddist.

- Neɣ, yernu, maca, ama..., ama....., dɣa, daɣ-netta.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Taseftit

Tafelwit n tseftit.

Asefti n yimyagen « *ddu* », « aru ».

Smed tafelwit-a

Udmawen n tseftit		Izri		Urmir	
		Izri anilaw	Izri anibaw	Urmir s « ad »	Anaḍ aḥerfi
asuf	dm. 1^{u} dm. w2 dm. w3 m. dm. w3 nt.				
asget	dm. 1^{u} dm. w2 m. dm. w2 nt. dm. w3 m. dm. w3 nt.				

Amayun n yizri :
Anilaw :
Anibaw :

Amayun n wurmir :

Udmawen n tseftit		Urmir ussid	Anaḍ aḥerfi	Anaḍ ussid
asuf	dm. 1^{u} dm. w2 dm. w3 m. dm. w3 nt.			
asget	dm. 1^{u} dm. w2 m. dm. w2 nt. dm. w3 m. dm. w3 nt.			

Amayun n wurmir ussid :
Anilaw :

Anibaw :

Isegzal : dm. = udem m. = amalay nt. = unti
dm 1^{u} = udem amezwaru dm w2, w3 = udem wis sin, udem wis tlata.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Tizdit, anawen akkit

Ɣer imedyaten-a :

- Yedda-d gma-s
- Iṛuḥ ɣur-sen.
- Yefka-as-ten-in iḍelli.
- Ad d-yas azekka.
- Ad n-yeddu yid-sen Meqqran.
- Ad tent-in-yazen akked baba-s.

1. Muqel amedya amezwaru, acu yellan gar umyag d tzelɣa n tnila ?
2. Kkset tizdit teɣrem-d amedya, tikkelt tis snat. Ibeddel unamek neɣ ala?
3. Anda tella tezdit?
4. Muqlet Ɣer yimedyaten-a, tinim-d anda tettili tezdit?
5. Acuɣer i tettili dinna?

Ttarran medden tizdit :

- **Gar umyag d tzelɣiwin n tnila:** md: yusa-d, ad d-yas. Ad n-yas, yusa-n.
- **Gar yisem d uwsil-is** : md: axxam-is, axxam-nsen, axxam-ines / axxam-a, axxam-nni .
- **Gar umyag d yiwsilen-is** (ama zwaren ama ggran, ama d isemmaden usriden ama d irusriden). yura-t, yura-as, ad t-yaru, ad as-yaru
- **Gar tenzeɣt d uwsil-is:** md: ɣur-sen, ddaw-as, nnig-i
- **Gar yiwsilen n umyag d tzelɣiwin n tnila:** md : ad as-ten-in-yawi / yuwi-as-ten-id - Yuwi-as-ten-in / ad asen- ten-id-yawi.

Iluɣma

1. Err tizdit anda iwata.

- Irḍel asen ten sin n yiseggasen ay-a maca ar ass a yiwen ur inuda ad as ten id yerr.
- Mi n yuweḍ, ini as ad yi d yessiwel akken ad t sfehmeɣ.
- Acḥal i as fkan deg s?
- Melmi i d tuwiḍ awal fell as?
- Rran aɣ medden d ccɣel.
- Ad yekfu umdan ireffden iman is.

2. Efk-d imedyaten i kra n wanda tella tezdit.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

A tameddakkelt n tasa

Deg yismiras n tefsut i d-iteddun, imawlan-iw ad inigen ɣer tmurt n Fransa. Ala nekk d setti ara qqimeɣ deg uxxam. Ihi, riɣ ad d-taseḍ, ad teqqimeḍ kra n wussan ɣur-i di tmurt. Ẓriɣ, tagnit-a, tettrağuḍ-tt acḥal ay-a imi di tebratin-im tezgiḍ tettmeslayeḍ-iyi-d ɣef ugama, ɣef unirset d usikel. Ma yella terziḍ-d ɣur-neɣ, ad tissineḍ taddart-iw, ad twaliḍ ixxamen-ines amek bnan s uẓru, jguglen ɣer udrar ad as-tiniḍ seg-s i d-ffɣen. Izenqan-is nnḍen zun d izerman mi ara leḥḥun.



Ad twaliḍ mennaw n yirmad i xeddment tsednan-nneɣ: taleɣt, izeḍwan...ad teqqimeḍ deg yigerwan, ad tleqḍeḍ tamussni ɣer yimɣaren d temɣarin ɣef tgemmi, ɣef yidles d tudert. Ad tmerriḍ deg tẓegwa d yigran anda ara d-tgemreḍ ijeğğigen yefsan, ad tesweḍ aman zeddigen deg tliwa d wunan, aman *yessejjiyen* tifekkiwin yurnan. Ad *tekḍuḍ* azwu azedgan yessilqiq ulawen d turin tessebrek *tbaɣa* d *ubluleɣ* izedɣen iɣerman. Dagi, ad tesgunfu tfekka, ad teğğuğug ad trennu, ad tt-yeffeɣ burekku, ad tettilqiq ad trennu. Yal iḍ, setti, ad aɣ-tzuzen s timucuha n zik-nni.

Ma tusiḍ-d, ẓriɣ ur tneddmeḍ ara acku igerrujen ara teẓreḍ da, urğin ten-twalaḍ anda niḍen. Yal tanezzayt, ad d-takiḍ s tfendiwin n yijeğğigen d ccna n yigḍaḍ yezzuzunen ula d isekla. D nutni i yernan ccbaḥa i ugama. Uggadeɣ ad am-beddlen tamuɣli ad tuɣaleḍ ad teẓẓuḍ, da.

As-d, ad tekkseḍ urfan d yiɣilifen n temdint ɣef wul-im, ad yesgunfu wallaɣ-im seg yisuɣan akked zzhir.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Sarameɣ ad kem-in-taf tebrat-a, di talwit, am kemm, am wat uxxam-nwen.

Aql-i la kem-suggumeɣ i tmeddit n wass n 20 deg meɣres. Ihi tiririt, syur-m.

Tameddakkelt-im Tiziri,

Ɛli LEWNIS

Asegzu n wawalen:

Tekḍuḍ, kḍu: sriḥ

Yessejjay: yesseḥluy

Tabaɣa: dduxxan i ttkeyyifen medden.

Abluleɣ: ammus n twennaḍt

Yurnan: yuḍnen

Tisednan: tilawin

Suggem: rğu s ccuq, s usirem

Ismiras : ttesriḥ, ussan n usgunfu

Anirset : lehna, atthedden

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris.

1. Acuɣer i as-tura Tziri tabrat i tmeddakkelt-is?
2. Acu i as-tessuter?
3. Acu yellan di taddart n Tziri?
4. Ayen telɣed aṭas Tziri ɣef tfulki n ugama di tebrat-is ?
5. Acu n tmental i d-tufa i wakken ad d-tas tmeddakkelt-is?
6. D acu-t wanaw n uḍris-a ?
7. Acḥal n turdiwin i yellan deg uḍris-a ?
8. Suffeɣ seg uḍris aktawal n ugama.
9. Anti timeẓra n yimyagen i yugten deg uḍris?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ma nniɣ ...

Ma nniɣ ur kem-riɣ,
Yezmer d tikerkas.
Ma nniɣ riɣ-kem,
Iban d tikerkas.

Wali !
Adrar, d aẓru ;
Asif, d aman ;
Tiẓgi, d aseklu ;
Iṭij, n yigenwan,
Akkin i wagu,
Ay llan yitran.

Aẓru, yegrareb-d.
Asif, yettfeggiḍ.
Aseklu, iqleɛ-d.
Iṭij, n wiyiḍ.
Agu, isberber-d.
Itri, yeɣba deg yiḍ.

Anida-tt tayri?

Akken mi d-tlul,
Tḍall-d tuɣal.
Xas tegma deg wul,
Teqqim am lexyal.
Deg-s tudert teggul,
Yid-m ur temlal.

Twalaḍ?
Ur kem-riɣ urğin,
Xas sennig-m ulac.
Afra i d-itezzin,
Deg-i yessewḥac.
Yezlef i yemmɣin,
Ẓriɣ-t d aɣamac.

Ma nniɣ ur kem-riɣ
Amen ur ttamen
Ma nniɣ riɣ-kem
Xas ur ttamen

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Wali !
Iberdan acḥal,
Asuffeɣ sani ?
Takti mˡ aʳa d-tlal,
Tettnadi anerni.
Tudert am wurar,
D tament deg yimi.

Iberdan regglen,
Ur din asuffeɣ.
Tikta yemmuten,
Kerrfent deg wallaɣ.
Tudert i ᵃɣ-d-imuggren,
S yilem tettwazdeɣ.

Anida-tt tayri?

Ur telli, ur temmut,
Teslew di tili,
Ur tessin tafsut,
Tezgel-itt mi tezri,
Ur tt-tenniḍ tatut,
Deg usmekti ur d-teggri.

Twalaḍ?
Tayri-m deg ulamek,
Ay teṭṭef tesga.
Ma nudaɣ, amek ?
Ma ğğiɣ, d tiyita.
Ur fell-i asellek,
Tezgiḍ d nnmara.

Yidir Slimani

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acuɣer yettwali umedyaz tayri tebɛed, d awezɣi ?
2. Ayen yesserwes umedyaz tudert ɣer wurar ?
3. D acu i isummel umedyaz deg yifyar 7 d 8 ?
4. Suffeɣ-d aktawal n layas deg usefru.

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Ad ktazleɣ iman-iw

Acu i twalaḍ deg usenfar i d-turam?

Wali ma tzemreḍ...:

- -
+ +

1. Ad takzeḍ aḍris asegzay?
2. Ad takzeḍ aḍris imesfukel?
3. Ad d-tmeslayeḍ ɣef kra tumant neɣ n urmud?
4. Ad d-tmeslayeḍ ɣef kra n temsalt yerna ad d-tefkeḍ fell-as ifukal?
5. Ad teɣreḍ aḍris imesfukel yerna ad t-tegzuḍ?
6. Ad d-txedmeḍ agzul i uḍris iwumi tesliḍ?
7. Ad d-talseḍ s tmenna i uḍris teɣriḍ?

Melmi i tettafeḍ iman-ik? *Mi txeddmeḍ:*

1.....weḥd-k?

2..... di sin?

3..... d agraw?

4..... d yinelmaden n tesmilt akken ma llan?

Muqel ma tzemreḍ...

1. Ad takzeḍ imyagen imalalen?
2. Ad takzeḍ azalen n wurmir s « ad », ad ten-tesmerseḍ akken iwata?
3. Ad takzeḍ tafyirt tuddist: asagel?
4. Ad takzeḍ tafyirt tuddist: taɣuni?
5. Ad tsemgirdeḍ gar tɣuni d usagel?
6. Ad takzeḍ tafyirt tuddist s usumer amassaɣ?
7. Ad terreḍ tizdit kra n wanda twata?
8. Ad tesmerseḍ akken ilaq timeẓra d talɣiwin akk n yimyagen?

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Amawal

Uṭṭun	Tamaziɣt	Tafransist
1	Abaɣur (KB)	Avantage, bienfait
2	Agari (M.A)	Cartouche, balle
3	Aglaz (KB)	Mépris, dédain, dégoût
4	Amalal	Auxiliaire
5	Amgalat (seg gellet : déménager) (TG), asumer n Muḥend Weɛmer USALEM	Nomade
6	Amnafeq (KB)	Bandit d'honneur
7	Amrig (MW)	Arme
8	Amseflid (MW)	Auditeur, écouteur.
9	Amuken	Préparation, fabrication arrangement
10	Anallas (seg n : agent + ales : raconter, narrer)	Narrateur
11	Anammal (seg mel: indiquer) (KB)	Indicateur
12	Anaw (CHL)	Type
13	Aneqqis (MW)	Rapport
14	Anermas (seg rmes: saisir, recevoir) (MW)	Récepteur
15	Anya (MW)	Rythme
16	Armas	Réception
17	Asagel (seg agel: suspendre, dépendre) seg : BERKAI	Subordinnation
18	Asatal (B.B ttel, asutel)	Contexte
19	Asegzay (seg gzu, segzu : expliquer+ adfir « ay ») (KB)	Explicatif
20	Asektem (MW)	Débit, diminution
21	Aselkim (lexique informtique de S. SAAD)	Ordinateur
22	ismiras (asmires) seg MW n Crape 2008	vacances
23	Assas (TG)	Souffrance
24	Asurif (KB)	Pas (le)
25	Ayis (pan-berbère)	Cheval
26	Igtulen	Gétules : peuple berbère de l'Afrique ancienne
27	Imasilen	Massyles

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

28	Imawren	Maures
29	Imesfukel (seg afakul : argument) (MW)	Argumentatif
30	Imsaysilen	Massyssiles
31	Jlu (ijla, ur ijli...) (KB)	Perdre
32	Ktem (MW)	Débiter, diminuer
33	lɣed (TG)	Insister, séduire
34	Nnirset (M.A)	Etre calme, tranquille
35	Sefled (MW)	Ecouter
36	Sit (KB)	S'appuyer sur
37	Stummen (KB)	Avoir plaisir
38	Summel (KB)	dénoncer
39	Swingem (CLH + Moyen Atlas)	Penser, réflechir
40	Tafala (M.A)	Baionnette
41	Tagrayt (MW)	Conclusion
42	Takalast (B.B)	Album
43	Talat (KB)	Vallée
44	Talɣut (MW)	Information
45	Tameglurda (seg mgal:contre+ turda: hypothèse)	Antithèse
46	Tamenzit (timenziyin) (M.A)	Epitaphe
47	Tanedlist (seg n: lieu + adlis)	Librairie
48	Taɣuni (seg qqen : lier, attacher) (AL)	Coordination
49	Tasdat (lexique marocain) et K. N. ZERRAD	Minute
50	Tasenfalt (seg senfel : changer, remplacer)	Variante
51	Timisit (KB)	Point d'appui
52	Timririn (KB) et (M.A)	Kb: Embarras, gde difficultés / M.A: sentiers.
53	Tullist (MW)	La nouvelle
54	Tanɣumnayt (K. BUƐMARA)	métaphore
55	Udad (TG)	Mouflon
56	Unnan (anu) (KB)	puits
57	Ursil (seg « terminologie grammaticale berbère ») (IRCAM)	Figé

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

Isegzal :

- CLH : tacelḥit
- KB : taqbaylit
- M.A : Aṭlas Alemmas (Maroc)
- TG : tamaceɣt (touareg)
- MW : amawal n tmaziɣt tatrart
- MZ : tumẓabt

elbassair.net WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر

لتحميل الكتب المدرسية
الابتدائي-المتوسط-الثانوي
إضغط هنا

موقع عيون البصائر التعليمي





WWW.DZPEN.COM - قلم الجزائر